Web Türkiye Paylaşımın Yeni Adı

Web-Türkiye'ye Hoşgeldiniz.

Hep birlikte çıktığımız yola halen düzeyli ve emin adımlarla devam etmekteyiz. İlk günden bu yana sizler için her zaman yenilikler sunan, aradığınız herşeyi tek bir adreste toplamayı ilke edinen ve bu amaçta bir çok çalışmaya imza atan kaliteli ve seviyeli bir ekiple berabersiniz. Bu kaliteyi ve seviyeyi hiçbir zaman kaybetmeyecek ve bu amaç uğrunda hiçbir karşılık beklemeyecek olan bizler; Sizin için her zaman daha iyisini yapmaya hazırız.

Peki Neler Var Web-Türkiye'de?

Mp3 Bölümümüzden; Onlarca Albümü İndirme İmkanı Bulup, Son Çıkan Albümlere En Hızlı Siz Ulaşacaksınız.

E-Kitap Bölümümüzden; İstediğiniz Kitaba Ulaşabir, Bu Kitapları Download Edip, Bilgisayarınızın Olduğu Her Yerde Okuyabilirsiniz.

Program Arşivimizden; İstediğiniz Programa Ulaşabilecesiz. Resimli Program Anlatımlarımızdan Programları Tanıyabileceksiniz.

Oyun Arşivimizden; Vazgeçemeyecek Yüzlerce Full Oyunu İndirip Bilgisayarınıza Kurma İmkanı Bulacaksınız.

Binlerce Ödevlik Ödev Arşivimizden; Sadece Ödev Değil, Size Faydalı Olacağına İnandığımız Her Türlü Dökümana Ulaşabilir, Bulamadıklarınız İçin İstek Yapabilirsiniz.

Ve Daha Onlarca Bölüm Yüzlerce Dosya İle Sizlerle Beraberiz. ***Doğru Yerdesiniz ...***

www.webturkiyeforum.com

Tarama: onderak

Upload: Pelikan®

50 DERSTE RUSÇA

Русский язык быстро и успешно / *Peter & Natalia Norman*
Türkçeye uyarlayan: *Ataol Behramoğlu* / Yayımlayan: *Sosyal Yayınlar*
Birinci basım: 1997 / Baskı: *Söğüt Ofset*

Peter & Natalia Norman

50 DERSTE RUSÇA

Türkçeye uyarlayan :
Ataol BEHRAMOĞLU

www.webturkiyeforum.com

SOSYAL YAYINLAR
Babıâli Cad. No: 14 Cağaloğlu-İstanbul

ÖNSÖZ

Elli derste Rusça dilbilgisinin tümünü kapsayan bu dersler, öğrencinin hem öğretmenle hem kendi başına çalışabilmesi için hazırlanmıştır. Konuşulan dile verilen önem bu derslerin üstünlüğüdür. Kasetler öğrencinin kendi başına çalışabilmesine elverişlidir. Önsözümüzün sonunda bir çalışma yöntemi de verilmektedir.

Dilbilgisi açıklamaları olmaksızın, kasetlerdeki cümlelerin tekrarı öğrencinin bir yabancı dili öğrenmesine hiçbir zaman yeterli değildir. Yabancı dil öğreniminde gerçek bir ilerleme sağlanabilmesi için kasetlerin dinlenip tekrarlanmasıyla dilbilgisi bilgilerinin aynı zamanda edinilmesi gerekir.

Rusça dilbilgisi başlangıçta güç görünebilir. Bu, öğrencinin gözünü korkutmamalıdır. Kitabımızda bu bilgiler, kolay kavranılmaları için, olabildiğince basitleştirilerek ve belirli aşamalarda verilmiştir. Bu bilgiler zaman zaman yeniden gözden geçirilmekte, daha önce öğrenilmiş kurallar kitaptaki okuma ve kasetlerdeki dinleme tekstlerinde daima tekrarlanmaktadır.

Her derste dilbilgisinin yeni bir aşamasına geçilmekte, bunların en önemlileri kasetlerdeki tekstlerde de tekrarlanmaktadır. Her dersin sonunda alıştırmalar verilmiş, yanıtları kitabın arka bölümüne "alıştırma yanıtları" başlığı altında topluca konulmuştur. İlk dersin bütün evrelerinden geçen öğrenci Rusça dilbilgisini öğrenip özümsemede çok fazla güçlük çekmeyeceğini görecektir.

Rusça öğrenmenin gerçek güçlüğü ne birkaç saatte öğrenilebilecek alfabede, ne dilgisinde; fakat, sözcükleri bellekte tutabilmededir. Garip görünebilir, fakat bir dili öğrenmede en güç olan şey, alışık olunmayan seslere ve ses bileşimlerine kulağı alıştırmaktır.

Zaten derslerin kasete alınmış olmalarının önemi de burada-

dır. Kaydedilmiş sesleri dinleyecek; seslere, sözcüklere ve eklere alışıncaya kadar bunu tekrarlayabileceksiniz.

İlkin alfabeyi öğrenmeli, temel seslere çalışmalısınız. Birinci kasetin girişindeki harf ve ses kayıtlarını dinlerken onları kitabınızdan da izleyin. Dinlediğiniz sesin yazı olarak karşılığını kitaba bakmaya gerek kalmadan gözünüzün önünde canlandırabilinceye kadar bu alıştırmayı tekrarlayın. (Sesleri ve sözcükleri yüksek sesle söylemekten çekinmeyin. Sözcükleri anımsamanızda bunun büyük yardımını göreceksiniz.)

Daha sonra, harflerin ve seslerin ardından gelen harf ve ses gruplarına geçin, ve bu alıştırmayı tekrarlayın. Böylece yazılı harflere yeterince alışmış olacaksınız. Bunu izleyen aşama ise, yazmayı öğrenmektir. Yazı alfabesi, kitap (baskı) alfabesinden biraz daha farklı olmakla birlikte, güç değildir. Yazarken kitap harflerini değil yazı alfabesini kullanmalısınız. Yazı alfabesini öğrenince birinci dersteki teksti yazınız. Alıştırma yanıtlarının ilki bu konuda yardımcı olacaktır.

Şimdi artık birinci derse başlamaya hazırsınız. Kitaptaki sözlükçede verilen sözcüklerin anlamlarını öğrenmeye çalışmadan önce kasetten onların telaffuzlarını dinleyin. Bu çok önemlidir. Demek ki önce tek tek sözcüklerin doğru telaffuzlarını (söylenişlerini), daha sonra anlamlarını öğreneceksiniz.

Çalışma yöntemi için önerimiz :

1) Önce kasete alınmış tekstlerin kitaptaki Türkçe çevirisini okuyun. Sonra kasetteki teksti dinleyin ve aynı zamanda da onu (elbette Rusçasını) kitaptan izleyin. Bu çalışma, ayrı ayrı her sözcüğün telaffuzunda size yardımcı olacaktır.

2) Sözlükçeyi dikkatle okuyarak sözcük ve deyimlerin anlamlarını öğrenin.

3) Kasetteki teksti, kitaptaki Rusça teksti izleyerek dinleyin. Artık güçlük çekmeden izleyebilecek duruma gelinceye kadar bu

alıştırmayı tekrarlayın.

4) Kasetteki teksti bir kez daha dinleyin ve konuşmacı sözünü bitirir bitirmez her sözcük grubunu tekrarlayın. Bunu yapabilmeniz için her sözcük grubu ya da kısa cümleden sonra yeterli susuş aralığı bırakılmıştır.

5) Rusça teksti iyice alışıncaya kadar dinledikten sonra anlamı doğru kavrayıp kavramadığınızı görmek için Türkçe çeviriye bakın.

6) Daha sonra, iyice anladığınızdan kuşku duymayıncaya kadar dilbilgisi notlarına çalışın.

7) Kasetteki teksti bu kez kitapsız dinleyin ve dilbilgisinin uygulanışını iyice kavrayın.

8) Ders sonlarındaki alıştırmaların tümünü yapın. Daha sonra "Alıştırma Yanıtları" bölümünde, yaptıklarınızın doğruluğunu denetleyin.

TÜRKÇEYE UYARLAYANIN ÖNSÖZÜ

Peter ve Natalya Norman'ın "Elli Derste Rusça" adıyla Türkçe'ye uyarladığımız yapıtı Rusça'yı öğrenmeye başlayanlar için bir ders kitabı olduğu kadar bu dili orta ya da ileri derecede bilenler için de vazgeçilmez bir başvuru kaynağıdır.

Rusça dilbilgisinin sıfat-fiil, bağ-fiil, ad durumları, çekimler, fiil görünüşleri gibi güç ve özgün konuları bu kitapta çok yalın biçimde açıklanmakta ve örneklenmektedir.

Rusça konusunda pratik bilgi edinmek ve bu dilde bir an önce konuşmak isteyenler, her dersin giriş bölümündeki sözlükçeden ve kasetlerde de yer alan karşılıklı konuşmalardan yararlanacaklardır. Her dersin açıklamalar bölümü ise Rusça dilbilgisinin tüm temel konularının ve ayrıntılarının mükemmel bir özetidir.

Özgün adı "Russian For Today" (Bugün İçin Rusça) olan bu önemli yapıtı Türkçe'ye uyarlamayı göze alabilişimi, her şeyden önce, Ankara Üniversitesi DTCF Fakültesi Rus Dili ve Edebiyatı bölümündeki öğrencilik dönemimizde bu dili bize bir anne sevgisiyle öğreten sevgili hocam, sayın Şefika Ortaylı'nın yıllar önceki emeklerine borçluyum.

Yayına hazırlanışından önce çalışmamı gözden geçirerek değerli katkılarını esirgemeyen İstanbul Üniversitesi Rus Dili ve Edebiyatı Bölümü öğretim üyelerinden sayın Türkân Olca'ya da en içten teşekkürlerimi sunarım.

ATAOL BEHRAMOĞLU
Ekim 1997, İstanbul

İÇİNDEKİLER

Giriş Alfabe – Harflerin Telaffuzu – Vurgu – Çınıltılı ve Çınıltısız Ünsüzler – İmlâ Kuralları 18

Dersler (1-50)

Ders 1 Adların üç cinsi; "olmak" fiilinin şimdiki zaman kipinde kullanılmayışı; **вот** ve **вон**; sorular 33

Ders 2 "Bir" sayısı; Rusça'da ad durumları; edatsal durum 35

Ders 3 Fiillerde mastar ve şimdiki zaman kipi (birinci fiil çekimi); adların (-i) çekim durumu; yabancı kökenli sözcükler 39

Ders 4 Adların yalın, (-i) ve (-de) (edatsal) çekim durumları; fiillerin şimdiki zaman kipi (ikinci fiil çekimi); **о** edatı; **что** zamiri; **смотреть** fiili 43

Ders 5 Mülkiyet (sahiplik) zamirleri **ваш**, **наш**, **мой**, **твой**; adların çoğulda yalın ve (-i) durumları 48

Ders 6 Fiillerin geçmiş zaman kipi; "olmak" fiilinin geçmiş zamanı; **-ия** ile biten dişi adlar; olumsuz 53

Ders 7 **Этот** ve **тот** zamirleri; fiillerde şimdiki zaman (ünsüz harf değişmesi); **он** (**она́**, **оно́**; **они́**) zamirleri; **-ие** ile biten nötr adlar 58

Ders 8 **пить, шить**, vb., **есть, хотеть** fiilleri; sıfatların yalın durumu 63

Ders 9 Adların çoğul (-de) (edatsal) durumu; adların tekil (-in) durumu; (-in) durumuyla kullanılan edatlar 69

Ders 10 Zamirlerin çoğul (-de) durumları; sıfatların tekil yalın, (-i), (-in), (-de) ve çoğul yalın, (-i) ve (-de) durumları; **мочь** ve **ехать** fiilleri, **время** tipi adlar; üçüncü tekil kişilik (şahıs) zamirleri 75

Ders 11 **такой** ve **какой** zamirleri; **-овать** ile biten fiiller; adların tekilde (-ile) durumu; "olmak" fiilinin gelecek zaman kipi 81

Ders 12 Zamirlerin ve **что**'nun tekil (-in) ve (-ile) durumları; sıfatların tekil (-ile) durumu; "sahip olmak" ifadesi; soru zamiri **кто** 86

Ders 13 Çekimde bazı adlardan ünlü harf düşmesi; "sahip olmak"lı olumsuz ifadeler; "sahip olmak"ın olumsuz geçmiş ve gelecek zaman kipleri 91

Ders 14 Adların ve kişilik zamirlerinin (-e) durumları; **говорить, отвечать, верить, помогать, мешать** fiilleri 95

Ders 15 **мать** adının çekimi; **жить** fiilinin şimdiki zaman kipi; tekilde sıfatların ve birinci ve ikinci tekil kişi sahiplik zamirlerinin (-e) durumu; kısa sıfatlar; zarflar 99

Ders 16 Üçüncü kişi sahiplik zamirleri; adların çoğul (-in) durumu I 105

Ders 17 0'dan 30'a sayılar; adların çoğul (-in) durumu II 107

Ders 18 Kökleri **-б-, -в-, -м-, -п-,** ya da **-ф-** ile biten fiiller; "üstünde" ya da "içinde" olmak; **-у** son ekinde (-de) durumu; **нужно** ve **надо**; "saat ...'te" deyimi; **человек** adı; **они** zamirinin (-e) ve (-ile) durumu 114

Ders 19 **Господин** ve **дети** adları; çoğul yalında **-а** ve **-я** ile biten erkek cins adlar; adların çoğul (-e) ve (-ile) durumları; sıfat ve zamirlerin çoğul (-in), (-e) ve (-ile) durumları; canlı varlıkların adları 119

Ders 20 Adların çekim tablosu 124

Ders 21 **Англича́нин** tipinde erkek adlar; sıfatların çekim tablosu 131

Ders 22 Zamir çekimi 136

Ders 23 Belirli (sınırlı) ve belirsiz (sınırsız) fiiller; edatların hareket fiilleriyle kullanılışı 142

Ders 24 Fiilin üçüncü çoğul kişisi kullanılarak edilgen ifade yapılması; hareket fiilleri **ездить** ve **ехать**; olumsuz zamirler

	ничто ve **никто**; **никогда, нигде** ve **никуда** zarfları	148
Ders 25	**-ставать** ve **-знавать** ile biten fiiller; dönüşlü fiiller	153
Ders 26	**Брать** fiilinin şimdiki zamanı; **нравиться** fiili; emir kipi I; zorunluluk ya da görev (**должен**)	158
Ders 27	**Красть** fiilinin şimdiki zaman ve geçmiş zaman kipleri; **носить/нести** fiili; fiillerin sayılarla uyuşumu; belirsiz nicelik ifade eden sözcükler (**много, сколько, несколько** vb.); soru zamiri **чей**	163
Ders 28	Görünüşler(*) (**виды**) I (önek eklenerek yapılan tamamlanmış fiil)	169
Ders 29	Görünüşler II (ek değişimiyle yapılan tamamlanmış fiil); "... yaşında ..." deyimi; **звать** fiili	174
Ders 30	**-чать, -жать, -шать** ve **щать** ile biten fiiller; karşılaştırma sıfatları I (kurallı biçimler); **два, две, три** ve **четыре**	179
Ders 31	**Взять** fiili; karşılaştırma sıfatları II (kuraldışı biçimler); karşılaştırma zarfları	185
Ders 32	**Дать** fiilinin gelecek zaman kipi; hareket fiillerinin tamamlanmışları; ilgi (ilinti) zamiri **который**	190
Ders 33	**Поговорить** ve **сказать** fiilleri; başlama, sona erme ve sürdürme fiilleri; emir II	196
Ders 34	**Путь** (er.) sözcüğünün çekimi; önekli hareket fiilleri	202
Ders 35	Görünüşler III (tamamlanmamış elde etmek için ek ilave edilen tamamlanmış fiiller)	207
Ders 36	**Возить/везти** fiilleri; sayıların (-in) durumu; sıra sayıları; saatler	212

(*) Rusça'da fiiller, bitmiş (*tamamlanmış*) eylem gösteren ve bitmemiş (*tamamlanmamış*, ya da sürekli) eylem gösteren fiiller olmak üzere ikiye ayrılır. Rusça'ya özgü bu dilbilgisi konusu "**ви́ды**" (İng. Fr. aspects/Türkçe "görünümler") başlığı altında incelenmektedir. (t.u.n.)

Ders 37 **Что за**'nın kullanılışı; fiziksel bir eylem gösteren fiillerle (-e) durumunun kullanılması; sorularda ve dolaylı sorularda **ли**'nin kullanılışı; **себя** dönüşlü zamiri; Rusça adlar ve soyadlar 218

Ders 38 **Становиться/стать** ve **садиться/сесть** fiilleri; erkek adların (-in) durumunda **-у, -ю** eki; **всё**'nin karşılaştırmalarda kullanılması; kişisiz fiil **приходиться**; **мой, его** vb. yerine kullanılan **у меня. у него** vb.; hareket fiillerinin (**ходить/идти**) önekli tablosu; **-нуть/-уть** ile biten fiiller 223

Ders 39 **-имать** (t.mamış) ve **-ять** (t.mış) ile biten fiiller; önekli hareket fiilleri; "siz ve ben" ve benzer deyimler; belirli bir süre ifadesi olarak "için"; kişisiz fiiller 231

Ders 40 **Расти** fiili; **если** sözcüğünün mastarla kullanılışı; karşılaştırma sıfatları (devam); en üstünlük derecesi 238

Ders 41 **Хозяин**'in çoğulu; sözcük düzeni ve önem vurgusu; "olmak" fiilinden sonra (-ile) durumundaki tümleç; amaç ya da plan (**чтобы**); rica, emir ya da izin ifade eden fiiller; şart kipi 244

Ders 42 **Учить** fiili; **свой**'in kullanılışı; belirsiz (belgisiz) zamirler (**кто-нибудь, кто-то,** vb.) 251

Ders 43 İkinci tekil kişinin belgisiz bir anlamda zamirsiz olarak kullanılışı; emir kipi III (haydi ...); **некого, нечего** zamirleri ve **негде, некогда** vb. zarfları 257

Ders 44 **Неужели**'nin kullanılışı; fiil ile öznenin yer değiştirmesi; **давно** ve **долго**; sürmekte olan eylem; şimdiki zaman etken sıfat fiili 263

Ders 45 **Бегать/бежать** fiilleri ve bileşikleri; **водить/вести** fiilleri; bir sonraki cümlecikteki fiille bağıntı kurmak için **то**'nun kullanılışı; geçmiş zaman etken sıfat fiili; **кое** önekli zarf ve zamirler 270

Ders 46 **Стоить** ve **стоять** fiilleri; sayılar (yüz haneliler); **давай, давайте** ve **пусть** ve **пускай**'in kullanılışı; sıfatların sayılarla kullanılışı ve çekimleri; **люди**'nin çekimi; şimdiki zaman edilgen sıfat-fiili 276

Ders 47 **Девать** fiilinin bileşikleri; bazı adların **-ья** ile sonuçlanan çoğullarının kural dışı çekimleri; **бывало** sözcüğünün, tamamlanmış gelecek zamandaki fiille kullanılışı; **полтора, полторы**; geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili 284

Ders 48 "Aynı" (**тот же самый**); sıra sayılarının bileşikleri; **плевать** gibi fiiller; geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili II; toplu sayılar (**двое, трое,** vb.) 292

Ders 49 Sayıların ön ek olduğu bileşik sıfatlar; **несколько** ve **некоторые**; bağ-fiil 299

Ders 50 Zaman belirten bir ifadeden sonra kullanılan ve ne kadar zaman önce olduğunu belirten **тому-назад**; "birbiri" (ni, -yle, vb.) **друг-друга/у/ом**, vb.; "kadar", **пока ... не**; "iken", "süresince", (**пока**; **в то время как**); **сам** zamirinin çekimi; **по**'nun bölüştürme ifade etmek için kullanılması; bir bütünün parçasını belirtmede (-in) durumu; haftanın günleri, yılın ayları ve tarihler; **третий, чей, лисий**, vb. sözcüklerinin çekimi; **Катин** gibi sahiplik sıfatlarının çekimi; önadların çekimi; "birini bir şey yaparken görmek, işitmek" vb. ifadelerin kuruluşu 307

Tekst Çevirileri (11-50) 315

Alıştırma Yanıtları 351

Rusça-Türkçe Sözlük 385

KISALTMALAR

a.	Ad
bağ.	Bağlaç
bğl.	Bağımlı
bkz.	Bakınız
bl.	Belirli
bsz.	Belirsiz
çğ.	Çoğul
çkl.	Çekimli
çkz.	Çekimsiz
diş.	Dişi(l)
dl.	Dönüşlü
dsz.	Dönüşsüz
ed.	Edat (ilgeç)
emr.	Emir
er.	Erkek (eril)
gçl.	Geçişli
gçz.	Geçişsiz
hlk.	Halk ağzında
kl.	Kişili
krş.	Karşılaştırın
krş. s.	Karşılaştırma sıfatı
kşz.	Kişisiz
mst.	Mastar
nt.	Nötr
s.	Sıfat (önad)
s.ç.	Sözcüksel çeviri
tk.	Tekil
tm.	Tümleç
t.mamış	Tamamlanmamış
t.mış	Tamamlanmış
t.u.n.	Türkçeye uyarlayanın notu
ünl.	Ünlem
zf.	Zarf (belirteç)
zm.	Zamir (adıl)

GİRİŞ

Rus Alfabesi
(Harflerin Türkçe karşılıklarıyla)
Rusça'da 32 harf ve işaret vardır:

	Harfler		*Türkçe Karşılıkları*
1	**А**	**а**	a
2	**Б**	**б**	b
3	**В**	**в**	v
4	**Г**	**г**	g
5	**Д**	**д**	d
6	**Е**	**е**	ye
	Ё	**ё**	yo
7	**Ж**	**ж**	j
8	**З**	**з**	z
9	**И**	**и**	i
10	**Й**	**й**	iy, y
11	**К**	**к**	k
12	**Л**	**л**	l
13	**М**	**м**	m
14	**Н**	**н**	n
15	**О**	**о**	o

	Harfler		*Türkçe Karşılıkları*
16	**П**	**п**	p
17	**Р**	**р**	r
18	**С**	**с**	s
19	**Т**	**т**	t
20	**У**	**у**	u
21	**Ф**	**ф**	f
22	**Х**	**х**	h
23	**Ц**	**ц**	ts
24	**Ч**	**ч**	ç
25	**Ш**	**ш**	ş
26	**Щ**	**щ**	şçe
27	**Ъ**	**ъ**	sertleştirme (kalınlaştırma) işareti
28	**Ы**	**ы**	ıy
29	**Ь**	**ь**	yumuşatma (inceltme) işareti
30	**Э**	**э**	e
31	**Ю**	**ю**	yu
32	**Я**	**я**	ya

Rusça'da **е** ve **ё** harfleri, telaffuzları farklı olmakla birlikte, tek bir harf sayılmaktadır. Ruslar sesin **е** ya da **ё** olduğunu kendiliğinden bildiklerinden, Rusça kitaplarda **ё** üzerindeki noktalar, genellikle kullanılmaz. Bu kitapta ise iki nokta daima konulmaktadır.

Е harfi bir sözcüğün ilk harfi olduğunda, vurgu aldığında, ya da bir ünlü (sesli) harften, sertleştirme ya da yumuşatma işaretinden sonra geldiğinde "ye" okunur. Vurgu almadığında ve öteki bütün durumlarda "i" okunur. (Е harfinin "ye" okunduğu durumlara örnek: **е́сть** (var), **де́нь** (gün), **сле́ва** (soldan) vb. [Е harfinin "i" okunduğu durumlara örnek: **телефо́н** (telefon), **тетра́дь** (defter) vb.]

Й harfi "iy" okunur. Bu harf bazı Batı dillerinde "y" ya da "i" harfiyle karşılanmaktadır. Rusça'da çok sık rastlanan **ий** birlikteliği, bu dillerdeki transkripsiyonunda yine "y" harfiyle karşılanmaktadır. (Örnek: **Достоевский** / Dostoyevsky).(*)

Rusça harflerin telaffuzları kolaylık bakımından iki bölüme ayrılmıştır. Birinci bölümde (**е**, **и** ve **й** harfleri atlanarak) 1-21., 24. ve 30. harfler incelenmektedir.(**)

	Harfler		*(Yaklaşık) Türkçe Telaffuzları*
1	**А**	**а**	"B**a**b**a**" vb.
2	**Б**	**б**	"**B**arış", "el**b**ise" vb.
3	**В**	**в**	"**V**e", "e**v**" vb.
4	**Г**	**г**	"**G**öl", "**g**enel**g**e" vb.
5	**Д**	**д**	"**D**eniz", "kür**d**an" vb.
7	**Ж**	**ж**	"**J**ale", "be**j**" vb.
8	**З**	**з**	"**Z**eki", "ter**z**i" vb.
11	**К**	**к**	"**K**alem", "fa**k**at" vb.
12	**Л**	**л**	"**L**imon", "e**l**" vb.
13	**М**	**м**	"**M**uz", "duru**m**" vb.
14	**Н**	**н**	"**N**al", "i**n**a**n**ç" vb.
15	**О**	**о**	"**O**yun", "ko**ş**u" vb.
16	**П**	**п**	"**P**ara", "ka**p**ı", "to**p**" vb.

(*) Türkçe'de, özellikle bazı ünlü kişilerin adlarının sonundaki bu harf birlikteliği "i" harfiyle karşılanagelmiştir. (Örnek: Dostoyevski). Kanımızca bu yerleşik uygulamaya uyulması gerekir. Aslında ise, örnek olarak verilen yazar adının "Dostoyevskiiy" olarak yazılması gerekecekti. (t.u.n.)

(**) Türkçe'ye çevirip uyarladığımız "*Russian For Today*" adlı kitabın ve yararlandığımız "*Le Russe Vite et Bien*" adlı Fransızca çevirisinin bu bölümlerinde Rusça harflerin telaffuzları İngilizce ve Fransızca sözcüklerle "yaklaşık olarak" örneklenmektedir. Bizim Türkçe örneklerimizin de "yaklaşık" olduklarını öğrenci göz önünde bulundurmalıdır. Buna karşılık, Rusça ve Türkçe arasındaki ses benzerliğinin, sözünü ettiğimiz dillerle Rusça arasındaki ses benzerliğinden daha yakın olduğunu söyleyebiliriz. (t.u.n.)

	Harfler		(Yaklaşık) Türkçe Telaffuzları
17	**Р**	**р**	"Barış", "şeker" vb.
18	**С**	**с**	"Saf", "asfalt", "kas" vb.
19	**Т**	**т**	"Tütün", "at" vb.
20	**У**	**у**	"Utanç", "kuyu" vb.
21	**Ф**	**ф**	"Fal", "efe", "saf" vb.
24	**Ч**	**ч**	"Çay", "açı", "ilaç" vb.
30	**Э**	**э**	"El", "keser", "gebe" vb.

Sıra şimdi ilk alıştırmada. Kasette önce her harfin Rusça adı verilmekte (kitapta, parantez içinde harf adlarının Türkçe okunuşları da verilmektedir); daha sonra hece ve sözcükler içinde telaffuzları örneklenmektedir. (Bu ses örneklemesinde Rusça'nın özellikli seslerine yer verilmiş; **б, в, г, д, з, к, м, н, п, с, т, ф** harfleri örnekleme dışında bırakılmıştır.)

YAN SAYFADAKİ TABLOYA BAKINIZ.

Şimdi, geri kalan harfleri incelemeye geçebiliriz.

	Harfler		Ses Karşılıkları
6	**Е**	**е**	"**Ye**min", "fıskiy**e**" vb.
9	**И**	**и**	"**İ**z", "b**i**lim", "sevg**i**" vb.
10	**Й**	**й**	Bu ses daima bir başka ünlüyle birlikte kullanılır. Bir başka ünlüyü izleyerek tek harf gibi okunan iki ünlü harf birliği oluşturur; (**бой**/muharebe) sözcüğünde olduğu gibi. Bu harf ünlülerin arasında ve bazı yabancı kökenli sözcüklerin başlangıcında "y" sesi verir. **Йорк** (York) **район** (bölge). "Ta**y**", "**i**yi", vb.

I. Alıştırma (*)

Sayı	Kitap (baskı) Harfleri		Rusça adları ve Türkçe okunuşları		Örnekler				
	büyük	küçük							
1	А	а	а	(a)	**ба**	**ва**	**на**	**вам**	**дам**
2	Б	б	бэ	(be)				(size)	(vereceğim)
3	В	в	вэ	(ve)					
4	Г	г	гэ	(ge)					
5	Д	д	дэ	(de)					
7	Ж	ж	жэ	(je)	**жа**	**жу**	**жа́**	**жук**	
8	З	з	зэ	(ze)				(böcek)	
11	К	к	ка	(ka)					
12	Л	л	эл	(el)	**ла**	**ло**	**лу**	**лук**	**ал эл**
13	М	м	эм	(em)				(soğan)	
14	Н	н	эн	(en)					
15	О	о	о	(o)	**он**	**но**	**от**	**нос**	**рот**
16	П	п	пэ	(pe)	(o)	(fakat)	(den)	(burun)	(ağız)
17	Р	р	эр	(er)	**ра**	**ру**	**эр**	**рак**	**гром**
18	С	с	эс	(es)				(yengeç)	
19	Т	т	тэ	(te)					
20	У	у	у	(u)	**ум**	**фу**	**ну**	**фунт**	**дум**
21	Ф	ф	эф	(ef)	(akıl)			(1/2 kilo)	
24	Ч	ч	чэ	(çe)	**ча**	**чур**		**чан**	**туча**
30	Э	э	э	(e)	**эм**	**эн**	**рэ**	**нэп**	**эта** (bu, *diş.*)

(*) Harflerin Rusça adları ve ses örneklemeleri kasette kayıtlıdır.

	Harfler		*Ses Karşılıkları*
22	**Х**	**х**	Türkçe'de tam olarak karşılığı bulunmayan, "h" ve "k" seslerinin bileşimi denebilecek bir ses. Genizden söylenen, "**h**alı", "ta**h**ıl", "siya**h**" vb. sözcüklerde "h" sesi.
23	**Ц**	**ц**	"Ku**ts**al", "ka**ts**ayı" "kibu**ts**" vb.
25	**Ш**	**ш**	"**Ş**al", "karşı", "taş" vb.
26	**Щ**	**щ**	Türkçe'deki "ş" ve "ç" seslerinin birlikte okunmasıyla elde edilen ses. "İ**ş**çi" vb.
28	**Ы**	**ы**	Başlangıçta güçlük çıkarabilen bir ses. Çok gerilerden, boğazdan gelen bir **и** sesi. Dilin orta bölümünü ağzın arkasına itecek biçimde dudaklar arasına bir kalem yerleştirip "i" sesi çıkarmaya çalışmak, bu sesin elde edilmesi için iyi bir alıştırmadır.
31	**Ю**	**ю**	"**Yu**rt", "o**yu**n", "ko**yu**" vb.
32	**Я**	**я**	"**Ya**şam" vb.

Rusça ünlü (sesli) harfler kendilerinden önceki ünsüz (sessiz) harfi etkilemelerine göre "sert" (kalın) ve "yumuşak" (ince) ünlüler olmak üzere ikiye ayrılır.

"Sert" (kalın)ünlüler:

а е о ы у

Şimdiye kadar ünsüz harfleri sadece "sert" (kalın) ünlülerle bağlantılı olarak göz önünde bulundurduk. Yumuşak (ince) ünlüler ise şunlardır:

я е ё ю

Bu temel karşıtlığı iyi kavramak çok önemlidir. Bu, çekimlerin incelenmesinde büyük kolaylık sağlayacaktır.

"Yumuşak" (ince) ünlüler kendilerinden önceki ünsüz harflerin bir çoğunu "yumuşatarak" değiştirdikleri için böyle adlandırılmaktadırlar. "Yumuşak" bir ünsüz telaffuz etmek için ünsüz harfin telaffuzuna bir "y" sesi eklemek gerekir. Bu türlü etkilenebilen ünsüz harfler:

б п в ф м д т з ц н л р г к х

Bununla birlikte bu ünsüzlerden bazıları bir yumuşak (ince) ünlü ya da yumuşatma (inceltme) işareti tarafından çok az değişikliğe uğratılır. Çok kere, yumuşak (ince) ünlüyü doğru telaffuz ettiğinizde önündeki yumuşak (ince) ünsüze de gerçek ses değerini kendiliğinden verdiğinizi göreceksiniz.

Bir ünsüz harfin yumuşak (ince) bir ünlü tarafından izlenmeksizin de yumuşak (ince) olduğunu göstermek için bir sözcüğün sonunda ya da bir başka ünsüz harften önce, alfabenin 29. sırasındaki özel harf **ь** (yumuşatma/inceltme işareti)(*) kullanılır.

Örnek: **дверь** (kapı), **дочь** (kız çocuğu),
пло́щадь (alan), **письмо́** (mektup) vb.

Alfabenin 27. sırasında bulunan ve pek sık kullanılmayan **ъ** harfi (sertleştirme/kalınlaştırma işareti)(**) ise bir önceki ünsüzün yumuşak telaffuz edilmediğini, buna karşılık kendisinden sonra gelen yumuşak ünlünün ise yumuşaklık değerini koruduğunu gösterir.

Örnek: **объявле́ние** (bildirim), **объём** (hacim) vb.

Şimdi ikinci alıştırmaya geçebiliriz. Şema, birinci alıştırmadaki gibidir.(***)

(*) **мя́гкий знак** (myagkiiy znak)
(**) **твёрдый знак** (tvyordiiy znak)
(***) Bu alıştırmada da harflerin Rusça adları ve ses örneklemeleri kasette kayıtlıdır.

II. Alıştırma (*)

Sayı	Kitap (baskı) Harfleri		Rusça adları ve yaklaşık Türkçe telaffuzları		Örnekler				
	büyük	küçük							
6	**Е**	**е**	**е**	(ye)	**ет**	**ел** (yedi)	**ем** (yiyorum)	**ецт** (yiyor)	**нет** (hayır)
	Ё	**ё**	**ё**	(yo)	**ёк**	**ёт**	**ёлка** (akçam)		
9	**И**	**и**	**и**	(i)	**ис**	**ил**	**ива** (söğüt)	**Ира** (İra)	
10	**Й**	**й**	**и кратко**	(kısa i, iy)	**ай**	**ей** (ona)	**ой**	**дуй** (es)	
22	**Х**	**х**	**ха**	(ha)	**ха**	**хо**	**холм** (tepe)	**ох**	
23	**Ц**	**ц**	**цэ**	(tse)	**ца**	**цо**	**цыц** (sus!)	**бац** (pat!)	
25	**Ш**	**ш**	**ша**	(şa)	**шо**	**шу**	**шум** (gürültü)	**душ** (duş)	
26	**Щ**	**щ**	**ща**	(şça)	**щи** (sebze çorbası)	**що**	**щука** (turna balığı)	**борщ** (borşç çorbası)	
28	**Ы**	**ы**	**ы**	(ı)	**ты** (sen)	**мы** (biz)	**вы** (siz)	**был** (idi)	
31	**Ю**	**ю**	**ю**	(yu)	**ют**	**юм**	**Юра** (Yura)	**уют** (rahat)	
32	**Я**	**я**	**я**	(ya)	**як**		**яма** (çukur)	**Ялта** (Yalta)	

(*) Harflerin Rusça adları ve ses örneklemeleri kasette kayıtlıdır.

III. Alıştırma (*)

Üçüncü alıştırmada sert (kalın) ve yumuşak (ince) ünsüzlerin örneklerini veriyoruz.

Ünsüzler	Sert				Yumuşak			
Д	**да** (evet)	**дом** (ev)	**Дон** (Don)	**душа** (ruh, can)	**дядя** (amca)	**дело** (iş)	**дед** (dede)	**дюна** (kum tepesi)
Л	**лампа** (lamba)	**лом** (küskü)	**лук** (soğan)	**лыко** (Ağaç kabuğu içi)	**Ляля** (Lyalya)	**лента** (kurdelâ)	**лён** (keten)	**Люба** (Lyuba)
Н	**на** (üzerinde)	**нос** (burun)	**ну** (peki!)	**нынче** (şimdi)	**няня** (dadı)	**нет** (hayır)	**нитка** (ip)	**Нюра** (Nyura)
Р	**раса** (ırk)	**роза** (gül)	**рука** (el)	**рыба** (balık)	**ряса** (papaz cüb.)	**грек** (Grek)	**риза** (papaz cüb.)	**Рюрик** (Pyurik)
Т	**там** (orada)	**тот** (bu)	**ты** (sen)	**тут** (burada)	**тётя** (teyze, hala)	**тихо** (sessizce)	**тюфяк** (şilte)	**тело** (vücut)
+ь (yumuşatma /inceltme işareti)					**тень** (gölge)	**быль** (masal)	**дверь** (kapı)	**читать** (okumak)
					свадьба (düğün)	**статья** (makale)	**семья** (aile)	işareti)

(*) Bu alıştırma kasette kayıtlıdır.

Vurgu

Vurgu (aksan) bir dilin doğru konuşulması bakımından en önemli unsurlardan biridir. Dilinizi konuşan kişinin yabancı olduğunu, her şeyden önce yanlış vurgulardan (ya da vurgulanması gereken hecelerin vurgulanmayışından) anlarsınız. Rusça'da vurgular özellikle önemlidir. Bu dilde sözcüğü yanlış vurguladığınızda söylediğinizden hiçbir şey anlaşılmayabilir.

Birden fazla heceli sözcüklerde (birkaç istisna dışında) **tek bir** hece vurguludur. Bu vurgunun güçlü biçimde yapılması gerekir ve vurgulanan ünlü harf uzama eğilimindedir. Buna karşılık, vurgusuz hecelerdeki ünlüler zayıflama eğilimindedir. Bu, bazı durumlarda bu harflerin seslerini değiştirir.

"**O**" ünlüsü, sözcükteki konumuna göre en çok değişikliğe uğrayandır.

a) Vurgulu bir hecenin hemen öncesindeki vurgusuz bir hecedeki "**o**" harfi, biraz daha kısa olarak, "baba" sözcüğündeki "a" harfi gibi telaffuz edilir.

ковёр (halı),	"kavyór"
оди́н (bir),	"adín"
окно́ (pencere,	"aknó"

b) Bütün öteki vurgusuz hecelerde bu ses biraz daha zayıftır ve – yaklaşık olarak – "ı) sesini andırır.(*)

хорошо́ (iyi, güzel),	"hıraşó"
го́род (kent),	"górıd"

Е ve **я** ünlüleri, vurgulu bir hece öncesinde **и** sesini andırırlar:

стена́ (duvar),	"stiná"
тяну́ть (çekmek),	"tiyanút"

Tüm öteki vurgusuz hecelerde daha da az belirgindirler.

(*) Türkçe'ye uyarladığımız "Russian For Today" adlı kitapta, İngilizce "mention" sözcüğündeki "io" sesi; aynı kitabın Fransızca uyarlamasında ("Le Russe Vite et Bien") "heure" sözcüğündeki "e" sesi bu sese örnek olarak verilmektedir. (t.u.n.)

ва́ше (sizin), "váş(i)"

дя́дя (amca, dayı), "dyád(ya)"

Е ve **э** ünlülerinin vurguluyken iki ayrı ses değerleri vardır: Sert bir ünsüz öncesinde çok açık telaffuz edilirler.

э́та (bu), **се́л** (oturdu)

Buna karşılık, yumuşak bir ünsüz öncesinde, daha kapalı bir sese sahiptirler.

э́ти (bu) **се́ли** (oturdular)

Bu kitapta, vurgular belirtilmekte ve vurgulu ünlü harf üzerinde (´) işaretiyle gösterilmektedir.

Çınıltılı ve Çınıltısız (Boğuk) Ünsüzler

Rusça'da ünsüz (sessiz) harfler, çınıltılı ve çınıltısız (boğuk) olmak üzere ikiye ayrılmaktadır. Bazı çınıltılı ünsüzler, bir sözcüğün sonuna ya da çınıltısız bir ünsüzden önce bir hecenin sonuna geldiklerinde çınıltısız olurlar (yani ses, çınıltısız eşdeğerinin aynısı olur.):

Çınıltılılar : **б в д з ж г**

Çınıltısızlar : **п ф т с ш к**

Buna göre, **дуб** (meşe) sözcüğü **дуп** yazılmış gibi okunur.

Başka örnekler:

здоро́в	(sağlıklı)	/	**здоро́ф**
лёд	(buz)	/	**лёт**
раз	(kere)	/	**рас**
ёж	(kirpi)	/	**ёш**
ло́жка	(kaşık)	/	**ло́шка**
рог	(boynuz)	/	**рок**

Tam tersine, normalde çınıltısız (boğuk) ünsüzler ise **б, д, з, ж** ya da **г** harflerinden önce çınıltılı olurlar.

Böylece, **сделать** (yapmak), **здела́ть** telaffuz edilir, vb.

Bu anlamda, en çok kullanılan edatlar bile, bir sonraki sözcüğün parça-

sıymış gibi görülürler. Böylece,

к зданию (binaya doğru) **г зданию,**

с девушкой (genç kızla) **з девушкой**

yazılmış gibi okunacaklardır, vb.

İmlâ Kuralları

Bazı imlâ kuralları akılda tutulursa dilbilgisinin öğrenilmesi çok daha kolaylaşacaktır.

a) **Ж** ve **ш** harflerinin arkasından hiçbir zaman **э** ya da **ы** harfleri değil, fakat daima **е** ya da **и** gelir. (**Ж** ve **ш**'den sonra **е** harfi **э** gibi, **и** harfi **ы** gibi telaffuz edilir. Örneğin **жить** (yaşamak) ***жыть***; **шить** (dikmek) ***шыть*** telaffuz edilir.)

b) **Г, к, х, ж, ч, ш** ve **щ** harflerinden sonra **ы** harfinin yerini daima **и** alır.

c) **Ж, ч, ш, щ** harflerinden sonra **я** ve **ю** harflerinin yerini **а** ve **у** alır.

Rus Alfabesi

(Baskı ve elyazısı harfleri)

А а *А а* *𝒜 𝒶* а	Б б *Б б* *Б б* бэ	В в *В в* *В в* вэ
Г г *Г г* *Г г* гэ	Д д *Д д* *Д д* дэ	Е е *Е е* *Е е* е
Ё ё *Ё ё* *Ё ё* ё	Ж ж *Ж ж* *Ж ж* жэ	З з *З з* *З з* зэ
И и *И и* *И и* и	Й й *Й й* *Й й* и (кра́ткое)	К к *К к* *К к* ка
Л л *Л л* *Л л* эль	М м *М м* *М м* эм	Н н *Н н* *Н н* эн
О о *О о* *О о* о	П п *П п* *П п* пэ	Р р *Р р* *Р р* эр
С с *С с* *С с* эс	Т т *Т т* *Т т* тэ	У у *У у* *У у* у
Ф ф *Ф ф* *Ф ф* эф	Х х *Х х* *Х х* ха	Ц ц *Ц ц* *Ц ц* цэ
Ч ч *Ч ч* *Ч ч* чэ	Ш ш *Ш ш* *Ш ш* ша	Щ щ *Щ щ* *Щ щ* ща
Ъ ъ *Ъ ъ* *Ъ ъ* твёрдый знак	Ы ы *Ы ы* *Ы ы* ы	Ь ь *Ь ь* *Ь ь* мя́гкий знак
Э э *Э э* *Э э* э (обора́тное)	Ю ю *Ю ю* *Ю ю* ю	Я я *Я я* *Я я* я

O - Tek heceli kelimelerde (O) okunur
- İki heceli kelimelerde ilk hecede vurgulu ise (O), vurgusuz ise (A) okunur.

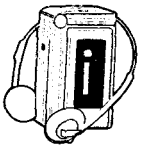
BİRİNCİ DERS

Sözlükçe

что	ne?	**авто́бус**	otobüs
э́то	bu, o	**да**	evet
у́лица	sokak	**такси́**	taksi
а	ve, fakat	**тут**	burada
дом	ev	**теа́тр**	tiyatro
и	ve	**там**	orada
магази́н	dükkân	**кино́**	sinema
вот	işte (yakındaki şey için)	**вон**	işte (uzaktaki şey için)

Tekst

Текст: пе́рвый уро́к
(Birinci ders)



Что э́то? Э́то у́лица. А э́то? Э́то дом.
Bu nedir? Bu (bir) sokak(tır). Ya bu? Bu (bir) ev(dir).

Что э́то? Э́то магази́н. Вот дом и магази́н.
Bu ne(dir)? Bu (bir) dükkân(dır). İşte (bir) ev ve (bir) **dükkân.**

Э́то авто́бус? Да, э́то авто́бус, а э́то такси́.
Bu (bir) otobüs mü? Evet, bu (bir) otobüs, bu ise (bir) taksi.

Что тут? Тут теа́тр, а там кино́.
Burada ne (var)? Burada (bir) tiyatro (var), orada ise (bir) sinema (var).

Вон кино́ и магази́н.
İşte (orada, bir) sinema ve (bir) dükkân.

А там что? Там дом. Э́то дом? Да, э́то дом.
Ya orada ne (var)? Orada (bir) ev (var). Bu (bir) ev mi? Evet, bu (bir) ev.

Вон такси́, а вот авто́бус.
İşte (orada, bir) taksi ve işte (burada, bir) otobüs.

Açıklamalar

1. Rusça'da adların üç cinsi vardır: *erkek* (eril), *dişi* (dişil) ve *nötr*. Bir ünsüzle (sessizle) biten adlar erkek (**авто́бус, дом**), **а** harfiyle bitenler dişi (**у́лица**), **о** ile bitenler nötrdür (**кино́**).
2. Şimdiki zaman kipinde "olmak" (–dır) fiili genellikle kullanılmaz. Fakat varmış gibi düşünülür.

Э́то такси́ : Bu bir taksi(dir).

3. **Вот** ve **Вон** sözcükleri (Fransızca'daki "*voici*" ve "*voilà*" gibi) yakındaki ya da uzaktaki bir şeyi göstermek için kullanılır.
4. Rusça'da soru cümleleri genellikle sözcüklerin sırası değiştirilmeksizin, sadece sese soru tonlaması verilerek yapılır.

Э́то дом. bu (bir) evdir.
Э́то дом? bu (bir) ev midir?

5. **Что** sözcüğü **што** yazılmış gibi telaffuz edilir.

Alıştırma

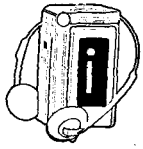
A. Her dersin girişinde verilen sözlükçeyi kesinlikle öğrenin. Vurgulara dikkat edin ve sözcüklerin telaffuzunda vurguyu mutlaka ve yerli yerinde kullanın.
B. Girişte verilen sözlükçeden yararlanarak siz de küçük cümleler yapın. Örneğin: **Вот .....**, ya da **Вон .....**; ya da: **Что э́то? – Э́то .....**
C. Kasetteki teksti dinleyerek yazmaya çalışın.

İKİNCİ DERS

Sözlükçe

ко́мната	oda	**и ... и ...**	hem ... hem ...
в	içinde	**то́же** *zf.*	da
оди́н, одна́, одно́	bir; yalnız	**стена́**	duvar
где	nerede	**го́род**	kent
стол	masa	**на**	üstünde
ковёр	halı	**река́**	nehir
карти́на	tablo	**ры́ба**	balık
ка́рта	harita	**ло́дка**	kayık, sandal, tekne
окно́	pencere	**кто́**	kim
кни́га	kitap	**рыба́к**	balıkçı
каранда́ш	kurşun kalem		

Tekst



Текст: второ́й уро́к
(İkinci ders)

Что э́то?
Bu ne(dir)?

Э́то ко́мната.
Bu (bir) oda(dır).

Что в ко́мнате?
Odada ne (var)?

В ко́мнате оди́н стол, оди́н ковёр, одна́ карти́на и одно́ окно́.
Odada bir masa, bir halı, bir tablo ve bir pencere (var).

Где стол?
Masa nerede(dir)?

Стол в ко́мнате.
Masa odada(dır).

А что на столе́?
Peki (ya) masada ne (var)?

На столе́ кни́га и каранда́ш.
Masada (bir) kitap ve (bir) kurşun kalem (var).

Одна́ кни́га?
Bir kitap mı?

Да, одна́ кни́га и оди́н каранда́ш.
Evet, bir kitap ve bir kurşun kalem.

Где карти́на?
Tablo (resim) nerede?

Карти́на то́же в ко́мнате на стене́.
Tablo da odada, duvarda(dır).

На стене́ и карти́на и ка́рта.
Duvarda hem bir tablo, hem de bir harita (var).

Где ко́мната?
Oda nerede(dir)?

Ко́мната в до́ме.
Oda evde(dir).

А где дом?
Peki (ya) ev nerede(dir)?

Дом в го́роде, а го́род на реке́.
Ev kentte, kent de ırmağın üzerinde(dir).

Вон река́! Что в реке́?
İşte ırmak! Irmakta (ırmağın içinde) ne (var)?

В реке́ ры́ба, а на реке́ ло́дка.
Irmağın içinde balık, üstünde ise sandal (var).

А кто в ло́дке?
Peki (ya) sandalda kim (var)?

В ло́дке рыба́к.
Sandalda (bir) balıkçı (var).

Açıklamalar

1. Rusça'da "bir" sayısı nitelediği adın cinsine ve çekim durumuna uyar. Örneğin **оди́н стол** (bir masa, *er.*), **одна́ карти́на** (bir resim, *diş.*), **одно́ окно́** (bir pencere, *nt.*).
2. Rusça bir cümlede sözcükler arasındaki ilişkiler sözcüğün sonundaki (bitimindeki) değişikliklerle belirlenir. Rusça ve Türkçe bu bakımdan aralarında benzerlik olan dillerdir. Rusça'da sözcükler arasındaki çeşitli ilişkileri gösteren altı durum vardır.

Yer belirttiklerinde **в** (içinde) ve **на** (üzerinde, üstünde) edatlarından sonra gelen adların son harfinin yerini **-е** harfi alır. Aynı edatlardan sonra gelen bu adın cinsi erkekse ve bir ünsüzle bitiyorsa sonuna **-е** eklenir.

Örnekler:

ко́мната	(ev)	**в ко́мнате**	(evde)
окно́	(pencere)	**в окне́**	(pencerede)
стол	(masa)	**на столе́**	(masada)

Bu çekim durumu hiçbir zaman edatsız kullanılmadığı için (–de çekim durumu) ya da "edatsal" durum diye adlandırılır.

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümlelerin Rusça'larını yazınız:

1. Odada.
2. Masada.
3. Irmakta.
4. Balık ırmakta(dır).
5. Halı nerede(dir)?
6. Halı odada(dır).
7. Tablo ve harita duvarda(dır).
8. Balıkçı ve balık sandalda(dır).

Yazdıklarınızı, doğruluklarını denetledikten sonra özel bir dikkatle, yüksek sesle okuyun.

B. Boşlukları gereken sözcük ya da harflerle doldurarak aşağıdaki cümleleri yazın:

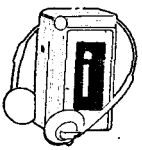
1. **... стене́ карти́на.**
2. **На стол ... кни́га.**
3. **Где стол? ... ко́мнате.**
4. **Где дом? Дом в ...**
5. **... в ло́дке? В ло́дке рыба́к.**

ÜÇÜNCÜ DERS

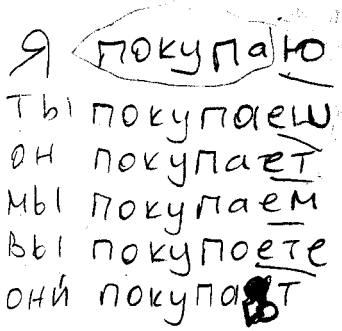
Sözlükçe

Вы	siz	**он** *er.* **она́** diş. **оно́** *nt.*	o
де́лать	yapmak	**они́,** *çğ.*	onlar
покупа́ть	satın almak	**когда́**	ne zaman
газе́та	gazete	**чита́ть**	okumak
ваш *er.* **ва́ша** *diş.* **ва́ше** *nt.*	sizin	**у́тром** *zf.*	sabahleyin
		ве́чером *zf.*	akşamleyin
муж	koca	**днём** *zf.*	gündüz(ün)
мы	biz	**рабо́тать**	çalışmak
нет	hayır		

Tekst



Текст: тре́тий уро́к
(Üçüncü ders)



Что э́то?
Bu ne(dir)?

Э́то магази́н.
Bu (bir) dükkân(dır).

Что вы де́лаете в магази́не?
Dükkânda ne yapıyorsunuz?

Я покупа́ю газе́ту.
Gazete satın alıyorum.

А что ваш муж де́лает в магази́не? Он то́же покупа́ет газе́ту?
Ya kocanız ne yapıyor dükkânda? O da gazete mi satın alıyor?

Нет, он покупа́ет кни́гу. Мы покупа́ем кни́гу и газету.
Hayır, o kitap satın alıyor. Biz kitap ve gazete satın alıyoruz.

Когда́ вы чита́ете газе́ту?
Gazeteyi ne zaman okuyorsunuz (okursunuz)?

Я чита́ю газе́ту у́тром.
Gazeteyi sabahleyin okuyorum (okurum).

Ваш муж то́же чита́ет газе́ту у́тром?
Kocanız da gazeteyi sabahleyin mi okuyor (okur)?

Да, он чита́ет газе́ту у́тром, а кни́гу ве́чером.
Evet, gazeteyi sabahleyin (sabahları), kitabı akşamleyin (akşamları) okur.

Днём он рабо́тает.
Gündüzleri çalışıyor (çalışır).

Açıklamalar

1. Fiillerde (eylemlerde) Mastar ve Şimdiki Zaman.

a. Rusça fiillerde mastar, Türkçe'deki gibi son eklerle yapılır. Rus dilinde mastar yapan belli başlı üç sonek vardır: **-ать (-ять), -еть** ve **ить**. Bu derste konumuz **-ать (-ять)** ile biten fiiller olacak. Onları ötekilerden ayırt etmek için *birinci çekim öbeği* fiilleri diye adlandıracağız.

b. Fiillerin şimdiki zaman kipinin çekiminde tekil ve çoğul kişilerin tümü, kendi kişi takılarını alırlar. **Чита́ть** (okumak) fiilinin şimdiki zaman çekimini görelim:

я чита́ю	okuyorum (okurum, okumaktayım)
ты чита́ешь	okuyorsun (okursun, okumaktasın)
он, она́, оно́ чита́ет	okuyor (okur, okumakta)
мы чита́ем	okuyoruz (okuruz, okumaktayız)
вы чита́ете	okuyorsunuz (okursunuz, okumaktasınız)
они́ чита́ют	okuyorlar (okurlar, okumaktalar)

c. Şimdiki zaman kipi, mastardaki sonek **(-ть)** kaldırılarak yerine uygun kişi takısının eklenmesiyle yapılır. Örnekte bu takılar altı çizilerek gösterilmiştir.

d. Rusça'da şimdiki zaman kipinin tek bir biçimi varken, Türkçe'de bunlar, örnekte gösterildiği gibi, birden fazladır.

2. Adların (–i) çekim durumu.
Nesnesi (–i) çekim durumunda cümleler gördük (bkz. Üçüncü ders, okuma teksti). **(Я покупа́ю газе́ту** vb.)

Erkek ve nötr adların (–i) çekim durumları ile yalın durumları aynıdır. Dişi adlarda ise **-а** soneki yerini **-у** sonekine bırakır.

	er.	*diş.*	*nt.*
yl. d.	**стол**	**кни́га**	**окно́**
(-i) d.	**стол**	**кни́гу**	**окно́**

3. Yabancı kökenli bazı sözcükler çekimde değişmez. Bir örnek olarak, **кино́** nötr bir sözcüktür; fakat (-de) çekim durumu ve öteki çekim durumlarında değişikliğe uğramaz.

в кино́ *(-de) d.* sinemada

Alıştırma

A. Aşağıdaki fiilleri, örnek cümlelerdeki uygun yerlerinde uygun biçimleriyle kullanınız:

де́лать, чита́ть, покупа́ть, рабо́тать.

1. **Я ... газе́ту у́тром в авто́бусе.**
2. **Он ... газе́ту ве́чером.**
3. **Днём они́ ... в городе.**
4. **Где вы ...?**
5. **Они́ ... кни́гу в магази́не.**
6. **Она́ то́же ... кни́гу в магази́не.**
7. **Что ... ваш муж?**
8. **Что ты ... ве́чером?**
9. **Где вы ... ры́бу?**

B. Parantez içindeki sözcükleri uygun çekim durumlarına getiriniz.

1. **Когда́ он чита́ет (кни́га)?**
2. **Муж чита́ет (газе́та) у́тром.**
3. **Днём она́ рабо́тает в (магази́н), а ве́чером в (кино́).**
4. **Что вы де́лаете? Вы покупа́ете (ры́ба)?**
5. **Он покупа́ет (каранда́ш).**

C. Aşağıdaki cümleleri Rusça'ya çevirerek yazın:

1. Kentte bir dükkânda çalışıyorum.
2. Tiyatroda mı çalışıyorsunuz?
3. Kocanız bir sandal mı satın alıyor?
4. Evet, o bir sandal satın alıyor.
5. Onlar otobüste okuyorlar (okurlar).
6. Akşamları mı gazete okursunuz?
7. Ben sabahları da akşamları da gazete okurum (okuyorum).
8. Onlar şehirde ne yapıyorlar? Bir tablo satın alıyorlar.
9. Bir halı satın alıyorum.

1- Я работаю в магазине в городе.
2- Вы работаете в театре?
3- Ваш муже покопает- ло́дку?
4- Да, он покопает ло́дку?
5- Они чинтают в автобусе.
6- Вы чинтаете вечером? газе́ту
7- Я чинтаю газе́ту
8- Что они делают в го́роде? они покоряют карти́ну.
9- Я покоря́ю ковёр.

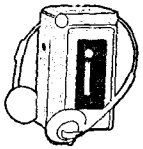
DÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

разгово́р (razgavor	karşılıklı konuşma
конто́ра (kantora	büro, daire
стул (stul)	sandalye
маши́нка *hlk.* (Maşinka)	daktilo
бума́га (bumaga)	kâğıt
телефо́н (telifon)	telefon
слова́рь *er.* (slovar)	sözlük
секрета́рша (sekretarşa	bayan sekreter
сиде́ть II (*bkz.* 7. ders, 2. not) (sidet	oturmak
кури́ть II (курю́, ку́ришь) (kurit)	sigara içmek
папиро́са (papirosa)	Rus sigarası
звони́ть II (звоню́, звони́шь) (zivonit	telefon etmek
алло́ (alo)	alo
говори́ть II (говорю́, говори́шь)	konuşmak
Ка́тя	Katya
нача́льник (nachalnik)	amir, şef, müdür
я (ya)	ben
ду́мать I (ду́маю, ду́маешь)	düşünmek
о (об) + *ed.* (o)	hakkında
рабо́та (rabota)	iş, çalışma
лентя́йка (lentyayka)	tembel (kadın, kız)
ещё *zf.* (yeşo)	hâlâ, henüz, daha
тётя (tyotya)	teyze, hala
смотре́ть II (смотрю́, смо́тришь)	bakmak
в + *(-i) d.*, **на** + *(-i) d.*	
слу́шать I (слу́шаю, слу́шаешь) (slüşat)	dinlemek

Tekst

Текст: четвёртый уро́к
(Dördüncü ders)



Разгово́р в конто́ре (Büroda sohbet)

(Конто́ра. В конто́ре стол и стул. На столе́ маши́нка,
(Büro. Büroda bir masa ve bir sandalye. Masada yazı makinesi,
бума́га, каранда́ш, слова́рь и телефо́н. Секрета́рша сиди́т
kâğıt, kurşun kalem, sözlük ve telefon. Bayan sekreter sandalyede
на сту́ле и ку́рит папиро́су.)
oturuyor ve sigara içiyor.)

Ка́тя. **Алло́! Кто говори́т?**
Alo! Kim konuşuyor? (Kiminle görüşüyorum?)

Ива́н Ив. **Алло́! Э́то вы, Ка́тя? Говори́т нача́льник.**
Alo! Katya siz misiniz? Şef konuşuyor (Ben şef).

Ка́тя. **А, э́то вы.**
Ha, sizsiniz.

Ива́н Ив. **Да, я. А что вы де́лаете, Ка́тя?**
Evet, benim. Katya, ne yapıyorsunuz?

Ка́тя. **Я курю́ папиро́су и ду́маю о рабо́те.**
Sigara içiyor, çalışmayı düşünüyorum.

Ива́н Ив. **Вот лентя́йка! Она́ ду́мает о рабо́те! Кто ещё в конто́ре?**
Tembele bak! Çalışmayı düşünüyormuş! Büroda başka kim var?

Ка́тя. **Ва́ша тётя.**
Teyzeniz.

Ива́н Ив. **Тётя? Что она́ де́лает там?**
Teyzem mi? Ne yapıyor orada?

Ка́тя. **Она́ сиди́т в конто́ре, смо́трит в окно́ и слу́шает наш разгово́р.**
Büroda oturuyor, pencereden bakıyor ve konuşmamızı dinliyor.

Açıklamalar

1. Adların yalın durumda bir ünsüzle (*er.*), (**-а**) harfiyle (*diş.*) ve (**-о**) harfiyle (*nt.*) bitebileceğini gördük. Yumuşatma işareti (**-ь**) (*er.*), (**-я**) harfi (*diş.*) ve (**-е**) harfiyle (*nt.*) de bitebilirler.

Yalın Durum

	sert (kalın)			*yumuşak (ince)*		
er.	ünsüz	**го́род**	kent	**-ь**	**слова́рь**	sözlük
diş.	**-а**	**стена́**	duvar	**-я**	**тётя**	teyze
nt.	**-о**	**окно́**	pencere	**-е**	**мо́ре**	deniz

Diğer çekim durumlarında yumuşak harflerle biten adlar yumuşak sonekler alacak, fakat sert sonlu adların çekim modellerini izleyeceklerdir. (*Bkz.* Önsöz, "seslerin tanımlanması")
Yumuşak bir harfle biten adların Yalın, (–İ) ve (–De) çekim Durumları:

çekim d.	*er.*	*diş.*	*nt.*
yl. d.	**слова́рь**	**тётя**	**мо́ре**
(-i) d.	**слова́рь**	**тётю**	**мо́ре**
(-de) d.	**о словаре́**	**о тёте**	**о мо́ре**

2. Fiillerde şimdiki zaman (devam)

a) Mastarda **-а́ть** ve **-и́ть** ile biten fiillerin çoğu *ikinci çekim öbeği*'ne girer.

b) **Смотре́ть** (bakmak) ve **говори́ть** (konuşmak) fiillerinin şimdiki zaman kipinde çekimleri:

я смотрю́	(bakarım, bakı-	**говорю́**	(konuşurum, vb.)
ты смо́тришь	yorum, bakmaktayım)	**говори́шь**	
он, она́, оно́ смо́трит		**говори́т**	
мы смо́трим		**говори́м**	
вы смо́трите		**говори́те**	
они́ смо́трят		**говоря́т**	

c) Fillerde şimdiki zaman kipinin, mastar ekleri **-еть** ya da **-ить kaldırılıp** yerlerine yukarıdaki örnekte altı çizilerek gösterilen kişilik sonekleri eklenerek yapıldığına dikkat edin.

d) Eğer mastar ekinin üzerinde vurgu var ise şimdiki zaman kipi çekiminde bu vurgu daima birinci tekil kişinin kişilik eki üzerine düşer. Öteki kişilerde vurgu ya **говори́ть** fiilindeki gibi soneklerin üzerine düşer, ya da **смотре́ть** fiilindeki gibi geriye çekilir.

e) Bundan sonraki sözlükçelerde yer alacak fiiller mastar durumunda ve çekim öbeğini belirten Romen rakamlarıyla (I, II) gösterilecektir. Birinci ve ikinci tekil kişilerin şimdiki zaman kipi çekimleri de, kipin tümünde vurguları göstermek bakımından belirtilecektir. Kural dışı durumlara ayrıca işaret edilecektir.

3. Daima (–de) çekim durumunca izlenen **о** edatı, "hakkında", "ilişkin" demektir.

о кни́ге	kitap hakkında

Bir ünlüden önce **о** edatı genellikle **об**, olarak yazılır.

об окне́	pencere hakkında

4. **Что** (ne) zamiri de çekilir. (-i) durumu ile yalın durumu aynıdır. (Örneğin: **что э́то; что вы покупа́ете.**) (-De) durumunda ise **чём** olur.

о чём вы говори́те?	ne hakkında konuşuyorsunuz?

5. **Смотре́ть** fiili "bakmak" anlamında kullanıldığında **на** edatınca ve (-i) durumunca izlenir. Aşağıdaki deyimleri not ediniz:

смотре́ть телеви́зор	televizyon izlemek *(-i) d.*
смотре́ть в слова́рь	sözlüğe bakmak *(-i) d.*
смотре́ть в окно́	pencereden bakmak *(-i) d.*

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları ders metnine göre Rusça yanıtlayınız:

1. **Что в конто́ре?**
2. **Кто в конто́ре?**
3. **Что на столе́?**
4. **Где сиди́т секрета́рша?**
5. **Что она́ де́лает?**

6. **О чём Ка́тя ду́мает?**
7. **Что де́лает тётя в конто́ре?**

B. Rusça'ya çevirin:

1. Yazı makinesi masadadır. машинка на столе
2. Kim telefon ediyor? Teyzeniz. кто звонит? ваша тётя
3. Konuşmayı dinliyor musunuz? это
4. Gündüzün ne yaparsınız?
5. Odada başka kim var?
6. Bayan sekreter var. Sigara içiyor ve gazete okuyor.

C. Parantez içindeki fiilleri ve adları uygun duruma getirin:

1. **Ка́тя (сиде́ть) на (стул) в (конто́ра).**
2. **Нача́льник (кури́ть) (папиро́са) и (говори́ть) о (секрета́рша).**
3. **О (что) она́ (ду́мать)?**
4. **Мы (ду́мать) о (мо́ре).**
5. **Они́ (сиде́ть) в (конто́ра) и (слу́шать) разгово́р.**
6. **Он (смотре́ть) на (тётя) и (слу́шать) (секрета́рша).**
7. **Когда́ я (чита́ть) по-ру́сски, я (смотре́ть) в (слова́рь).**
8. **Э́то ты (звони́ть)?**

1 - машинка на столе
2 - кто звонит? ваша тётя
3 - вы слушаете разговор?
4 - что вы делаете днём?
5 - кто ещё в комнате.
6 - это секретарша. курит папиросу и читать газету.

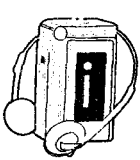
BEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

очки́ (sadece çğ.)	gözlük
у́тро	sabah
письмо́	mektup
открыва́ть I (открыва́ю, откры́ва́ешь)	açmak
дверь *diş.*	kapı
здра́вствуйте[1]	merhaba, günaydın
уже́ *zf.*	artık
молоде́ц	cesur ya da akıllı kimse için cins ayrımı gözetilmeksizin kullanılan övgü sözü
знать I (зна́ю, зна́ешь)	bilmek
всегда́ *zf.*	daima
карма́н	cep
ах!	ah!
коне́чно[2]	kuşkusuz, elbette, tabii
мой, моя́, моё; мои́	benim
зо́нтик	şemsiye
шля́па	şapka

Tekst

Текст: пя́тый уро́к
(Beşinci ders)



Где очки́ (Gözlük nerede?)

(Утро. Ка́тя сиди́т в конто́ре. На столе́ газе́ты, каранда́ши,
(Sabah Katya büroda oturmaktadır. Masada gazeteler, kurşun kalemler,

---

1 İlk **в** telaffuzda atlanır.

2 **конечно** sözcüğündeki **ч** harfi genellikle **ш** gibi telaffuz edilir.

кни́ги и пи́сьма. На стене́ ка́рты. Ка́тя открыва́ет и чита́ет kitaplar ve mektuplar. Duvarda haritalar. Katya mektuplarını **пи́сьма. Ива́н Ива́нович [1] откры́вает дверь:)** açmakta ve okumaktadır. İvan İvanoviç kapıyı açar:)

Ива́н Ив. **Здра́вствуйте, Ка́тя!**
Merhaba, Katya!

Ка́тя. **Здра́вствуйте, Ива́н Ива́нович!**
Merhaba, İvan İvanaoviç!

Ива́н Ив. **Вы уже́ тут, Ка́тя, и рабо́таете?**
Demek buradasınız ve çalışıyorsunuz, Katya?

Ка́тя. **Да, я чита́ю пи́сьма.**
Evet mektupları okuyorum.

Ива́н Ив. **Молоде́ц! А, где мои́ очки́? Ка́тя, вы зна́ете, где они́?**
Bravo (aferin!) Gözlüğüm nerede? Katya, gözlüğümün nerede olduğunu biliyor musunuz?

Ка́тя. **Я ду́маю, что [2] зна́ю, Ива́н Ива́нович. Они́ всегда́ в ва́шем карма́не.**
Bildiğimi sanıyorum. Her zamanki gibi cebinizde.

Ива́н Ив. **Ах да, коне́чно они́ в моём карма́не! Вот мои́ газе́ты, мой зо́нтик ... а шля́па? Где моя́ шля́па?**
Ah, evet, tabii, cebimde(ler)! İşte gazetelerim, şemsiyem... Fakat (ya) şapkam? Şapkam nerede?

Ка́тя. **Ива́н Ива́нович, вы, как всегда, сиди́те на вашей шля́пе!**
İvan İvanoviç, her zamanki gibi şapkanızın üzerinde oturmaktasınız!

---

1 Rusça'da alışılagelmiş hitap şekli. Bkz. 37. Ders, Açıklamalar, 3. not.

2 **что** sözcüğü bir cümleciğin önüne geldiğinde genellikle "ki" anlamındadır. Özne bu sözcük tarafından adeta tekrar edildiği için zamir kimi kez kullanılmaz. Burada **я** atlanmıştır.

Açıklamalar

1. Mülkiyet (sahiplik, iyelik) Zamirleri **ваш, наш, мой, твой**

a) Yapılışı

ваш (sizin) zamiri, kendisini izleyen, bağlantılı olduğu adın cinsine, sayısına ve (çekim) durumuna göre değişikliğe uğrar.

er.	*diş.*	*nt.*
ваш стол	**ва́ша жена́**	**ва́ше письмо́**
masanız	karınız	mektubunuz

Erkek ve nötr zamirlerin (-i) çekim durumları **yalın** durumlarının aynıdır. Fakat dişi cinste **а** soneki değişerek **у** olur.
Örnek:

er.	*diş.*	*nt.*
ваш стол	**ва́шу жену́**	**ва́ше письмо́**

(-de) durumu ise şöyledir:

er.	*diş.*	*nt.*
(o) ва́шем столе́	**(o) ва́шей жене́**	**(o) ва́шем письме́**

Наш (bizim) ve **ваш** (sizin) zamirlerinin sonekleri aynıdır.
Мой (benim) ve **твой** (senin) zamirleri de yine **ваш** gibi çekilir, fakat tümüyle yumuşak sonekler alırlar.

	er.		*diş.*		*nt.*	
yl. d.	**мой**	**твой**	**моя́**	**твоя́**	**моё**	**твоё**
(-i) d.	**мой**	**твой**	**мою́**	**твою́**	**моё**	**твоё**
(-de) d.	**(o) моём**	**твоём**	**(o) мое́й**	**твое́й**	**(o) моём**	**твоём**

Çoğulda her üç cinsin sadece tek bir biçimi vardır. Çoğulun yalın ve (-i) durumları şöyledir:

yl. d.	**ва́ши**	**на́ши**	**мои́**	**твои́**
(-i) d.	**ва́ши**	**на́ши**	**мои́**	**твои́**

b) Kullanılışı

Mülkiyet zamirleri tıpkı sıfatlar gibi adların önünde durabilirler:

э́то мой стул	bu benim sandalyem(dir)
вы говори́те о на́шем до́ме	bizim evden söz ediyorsunuz

Ya da yalın durumdaki adı izleyebilirler:

кни́га моя́	kitap benim(dir)
дом наш	ev bizim(dir)
окно́ ва́ше	pencere sizin(dir)

2. Adların çoğulda yalın ve (-i) durumları

a) Ünsüzle biten pek çok erkek ada yalın çoğulda **-ы** eklenir: (**стол**, masa; **столы́**, masalar). Eğer sondaki ünsüz **г, к, х, ж, ч, ш** ya da **щ** ise, çoğul yapan harf **-и** olacaktır. (**банк**, banka; **ба́нки**, bankalar; **това́рищ**, arkadaş; **това́рищи**, arkadaşlar).

-ь (yumuşatma işareti) ile biten erkek adların çoğul durumunda son harfleri **и** olur. (**слова́рь**, sözlük; **слова́ри**, sözlükler).

b) **-а** ile biten dişi adların son harfleri yerini **ы** ünlüsüne bırakır. (**стена́**, duvar; **сте́ны**, duvarlar). Fakat sözcüğün kökü **г, к, х, ж, ч, ш** ya da **щ** ile bitiyorsa, son harf **-и** olur. (**кни́га**, kitap; **кни́ги**, kitaplar.)

-я ile biten dişi adlarda, bu harf yerini **-и** harfine bırakır. (**ку́хня**, mutfak; **ку́хни**, mutfaklar.)

c) Nötr adlarda bir kaç istisna dışında sondaki **-о** yerini **-а** harfine, **-е** ya da **-ё**, **-я** harfine bırakır. (**окно́**, pencere; **о́кна**, pencereler; **мо́ре**, deniz; **моря́**, denizler.)

d) Yukarıdaki adların (-i) durumları yalın durumlarının aynısıdır.

	er.	*diş.*	*nt.*
çğ. yl. d.	**столы́, ба́нки, словари́**	**сте́ны, ку́хни**	**о́кна, моря́**
çğ. (-i) d.	**столы́, ба́нки, словари́**	**сте́ны, ку́хни**	**о́кна, моря́**

3. Dişi adlar da erkek adlar gibi **-ь** ile bitebilirler (Örneğin: **мать, дочь, тетрадь**, vb.) Böyle adları, yanılgıya düşmemek için cinsleriyle öğrenmek en iyisidir. Cins, sözlükçelerde belirtilmiştir. (-İ) durumunun yalın durumla aynı olduğunu ve (-de) durumunda bu sözcüklerin son harflerinin **-и** olduğunu not edin. Çekimleri şöyledir:

	tk.	*çğ.*
yl. d.	**ночь**	**но́чи**
(-i) d.	**ночь**	**но́чи**
(-de) d.	**(о) но́чи**	

Alıştırma

A. Gerekli yerlerde adları, mülkiyet zamirlerini ve fiilleri çoğul duruma getirerek aşağıdaki cümleleri yazınız:

1. **Он всегда́ открыва́ет дверь и окно́.**
2. **Она́ чита́ет моё письмо́.**
3. **Где моя́ шля́па?**
4. **На́ша секрета́рша сиди́т и рабо́тает.**
5. **Твой телефо́н звони́т.**
6. **Они́ всегда́ слу́шают наш разгово́р.**
7. **Я смотрю́ на ло́дку.**

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что на столе́ и на стене́?**
2. **Что де́лает Ка́тя?**
3. **Кто открыва́ет дверь?**
4. **Что он говори́т?**
5. **Что зна́ет Ка́тя?**
6. **На чём Ива́н Ива́нович сиди́т?**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Balıkçı teknelere bakıyor.
2. Mektupları daima açar mısınız?
3. Sanıyorum ki benim şapkamın üzerinde oturuyorsunuz.
4. Şapkanızdan mı söz ediyorsunuz?
5. O (erkek) benim resmime bakıyor.
6. Kitaplarımızı açarız ve okuruz.

ALTINCI DERS

Sözlükçe

ви́деть II (ви́жу, ви́дишь) (Bidet)	görmek
(*bkz.* 7. ders, 2. açıklama)	
прости́те (prostyte)	özür dilerim, affedersiniz
ка́жется (kajetsya)	öyle görünüyor
по́здно *zf.* (pozdno)	geçtir: geç
о́чень *zf.* (ochen)	çok
вчера́ *zf.* (vchera)	dün
вчера́ ве́чером *zf.* (vchera vechyerom)	dün gece (dün akşam üstü)
быть (byt)	olmak
фильм (film)	film
Англия	İngiltere
жизнь *diş.* (jizn)	yaşam
коммента́рий (kamentarny)	yorum (açıklama)
(*bkz.* 20. ders, ad çekimleri)	
по-англи́йски	İngilizce
всё ( ) panimat	her şey
понима́ть I (понима́ю, понима́ешь)	anlamak
как	nasıl, gibi
интере́сно *zf.* (interesno)	ilginç
то́лько *zf.* ( )	yalnız, sadece
немно́жко *zf.* (nemnojko)	biraz, azıcık
пото́м *zf.* ( )	sonra
рестора́н ( )	restoran
обе́дать I (обе́даю, обе́даешь) (obiet)	öğle yemeği yemek
хорошо́ ( )	iyi, güzel, hoş
пить (пью, пьёшь) (pit)	içmek
(*bkz.* 8. ders, 1. açıklama)	
вино́ ( )	şarap
му́зыка ( )	müzik

Tekst

Текст: шесто́й уро́к
(Altıncı ders)



Утро в конто́ре
Sabahleyin büroda (Büroda sabah)

(Ка́тя открыва́ет дверь и ви́дит, что Ива́н Ива́нович уже́ в конто́ре.)
(Katya kapıyı açar ve İvan İvanoviç'in zaten büroda olduğunu görür.)

Ка́тя. **Здра́вствуйте, Ива́н Ива́нович. Прости́те, ка́жется по́здно...**
Merhaba (günaydın, selam) İvan İvanoviç. Afedersiniz, galiba geç kaldım.

Ива́н Ив. **Да, Ка́тя, о́чень по́здно. Что вы де́лали вчера́ ве́чером?**
Evet Katya, çok geç. Dün akşam (gece) ne yaptınız?

Ка́тя. **Я была́ в кино́.**
Sinemadaydım (sinemaya gittim).

Ива́н Ив. **А что вы ви́дели?**
Ve (peki) ne gördünüz?

Ка́тя. **Я ви́дела фильм об Англии и о жи́зни в Ло́ндоне. Коммента́рий был по-англи́йски, и я почти́ всё понима́ла.**
İngiltere hakkında ve Londra'daki yaşam üstüne bir film gördüm. Açıklama İngilizceydi ve hemen hemen her şeyi anlıyordum (anladım).

Ива́н Ив. **Как интере́сно! Я не знал, что вы говори́те по-англи́йски.**
Ne ilginç! İngilizce konuştuğunuzu bilmiyordum.

Ка́тя. **О, то́лько немно́жко.**
Oh, sadece biraz.

Ива́н Ив. **А что вы де́лали пото́м?**
Ya sonra ne yaptınız?

Ка́тя. **Пото́м мы бы́ли в рестора́не. Мы обе́дали, пи́ли вино́ и слу́шали му́зыку.**
Sonra restorana gittik, yemek yedik, şarap içtik ve müzik dinledik.

Ива́н Ив. **А-а... Кто э́то "мы"?**
A-ah... Kim bu "biz"?

Ка́тя. **"Мы"... э́то ваш това́рищ Петро́в и я.**
"Biz"... Arkadaşınız Petrov ve ben.

Açıklamalar

1. Fiillerin Geçmiş Zaman Kipi.

Mastarları **-ать (-ять), -еть** ya da **-ить** ile biten fiillerin geçmiş **zamanı**, erkekte son iki harf **-ть** yerine **-л**, dişide **-ла**, nötrlerde **-ло** ve tüm **cins**lerin çoğullarında **-ли** getirilerek yapılır.

я чита́л (-а)	**говори́л (-а)**	**смотре́л (-а)**
ты чита́л (-а)	**говори́л (-а)**	**смотре́л (-а)**
он чита́л	**говори́л**	**смотре́л**
она́ чита́ла	**говори́ла**	**смотре́ла**
оно́ чита́ло	**говори́ло**	**смотре́ло**
мы, вы, они́ чита́ли	**говори́ли**	**смотре́ли**

Buradan, fiillerin geçmiş zamanda kişiye **göre değil**, fakat cinse **ve sayıya** göre değişikliğe uğradığı görülmektedir.

он чита́л	şu anlamlara gelir:	okuyordu okurdu okumaktaydı

Tüm bunlar fiildeki eylemin tamamlanmamış, sürekli, yinelenen ya da alışılagelmiş olduğunu belirtir.
Okuma eyleminin tamamlandığı (bittiği) kastedilmiyorsa, **он чита́л** "okudu" olarak da çevrilir.
Bunlar, derste verilen örneklerle daha aydınlanacaktır.

Rusça'da fiiller, eylemin yinelenmesi, alışılagelmiş olması, sürekli olması, tamamlanmamış olması ya da tamamlanmış olmasına göre iki kategoriye ayrılır. Birinci kategoridekiler "**Tamamlanmamış (bitmemiş) Eylem Gösteren Fiiller**", ikinci kategoridekiler "**Tamamlanmış (bitmiş) Eylem Gösteren Fiiller**" diye adlandırılır. (*Bkz.* 28. ders, Açıklamalar). Şimdilik, birinci kategorideki fiillerle ilgiliyiz.

2. "Olmak" Fiilinin Geçmiş Zamanı:

a) "Olmak" fiilinin mastarı, **быть** sözcüğüdür. Geçmiş zamanda çekimi, kurala uygundur. Fakat özne dişi ise vurgu fiilin sonundadır.

я был (-á)	**онá былá**
ты был (-á)	**онó бы́ло**
он был	**мы, вы, онú бы́ли**

b) Kullanılışı

Bu fiil geçmiş zamanda daima kullanılır.

книга былá на столé	kitap masadaydı

Bu fiil geçmiş zamanda "gitti", "ziyaret etti" anlamlarına da gelmektedir.

онá былá в теáтре	tiyatroya gitti (tiyatrodaydı)
мы бы́ли в Англии *(-de) d.*	İngiltere'yi ziyaret ettik (İngiltere'de idik)

3. **-Ия** ile Biten Dişi Adlar

Dişi adların yalın durumda bir başka soneki **-ия**'dır. Bu ekle biten dişi adların tekildeki (-de) durumu, **-я** ile biten dişi adlarınkinden farklıdır.

yl. d.	**Áнглия**
(-i) d.	**Áнглию**
(-de) d.	**об Áнглии**

4. Olumsuz (fiil)

Bir fiili olumsuz yapmanın olağan yolu, önüne **-не** ekinin konulmasıdır.

он не говорúт	konuşmuyor, konuşmaz

Olmak fiili şimdiki zamanda genellikle kullanılmaz ve böylece de şimdiki zamanda olumsuzluk ifade eden cümlelerde **-не** eki tek başına kalır.

э́то не вода́	bu su değil
я не рыба́к	ben balıkçı değilim

Alıştırma

A. Rusça'ya çevirin.

1. Telefonunuz çalmadı.
2. Pencereden bakmıyorlardı.
3. Dün sinemaya gitmediniz mi?
4. O (dişi) dün akşam ne yaptı?
5. Dün akşam restoranda akşam yemeği yemedik.
6. İngilizce konuştuğumu bilmiyordu. (o-dişi)

B. Tüm fiilleri geçmiş zamanda kullanarak aşağıdaki cümleleri yeniden yazınız:

1. **Ка́тя открыва́ет дверь.**
2. **На столе́ газе́ты, каранда́ши, кни́ги и пи́сьма.**
3. **Он уже́ тут и рабо́тает.**
4. **Где ва́ши очки́?**
5. **Она́ ду́мает, что зна́ет где шля́па.**
6. **Они́ не говоря́т о рабо́те.**
7. **Я всё понима́ю, когда́ вы говори́те по-англи́йски.**
8. **Мы ду́маем о жи́зни в Англии.**
9. **Петро́в и Ка́тя в рестора́не.**

YEDİNCİ DERS

Sözlükçe

приглаше́ние (*bkz.* 7. ders, 4. açıklama)	davet, çağrı
печа́тать I (печа́таю, печа́таешь)	basmak
печа́тать на маши́нке	daktiloda yazmak
ря́дом *zf.*	yanında, yanı başında
бы́стро *zf.*	hızlı, çabuk
ме́дленно *zf.*	ağır, yavaş
потому́ что *bağ.*	çünkü
ну *ünl.*	pekâlâ, haydi, eh, hım, vb.
сейча́с *zf.*	şimdi, hemen
терпе́ние (*bkz.* 7. ders, 4. açıklama)	sabır
сло́во *er.*	sözcük
пу́тать I (пу́таю, пу́таешь)	karıştırmak, şaşırtmak, şaşırmak
гото́в[1] *er.*, **гото́ва** *diş.*, **гото́во** *nt.* **гото́вы** *çğ.*	hazır
спаси́бо	teşekkür
сего́дня[2]	bugün
пря́мо *zf.*	doğruca, dosdoğru
весна́	ilkbahar
нельзя́ (+ mastar)	olanaksız, olamaz, olmaz
идёмте (emir; bkz. 43. ders 1. açıklama)	gidelim...
гуля́ть I (гуля́ю, гуля́ешь)	gezmek, gezinmek, dolaşmak
приглаша́ть I (приглаша́ю, приглаша́ешь)	davet etmek

---

1 Bu, sıfat kısa biçimidir (Bkz. 15. Ders, 2. ve 3. açıklamalar) ve sadece yalın durumda, cins bakımından (tekilde) ve sayıca uyuştuğu ad ya da zamirden sonra kullanılır.

2 **сегодня** sözcüğündeki **г** harfinin genellikle **в** gibi telaffuz edildiğine dikkat edin.

Tekst

Текст: седьмой уро́к
(Yedinci ders)



Приглаше́ние в рестора́н
Restorana davet

(Конто́ра. Ка́тя печа́тает на маши́нке. Ря́дом сиди́т Алексе́й Никола́евич Петро́в и смо́трит в слова́рь.)
(Büro. Katya daktiloda yazıyor. Yanında Aleksey Nikolayeviç Petrov oturuyor ve sözlüğe bakıyor.)

Алекс. Ник. **Вы о́чень бы́стро печа́таете, Ка́тя.**
Çok hızlı yazıyorsunuz Katya.

Ка́тя. **Нет, о́чень ме́дленно, потому́ что я печа́таю по-англи́йски. Ну, как э́то сло́во по-англи́йски, Алексе́й Никола́евич?**
Hayır, çok yavaş, çünkü İngilizce yazıyorum. Hım, Aleksey Nikolayeviç, nedir şu sözün İngilizcesi?

Алекс. Ник. **Сейча́с,сейча́с, ... терпе́ние ... В э́том словаре́ не ви́жу. Вы уже́ смотре́ли в том словаре́?**
Bir dakika, bir dakika... sabır ... Bu sözlükte göremiyorum. Şu sözlüğe baktınız mıydı?

Ка́тя. **Да**[1] **вы не там**[2] **смо́трите! Вот э́то сло́во. "Э́ти" по-англи́йски "these". Я э́то зна́ла, а вы то́лько всё пу́таете. А вот и**[3] **Ива́н Ива́нович!**
Fakat, yanlış yere bakıyorsunuz! İşte şu sözcük. "Eti", İngilizcesi "these"dir. Biliyordum bunu, fakat siz sadece her şeyi karıştırıyorsunuz. Ah! İvan İvanoviç geldi!

Ива́н. Ив. **Здра́вствуйте! А, ты то́же тут, Алексе́й! Ка́тя, письмо́ гото́во?**

---

1 "Fakat" anlamında..

2 **Не там:** oraya değil, "yanlış yere". Bunun gibi **не тот:** "yanlış".

3 **И** burada vurgulamak, önem belirtmek için kullanılıyor.

Merhaba! Ah, Aleksey siz de buradasınız! Katya, mektup hazır mı?

Ка́тя. **Да, сейча́с, Ива́н Ива́нович. Вот оно́.**
Evet, hemen, İvan İvanoviç. İşte burada (o).

Ива́н. Ив. **Спаси́бо. Сего́дня пря́мо весна́. Нельзя́ рабо́тать. Идёмте гуля́ть и пото́м обе́дать в рестора́не. Я приглаша́ю.**
Teşekkürler. Bugün düpedüz ilkbahar. Çalışmak olanaksız. Gelin bir gezinti yapalım, sonra da yemek yiyelim. Ben davet ediyorum (sizi).

Açıklamalar

1. **Э́тот** ve **тот** Zamirleri.

a) "Bu(dur)", "o(dur)" anlamındaki **э́то** zamirini daha önce görmüştük. Bu anlamda kullanıldığında bu sözcük değişikliğe uğramaz. Zamir aynı zamanda "bunlar(dır)", "onlar(dır)" anlamlarına da gelebilir.

э́то столы́ bunlar (onlar) masadır

"Olmak" fiili geçmiş zamanda adın cinsine ve sayısına uyar:

э́то бы́ли столы́ bunlar masaydı
э́то была́ кни́га bu bir kitaptı. vb.

b) Daha önce gördüğümüz (**мой, твой** vb.) zamirleri gibi, **э́тот** (bu) zamiri de tekilde üç biçime sahiptir ve tıpkı sıfatlar gibi genellikle önüne geldiği adların sayı ve çekim durumlarına uyar.

	er.	*diş.*	*nt.*
yl. d.	**э́тот словарь** (bu	**э́та кни́га** (bu	**э́то окно́** (bu
(-i) d.	**э́тот словарь** sözlük)	**э́ту кни́гу** kitap)	**э́то окно́** pencere)
(-de) d.	**об э́том словаре́**	**об э́той кни́ге**	**об э́том окне́**

Тот (o) zamiri de tekilde aynı biçimde çekilir. Çoğul, tüm cinsler için aşağıdaki gibidir:

yl. d.	э́ти (bunlar)	те (onlar)
(-i) d.	э́ти	те

э́тот genellikle "bu" anlamındadır. Fakat ikisi arasında bir zıtlık yoksa **"o"** diye de çevrilebilir.

я не зна́ю об э́том	bunu (onu) bilmiyorum
я ду́мал об э́том до́ме, а не о том	bu evi düşünüyorum, onu **değil**

Не ekinin, olumsuzladığı sözcüğün önüne geldiğine dikkat edin.

2. Fiillerde Şimdiki Zaman (devam).

(Mastar eki **-ать** olan) birinci çekim öbeğindeki fiillerin bazıları şimdiki zaman kipinde ünsüz harf değişikliğine uğrar. Örneğin **писать** fiilinin kökü **-с** ünsüzü ile bitmekte iken şimdiki zaman kipinde **с** harfi **ш** olur:

я пишу́	(**ш** nedeniyle **-ю** yerine **-у**. *Bkz.* Önsöz, telaffuz
ты пи́шешь	kuralları.)
он, она́, оно́ пишет	
мы пи́шем	
вы пи́шете	
они́ пи́шут	

Bu türdeki öteki fiiller yeri geldikçe gösterilecektir. İkinci çekim öbeğindeki fiillerin köklerindeki son ünsüz harf sadece birinci tekil kişide değişebilir. Örneğin **д**, **ж** olabilir.

я сижу́	(oturuyorum vb.)	**я ви́жу** (görüyorum, vb.)
ты сиди́шь		**ты ви́дишь**
он, она́, оно́ сиди́т		**он, она́, оно́ ви́дит**

3. **Он (она́, оно́, они́)** zamiri, eğer "o" sözcüğü bir önceki cümle parçası ya da cümledeki bir adı ima ediyorsa "o" diye çevrilir. Zamirin cinsi ima ettiği adın cinsine bağlıdır.

Где моя́ газе́та? Вот она́.	Gazetem nerede? İşte *o* burada(dır)
Где журна́л? Он на столе́.	Dergi nerede? *O* masada(dır).
Вы ви́дели письмо́? Да, оно́ в конто́ре.	Mektubu gördünüz mü? Evet, *o* büroda(dır).

4. Yalın durumda **ие** ile biten nötr adlar (-i) durumunda aynı kalır, fakat tekil (-de) durumunda **ии** ile biterler. **Терпе́ние** sözcüğünün çoğulu yoktur. Fakat **ие** ile biten nötr adların çoğulda yalın ve (-i) durumları normal olarak **ия** ile biter.

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin:

1. **Что вы пи́шете в (э́то письмо́)?** Etam pisme
2. **Вы печа́таете на (э́та маши́нка), и́ли на (та)?**
3. **Что он говори́т об (э́та кни́га)?** Ob étay knigey
4. **Я ду́маю об (э́то сло́во), а не о (то).**
5. **Мы обе́дали в (тот рестора́н).**
6. **Они́ чита́ют (э́та кни́га).** Etu knigu .

B. Rusça'ya çevirin.

1. Bunlar benim mektuplarımdı.
2. Bu mektuplar bürodaydı.
3. Bu bizim evimizdi.
4. Bu ev bizimdi.
5. Bizim ev bu idi, şu (o) değil.
6. Bu gazeteyi gördünüz mü?
7. Şapkam nerede? (O) masada(dır).
8. Şu tabloyu görüyor musunuz?
9. Ben daima şu sandalyede otururum.

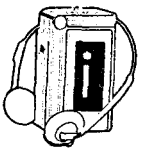
SEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

большо́й (balişoy)	büyük
све́тлый (Svetliy)	açık renkli, parlak
хоте́ть (Hatet)	istemek
есть (yest)	yemek (fiil)
го́лоден, голодна́, го́лодно, голодны́ (golodn) (sıfatın kısa biçimi, *bkz.* 15. ders, açıklama 2)	aç
волк (Valk)	kurt
ещё не + fiil (yeşyo)	henüz değil
меню́ *nt.* (çekimsiz) (Menyu)	mönü
ужа́сно *zf.* (uĵasno)	korkunç
вы́бор (Vibar)	seçim
заку́ски (genellikle çğ., *tk.* **заку́ска**) (zakuski)	meze
суп (Sup)	çorba
мя́со (Myaso)	et
во́дка (Vodka)	votka
пе́рвый (pervıy)	birinci
предпочита́ть I (предпочита́ю, предпочита́ешь) (predpacitat)	yeğlemek (tercih etmek)
второ́й (Vtoroy)	ikinci
сыр (sır)	peynir
сла́дкий (Sladkiy)	tatlı
официа́нтка (Afitsialnka)	bayan garson
зака́зывать I (зака́зываю, зака́зываешь)	ısmarlamak
е́сли (eyßli)	eğer
горя́чий (garyaçin)	kızgın (sıcak)
хоро́ший (Haroşiy)	iyi
икра́ (ikra)	havyar
све́жий (Svöyjiy)	taze

како́й, кака́я, како́е (kakoy) — *ne türlü, ne çeşit*
(*bkz.* 11. ders 1. açıklama)
кра́сный (krasnyy) — kırmızı
кре́пкий (krepkiy) — sert
пья́ница [1] *er.* ve *diş.* (pyanitsa) — ayyaş, sarhoş

Tekst



Текст: восьмо́й уро́к
(Sekizinci ders)

В рестора́не Restoranda

(Ива́н Ива́нович, Алексе́й Никола́евич и Ка́тя сидя́т в рестора́не. Рестора́н большо́й и све́тлый.)
(İvan İvanoviç, Aleksey Nikolayeviç ve Katya restoranda oturuyorlar. Restoran büyük ve aydınlıktır.)

Ива́н. Ив. **Я го́лоден как волк. Ка́тя, Алексе́й, что вы хоти́те есть?**
Kurt gibi açım. Katya, Aleksey, ne yiyeceksiniz (ne yemek istiyorsunuz)?

Ка́тя. **Я ещё не зна́ю. Где меню́?**
Henüz bilmiyorum. Menü nerede?

Алекс. Ник. **Я то́же хочу́ есть и ужа́сно хочу́ пить.**
Ben de yemek istiyorum (açım) ve korkunç susadım (içmek istiyorum).

Ива́н. Ив. **Как всегда́! Вот меню́. Большо́й вы́бор: заку́ски, суп, ры́ба, и́ли мя́со.**
Her zamanki gibi! İşte menü. Büyük seçim olanağı: mezeler, çorba, balık ya da et.

---

[1] Bu ad, çekimde dişi ad gibi çekilir; fakat tür olarak erkek de dişi de olabilir.

Алекс. Ник. **Я хочу́ заку́ски и во́дку на пе́рвое[1]. Вы то́же?**
Ben ilk (kap, öğün) olarak meze ve votka istiyorum. Siz de mi?

Ка́тя. **Нет, я не хочу́ пить во́дку днём. Я предпочита́ю суп на пе́рвое[1], мя́со на второ́е[1] и пото́м сыр и́ли сла́дкое[2].**
Hayır, ben gündüzün votka içmek istemiyorum. İlk olarak çorba, ikinci olarak et, sonra da peynir ya da tatlı tercih ediyorum.

Ива́н. Ив. **Хорошо́. Вот официа́нтка. Я зака́зывою. Суп, пожа́луйста, то́лько е́сли он горя́чий, заку́ски, е́сли они́ хоро́шие и икру́, е́сли она́ све́жая.**
İyi (güzel). İşte bayan garson. Ben ısmarlıyorum. Çorba, lütfen, tabii eğer sıcaksa, meze, eğer iyilerse, ve havyar, eğer tazeyse.

Алекс. Ник. **Во́дку[3] и вино́, пожа́луйста. Како́е вино́? Кра́сное, и во́дку, е́сли она́ кре́пкая.**
Votka ve şarap, lütfen. Nasıl şarap mı? Kırmızı, ve votka da sert olsun lütfen.

Ка́тя. **Вот пья́ница!**
Sarhoşa bakın! (İşte ayyaş!).

Açıklamalar

1. **Пить** (içmek) fiilinin şimdiki zaman kipi şöyledir:

я пью	**мы пьём**
ты пьёшь	**вы пьёте**
он, она́, оно́ пьёт	**они́ пьют**

---

1 **Пе́рвое** ve **второ́е** sözcüklerinin ardından **блю́до** sözcüğü kendiliğinden anlaşılır.

2 **Сла́дкое**, sıfat gibi çekilmekle birlikte bir isimdir.

3 **во́дка** ve **вино** sözcüklerinin, "getirin" sözcüğü söylenmiş sayıldığı için, ismin *(-i)* durumunda bulunduğuna dikkat edin.

Bu fiilin geçmiş zaman kipi kurala uygundur, fakat dişide vurgu sona gelir. **она́ пила́**.

Şimdiki zaman kipleri aynı olan tek heceli dört fiil daha vardır: **шить** (dikmek), **вить** (kıvırmak), **лить** (akıtmak), **бить** (dövmek).

2. **Есть** (yemek) fiilinin şimdiki zaman kipinde çekimi şöyledir:

я ем	**мы еди́м**
ты ешь	**вы еди́те**
он, она́, оно́ ест	**они́ едя́т**

3. **Хоте́ть** (istemek) fiilinin şimdiki zaman kipinde çekimi karışıktır:

я хочу́	**мы хоти́м**
ты хо́чешь	**вы хоти́те**
он, она́, оно́ хо́чет	**они́ хотя́т**

Bu fiil mastar durumundaki bir başka fiilce izlenebilir.

я хочу́ де́лать э́то	Şunu yapmak istiyorum

4. Sıfatların Yalın Durumu

Sıfatların tekilde tıpkı zamirler gibi üç türe uygun biçimleri, çoğulda ise bütün türler için tek bir biçimi vardır. Sıfatların da aldıkları son eklere göre üç çekim tipi vardır. *Sert (kalın), yumuşak (ince)* ve *karışık*. Farklılıklar ünlü sisteminden (*bkz.* Önsöz) ve telaffuz kurallarından doğmaktadır (*bkz.* Önsöz).

a) Sert sıfatlar yalın durumda aşağıdaki sonekleri alırlar:

er.	**ый**	**тёплый суп**	sıcak çorba
diş.	**ая**	**холо́дная еда́**	soğuk yiyecek
nt.	**ое**	**но́вое блю́до**	yeni bir kap (porsiyon)
çğ.	**ые**	**спе́лые фру́кты**	olgun yemişler
(tüm cinsler).			

Sonekteki ilk ünlünün *sert* olduğuna ve çekim boyunca sert kaldığına dikkat edin.

Sıfatlar da tıpkı mülkiyet ve işaret zamirleri gibi, niteledikleri adın cins, sayı ve çekim durumuna uyarlar.

b) Vurgunun son ek üzerinde bulunduğu sert sıfatların yalın durumda biçimleri şöyledir:

er.	**молодо́й** (genç)
diş.	**молода́я**
nt.	**молодо́е**
çğ.	**молоды́е**

c) **а, о, у** ve **ы** sert (kalın) ünlülerinin **я, е, ю** ve **и** yumuşak ünlüleriyle yer değiştirmesi dışında yumuşak (ince) sıfatlar sert sıfatlarla aynı sonekleri alırlar:

er.	**после́дний** (son)
diş.	**после́дняя**
nt.	**после́днее**
çğ.	**после́дние**

d) Sonekleri karışık sıfatların telaffuz kurallarına (*bkz.* Önsöz) uygun olarak kendi özellikleri vardır.

Eğer bir sıfatın kökü **г, к, х, ж, ч, ш, щ** harflerinden biriyle sonuçlanıyorsa, sonekteki **ы** yerini **и** harfine bırakır.

er.	**ру́сский язы́к**	Rus dili
diş.	**ру́сская икра́**	Rus havyarı
nt.	**ру́сское сло́во**	Rus sözcüğü
çğ.	**ру́сские блю́да**	Rus yemekleri

Sıfatın kökünün **ж, ч, ш, щ, ц** harfleriyle bittiği, fakat vurgunun sonek üzerinde bulunmadığı durumlarda **о** harfi her durumda yerini **е** harfine bırakır.

Örnek:	**плохо́е пита́ние**	kötü yiyecek
	хоро́шее пита́ние	iyi yiyecek

Kişi ve işaret zamirleri gibi, sıfatlar da normal olarak, niteledikleri adlardan önce gelirler. Fakat yalın durumda, "olmak" fiili şimdiki zamanda söylenilmiş sayıldığında, gelmiş ve gelecek zamanlarda da bu fiil kullanıldığında, ismin arkasından gelebilirler.

дом большо́й	ev büyük(tür)
дом был большо́й	ev büyüktü

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın::

1. **Что хо́чет Алексе́й Никола́евич есть и пить на пе́рвое?**
2. **Что ест Ка́тя?**
3. **Что зака́зывает Ива́н Ива́нович?**
4. **Почему́ Ка́тя говори́т, что Алексе́й Никола́евич пья́ница?**

B. Fiilleri şimdiki zaman kipinde kullanın:

1. **Он всегда́ (есть) икру́ в рестора́не.**
2. **Они́ (есть) заку́ски и (пить) во́дку.**
3. **Что вы (есть) на второ́е?**
4. **Мы ча́сто (пить) вино́.**
5. **Ты (пить) то́лько во́ду.**
6. **Что вы (хоте́ть) пить?**
7. **Я (хоте́ть) пить во́дку.**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Benim Rusça gazetem masada idi.
2. Bu restoranda çok çeşit var.
3. Bu bizim son Rusça dersimiz.
4. Bu çorba çok sıcak.
5. Bu sizin son sözünüz mü?
6. Bu balık taze.

1- Maya ruskaya gazeta bila na stole
2- U etom restorane balşoy vibir,
3- Eto naş posladNiy ruskiy urok,
4- Efat cup

DOKUZUNCU DERS

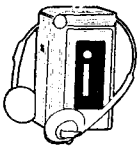
Sözlükçe

ста́вить II (ста́влю, ста́вишь, *bkz.* 18. ders, not 1.)	koymak, yerleştirmek
таре́лка (Tarelka)	tabak
стака́н (Stakan)	bardak
рю́мка (riyomka)	şarap bardağı (kadeh)
буты́лка (butilka)	şişe
зате́м (zateym)	sonra (ardından)
уходи́ть II (ухожу́, ухо́дишь, *bkz.* 7. ders, 2. açıklama) (uhadit)	gitmek, ayrılmak
че́рез *ed.* + (-i) d. (çeyrez)	sonra, yoluyla, boyunca, içinden
три (Tri)	üç
мину́та (Minuta)	dakika
приноси́ть II (приношу́, прино́сишь, *bkz.* 7. ders, 2. açıklama) (prinasit)	getirmek
блю́до (blyuda)	porsiyon, kap
для *ed.* + (-in) d. (dlya)	için
замеча́тельный (zamecatelniy)	güzel, harika, enfes
из *ed.* + (-in) d. (iz)	–den (-dan)
карто́шка[1] (kartoşka)	patates
морко́вь[1] *diş.* (Markov)	havuç
гото́вить II (гото́влю, гото́вишь, *bkz.* 18. ders, not 1) (gatovit)	pişirmek, hazırlamak
плохо́й (plahoy)	kötü
ничего́ (niçevo)	fena değil, idare eder
превосхо́дный (prevoşhodniy)	harika, mükemmel
без *ed.* + (-in) d. (bez)	–siz

1 **Карто́шка** ve **морко́вь** topluluk adları olarak kullanılır. **Карто́шка** konuşma dilinde **карто́фель** *er.* yerine kullanılır.

спаси́бо (spasiba)	teşekkür (ederim vb.)
счёт (schot)	hesap, adisyon
пожа́луйста[1] (pajalusta)	lütfen
плати́ть II (плачу́, пла́тишь, *bkz.* 7. ders)[2]	ödemek
вы́пивка (vipivka)	içki
в друго́й раз (f drugoy raz)	başka sefere
пра́вильно *ed.* (pravilno)	doğru
рубль *er.* (rubli)	ruble
на чай (Nachay)	bahşiş, bahşiş olarak
миллионе́р (miliäner	milyoner

Tekst



Текст: девя́тый уро́к
(Dokuzuncu ders)

В рестора́не Restoranda

(Официа́нтка ста́вит на стол таре́лки, стака́ны, рю́мки и буты́лку во́дки. Зате́м она́ ухо́дит в ку́хню и че́рез три мину́ты прино́сит пе́рвое блю́до: заку́ски для Алексе́я Никола́евича, икру́ для Ива́на Ива́новича и суп для Ка́ти.)
(Garson bayan masaya tabakları, bardakları, kadehleri ve votka şişesini koyar. Sonra mutfağa gider ve üç dakika sonra ilk kapları (porsiyon) getirir: Aleksey Nikolayeviç için mezeler, İvan İvanoviç için havyar ve Katya için çorba.)

Ка́тя. **Замеча́тельный суп из карто́шки и морко́ви! Как э́то они́ гото́вят?**
Harika (enfes) bir patates-havuç çorbası! Nasıl hazırlıyorlar bunu?

Ива́н. Ив. **И икра́ не плоха́я. А как твои́ заку́ски, Алексе́й? Ничего́?**

---

1 **Й** harfinin telaffuz edilmediğine dikkat edin.

2 Bir şey için ödemek: **плати́ть за** + (-i) d.

Havyar da fena değil. Ya sizin mezeler, Aleksey? İdare eder mi?

Алекс. Ник. **Превосхо́дные! Но без во́дки нельзя́. Всё де́ло в во́дке!** [1]
Harika! Fakat votkasız mümkün değil. Bütün iş votkada.

(Официа́нтка прино́сит второ́е блю́до и пото́м сла́дкое.)
(Garson bayan ikinci porsiyonları ve sonra tatlıları getirir.)

Ива́н. Ив. **Спаси́бо, и счёт, пожа́луйста.**
Teşekkürler, ve hesap, lütfen.

Алекс. Ник. **Я плачу́ за вы́пивку.**
İçkileri ben ödüyorum.

Ива́н. Ив. **В друго́й раз, Алексе́й. Сего́дня я приглаша́ю. Вот счёт. Две буты́лки во́дки, одна́ буты́лка вина́. Пра́вильно. Вот два рубля́ на чай**[2].
Başka bir sefere, Aleksey. Bugün ben davet ediyorum. İşte hesap. İki şişe votka, bir şişe şarap. Doğru (evet tamam). İşte iki ruble de bahşiş.

Ка́тя. **Ива́н Ива́нович, вы пря́мо миллионе́р!**
İvan İvanoviç, siz gerçek bir milyonersiniz!

Açıklamalar

1. Adların Çoğul (-De) Durumu

Adların tekilde (-de) durumlarının nasıl yapıldığını görmüştük. (*Bkz.* 2. ders, 2. açıklama ve 6. ders, açıklamalar.) Çoğulda durum-soneki **-х** harfidir. Bu harfin önüne, telaffuz kurallarına ya da adın sert (kalın) yahut yumuşak (ince) harfle bitmesine göre **-а** ya da **-я** harfi gelir.

erkek adlar	**о столя́х, о ба́нках, о това́рищах, о словаря́х, о музе́ях**
dişi adlar	**о стена́х, о книга́х, о ку́хнях, об а́рмиях, о ночи́х**
nötr adlar	**об о́кнах, о моря́х, о зда́ниях**

---

1 **Всё де́ло в...** "Bütün sorun, bütün iş şuradadır ki..." anlamında. **Де́ло** sözcüğü **де́лать** fiiliyle bağlantılıdır; "iş", "şey", "sorun", "çalışma" anlamlarına gelir.

2 **На чай**:Sözcük anlamıyla, "çay için", "bir şey içmek için". Bahşiş.

2. Adların Tekil (-İn) Durumu

a) Türkçe'de mülkiyet (sahiplik), sahip olanı belirten adın sonuna gelen (-in) vb. ekleriyle gösterilir: "sandalyenin kenarı", "işin parçası" vb. Bu iki tamlamanın Rusça'da karşılıkları şöyledir:

край сту́ла	sandalyenin kenarı
часть рабо́ты	işin parçası

Örnekte, **стул** ve **рабо́та** adlarının ikisi de (-in) durumundadır.

b) (-İn) Durumunun Yapılışı

1) Bir ünsüzle biten erkek adlara **-а** eklenir:

yl. d.	*(-in) d.*
стул	**сту́ла**

-ь ya da **й** [1] harfiyle biten erkek adlarda, bu harfler yerini **я** harfine bırakır:

yl. d.	*(-in) d.*	
учитель	**учителя**	öğretmen
край	**кра́я**	uç

2) Dişi adlarda **-а** harfi yerini **-ы** harfine, **-я** ve **-ь** harfleri **-и** harfine bırakır:

yl. d.	*(-in) d.*
стена́	**стены́**
ку́хня	**ку́хни**
а́рмия	**а́рмии**
ночь	**но́чи**

3) Nötr adlardaki son harf **-о** yerini **-а** harfine, **-е** harfi ise **-я** harfine bırakır:

окно́	**окна́**
мо́ре	**мо́ря**
зда́ние	**зда́ния**

---

1 **Й** harfiyle biten bir dizi erkek adda, bu harften önce bir başka ünlü harf vardır. Sondaki: **й** bu adları yumuşak adlar kategorisine sokar.

tk. yl. d.		**музе́й**	*çğ. yl. d.*		**музе́и**
(-i) d.		**музе́й**	*(-i) d.*		**музе́и**
(-de) d.	**о**	**музе́е**	*(-de) d.*	**о**	**музе́ях**

3. (-İn) Durumuyla Kullanılan Edatlar

Bazı edatlardan sonra adlar (-in) durumundadır. Bunlardan bazıları:

у	yakınında, –de, –da	
	у две́ри	kapıda, kapının yakınında
	я был у до́ктора	doktorda idim
о́коло	yakınında, çevresinde, aşağı yukarı	
	о́коло рестора́на кино́	restoranın yakınında sinema (var)
для	için	
	вот письмо́ для дире́ктора	İşte direktör için mektup (direktöre mektup var)

4. Olumsuzluk gösteren geçişli fiillerden sonra adlar genellikle (-in) durumundadır.

я ви́жу стол	masayı görüyorum
я не ви́жу стола́	masayı (masa) görmüyorum

5. "İki", "üç" ve "dört" sayıları

Rusça'da **два, две** (iki), **три** (üç) ve **четы́ре** (dört) sayılarının arkasından tekil (-in) durumdaki bir ad gelir:

два	(erkek ve nötr adlar için) **стола́**
две	(dişi adlar için) **кни́ги**
три	(bütün türler) **сту́ла**
четы́ре	(bütün türler) **окна́**

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что ста́вит официа́нтка на стол?**
2. **Что она́ прино́сит из ку́хни?**
3. **Что Ка́тя ест на пе́рвое?**
4. **Кто пла́тит за вы́пивку?**

B. Altları çizilmiş adları çoğul yapın:

1. **Что на столе́ в рестора́не?**

2. **Они́ говори́ли о това́рище.**
3. **Все э́ти слова́ в словаре́.**
4. **На стене́ бы́ли карти́ны.**
5. **Они́ бы́ли вчера́ в музе́е.**

C. Aşağıdaki cümleleri olumsuz yapın:

1. **Я ви́жу буты́лку вина́.**
2. **Он чита́ет газе́ту.**
3. **Мы ви́дим карти́ну.**
4. **Они́ едя́т мя́со.**
5. **Мы пьём во́ду.**
6. **Она́ пи́шет письмо́.**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Restorandaki masalarda tabaklar, bardaklar ve şişeler vardı.
2. Odada iki masa, üç sandalye ve bir daktilo var.
3. Bu odada dört kapı var.
4. Sekreterim dün doktordaydı.
5. Pencere yakınında (pencerede) oturuyorlar.
6. Bu, bayan garson için.

ONUNCU DERS

Sözlükçe

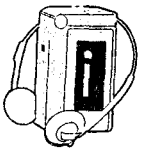
го́лос (golos)	ses
мо́жно (Mojno)	olabilir, mümkün
за́нят, занята́, за́нято; за́няты (sıfatın kısa biçimi, *bkz.* 15. ders, 2. açıklama)	meşgul
суббо́та (subbota)	cumartesi
же[1] (jey)	öyleyse, fakat
мочь (могу́, мо́жешь, мо́гут) (mas)	muktedir olmak, yapabilmek
понеде́льник (panedel'nik)	pazartesi
любо́й (Lyuboy)	herhangi bir
вре́мя *ad.* (*bkz.* 4. açıklama) (vremya)	zaman
глава́ (gla)	baş, şef, lider; bölüm (kitapta)
торго́вый *s.* (targovıy)	ticaret
делега́ция (delegatsiya)	heyet
е́хать (е́ду, е́дешь, е́дут *bkz.* 5. açıklama) (ehat)	seyahat, gitmek (bir araçla)
неде́ля (nedelya)	hafta
сро́чный (sroçnıy)	acil
курс (kurs)	kurs
англи́йский	İngiliz
ко́нсульство (konsulstvo)	konsül, konsolos
биле́т (bilet)	bilet
тепе́рь *zf.* (tepe'r)	şimdi, şimdilerde
ви́за (vîza)	vize
до свида́ния (da svîdanya)	allahaısmarladık

---

1 **же** izlediği sözcüğü güçlendiren bir ektir ve genellikle "fakat" ya da "öyleyse" anlamındadır. Bir cümle ya da cümlecikte hiçbir zaman ilk sözcük değildir.

Tekst

Текст: деся́тый уро́к
(Onuncu ders)



Разгово́р по телефо́ну
Telefonda Konuşma (Telefon Konuşması)

(В конто́ре. Ка́тя у телефо́на.)
(Büroda. Katya telefondadır/telefonla konuşmaktadır.)

Ка́тя. **Алло́. Г3-14-21 (Гэ три - оди́н четы́ре - два оди́н)**
Alo! G3-14-21.

Го́лос. **Конто́ра Интури́ста?** [1]
İnturist bürosu mu?

Ка́тя. **Да, тут Интури́ст.**
Evet, burası İnturist.

Го́лос. **Това́рищ** [2] **Андре́ев там?**
Andreyev arkadaş (yoldaş) orada mı?

Ка́тя. **Това́рищ Андре́ев? Ива́н Ива́нович? Нет ещё. Говори́т его́ секрета́рша.**
Andreyev yoldaş? İvan İvanoviç mi? Henüz gelmedi. Ben sekreteriyim (sekreteri konuşuyor).

Го́лос. **Мо́жно ви́деть его́ сего́дня по́сле обе́да, и́ли за́втра?**
Onu bugün öğleden sonra ya da yarın görmek mümkün mü?

Ка́тя. **Нет, сего́дня по́сле обе́да он за́нят, а за́втра суббо́та, и он не рабо́тает.**
Hayır, bugün öğleden sonra meşgul, yarın ise cumartesi, çalışmıyor.

Го́лос. **Ну когда́ же я могу́ ви́деть его́?**
Fakat ne zaman görebilirim kendisini (onu)?

---

1 **Интури́ст** eski SSCB, bugünkü Rusya'da tüm yabancı ülke seyahatlerini yürüten örgüt.

2 **Това́рищ** (arkadaş, yoldaş) eski SSCB'de genel hitap biçimi.

Ка́тя. **В понеде́льник[1], в любо́е вре́мя. А кто говори́т?**
Pazartesi herhangi bir zaman. Fakat kiminle görüşüyorum (**kim** konuşuyor)?

Го́лос. **Глава́ торго́вой делега́ции, Бобро́в. Мы е́дем в А́нглию[2] че́рез две неде́ли. Де́ло о́чень сро́чное.**
Ticari delegasyon başkanı Bobrov. İki hafta sonra İngiltere'ye gidiyoruz. İş çok acil.

Ка́тя. **Да, да. Я в ку́рсе э́того де́ла, това́рищ Бобро́в. Я пишу́ сего́дня в англи́йское ко́нсульство.**
Evet, evet. Meseleyi biliyorum Bobrov yoldaş. Bugün İngiliz konsolosluğuna yazıyorum.

Го́лос. **А биле́ты?**
Ya biletler?

Ка́тя. **Биле́ты уже́ тут в конто́ре. Тепе́рь де́ло то́лько в англи́йских ви́зах.**
Biletler şu anda burada, ofiste. Şimdi sadece vize sorunu var.

Го́лос. **О́чень хорошо́. Спаси́бо. Э́то всё, что я хоте́л знать. До свида́ния!**
Çok iyi. Teşekkür ederim. Bilmek istediklerim bunlardı. Allahaısmarladık.

Ка́тя. **До свида́ния, това́рищ Бобро́в!**
Güle güle Bobrov yoldaş.

Açıklamalar

1. Zamirlerin Çoğul (-De) Durumları

Тот zamirinin çoğuldaki soneki **е** harfidir. Karşılaştığımız öteki zamirler, çoğulda **-и** sonekini alırlar.

---

1 "Haftanın belirli günü"nün **в** edatıyla kullanıldığına ve gün'ün (-i) durumunda bulunduğuna dikkat.

2 **Е́хать** bir hareket fiili olarak **в** edatı ve (-i) durumunca izlenir. (Bkz. 23. ders, açıklamalar.)

Böylece zamirlerin (*-de*) durumları aşağıdaki gibidir:

tk. er. yl. d.		*çoğ. yl. d.*	*çğ. (-de) d.*
тот	o	**те**	**тех**
э́тот	bu	**э́ти**	**э́тих**
мой	benim	**мои́**	**мои́х**
твой	senin	**твои́**	**твои́х**
ваш	sizin	**ва́ши**	**ва́ших**
наш	bizim	**на́ши**	**на́ших**

2. Sıfat

Yalın ve (-i) durumları dışında sıfatlar, zamirlerle aynı biçimlere sahiptirler. Telaffuz ve ünlü sistemine ilişkin özelliklerin sonucu bazı farkları açıkladık (bkz. 8. ders, 4. açıklama).

Aşağıda, sıfatların üç kategorisinin tekildeki yalın, (-i), (-in) ve (-de) durumlarıyla, çoğulda yalın, (-i) ve (-de) durumları gösterilmiştir:

Tekil

	Sert			Yumuşak			Karışık		
	er.	*diş.*	*nt.*	*er.*	*diş.*	*nt.*	*er.*	*diş.*	*nt.*
yl. d.	**тёплый**	**-ая**	**-ое**	**после́дний**	**-яя**	**-ее**	**ру́сский**	**-ая**	**-ое**
(-i) d.	"	**-ую**	"	"	**-юю**	"	"	**-ую**	"
(-in) d.	**тёплого**	**-ой**	**-ого**	**после́днего**	**-ей**	**-его**	**ру́сского**	**-ой**	**-ого** [1]
(-de) d.	**тёплом**	**-ой**	**-ом**	**после́днем**	**-ей**	**-ем**	**ру́сском**	**-ой**	**-ом**

Çoğul

	Sert	Yumuşak	Karışık
	tüm cinsler	*tüm cinsler*	*tüm cinsler*
yl. d.	**тёплые**	**после́дние**	**ру́сские**
(-i) d.	"	"	"
(-de) d.	**тёплых**	**после́дних**	**ру́сских**

1 (-İn) durumundaki sıfat sonekinde **г** harfinin **в** olarak telaffuz edildiğine dikkat edin.

3. **Мочь** (muktedir olmak-yapabilmek) fiili yardımcı fiildir. Arkasından bir mastar gelir. Bu fiilin, çekimi kural dışı olan şimdiki zaman kipi aşağıdadır:

я могу́	**мы мо́жем**
ты мо́жешь	**вы мо́жете**
он, она́, оно́ мо́жет	**они́ мо́гут**

Geçmiş zaman kipi de çekim kuralına uymaz.

я, ты мог/могла́
он мог, она́ могла́, оно́ могло́
они́ могли́

4. **Вре́мя** sondaki harfe rağmen nötr bir isimdir. Çekimi kurala uymaz.

	tekil	*çoğul*
yl. d.	**вре́мя**	**времена́**
(-i) d.	**вре́мя**	**времена́**
(-in) d.	**вре́мени**	**времён**
(-de) d.	**вре́мени**	**временáх**

Buna benzer bir miktar isim daha vardır, en bilinenleri: **и́мя** (ad, ön ad).

5. **Е́хать** fiili bir araçla (yürümeksizin) gitmek anlamındadır. (*Bkz.* 24. ders, açıklama 1.)

я е́ду	**мы е́дем**
ты е́дешь	**вы е́дете**
он, она́, оно́ е́дет	**они́ е́дут**

6. Üçüncü tekilde kişi (şahıs) zamirlerinin (**он, она́, оно́**) çekimi:

	er.	*diş.*	*nt.*
yl. d.	**он**	**она́**	**оно́**
(-i) d.	**его́**	**её**	**его́**
(-in) d.	**его**	**её**	**его́**

(-İ) ve *(-in)* durumlarının aynı olduğuna dikkat edin:

я ви́дел его́ (её) вчера́ Dün onu (onu/*diş.*) gördüm.

его sözcüğündeki **г** harfinin **в** telaffuz edildiğine dikkat edin.

Alıştırma

A. Altı çizili sözcükleri çoğul duruma getirin:

1. **Мы говори́ли о <u>на́шем ку́рсе</u>.**
2. **Что вы ду́маете об <u>э́том миллио́нере</u>?**
3. **Мы покупа́ем таре́лки, рю́мки и стака́ны в <u>э́том магази́не</u>, а не в <u>то́м</u>.**
4. **Кто пла́тит за <u>ва́шу газе́ту</u>?**

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что де́лает Ива́н Ива́нович сего́дня по́сле обе́да?**
2. **Он рабо́тает в суббо́ту?**
3. **Когда́ Бобро́в мо́жет ви́деть его́?**
4. **Где биле́ты для делега́ции?**
5. **Когда́ делега́ция е́дет в А́нглию?**

C. Aşağıdaki cümleleri edatlardan sonraki uygun duruma getirin:

1. **По́сле (тако́й хоро́ший обе́д).**
2. **Она́ пила́ из (большо́й стака́н).**
3. **Суп был без (карто́шка) и без (морко́вь).**
4. **Че́рез (неде́ля).**
5. **Для (на́ша делега́ция).**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Bu öğleden sonra meşgul(dür). (o-dişi)
2. Onu şimdi görebilir misiniz? (o-erkek)
3. Cumartesi İngiltere'ye gidiyorum.
4. Onu (dişi) iyi bilirim (tanırım).

ONBİRİNCİ DERS

Sözlükçe

до́брый (dobriy)	iyi, hoş
до́брое у́тро (dobroy utro)	günaydın (iyi sabahlar)
кто́-нибудь (kto-nibud)	(herhangi) biri
Герма́ния (Germanya)	Almanya
Фра́нция (Frantsiya)	Fransa
ско́лько + *tk.(-in) d.* (skoliko)	ne kadar
ско́лько + *çğ. (-in) d.* (*bkz.*: 27. ders açıklama 2)	
ско́лько вре́мени (skoliko vremeni)	ne kadar süre
почти́ (pachtiy)	hemen hemen
ме́сяц (Mesyats)	ay
ко́нсул (konsil)	konsolos
за рабо́ту (zarabotu)	iş başına
диктова́ть[1] (diktavat)	dikte etmek
всё равно́ (fsyo ravno)	hepsi bir (fark etmez)
поле́зно *zf.* (palezno)	yararlı
ли́чно *zf.* (lichna)	kişisel olarak
тако́й[2] (Takoy)	öyle, böyle

---

1 **Диктова́ть** (ve sonu **-овать** olan pek çok fiilin) şimdiki zaman kipinde çekimi:

я дикту́ю	**мы дикту́ем**
ты дикту́ешь	**вы дикту́ете**
он, она́, оно́ дикту́ет	**они́ дикту́ют**

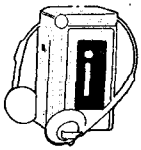
2 **Такой** (öyle, böyle) ve **како́й** (nasıl, ne türlü) zamirleri tıpkı sıfatlar gibi kullanılır ve çekilir:

Она́ така́я краси́вая!	Öyle güzel ki!
Кака́я сего́дня пого́да?	Hava bugün nasıl?

какой aynı zamanda ünlem olarak da kullanılır:

Како́й он у́мный!	Ne kadar akıllı!

Tekst



Текст: одиннадцатый уро́к
(onbirinci ders)

О ви́зах и биле́тах (*)

Ива́н Ив. **До́брое у́тро, Ка́тя. Кто́-нибудь звони́л? Сего́дня бы́ли пи́сьма?**

Ка́тя. **Да, два письма́ из Герма́нии, три из А́нглии и одно́ из Фра́нции. Вчера́ у́тром звони́л Бобро́в.**

Ива́н Ив. **Что он хоте́л?**

Ка́тя. **Он хоте́л говори́ть с ва́ми.**

Ива́н Ив. **О чём?**

Ка́тя. **О ви́зах и биле́тах для торго́вой делега́ции.**

Ива́н Ив. **Когда́ они́ е́дут?**

Ка́тя. **Че́рез две неде́ли.**

Ива́н Ив. **Ско́лько вре́мени они́ бу́дут в А́нглии?**

Ка́тя. **Ка́жется, три и́ли четы́ре неде́ли; почти́ ме́сяц.**

Ива́н Ив. **Э́то о́чень сро́чное де́ло. За́втра я бу́ду в англи́йском ко́нсульстве и бу́ду говори́ть с ко́нсулом.**

Ка́тя. **Но мы уже́ писа́ли об э́том в ко́нсульство.**

Ива́н Ив. **Всё равно́. Всегда́ поле́зно говори́ть ли́чно о таки́х дела́х. – А теперь за рабо́ту, Ка́тя. Я бу́ду диктова́ть пи́сьма пря́мо в маши́нку.**

Açıklamalar

1. Adların Tekilde (İle/vasıtalı) Durumu

(*) Bu dersten başlayarak konuşma (kaset) tekstlerinin tümünün çevirisi kitabın arkasındaki TEKST ÇEVİRİLERİ bölümünde verilmiştir.

a) (*-İle*) durumunun yapılışı

1) Bir ünsüzle biten erkek adlara **-ом** eklenir. *Yl. d.* **стол**, *(-ile) d.* **столо́м** (masa)

2) Eğer fiilin son harfi **ж, ч, ш, щ, ц** harflerinden biri ve vurgu sonda değilse **-ем** eklenir. *Yl. d.* **това́рищ**, *(-ile) d.* **това́рищем** (arkadaş)

3) **-ь** ya da **-й** harfleriyle biten erkek adlarda, son harf **-ем** ile yer değiştirir. *Yl. d.* **учи́тель**, *(-ile) d.* **учи́телем** (öğretmen). *Yl. d.* **лентя́й**, *(-ile) d.* **лентя́ем** (tembel). Eğer vurgu sonda ise, *(-ile) durumu* **-ём** olacaktır. *Yl. d.* **слова́рь**, *(-ile) d.* **словарём** (sözlük).

4) **-а** harfiyle biten dişi adlarda bu harf **-ой**; eğer kök **ж, ч, ш, щ, ц** harflerinden biriyle bitiyorsa **-ей**, (vurgu sondaysa **-ой**) olur.

yl. d.	**ко́мната**	*(-ile) d.*	**ко́мнатой**	(oda)
yl. d.	**пья́ница**	*(-ile) d.*	**пья́ницей**	(sarhoş)

5) **-я** harfiyle biten dişi adlarda bu harf **-ей**; (vurguluysa **-ёй**) olur.

yl. d.	**неде́ля**	*(-ile) d.*	**неде́лей**	(hafta)
yl. d.	**А́нглия**	*(-ile) d.*	**А́нглией**	(İngiltere)
yl. d.	**земля́**	*(-ile) d.*	**землёй**	(yeryüzü, toprak)

6) **-ь** ile biten dişi adlara **-ю** eklenir.

yl. d.	**ночь**	*(-ile) d.*	**но́чью**	(gece)

7) **-о** ya da **-е** ile biten nötr adlara **-м** eklenir.

yl. d.	**окно́**	*(-ile) d.*	**окно́м**	(pencere)
yl. d.	**мо́ре**	*(-ile) d.*	**мо́рем**	(deniz)
yl. d.	**зда́ние**	*(-ile) d.*	**зда́нием**	(bina)

b) (-İle) Durumunun Kullanılışı

Adından anlaşılacağı gibi (-ile) durumu herhangi bir şeyin kim **ya da ne** ile yapıldığını gösterir.

она́ пи́шет карандашо́м kurşun kalemle yazıyor

Bu durum bir dizi edatla da kullanılır.

1) **С**, "ile" ya da "birlikte" demektir.

Ка́тя гуля́ет с нача́льником Katya patronla (şefle) **geziyor.**

Нд поезд (Trenle)

Нд такси (Taksiyle)

2) **Под** "altında", **за** "arkasında", "yöresinde" edatları, (-ile) durumunca izlenir. **Над** "üzerinde" her zaman (*-ile*) durumunca izlenir.

над столо́м ла́мпа	Masanın üzerinde bir lamba (var)
он рабо́тает под землёй	Yer altında çalışıyor
за ле́сом поля́	Ormanın arkasında (civarında) tarlalar (var)

2. **Быть** "olmak" Fiilinin Gelecek Zaman Kipi

Быть fiilinin gelecek zaman kipinin çekimi kurala uymaz:

я бу́ду	**мы бу́дем**
ты бу́дешь	**вы бу́дете**
он, она́, оно́ бу́дет	**они́ бу́дут**

Bu fiil olağan gelecek zaman anlamının yanı sıra bileşik gelecek zaman kipi yapmak için de kullanılır ve tamamlanmamış bir fiil mastarınca izlenir.

я бу́ду писа́ть	yapacağım ya da yapıyor olacağım
ты бу́дешь писа́ть	yapacaksın ya da yapıyor olacaksın vb.

Gelecek zamanın bu biçimi, sürmekte ya da yinelenmekte olan bir eylemi betimler. Tamamlanmış ya da anlık eylem, tamamlanmış gelecek zamanla ifade edilir. (*bkz.* 28. ders, 1. açıklama)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **О чём хоте́л говори́ть това́рищ Бобро́в?**
2. **Ско́лько вре́мени делега́ция бу́дет в А́нглии?**
3. **О чём Ка́тя писа́ла в англи́йское ко́нсульство?**
4. **Где Ива́н Ива́нович бу́дет за́втра?**

B. Parantez içindeki adları uygun duruma getirin:

1. **Она́ не хоте́ла говори́ть с (пья́ница).** пьяницей
2. **Я всегда́ пишу́ (каранда́ш).** карандашом
3. **Под (стул) была́ бума́га.** стулом

4. **За (дом) был сад.** домом
5. **Над (стол) карти́на.** столо́м

C. Rusça'ya çevirin.

1. Yarın ne yapacaksınız? что вы бу́дете де́лать за́втр
2. Dört hafta sonra Almanya'ya gidiyoruz. Через четыре не
3. O ne dikte ettiriyor? (o-erkek)
4. O ne iyi (hoş)! (onu-dişi)
5. Hava yarın nasıl olacak?
6. Doktorda ne kadar kalacaksınız?
7. Bu mektubu nĕ zaman yazıyor olacaksınız?

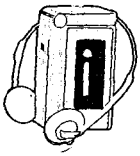
1-что вы бу́дете де́лать за́втра.
2-Через четы́ре неде́ли мы е́дем в Германию.
3-что он дикту́ет
4-кака́я она́ краса́вица!
5-кака́я бу́дет пого́да за́втра.
6-ско́лько вре́мени вы бу́дете у доктор
7-когда́ вы бу́дете писать э́тписно.

ONİKİNCİ DERS

Sözlükçe

до́ктор (doktor)	doktor
что́-нибудь (sto-Nibud)	bir şey
боле́ть II (боли́т, боля́т) (balet)	ağrımak, acımak
ча́сто *zf.* (casto)	sık sık
голова́ (galoba)	baş
иногда́ *zf.* (inagda)	bazen
си́льный (silnıy)	güçlü
боль *diş.* (bal)	ağrı, acı
живо́т (jıvut)	karın
аппети́т (appetit)	iştah
сли́шком *zf.* (slişkam)	çok, çok fazla
спать II (сплю, спишь, спят) (spat)	uyumak
зна́чить II (зна́чит, зна́чат) (znaçât)	anlamına gelmek
(э́то) зна́чит (eta znaçit)	(bu) demektir ki
пульс (p[illegible])	nabız
норма́льный (normalNıy)	normal
температу́ра (temperatura)	hararet, ateş
мно́го (mnogo)	çok, pek fazla
осо́бенно *zf.* (asobenno)	özellikle
сезо́н (sezon)	mevsim
тури́зм (turizm)	turizm
чу́дный (cudnıy)	harika, mucizevi
боле́знь *diş.* (baleznı)	hastalık
лека́рство (leykarstvo)	ilaç
ка́пля (kaplya)	damla
раз (raz)	kere
четы́ре ра́за (çetıre raza)	dört kere
день (den)	gün
во́здух (vozduh)	hava

Tekst



Текст: двена́дцатый уро́к
(Onikinci ders)
У до́ктора

Ка́тя. Здра́вствуйте, до́ктор!

До́ктор. Здра́вствуйте! Как вы пожива́ете?[1] У вас что́-нибудь боли́т?

Ка́тя. Да, до́ктор, когда́ я рабо́таю, у меня́ ча́сто боли́т голова́. И иногда́ у меня́ си́льные бо́ли в животе́.

До́ктор. У вас хоро́ший аппети́т?

Ка́тя. О́чень хоро́ший. Я сли́шком мно́го ем.

До́ктор. А как вы спи́те?

Ка́тя. Я сплю о́чень хорошо́.

До́ктор. Зна́чит, спите хорошо́, аппети́т хоро́ший, пульс у вас норма́льный. А кака́я у вас температу́ра?

Ка́тя. Температу́ра норма́льная.

До́ктор. Где вы рабо́таете?

Ка́тя. Я секрета́рша в Интури́сте.

До́ктор. А-а ... вы рабо́таете в Интури́сте; э́то зна́чит, что у вас о́чень мно́го рабо́ты.

Ка́тя. Да, осо́бенно в сезо́н тури́зма.

До́ктор. А нача́льник у вас хоро́ший?

Ка́тя. О да, нача́льник чу́дный.

До́ктор. Я ду́маю, что у вас про́сто си́льная уста́лость; э́то боле́знь не опа́сная. Вот лека́рство. Три ка́пли четы́ре ра́за в день и мно́го све́жего во́здуха.

Ка́тя. Спаси́бо, до́ктор. До свида́ния!

---

1 пожива́ть fiili sadece bu deyimde kullanılır. Anlamı: "Nasılsınız?" "Nasıl Gidiyor?"

Açıklamalar

1. Zamirlerin ve **Что**'nun (-İn) ve (-İle) Durumları

tk. er. yl. d.		*tk. (-in) d.*			*tk. (-ile) d.*		
		er.	*diş.*	*nt.*	*er.*	*diş.*	*nt.*
тот	o	**того́**	**той**	**того́**	**тем**	**той**	**тем**
что	ne			**чего́**			**чем**
э́тот	bu	**э́того**	**э́той**	**э́того**	**э́тим**	**э́той**	**э́тим**
мой	benim	**моего́**	**мое́й**	**моего́**	**мои́м**	**мое́й**	**мои́м**
твой	senin	**твоего́**	**твое́й**	**твоего́**	**твои́м**	**твое́й**	**твои́м**
наш	bizim	**на́шего**	**на́шей**	**на́шего**	**на́шим**	**на́шей**	**на́шим**
ваш	sizin	**ва́шего**	**ва́шей**	**ва́шего**	**ва́шим**	**ва́шей**	**ва́шим**

2. Sıfatların Tekil (*-İle*) Durumu

	Sert			Yumuşak			Karışık		
(-ile)	*er.*	*diş.*	*nt.*	*er.*	*diş.*	*nt.*	*er.*	*diş.*	*nt.*
d.	**тёплым**	**тёплой**	**тёплым**	**после́дним**	**-ей**	**-им**	**ру́сским**	**-ой**	**-им**

3) (*-İ*) ve (*-İn*) durumlarında **я, ты, он, она́, оно́, мы, вы, они́** kişilik zamirleri.

yl. d.	**я**	**ты**	**он**	**она**	**оно́**	**мы**	**вы**	**они́**
(-i) d.	**меня́**	**тебя́**	**его́**	**её**	**его́**	**нас**	**вас**	**их**
(-in) d.	**меня́**	**тебя́**	**его́**	**её**	**его́**	**нас**	**вас**	**их**

4) **Быть** (olmak) Fiilinin Üçüncü Tekil Kişisi

Daha önce gördüğümüz gibi "olmak" fiili şimdiki zaman kipinde genellikle kullanılmaz. Fakat üçüncü tekil kişi **есть**, "vardır" ya da "vardırlar" anlamındaki bir cümleyi güçlendirmek için eklenir.

там есть кни́жный магази́н	orada bir kitapçı var
здесь есть поля́	burada tarlalar var

5) Sahip olmak; "benim var", "senin var" vb. Rusça'da genellikle "...'in mülkiyetinde" anlamındaki **у** edatınca ifade edilir. Edatı, kişilik zamiri, ad ya da soru zamirini (-in) durumu izler. Sahip olunan nesne doğal olarak yalın durumdadır.

у меня́ дом bir evim var (mülkiyetimde bir ev var, bir eve sahibim)

Bir nesneye sahip olmak **есть** eklenerek güçlendirilebilir.

tk.	**у меня́**	**(у меня́ есть)**	sahibim (benim ... var)
	у тебя́	**(у тебя́ есть)**	sahipsin
	у него́ [1]	**(у него́ есть)**	sahip (*er.*)
	у неё [1]	**(у неё есть)**	sahip (*diş.*)
	у него́ [1]	**(у него́ есть)**	sahip (*nt.*)
çğ.	**у нас**	**(у нас есть)**	sahibiz
	у вас	**(у вас есть)**	sahipsiniz
	у них [1]	**(у них есть)**	sahipler

У меня́ vb. aynı zamanda "bende" anlamına da gelir.

Deyimlere dikkat:

у меня́, vb. **боли́т голова́**	başım ağrıyor
у меня́ боля́т зу́бы	dişlerim ağrıyor

Боле́ть "ağrımak" fiili bu anlamda ikinci çekim öbeğindedir ve sadece üçüncü tekil ya da çoğul kişisi kullanılır.

6. Soru zamiri **кто** aşağıdaki gibi çekilir:

yl. d.	**кто**	*(-ile) d.*	**кем**
(-i) d.	**кого́**	*(-de) d.*	**о ком**
(-in) d.	**кого́**		

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin:

1. **У (наш ру́сский учи́тель) боли́т голова́.**
2. **У (наш англи́йский ко́нсул) большо́й дом.**
3. **Я пишу́ (мой кра́сный каранда́ш).**
4. **Он глава́ (на́ша торго́вая делега́ция).**
5. **Нача́льник хо́чет говори́ть с (ва́ша ру́сская секрета́рша).**

[1] Üçüncü kişi (tekil ya da çoğul) kişilik zamirleri eğer bir edattan sonra geliyorlarsa önlerine **н** harfi konur.

6. **Я ви́дел (вы) с (ваш англи́йский това́рищ) в теа́тре.**
7. **С (кто) *вы говори́ли вчера́*?**
8. **(Кто) вы ви́дели в (та конто́ра)?**
9. **Я был в кино́ с (моя́ тётя).**
10. **В (э́тот кни́жный магази́н) хоро́шие кни́ги.**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Çok zamanım var.
2. Şarabınız var mı? -
3. Evet, kırmızı şarabımız var.
4. *Onun iki rublesi var* (o-dişi)
5. Onların harika bir tablosu var.
6. Bu öğle yemeğini kim ısmarlıyor (ödüyor)?
7. Sekreterimin dişi ağrıyor.

ONÜÇÜNCÜ DERS

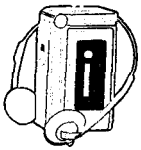
Sözlükçe

писчебума́жный (pisçebumajniy)	kırtasiyeci (*s.*)
магази́н (magazin)	dükkân
почто́вая бума́га (pactovaya bumaga)	mektupluk kâğıt
продаве́ц (pradavets)	satıcı
о продавце́[1] (a pradavets)	satıcı hakkında
конве́рт (kanvert)	zarf
бо́льше нет (bolişe net)	başka yok (tükendi)
бо́льше не́ было (bolişe ne bilo)	başka yoktu
бо́льше не бу́дет (bolişe ne budet)	başka olmayacak
бо́льше *zf.* (bolişe)	daha fazla
вероя́тно *zf.* (verayatno)	herhalde
записна́я кни́жка (zapisnaya knijka)	not defteri (bloknot)
я возьму́ (ya vazimu)	alacağım
кори́чневый (karicnevıy)	kahverengi
покажи́те (*emr.*) (pakajiyte)	gösterin
автору́чка (aftaruçka)	dolmakalem
цвет (tsvet)	renk
како́го цве́та (kakóvo tsveta)	hangi renk
да́йте мне (*emr.*) (dayte mnye)	verin bana
та́кже (takje)	ayrıca, ilâveten
чёрный (çernıy)	siyah
ле́нта (lenta)	kurdelâ, şerit
пи́шущая маши́нка (pişuşaya maşinka)	yazı makinası
промока́тельная бума́га (pramokatelnaya bumaga)	kurutma kâğıdı
си́ний (siniy)	mavi
копирова́льная бума́га (kapirobalnaya bumaga)	karbon kâğıt

1 Son hecelerinde **е**, **ё** ve **о** ünlülerinden biri bulunan bazı erkek adların çekimleri sırasında bu ünlüler düşer.

Tekst

Текст: трина́дцатый уро́к
(Onüçüncü ders)



В писчебума́жном магази́не

Ка́тя. У вас есть почто́вая бума́га и конве́рты?

Продаве́ц. У нас бо́льше нет почто́вой бума́ги, но есть конве́рты.

Ка́тя. Когда́ у вас бу́дет почто́вая бума́га?

Продаве́ц. Вероя́тно за́втра.

Ка́тя. Хорошо́, тогда́ покажи́те, пожа́луйста, записны́е кни́жки.

Продаве́ц. Вот записны́е кни́жки. У нас большо́й вы́бор.

Ка́тя. Спаси́бо. Я возьму́ вот[1] э́ту кори́чневую записну́ю кни́жку. А тепе́рь покажи́те, пожа́луйста, автору́чки.

Продаве́ц. Вот автору́чки. Како́го цве́та вы хоти́те? Чёрную?

Ка́тя. Нет, я предпочита́ю кра́сную. Я возьму́ вот[1] э́ту. Да́йте мне та́кже чёрную ле́нту для пи́шущей маши́нки, промока́тельную бума́гу и си́нюю копирова́льную бума́гу.

Продаве́ц. Вот чёрная ле́нта, вот промока́тельная бума́га и си́няя копирова́льная бума́га.

Ка́тя. Спаси́бо. Э́то всё.

Açıklamalar

1. "Sahip olmak"lı Olumsuz Cümle Yapıları
"Benim ... yok" vb. derken **нет** sözcüğü daima *(-in) durumu*'nca izlenir. **нет** sözcüğü "yoktur" anlamına gelen **не есть**'in kısaltılmışıdır.

у меня́ нет папиро́сы sigaram yok (bende sigara yok)

---

1 Vurgulamak için kullanılıyor..

2) "Sahip olmak"ın Olumlu Geçmiş Zaman Kipi

У меня́ (есть) geçmiş zamanda **у меня́ был (-á, -о, -и)** olur. Bu Rusça cümle yapısında ("Benim ... var" kuruluşlu Türkçe cümle yapısındaki gibi) sahip olunan şey cümlenin öznesidir. Fiil, cins ve sayı bakımından bu sözcüğe uyar.

у меня́ была́ папиро́са	sigaram vardı (bende sigara vardı)

3) "Sahip olmak"ın Olumsuz Geçmiş Zaman Kipi

Geçmiş zaman kipindeki sabit **не́ было** deyimi, şimdiki zamandaki **нет**'in yerini almıştır. **Не́ было** tıpkı **нет** gibi daima *(-in) durumu*'nca izlenir.

у меня́ нет папиро́сы	sigaram yok
у меня́ не́ было папиро́сы	sigaram yoktu

Vurgunun **не́ было**'daki **не** üzerine geldiğine dikkat edin.

4) Gelecek zaman kipinin olumsuzunda **нет** sözcüğünün yerine **не бу́дет** gelir. O da sabittir ve **нет** ile **не́ было** gibi *(-in) durumu*'nca izlenir.

у меня́ не бу́дет папиро́сы	sigaram olmayacak (bende sigara olmayacak)

5) Gelecek zaman kipinin olumlusunda **быть** fiilinin üçüncü tekil ya da çoğul kişisinin gelecek zamanı kullanılır.

у меня́ бу́дет папиро́са	sigaram olacak (bende sigara olacak)
у меня́ бу́дут папиро́сы	sigaralarım olacak

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümleleri olumsuz yapın:

1. **У вас есть пи́шущая маши́нка?**
2. **У них была́ промока́тельная бума́га?**
3. **У неё бу́дет копирова́льная бума́га?**
4. **В э́том го́роде писчебума́жный магази́н?**
5. **В э́той конто́ре бу́дет секрета́рша.**

6. **У вас есть рубль?**
7. **У неё был дом.**
8. **У тебя бу́дет биле́т в теа́тр.**
9. **В том магази́не большо́й вы́бор почто́вой бума́ги.**
10. **У нас бы́ло кра́сное вино́.**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Katya yarın kırtasiyecide olacak.
2. Bugün dükkânda daha fazla mektupluk kâğıt yok, fakat yarın olacak.
3. Çok fazla kâğıt çeşitleri yoktu.
4. Katya kırmızı bir bloknot tercih ediyor.
5. Mavi bloknotları yok.
6. Yarın siyah dolmakalemleri olacak.

1 - Катя бу́дет в писчебума́жном магази́не

2 -

3 - У них не́ было большо́го вы́бора бумаги

4 - Ка́тя предпочитает кра́сную записну́ю кни́жку

5 - У них нет си́ней записно́й кни́жки.

6 - За́втра у них бу́дут чёрные автору́чки.

ONDÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

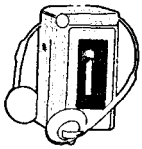
кни́жный магази́н (knijniy magazin)	kitapçı dükkânı (kitapevi)
вся́кий (vsyakiy)	her türlü, her çeşit
рома́н (roman)	roman
по *ed.* + *(-e) d.* aa	üstünde, üzerinde, boyunca, çevresinde
исто́рия (istoriya)	tarih
геогра́фия (geagrafiya)	coğrafya
и так да́лее[1] (itak daliye)	ve başka, ve saire
вро́де *ed.* + *(-in) d.* (urodi)	türünde
путеводи́тель *er.* (putevaditel)	kılavuz-rehber (kitap)
ско́ро *zf.* (skoro)	hemen, çabuk
прекра́сный (preknasniy)	çok güzel
Шотла́ндия (Şatlandiya)	İskoçya
Великобрита́ния (Belikabritaniya)	İngiltere (Büyük Britanya)
меша́ть I (меша́ю, меша́ешь) + *(-e) d.* (meşat)	engellemek
Ло́ндон (London)	Londra
интере́сный (interesniy)	ilginç
стари́нный (stariniy)	eski
экземпля́р (ekzemplyar)	örnek (kopya)
и́ли (ili)	ya da
к *ed.* + *(-e) d.*	doğru (zamanla ilgili olarak), yanına (bir hareket fiiliyle)
четве́рг (çetverg)	perşembe
мы возьмём (miy nazimöm)	alacağız
пока́ *ed. ve bağ.* (raka)	şimdilik
да́йте нам знать[2] (dayte nam zn...)	bildirin, haber verin

1 ... **и так да́лее** sözcük anlamıyla "ve böylece daha sonra" genellikle **и т. д.** (Türkçe v.s.) biçiminde kısaltılır.

2 **дать**, vermek (*bkz.* 25. ders, 1. dipnot) fiilinin çekimi kurala uymaz. (-E) durumunca izlenir: **да́йте мне кни́гу**, bana kitabı verin.

Tekst

Текст: четы́рнадцатый уро́к
(Ondördüncü ders)



В кни́жном магази́не

Ка́тя. У вас есть каки́е-нибудь кни́ги об А́нглии?

Продаве́ц. У нас есть вся́кие кни́ги об А́нглии. Рома́ны, кни́ги по англи́йской исто́рии, геогра́фии и так да́лее.

Ка́тя. Нет, нет. Мы хоти́м что́-нибудь вро́де путеводи́теля по А́нглии. Одна́ делега́ция ско́ро е́дет в А́нглию.

Продаве́ц. У меня́ есть прекра́сный путеводи́тель по Шотла́ндии.

Алекс. Ник. Э́то всё равно́. Шотла́ндия, А́нглия, э́то всё Великобрита́ния.

Ка́тя. Алексе́й Никола́евич, вы всегда́ меша́ете мне! Вы же[1] зна́ете, что они́ е́дут в А́нглию, а не в Шотла́ндию.

Продаве́ц. Вот путеводи́тель по Ло́ндону. Ло́ндон о́чень интере́сный, стари́нный го́род.

Ка́тя. Да, э́то хорошо́. Но у вас то́лько оди́н экземпля́р и́ли бо́льше?

Продаве́ц. Сейча́с у меня́ есть то́лько четы́ре экземпля́ра, но к четвергу́ бу́дут ещё.

Алекс. Ник. Мы возьмём пока́ э́ти четы́ре экземпля́ра, а в четве́рг, е́сли у вас бу́дут[2] ещё, да́йте нам, пожа́луйста, знать.

---

1 **же** burada vurguyu güçlendirmek için kullanılmaktadır.

2 **е́сли** ve **когда́** ile başlayan cümleciklerde eğer eylem geleceğe dönükse Rusça'da gelecek zaman kipi kullanılır. Türkçe'de ise bu durumlarda farklı kipler kullanılır. Örneğin, yukarıdaki cümle Türkçe'de "Eğer size ... gelirse, lütfen bize bildirin" biçimindedir. Anadili Rusça olanların Türkçe konuşurken yaptıkları başlıca hatalardan biri bu kip farkından doğmaktadır.

Açıklamalar

1. Adların (-E) Durumu

a) (-E) durumu dolaylı nesneyi (tümleci) ifade etmek için kullanılır. Türkçe'de "bana kitabı ver" cümlesinde "kitap" sözcüğü "vermek" fiilinin nesnesidir ve gerek Rusça'da ve gerekse Türkçe'de adın (-i) durumunda kullanılır. "Bana" sözcüğü ise dolaylı nesnedir ve yine her iki dilde adın (-e) durumundadır.

b) Adların (-e) durumu için, bir ünsüzle sona eren erkek adlara **-у** eklenir: (**стол**, masa, **столу́**). Eğer bu adlar **-ь** ya da **-й** ile sona ererlerse son harf **-ю** olacaktır: (**слова́рь**, sözlük, **словарю́; музе́й**, müze, **музе́ю**).

c) Dişi adlarda son harfler olan **-а** ve **-я**, yerlerini **-е** harfine bırakır. (**ко́мната**, oda, **ко́мнате; тётя**, hala, teyze, **тёте**). Son harf **-ь** ise, bu harf yerini **-и** harfine bırakır: (**ночь**, gece, **но́чи**). Son iki harf **-ия** ise, **-я** yerini **-и** harfine bırakır: (**а́рмия**, ordu, **а́рмии**).

d) Nötr adlarda **-о** harfi **-у**, ya da **-е** harfi **-ю** olmaktadır. (**Окно́**, pencere **окну́**; **зда́ние**, bina **зда́нию**).

2. Kişilik Zamirleri'nin (-E) Durumu:

yl. d.	**я**	**ты**	**он**	**она́**	**оно́**	**мы**	**вы**	**они́**
(-e) d.	**мне**	**тебе́**	**ему́**	**ей**	**ему́**	**нам**	**вам**	**им**

3. **говори́ть** ("söylemek", "konuşmak", "anlatmak" anlamında) ve **отвеча́ть** (bir *kişiyi* yanıtlamak) fiilleri (-e) durumunca izlenir.

он вам говори́т об э́том	Size bunu anlatıyor (bundan söz ediyor)
я ему́ отвеча́л	Onu yanıtlıyordum (...'a cevap veriyordum)

Bir şey'i, bir mektubu vb. yanıtlamak durumunda ise: **отвеча́ть** + *(-i) d.*

мы отвеча́ем на пи́сьма	mektupları yanıtlıyoruz

4. (-E) Durumu Gerektiren Bazı Fiiller

ве́рить	inanmak
я ве́рю вам	size inanıyorum

помога́ть	yardım etmek
она́ помога́ет нача́льнику	Şefe (müdüre, patrona) yardım ediyor
меша́ть	engel olmak
он мне́ меша́ет	bana engel oluyor.

Alıştırma

A. Parantez içindeki zamirleri doğru duruma getirin:

1. **Что она́ отвеча́ет (он)?**
2. **Я (она́) не ве́рю.**
3. **Мы говори́ли (они́) об э́том.**
4. **Да́йте (я) знать.**
5. **Секрета́рша (мы) всегда́ помога́ет.**

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Каки́е кни́ги об А́нглии бы́ли в кни́жном магази́не?**
2. **Каку́ю кни́гу хо́чет Ка́тя?**
3. **Что Ка́тя говори́т Алексе́ю Никола́евичу?**
4. **Когда́ у продавца́ бу́дут ещё путеводи́тели по Ло́ндону?**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Bu Türkiye tarihi hakkında bir kitaptır.
2. Size engel mi oluyorum?
3. Benim için farketmez (hepsi bir).
4. Perşembe günü Türkiye'ye gidiyorum.
5. Bana İstanbul hakkında bir kılavuz kitap gösterin.
6. Türkiye hakkında bir kılavuz kitap bulamadık (elde edemedik).
7. Onun (erkek) bir Türk romanı yok.

ONBEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

до́ма *zf.*	evde
оте́ц [*(-in) d.* **отца́**]	baba
мать[1] [*(-in) d.* **ма́тери**]	anne
ба́бушка	büyükanne
брат	erkek kardeş
Са́ша	(küçültülmüş) Aleksandr
сестра́	kız kardeş
Ма́ша	(küçültülmüş) Maria
жить[2]	yaşamak
все	herkes
вме́сте *zf.*	birlikte
кварти́ра	kat, daire
Москва́	Moskova
приходи́ть II (прихожу́, прихо́дишь)	gelmek, ulaşmak
у́жинать I (у́жинаю, у́жинаешь)	akşam yemeği yemek
рад, ра́да, ра́до; ра́ды (kısa biçim)	memnun
рассказывать I (расска́зываю, расска́зываешь)	anlatmak
похо́ж, похо́жа, похо́же; похо́жи (kısa biçim) **на** + *(-i) d.*	benzer
киноактёр	sinema oyuncusu
Голливу́д	Hollywood
совсе́м *zf.*	büsbütün, tümüyle
влюблён, влюблена́, влюблено́ влюблены́ (kısa biçim) **в** + *(-i) d.*	âşık

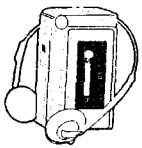
1 **Мать** adı, tekildeki yalın ve (-i) durumları dışında, bütün durumlarda **fazladan ep** eki alır.

2 Tek heceli fiillerin pek çoğunun çekimi kurala uymaz. **Жить**, fiilinin şimdiki zamanda çekimi: **живу́, живёшь, живёт, живём, живёте, живу́т**.

каки́е глу́пости	ne aptallık(lar)
помога́ть I (помога́ю, помога́ешь)	yardım etmek
у́жин	akşam yemeği
борщ	lahana çorbası
бефстро́ганов	sığır bifteği (bifstroganov)
моро́женое [1]	dondurma
ну́жен, нужна́, ну́жно; нужны́ (kısa biçimi)	gerekli
па́па	baba
весь, вся, всё	tüm, bütün
семья́	aile
в сбо́ре	toplanmış, hazır
знако́м, знако́ма, знако́мо; знако́мы (kısa biçim) **с** + *(-ile) d.*	tanışık
ма́ма	anne

Tekst

Текст: пятна́дцатый уро́к
(Onbeşinci ders)



Семья́ Ка́ти

(Оте́ц Кати, мать, ба́бушка, брат Са́ша и сестра́ Ма́ша живу́т все вме́сте в большо́й кварти́ре в Москве́.)

Ка́тя. **Са́ша, сего́дня ве́чером Ива́н Ива́нович Андре́ев прихо́дит к нам. Он бу́дет у нас у́жинать. Ты бу́дешь до́ма?**

Са́ша. **Да, я бу́ду до́ма и бу́ду о́чень рад ви́деть его́. Ты нам мно́го расска́зывала о твоём нача́льнике. Ма́ша говори́т, что он похо́ж на киноактёра из Голливу́да. Она́ совсе́м влюблена́ в него́.**

---

1 Bir isim olan **моро́женое** nötr sıfat gibi çekilir.

Ка́тя. **Каки́е глу́пости! Но е́сли она́ влюблена́ в него́, она́ мо́жет мне помога́ть гото́вить у́жин.**

Са́ша. **Что у нас бу́дет на у́жин?**

Ка́тя. **На пе́рвое борщ, на второ́е бефстро́ганов и пото́м моро́женое. Ну́жно ещё вино́.**

Са́ша. **Вино́, ка́жется, есть у па́пы.**

Ка́тя. **Ах, да. А па́па бу́дет до́ма ве́чером?**

Са́ша. **Да, и па́па и ба́бушка бу́дут до́ма.**

Ка́тя. **О́чень хорошо́. Вся семья́ бу́дет в сбо́ре. Па́па и Ма́ша уже́ знако́мы с Ива́ном Ива́новичем, а ма́ма и ба́бушка ещё не зна́ют его́.**

Açıklamalar

1. Tekil Sıfatların ve Mülkiyet (Sahiplik) Zamirlerinde 1. ve 2. Kişilerin (-E) Durumu.

Sıfatların tekil (-e) durumları şöyledir:

Tekil

Sert			Yumuşak			Karışık		
er.	*diş.*	*nt.*	*er.*	*diş.*	*nt.*	*er.*	*diş.*	*nt.*
тёплому	**тёплой**	**тёплому**	**после́днему**	**-ей**	**-ему**	**ру́сскому**	**-ой**	**-ому**

Sahiplik Zamirleri yumuşak (ince) sıfatlarla aynı son ekleri alırlar.

er.	*diş.*	*nt.*
моему́	**мое́й**	**моему́**
твоему́	**твое́й**	**твоему́**
на́шему	**на́шей**	**на́шему**
ва́шему	**ва́шей**	**ва́шему**

2. Kısa Sıfatlar:

a) Sıfatlarda kısa biçimin yapılışı

"Güzel", "hoş", "kötü" vb. pek çok tanımlayıcı sıfatın, uzun **biçimlerinin**

yanısıra, yukarıda belirttiğimiz gibi kısa (ya da yüklemsel) biçimleri vardır.

Bu kısa biçim, uzun biçimin son ekinin kaldırılmasıyla elde edilir. Erkek tür sıfatlarda hiçbir şey eklenmez; dişilerde **-а**, nötrlerde **-о**, tüm cinslerin çoğullarında **-ы** eklenir.

cins ve sayı		*uzun biçim.*	*kısa biçim*
er.	tekil	**краси́вый** (güzel)	**краси́в**
		молодо́й (genç)	**мо́лод**
diş.	tekil	**краси́вая**	**краси́ва**
		молода́я	**молода́**
nt.	tekil	**краси́вое**	**краси́во**
		молодо́е	**мо́лодо**
çoğul		**краси́вые**	**краси́вы**
		молоды́е	**мо́лоды**

Eğer sözcüğün gövdesi **г, к, х, ж, ч, ш, щ** harflerinden biriyle bitiyorsa çoğuldaki **-ы**'nın yerini **-и** alır.

cins ve sayı	*uzun biçim*	*kısa biçim*
er.	**широ́кий** (geniş)	**широ́к**
diş.	**широ́кая**	**широка́**
nt.	**широ́кое**	**широко́**
çğ.	**широ́кие**	**широки́**

Eğer sıfatın gövdesi iki ünsüzle bitiyorsa, **о, е** ya da **ё** hareketli **ünlülerin**den biri, erkek tekillerde bu iki harfin arasına girer.

erkek, uzun biçim		kısa biçim			
ну́жный	(gerekli)	**ну́жен**	**нужна́**	**ну́жно**	**нужны́**
по́лный	(dolu)	**по́лон**	**полна́**	**полно́**	**полны́**
больно́й	(hasta)	**бо́лен**	**больна́**	**больно́**	**больны́**
у́мный	(akıllı)	**умён**	**умна́**	**умно́**	**умны́**

большо́й (büyük, geniş) ve **ма́ленький** (küçük) sıfatlarının kısa biçimi yoktur. Boyut belirtmek için öteki sıfatların kısa biçimleri kullanılır.

большо́й (geniş) *er.* **вели́к** *diş.* **велика́** *nt.* **велико́** *çğ.* **вели́ки**
ма́ленький (küçük) *er.* **мал** *diş.* **мала́** *nt.* **мало́** *çğ.* **малы́**

b) Kullanılışları:

1) Sıfatların kısa biçimleri yüklem olarak *sadece* yalın durum'da kullanılabilir. Örnek: **он умён**, o akıllıdır.

2) Uzun biçim yüklем olarak çağdaş Rusça'da, özellikle karşılıklı konuşmalarda çok daha sık kullanılır.

3) Yine de uzun ve kısa biçimler arasında kimi kez bir anlam farkı vardır.

она́ жива́я	o canlı bir insandır.
она́ жива́	o hayatta (yani, ölü değil)
он больно́й	o hasta bir insandır
он бо́лен	o hasta (o sırada)
он пра́вый	o sağcı
он прав	o haklı (haksızın karşıtı olarak)

4. **Рад** (memnun) sadece kısa biçimde kullanılır. **Вели́к, мал** ve **boyut** gösteren bazı başka sıfatlar "çok büyük", "çok küçük" anlamlarındadır.

э́ти башмаки́ велики́	bu papuçlar (çok) büyük

3. Zarflar

Rusça'da zarfların çoğunluğu nötr türdeki kısa sıfatlarla aynı biçime sahiptir. Fakat böyle olmakla birlikte vurgu yerleri kimi kez farklıdır.

умно́	akıllıca
краси́во	güzellikle
ма́ло	az (kısa sıfat **мало́** ile krş.)

(-o)'lu zarflar genellikle kişisel olmayan cümleler **kurmakta kullanılır.**

сего́дня тепло́	bugün sıcak
вчера́ бы́ло хо́лодно	dün soğuktu

Fiziksel durumları, duyguları vb. gösteren zarflar, (-e) durumundaki ad ya da zamirlerle bağlanırlar.

Вам хо́лодно?	üşüyor musunuz? (s.ç./size soğuk mu?)
Вам стра́шно?	korkuyor musunuz?

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin:

1. **Да́йте (мой больно́й брат) (э́та ру́сская кни́га).**
2. **Вы меша́ете (моя́ ба́бушка) рабо́тать.**
3. **Я не ве́рю (мой нача́льник).**
4. **Вы пи́шете (ва́ша краси́вая сестра́)?**
5. **Он расска́зывал (мы) о (жизнь) в (Росси́я).**
6. **Она́ ча́сто прихо́дит к (моя́ мать).**

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Кто прихо́дит сего́дня к Ка́те?**
2. **На кого́ похо́ж Ива́н Ива́нович?**
3. **Кто влюблён в него́?**
4. **Что Ма́ша бу́дет де́лать?**
5. **Кто знако́м с Ива́ном Ива́новичем?**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Kardeşimle (erkek) tanıştılar mı?
2. Bu papuçlar çok mu küçük?
3. O (dişi) beni görmekten memnun.
4. Siz haklıydınız.
5. Sıcakladınız mı? (Sıcak mı geldi?)
6. Korkmuyorum.
7. O (dişi) hasta.

ONALTINCI DERS

Sözlükçe

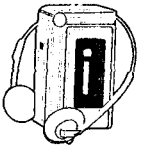
гастрономи́ческий *s.* (gastranomigeskiy)	yiyecek, erzak
магази́н (magazin)	dükkân
кило́ *nt. çsz.* (kilo)	kilogram
бе́лый (beliy)	beyaz
хлеб (hleb)	ekmek
тогда́ *zf.* (Tagda)	o zaman
бу́лочка (bulacka)	küçük ekmek, francala
к сожале́нию (k sajaleniyu)	ne yazık ki, maalesef
чёрный хлеб (cerniy hleb)	kara ekmek
пече́нье (peçeniy)	bisküvi, hamur işleri
полкило́ (palkilo)	yarım kilo
пирожо́к (pirajok)	börek
торт (Tart)	kek
вку́сный (vkusniy)	lezzetli
шокола́дный (şakoladniy)	çikolatalı
па́чка (packa)	paket
са́хар (Sahar)	şeker
како́ *nt. çsz.*	kakao
кро́ме того́[1] (kromye Tago)	bundan başka, ayrıca, **ek olarak**
деся́ток (desyatok)	(bir şeyin) on tanesi
апельси́н (apelsin)	portakal
я́блоко[2] (yablaka)	elma

1 **Того́**'daki г harfi **в** gibi telaffuz edilir.

2 **Я́блоко** çoğulun *yalın* ve (*-i*) durumlarında **я́блоки** biçimindedir.

Tekst

Текст: шестна́дцатый уро́к
(Onaltıncı ders)



В гастрономи́ческом магази́не

Ка́тя.	**Да́йте мне, пожа́луйста, кило́ бе́лого хле́ба.**
Продаве́ц.	**У нас бо́льше нет бе́лого хле́ба.**
Ка́тя.	**Ну, тогда́ четы́ре бу́лочки.**
Продаве́ц.	**К сожале́нию у нас бу́лочек то́же нет.**
Ка́тя.	**А что у вас есть?**
Продаве́ц.	**У нас есть чёрный хлеб, пече́нье...**
Ка́тя.	**Хорошо́, да́йте мне полкило́ чёрного хле́ба. А пирожко́в и́ли то́ртов у вас то́же нет?**
Продаве́ц.	**У нас есть о́чень вку́сные, све́жие пирожки́ и то́рты.**
Ка́тя.	**Тогда́ я возьму́ оди́н шокола́дный торт и четы́ре пирожка́, и пото́м па́чку папиро́с, кило́ са́хара и како́о.**
Продаве́ц.	**Ещё что́-нибудь?**
Ка́тя.	**Да. Да́йте мне, кро́ме того́, деся́ток апельси́нов и деся́ток я́блок.**
Продаве́ц.	**Э́то всё?**
Ка́тя.	**Да, спаси́бо, э́то всё.**

Açıklamalar

1. Üçüncü Kişi Sahiplik Zamirleri

Birinci ve ikinci kişi sahiplik zamirlerinin tersine üçüncü kişi sahiplik zamirleri çekime girmez. Böylece bütün durumlarda **его** erkek ve nötr cinsler için, **её** dişi cinsler için "onun"; **их** tüm cinslerin çoğulu için "onların" anlamlarını karşılar.

его́ дом	onun evi
в его́ до́ме	onun evinde
мы говори́ли о её сестре́	onun kız kardeşinden söz ediyorduk (" kız kardeşi hakkında konuşuyorduk)

2. Adların Çoğul (-İn) Durumu I

a) Bir ünsüzle biten erkek adlar çoğul (-in) durumu'nda **-ов** ekini alırlar: **стол — столо́в**

b) **ж, ч, ш, щ** harflerinden biriyle biten erkek adlar çoğul (-in) durumu'nda **-ей** ekini alırlar: **това́рищ — това́рищей**.

c) **ц** ile biten erkek adlar çoğul (-in) durumu'nda, eğer vurgu son hecede değilse **ев** ekini alırlar: **ме́сяц — ме́сяцев.** Eğer vurgu sondaysa son ek **-ов** olur: **оте́ц — отцо́в**.

d) **-а** sert ünlüsüyle biten dişi adların çoğul (-in) durumlarında **-а** düşer ve ad bir ünsüzle sona erer: **стена́ — стен**.

e) Dişi adların gövdesi iki ya da daha fazla ünsüzle bitiyorsa **е, о** ya da **ё** hareketli ünlülerinden biri çoğul (-in) durumu'nda genellikle bu son iki ünsüzün arasına girer: **де́вушка** (kız) **— де́вушек, маши́нка** (yazı makinesi), **маши́нок**. Araya girecek olan bu ünlü, sondaki iki ünsüzden ilkine göre belirlenir. Eğer ilk ünsüz **ж, ч, ш** ya da **щ** ise, ünlü **е** olacaktır. Yoksa bu ünlü harf genelde **о**'dur.

f) **-о** ile biten nötr adlar çoğul (-in) durumu'nda bir ünsüzle biterler. Eğer gövde iki ya da daha çok ünsüzle bitiyorsa aralarında genellikle hareketli bir ünlü girer: **окно́ — о́кон**

Alıştırma

A. Parantez içindeki adları çoğul (-in) durumu'na getirin:

1. **В э́том кни́жном магази́не мно́го (кни́га).**
2. **Ско́лько (ме́сяц) вы бу́дете в Турции?**
3. **К сожале́нию у нас бо́льше нет (экземпля́р) э́той газе́ты.**
4. **В конто́ре не́ было (автору́чка).**
5. **В э́той ко́мнате мно́го (окно́).**

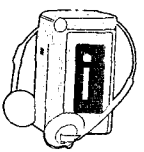
B. Rusça'ya çevirin.

1. Siyah ekmeğimiz olmayacak.
2. Portakalınız var mı?
3. Havuçları yoktu.
4. Bir paket sigara istiyorum.
5. Dükkânda hiç francala yoktu.
6. Lütfen bana bir kilo patates verin.
7. Ne yazık ki hiç börek kalmadı (yok).
8. Onun (erkek) kız kardeşini gördünüz mü?
9. Onların francalası tazedir.
10. Fransa'ya ne zaman gideceğinizi bize lütfen bildirin.

ONYEDİNCİ DERS

Bu derste 0'dan 30'a kadar sayıları inceleyeceğiz. Telaffuzlarının güçlüğü nedeniyle kasetteki tekstte, alışılmış karşılıklı konuşma yerine bu sayıları önce ayrı ayrı okunmakta, sonra da niteledikleri adlarla birlikte listeleri verilmektedir.

Tekst



Текст: семна́дцатий уро́к
(Onyedinci ders)

Birinci ses **Оди́н. Одна́. Одно́.**

İkinci ses **Оди́н магази́н. Одна́ буты́лка. Одно́ кило́.**

B.S. **Два. Две.**

İ.S. **Два пирожка́. Две бу́лочки.**

B.S. **Три.**

İ.S. **Три я́блока.**

B.S. **Четы́ре.**

İ.S. **Четы́ре кварти́ры.**

B.S. **Пять.**

İ.S. **Пять карандаше́й.**

B.S. **Шесть.**

İ.S. **Шесть газе́т.**

B.S. **Семь, во́семь, де́вять.**

İ.S. **Семь рома́нов, во́семь книг, де́вять журна́лов.**

B.S. **Де́сять.**

İ.S. **Де́сять словаре́й.**

B.S. **Оди́ннадцать.**

İ.S. **Оди́ннадцать я́блок.**

B.S. **Двена́дцать.**

İ.S. **Двена́дцать экземпля́ров.**

B.S. **Трина́дцать.**

İ.S. **Трина́дцать конве́ртов.**

B.S. **Четы́рнадцать.**

İ.S. **Четы́рнадцать ка́пель.** (damla)

B.S. **Пятна́дцать. Шестна́дцать. Семна́дцать. Восемна́дцать. Девятна́дцать.**

İ.S. **Пятна́дцать, шестна́дцать, семна́дцать, восемна́дцать, девятна́дцать мину́т.**

B.S. **Два́дцать.**

İ.S. **Два́дцать неде́ль.**

B.S. **Два́дцать оди́н. Два́дцать одна́. Два́днать одно́.**

İ.S. **Два́дцать оди́н ме́сяц. Два́дцать одна́ неде́ля. Два́днать одно́ письмо́.**

B.S. **Два́дцать два. Два́дцать две.** (kadeh)

İ.S. **Два́дцать два стака́на. Два́днать две ро́мки.**

B.S. **Два́дцать три. Два́дцать четы́ре.**

İ.S. **Два́дцать три и́ли два́дцать четыре рубля́.**

B.S. **Ско́лько слов?**

İ.S. **О́чень мно́го слов. Два́дцать пять слов.**

B.S. **Два́дцать шесть. Два́дцать семь. Два́дцать во́семь. Два́дцать де́вять.**

Три́дцать.

Три́дцать домо́в. Э́то всё.

Açıklamalar

1. Adların Çoğul (-İn) Durumu II

a) **-ь** ile biten erkek adların çoğul (-in) durum soneki **-ей**'dir: **словарь — словаре́й**.

b) **й** ile biten erkek adlar çoğul (-in) durumu'nda, eğer bu harf vurgusuzsa **-ев**, vurguluysa **-ёв** ile biterler: **музе́й — музе́ев**; **бой** (muharebe) — **боёв**.

c) **-ь** ile biten dişi adların çoğul (-in) durumu'ndaki son ekleri **-ей**'dir: **ночь — ночéй.**

d) **ия** ile biten dişi adların çoğul (-in) durumu'nda **-я** yerini **-й**'e bırakır: **áрмия — áрмий.**

e) **-я** ile biten bir çok dişi adın çoğul (-in) durumunda bu harf yerini **-ь**'a bırakır: **нáня** (dadı) — **нянь.** Eğer **-я**'dan önce iki ya da daha çok ünsüz varsa bu son iki ünsüzün arasına genellikle bir ek ünlü gelir: **земля́** (ülke-toprak) — **земéль; дерéвня** (köy) — **деревéнь. -ня** ile sonuçlanan bir kaç ad çoğul (-in) durumunda **-н** ile biter: **пéсня** (şarkı) — **пéсен.**

f) **-е** ile biten nötr adlar çoğul (-in) durumu'nda **-ей** sonekini alırlar: **пóле** (tarla) — **полéй. -ие** ile biten adların çoğul (-in) durumu **-ий** ile biter: **здáние** (yapı) — **здáний.**

2. Sayılar

Sıfırdan Otuz'a Sayılar:

0	**ноль** *er.*	11	**одúннадцать**
1	**одúн, однá, однó**	12	**двенáдцать**
2	**дв**ó**а, две**	13	**тринáдцать**
3	**три**	14	**четы́рнадцать**
4	**четы́ре**	15	**пятнáдцать**
5	**пять**	16	**шестнáдцать**
6	**шесть**	17	**семнáдцать**
7	**семь**	18	**восемнáдцать**
8	**вóсемь**	19	**девятнáдцать**
9	**дéвять**	20	**двáдцать**
10	**дéсять**	30	**трúдцать**

-дцать sonekinin onbirden yirmiye kadar olan sayılarda bulunduğunu ve otuzun gerçekten de **десять**'ın (on) kısaltılmışı olduğuna dikkat edin. Böylece **одиннадцать** (onbir) **один на десять**'ın (on üzerine bir) kısaltılmış biçimidir. **Двадцать** gerçekten "iki on" demektir.

Gördüğümüz üzere bir sayısı (**одúн, однá, однó**) kendisini izleyen adın cinsine uyar. **два** (erkek ve nötr adların), **две** (dişi adların) tekil (-in) durumunca izlenir. (*bkz.* 9. ders, not 5).

Dördün üstündeki sayılar (bileşikler de içinde olmak üzere) çoğul (-in) durumunca izlenirler:

пять столо́в	beş masa
шестна́дцать бу́лочек	onaltı francala

Bileşik (öbeklenmiş, toplamlı) sayılarda, sözcüğün (iki ya da daha çok sayıdan oluşan sözcüğün) son parçası (sondaki sayı) izleyen adın durumunu belirler:

два́дцать оди́н биле́т	yirmi bir bilet
Три́дцать две плацка́рты	otuz iki reserve yer
два́дцать два биле́та	yirmi iki bilet
два́дцать во́семь тури́стов	yirmi sekiz turist

Alıştırma

A. Parantez içindeki adları doğru duruma getirin:

1. **Две (ночь).** ночи
2. **Четы́ре (слова́рь).** словаря
3. **Де́сять (я́блоко).** яблок
4. **Два́дцать оди́н (апельси́н).** апельсин
5. **Шестна́дцать (журна́л).** журналов
6. **Три́дцать три (буты́лка).** бутылки
7. **Два (окно́).** окна
8. **Семь (неде́ля).** неделя
9. **Два́дцать пять (конве́рт).** конвертов
10. **Восемна́дцать (рома́н).** романов
11. **Пять (а́рмия).** армий
12. **Шесть (ночь).** ночей
13. **Четы́рнадцать (зда́ние).** зданий
14. **Ско́лько (го́род)?** городов
15. **Мно́го (музе́й).** музеев

C. Rusça'ya çevirin.

1. On sigara
2. Yirmiiki sözcük.

3. Bir kız kardeş ve iki erkek kardeş.
4. İki şişe şarabımız var.
5. Yirmi beş bilet.
6. Sekiz francala aldınız mı? Hayır, sadece iki francala aldık.
7. Yirmi beş tabağımız ve on beş bardağımız var.
8. Restoranda kaç tane bayan garson var? _
9. Bu büroda beş sekreter var.
10. Bu binada yirmi yedi daire var.

1- Десять папирос
2- Двадцать два слова.
3- одна сестра и два брата
4- у нас две ботлики вина.
5- Двадцать пять билетов
6- у вас кур есть восемь? нет, у нас курицы булочек
только две булочки.
7- у нас двадцать пять тарелек и
~~шестнадцать~~ шестнадцать стаканов
8- сколько официанток в этом ресторане
9- в этой конторе пять секретарш.
10- в этом здании двадцать семь квартир

ONSEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

приезжа́ть I (приезжа́ю, приезжа́ешь)	gelmek, vasıl olmak (bir **araçla**)
гру́ппа	grup
тури́ст	turist
челове́к	kişi, insan
так	böylece
чем бо́льше, тем лу́чше (*bkz.* Ders 31, Açıklamalar)	ne kadar çoksa o kadar iyi
ве́село	neşeyle, neşeli, şen
в кото́ром часу́?	Saat kaçta?
Ленингра́д	Leningrad (ad)
Ленингра́дский	Leningrad (*s.*)
вокза́л	tren istasyonu
гости́ница	otel
начина́ть I (начина́ю, начина́ешь)	başlamak
за́втра	yarın
програ́мма	program
пока́зывать I (пока́зываю, пока́зываешь)	göstermek
люби́ть[1] **(люблю́, лю́бишь)**	sevmek
Кавка́з	Kafkasya
чу́дно	harika
как жаль!	ne yazık
мечта́ть о + *(-de) d.*	hayal etmek

1 Kökleri **-б-**, **-в-**, **-м-**, **-п-** ya da **-ф-** ile biten fiiller, genellikle birinci tekil kişi son ekinden önce **-л-** alırlar.

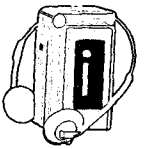
я люблю́ seviyorum, âşıkım

"Bir şeyi yapmayı sevmek" anlamına geldiğinde **люби́ть** fiili bir mastarca izlenebilir.

я люблю́ мечта́ть hayal etmeyi (düş kurmayı) severim

Tekst

Текст: **восемна́дцатый уро́к**
(Onsekizinci ders)



Тури́сты приезжа́ют в Москву́

Ива́н Ив.	**Ка́тя, сего́дня ве́чером приезжа́ет гру́ппа тури́стов из А́нглии. В э́той гру́ппе два́дцать де́вять челове́к.**
Ка́тя.	**Два́дцать де́вять челове́к? Так мно́го?**
Ива́н Ив.	**Чем бо́льше, тем лу́чше! Вам бу́дет ве́село. Алексе́й Никола́евич бу́дет помога́ть вам.**
Ка́тя.	**В кото́ром часу́ они́ приезжа́ют?**
Ива́н Ив.	**В во́семь три́дцать. Вы бу́дете на Ленингра́дском вокза́ле в во́семь пятна́дцать.**
Ка́тя.	**Где они́ бу́дут жить?**
Ива́н Ив.	**Они́ бу́дут жить в гости́нице "Москва́".**
Ка́тя.	**Зна́чит, мы начина́ем рабо́тать за́втра. Програ́мма уже́ гото́ва?**
Ива́н Ив.	**Да. За́втра вы и Алексе́й Никола́евич бу́дете пока́зывать им Москву́.**
Ка́тя.	**О́чень хорошо́. Я люблю́ э́то де́лать. Ско́лько вре́мени они́ бу́дут в Москве́?**
Ива́н Ив.	**Они́ бу́дут в Москве́ де́вять дней. Пото́м они́ е́дут на Кавка́з.**
Ка́тя.	**На Кавка́з? Как чу́дно! Я то́же е́ду с ни́ми?**
Ива́н Ив.	**К сожале́нию, нет, Ка́тя. У нас тут о́чень мно́го рабо́ты и вы мне нужны́.**
Ка́тя.	**Ах, как жаль! Я так мечта́ла о Кавка́зе!**

Açıklamalar

1. (Bir yer)"de" ya da (bir yerin) "içinde" genellikle **в** edatınca karşılanır ve

onu (-de) durum'u (edatsal durum) izler. Bununla birlikte, bir dizi adla **на** edatı kullanılır. Örnek: **на вокза́ле** (istasyonda); **на Кавка́зе** (Kafkasya'da). Eğer bir hareket fikri varsa, **на** bu adların (-i) durumuyla da kullanılır. Bu **в** edatı için de geçerlidir.

я е́ду на вокза́л, на Кавка́з	istasyona, Kafkasya'ya gidiyorum
идёмте в теа́тр	tiyatroya gidelim

2. Çoğu tek heceli bir dizi erkek ad, **в** ve **на** edatlarından sonraki (-de) durumu'nda, daima vurgulu bir son ek olarak **-у** ya da **-ю** alırlar.

в саду́	bahçede (**сад**, bahçe)
на мосту́	köprüde (**мост**, köprü)
в кото́ром часу?	saat kaçta? (s.ç./hangi saatte?)
в како́м году́?	hangi yıl? (s.ç./hangi yılda?)

Bu adlar öteki edatlardan sonra olağan edat sonekini (**-е**) alırlar.

мы сиде́ли в саду́	bahçede oturuyorduk
мы говори́ли о са́де	bahçeden söz ediyorduk

3. Gereklilik **ну́жно** ya da **на́до** ile ifade edilir:

ну́жно (на́до) рабо́тать	çalışmak gerek

Eğer ifade kişisel olarak kullanılıyorsa ad ya da zamir (-e) durumundadır.

мне на́до рабо́тать	çalışmam gerek (s.ç./bana çalışmak gerek)

ну́жно, ну́жный sıfatının kısaltılmış nötr biçimidir. "Gereksinim/ihtiyaç" anlamında da yine **ну́жный** sıfatının kısaltılmış biçimleri (**ну́жен, нужна́, ну́жно; нужны́**) kullanılır. Rusça cümle yapısında "gerekli" olan, ihtiyaç duyulan şey cümlenin öznesidir.

мне ну́жен э́тот каранда́ш	bu kaleme ihtiyacım var (s.ç./bu kalem bana gerekli)
нам нужны́ э́ти словари́	bu sözlüklere ihtiyacımız var (s.ç./bu sözlükler bize gerekli)

Geçmiş zaman kipinde fiil, öznenin (Rusça cümle yapısında "ihtiyaç duyulan şey"in) cins ve sayısına uyar:

мне нужна́ была́ э́та автору́чка	bu kaleme ihtiyacım vardı (s.ç./bu kalem bana gerekliydi)
мне нужны́ бы́ли каранда́ши	kurşun kalemlere ihtiyacım vardı (s.ç./bana kurşun kalemler gerekliydi)

Gelecek zaman kipinde fiil, öznenin sayısına uyar:

вам ну́жно бу́дет кило́ са́хара?	bir kilo şekere ihtiyacınız olacak mı?
нам нужны́ бу́дут кни́ги	kitaplara ihtiyacımız olacak

4. **Челове́к** adının çoğulu, normal olarak **лю́ди** (insanlar) sözcüğüdür (*bkz.* 46. ders, not 2). (Fakat) bu adın sayılardan sonraki çoğul (-in) durumu, tekil yalın durumun aynısıdır:

пять челове́к	beş insan (kişi)

5. Buraya kadar gördüğümüz sayıların (-i) durumları **оди́н** dışında, yalın durumlarının aynıdır.

"Saat ...'te" deyimi, (-i) durumundaki sayı ve onu izleyen **в** edatınca yapılır. Sayıyı da kurala göre, birde tekil yalın, ikiden dörte kadar tekil (-in) durumu, beşten sonra da çoğul (-in) durumundaki ad izleyecektir:

в пять *(-i) d.*	**часо́в** *çğ. (-in) d.*

6. "Onlar" zamirinin çoğul (-e) ve (-ile) durumları şöyledir:

çğ. (-e) d.	**им**
çğ. (-ile) d.	**и́ми**

Alıştırma

A. Rusça'ya çevirin.

1. Bir programa ihtiyacımız var.
2. Bana ihtiyacın(ız) var.
3. Annemin işe (çalışmaya) ihtiyacı var.
4. (Erkek) kardeşinizin kitaplara ihtiyacı var mı?
5. Büyükannenizin ilaca ihtiyacı olacak mı?

6. Dün çalışmamız gerekliydi.
7. Babam onlara yarın şehri gösterecek.
8. Onun (dişi) ise temiz havaya ihtiyacı var.
9. Şu gazetelere ihtiyacınız var mı?
10. Bahçede ne zaman oturuyordunuz?
11. Saat beşte istasyondaydım.
12. Kafkasya'da bulundunuz mu?
13. Çok çalışmalısınız.
14. Bu dergiye ihtiyacımız yok.
15. O (erkek) dondurma sever.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Когда́ приезжа́ет гру́ппа тури́стов?**
2. **Ско́лько челове́к в э́той гру́ппе?**
3. **В кото́ром часу́ Ка́те на́до бу́дет быть на Ленингра́дском вокза́ле?**
4. **Что Ка́тя бу́дет пока́зывать им?**
5. **Она́ то́же е́дет с ни́ми на Кавка́з?**
6. **Почему́ она́ не мо́жет е́хать с ни́ми на Кавка́з?**

6- Нам нужно было работать вчера.
7- Ему отцу будет показывать им города завтра.
8- Ей нужен свежий воздух.

ONDOKUZUNCU DERS

Sözlükçe

господи́н[1] (*çğ. yl. d.* **господа́**) (gaspadin)	Bay
вход (vhod)	giriş
па́спорт[2] (*çğ. yl. d.* **паспорта́**) (pasport)	pasaport
анке́та (anketa)	form
вопро́с (vopros)	soru
и́мя [*tk. (-in) d., (-e) d., (-de) d.* **и́мени**; (ön ad *bkz.* Ders 10, açıklama 4]	
фами́лия (familiya)	soyadı
бу́ква (bukva)	harf
черни́ла (sadece *çğ., (-in) d.* **черни́л**)	mürekkep
страна́ (strana)	ülke
сле́дующий (sledyuşiy)	bir sonraki
как ваш а́дрес? (kak vaş adres)	adresiniz nedir?
но́мер (nomer)	numara; oda (otelde)
профе́ссия (professiya)	meslek
де́ти[3] *çğ.* (deti)	çocuklar
ро́дственник (rodstvennik)	akraba
Сове́тский Сою́з (Savetskiy Soyuz)	Sovyetler Birliği
како́го цве́та? (kakovo tsiveta)	ne renk?
глаз[2] (*çğ. yl. d.* **глаза́**, *çğ. (-in) d.* **глаз**) (glaz?)	göz
во́лосы (*çğ. (-in) d.* **воло́с**) (volasi)	saç
во́лос (volas)	tek saç
когда́-нибудь (kogda nibud)	herhangi bir zaman

---

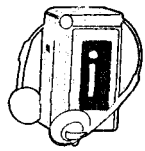
1 Sovyetler Birliğinde **господи́н** sözcüğü sadece yabancılar için kullanılırdı. Bu sözcüğün çoğulda çekimi kurala uymaz: *yl. d.* **господа́**, *(-in) d.* **госпо́д**, *(-e) d.* **господа́м**, *(-i) d.* **госпо́д**, *(ile) d.* **господа́ми**, *(-de) d.* **о господа́х**.

2 Bir dizi erkek ad, çoğul-yalın [ve eğer cansızlarsa (-i)] durumlarında vurgulu **а́** ya da **я́** seneklerini alırlar. **Дом** (ev) – **дома́**; **учитель** (öğretmen) – **учителя́**; **глаз** (göz) – **глаза́** (**глаз** sözcüğünün çoğul (-in) durumuyla tekil yalın durumunun aynı olduğuna dikkat edin.)

3) **Де́ти** çağdaş Rusça'da sadece çoğulda kullanılır. Tekili **дитя́** şiirde ve konuşma dilinde hâlâ görülmektedir. Çocuk: **ребёнок**. **Де́ти**'nin çekimi: *yl. d.* **де́ти**, *(-in) d.* **дете́й**, *(-e) d.* **де́тям**, *(-i) d.* **дете́й**, *(-ile) d.* **детьми́**, *(-de) d.* **о де́тях**.

Tekst

Текст: девятна́дцатый уро́к
(Ondokuzuncu ders)



В гости́нице

Ка́тя. Вот гости́ница “Москва́”. Пожа́луйста, господа́, тут вход.

Алекс. Ник. Да́йте мне, пожа́луйста, ва́ши паспорта́. Вот анке́ты Пе́рвый вопро́с: ва́ше и́мя? Пото́м: ваша фами́лия?

Англи́йский тури́ст. Мо́жно писа́ть англи́йскими бу́квами?

Алекс. Ник. Да, коне́чно; но пиши́те, пожа́луйста, черни́лами, а не каранда́шом.

Англи́йский тури́ст. Я не понима́ю э́того вопро́са.

Алекс. Ник. Это зна́чит: где вы живёте? В како́м го́роде? В како́й стране́?

Англи́йский тури́ст. Спаси́бо. А что зна́чит сле́дующий вопро́с?

Алекс. Ник. Сле́дующий вопро́с: как ваш а́дрес? Но́мер до́ма? На како́й у́лице вы живёте?

Ка́тя. А э́тот вопро́с зна́чит: ско́лько вре́мени вы бу́дете в Сове́тском Сою́зе.

Англи́йский тури́ст. Две неде́ли. Это всё? Вы зна́ете, мы о́чень хоти́м есть. Ско́лько ещё вопро́сов?

Ка́тя. О, то́лько ещё де́сять. Кака́я ва́ша профе́ссия? Ско́лько у вас дете́й? У вас есть ро́дственники в Сове́тском Сою́зе? Како́го цве́та ва́ши глаза́ и во́лосы? Вы ужё бы́ли когда́-нибудь в Сове́тском Сою́зе?

Açıklamalar

1. Adların çoğulda (-e) ve (-ile) durumlarını yapmak kolaydır. Takıları şöyledir:

(-e) d. **ам (ям)**
(-ile) d. **ами (ями)**

Takıdaki ünlü, adın sert ya da yumuşak çekime ait olmasına ve bir önceki ünsüzün karakterine bağlıdır. **г, ж, ш, щ, ц** harflerinin arkasından sert (kalın) ünlü **а** gelir.

tk. yl. d.	**стол**	**ко́мната**	**окно́**
çğ. (-e) d.	**стола́м**	**комнатам**	**о́кнам**
çğ. (-ile) d.	**стола́ми**	**ко́мнатами**	**о́кнами**

tk. yl. d.	**рубль**	**музе́й**	**ночь**	**ня́ня**	**по́ле**	**зда́ние**
çğ. (-e) d.	**рубля́м**	**музе́ям**	**ночам**	**ня́ням**	**поля́м**	**зда́ниям**
çğ. (-ile)d.	**рубля́ми**	**музе́ями**	**ночами**	**ня́нями**	**поля́ми**	**зда́ниями**

2. Sıfatların çoğulda (-in), (-e), (-ile) durumlarını yapmak da aynı derecede kolaydır:

	Sert		*Yumuşak ve karışık*	
çğ. (-in) d.	**тёплых**	(sıcak)	**после́дних** (son)	**плохи́х** (kötü)
çğ. (-e) d.	**тёплым**		**после́дним**	**плохи́м**
çğ. (-ile) d.	**тёплыми**		**после́дними**	**плохи́ми**

3. Birinci ve ikinci kişi sahiplik zamirlerinin biçimi, sıfatlarınkinin aynıdır:

tk. yl. d.	**мой**	**твой**	**ваш**	**наш**
çğ. (-in) d.	**мои́х**	**твои́х**	**ва́ших**	**на́ших**
çğ. (-e) d.	**мои́м**	**твои́м**	**ва́шим**	**на́шим**
çğ. (-ile) d.	**мои́ми**	**твои́ми**	**ва́шими**	**на́шими**

4. **Э́тот** ve **тот** zamirlerinin çoğul (-in), (-e) ve (-ile) durumlarında çekimleri şöyledir:

çğ. (-in) d.	**э́тих**	**тех**
çğ. (-e) d.	**э́тим**	**тем**
çğ. (-ile) d.	**э́тими**	**те́ми**

5. a) Canlı varlıkları gösteren erkek adların tekil (-i) durumları tekil (-in) durumlarının ve çoğul (-i) durumları çoğul (-in) durumlarının aynıdır:

учи́тель (öğretmen) *tk. (-in) d. ve (-i) d.* **учи́теля**
çğ. (-in) d. ve (-i) d. **учителе́й**

b) Canlı varlıkları gösteren dişi adların çoğul (-i) durumlarıyla çoğul (-in) durumları aynıdır:

официа́нтка (bayan garson) *çğ. (-in) d. ve (-i) d.* **официа́нток**

c) Sıfatlar ve zamirler canlı adlarıyla bağıntılı olarak, yukarıda belirtildiği gibi (-in) durumu biçiminde olacaklardır:

я зна́ю хоро́шего учи́теля	iyi bir öğretmen tanıyorum
я ви́дел хоро́шеньких де́вушек	hoş kızlar gördüm

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümlelerde mümkün olduğunca çok sözcüğü çoğul duruma getirin:

1. **Да́йте мне наш па́спорт.**
2. **Идёмте к на́шему учи́телю.**
3. **Он помога́ет англи́йскому тури́сту.**
4. **Что вы пока́зываете моему́ ро́дственнику?**
5. **Что он дикту́ет секрета́рше?**
6. **Он пи́шет каранда́шом.**
7. **Вы знако́мы с э́тим господи́ном?**
8. **Он игра́ет с сестро́й в саду́.**
9. **Я ви́дел на́шего учи́теля.**
10. **У него́ нет ба́бушки.**
11. **У меня́ нет после́дней газе́ты.**

B. Rusça'ya çevirin.

Katya ve Aleksey Nikolayeviç İngiliz turistlerin "Moskova" Oteli'nde soruları yanıtlamalarına yardım ediyorlardı. İngiliz turistlerden biri çok aç olduğu için soruları yanıtlamak istemedi.

Aşağıdaki cümleleri Rusçaya çevirin:

1. O (erkek) Rusça harfleri bilmiyordu.
2. Mektubu mürekkeple (-ile) yazdım.
3. Bilgi formunda hangi sorular vardı?
4. Sovyetler Birliği'nde çok akrabamız var.
5. Bu ülkede hiç bulundunuz mu?
6. Bir sonraki soru, lütfen..
7. Onun (erkek) adresi nedir?
8. Onun (dişi) gözleri ne renktir? (Gözlerinin rengi nedir?)

YİRMİNCİ DERS

Sözlükçe

экску́рсия (ekskursiya)	ekskursiyon, gezi
Кремль *er.* (Kremli)	Kremlin
осма́тривать I (осма́триваю, (osmatriva **осма́триваешь)**	gezmek (gezip görmek)
моско́вский	Moskova (*s.*)
центр (tsentr)	merkez
бе́рег (на берегу́) (bireg)	kıyı (kıyıda)
Москва́-река (Moskva-reka)	Moskova nehri
стоя́ть[1] II (стою́, стои́шь) (stoyat)	durmak (ayakta)
высо́кий (vysokiy)	uzun, yüksek
холм (kholm)	tepe
вокру́г *ed. + (-in) d.* (vokrug	çevre, çevresinde
сторона́ (storona)	yön
с одно́й стороны́ (sadnoy storany)	bir yönden
выходи́ть II (выхожу́, выхо́дишь) (vyk	çıkmak
выходи́ть на *+ (-i) d.* (vykhodit na)	bakmak, açılmak, çıkmak
пло́щадь *diş.* (ploshchat)	alan, meydan
Кра́сная пло́щадь (krasnaya ploshchad)	Kızıl Meydan
воро́та [*sadece çğ.; (-in) d.* **воро́т**] (vorota)	kapı, kapılar
не́который (nekotoryy)	bazı
часть *diş.* (chast)	bölüm, parça
двена́дцатый (dvenadtsatyy)	onikinci
век (vek)	yüzyıl
посмотри́те (*emr., bkz.* Ders 33, (posm Açıklama 1)	bakın
ба́шня [*çğ. (-in) d.* **ба́шен**] (bashn	kule

---

1 **Стоя́ть** ikinci çekim grubundandır. Şimdiki zaman kipi: **стою́, стои́шь, стои́т, стои́те, стоя́т.**

ра́зный (raznıy)	çeşitli, farklı
пе́ред *ed. + (-ile) d.* (pered)	önünde, karşısında
колоко́льня (kalakolinya)	çan kulesi
Ива́н Вели́кий (Ivan Velikiy)	Büyük İvan
знамени́тый (znamenitıy)	ünlü
собо́р (sobor)	katedral
пятна́дцатый (pyatnadtsatıy)	onbeşinci
бы́вший (bıvşiy)	önceki
дворе́ц [*tk. (-in) d.* **дворца́**] (dvarets)	saray
чай (çay)	çay
не пра́вда ли? (ne)pravda li?)	öyle (doğru) değil mi?

Tekst

Текст: два́дцатый уро́к
(Yirminci ders)

Экску́рсия в Кремль

Ка́тя.	**Господа́, тепе́рь мы бу́дем осма́тривать Кремль.**
Алекс. Ник.	**Моско́вский Кремль в це́нтре го́рода, на берегу́ Москвы́-реки. Он стои́т на высо́ком холме́.**
Ка́тя.	**Вокру́г Кремля́ высо́кая, кра́сная стена́.**
Алекс. Ник.	**С одно́й стороны́ Кремль выхо́дит на Кра́сную пло́щадь.**
Ка́тя.	**Вот воро́та. Э́то вход в Кремль.**
Алекс. Ник.	**Не́которые ча́сти Кремля́ о́чень стари́нные, двена́дцатого ве́ка.**
Ка́тя.	**Посмотри́те, на стена́х мно́го ба́шен, и все они́ ра́зные.**
Алекс. Ник.	**Тепе́рь мы в Кремле́. Пе́ред на́ми колоко́льня Ива́на Вели́кого.**
Ка́тя.	**А вот знамени́тые собо́ры пятна́дцатого ве́ка.**

стоим.

Алекс. Ник. **Вот э́то зда́ние — бы́вший дворе́ц. Тепе́рь э́то музе́й.**

Ка́тя. **Е́сли вам интере́сно, мы мо́жем осма́тривать э́тот музе́й за́втра. Сего́дня уже́ сли́шком по́здно.**

Алекс. Ник. **И на́ши тури́сты хотя́т пить чай; не пра́вда ли?**

Açıklamalar

Ad, sıfat ve zamir çekimlerinin en önemlilerini tamamlamış olduk. Bu derste ise, ad çekimlerinin genel tablolarını, yazım bilgileriyle birlikte veriyoruz.

Ad Çekimleri

1. Erkek (Eril) Adlar

Sert sessiz, **-ь** ve **-й** harfiyle bitenler

	Sert sessizle biten.		**-ь** ile bitenler		**-й** ile bitenler	
	tk.	*çğ.*	*tk.*	*çğ.*	*tk.*	*çğ.*
yl. d.	**стол**	**столы́**	**слова́рь**	**словари́**	**музе́й**	**музе́и**
(-in) d.	**стола́**	**столо́в**	**словаря́**	**словаре́й**	**музе́я**	**музе́ев**
(-e) d.	**столу́**	**стола́м**	**словарю́**	**словаря́м**	**музе́ю**	**музе́ям**
(-i) d.	**стол**	**столы́**	**словарь**	**словари́**	**музе́й**	**музе́и**
(-ile) d.	**столо́м**	**стола́ми**	**словарём**	**словаря́ми**	**музе́ем**	**музе́ями**
(-de) d.	**о столе́**	**стола́х**	**словаре́**	**словаря́х**	**музе́е**	**музе́ях**

Hareketli bir ünlü harfi olanlar:

	tk.	*çğ.*	*tk.*	*çğ.*
yl. d.	**кусо́к** (parça)	**куски́**	**день** (gün)	**дни**
(-in) d.	**куска́**	**куско́в**	**дня**	**дней**
(-e) d.	**кусу́**	**куска́м**	**дню**	**дням**
(-i) d.	**кусо́к**	**куски́**	**день**	**дни**
(-ile) d.	**куско́м**	**куска́ми**	**днём**	**дня́ми**
(-de) d.	**о куске́**	**куска́х**	**дне**	**днях**

a) Canlılara ait erkek adların tekil ve çoğul (-i) durumları, tekil ve çoğul (-in) durumlarının aynısıdır.

b) (-İle) durumunun **-ом** takısından önce **ж, ч, ш, щ, ц** harflerinden biri geliyorsa ve eğer vurgu bu takı üzerinde değilse, takı **-ем** olur.

c) **-ем** takısındaki **е** harfi vurgulu olduğu zaman, takı **-ом** olur.

d) Cansızlara ait erkek adların çoğulda yalın ve (-i) durumlarındaki **-ы** harfi, eğer kendisinden önceki harf **г, к, х, ж, ч, ш, щ** harflerinden biri ise, **-и** olur.

e) **ж, ч, ш, щ** ile biten erkek adların çoğul (-in) durumlarının **-ей** ile bittiğine dikkat edin.

f) **-ь** ile biten erkek adların çoğul (-in) durumlarının da **-ей** ile bittiğine dikkat edin.

g) **ц** ile biten adların çoğul (-in) durumunda takıları ya **-ев** (vurgusuzsa) ya da **-ов**'dir (vurguluysa): **ме́сяцев, отцо́в.**

2. Dişi Adlar

Sert **-а,** yumuşak **-я,** ya da yumuşatma işareti **-ь** ile bitenler

	Sert **-а**		Yumuşak **-я**		Yumuşatma işa. **-ь**	
	tk.	*çğ.*	*tk.*	*çğ.*	*tk.*	*çğ.*
yl. d.	**ко́мната**	**ко́мнаты**	**неде́ля**	**неде́ли**	**мысль**	**мы́сли**
(-in) d.	**ко́мнаты**	**ко́мнат**	**неде́ли**	**неде́ль**	**мы́сли**	**мы́слей**
(-e) d.	**ко́мнате**	**ко́мнатам**	**неде́ле**	**неде́лям**	**мы́сли**	**мы́слям**
(-i) d.	**ко́мнату**	**ко́мнаты**	**неде́лю**	**неде́ли**	**мысль**	**мы́сли**
(-ile) d.	**ко́мнатой /ою**	**ко́мнатами**	**неде́лей /ею**	**неде́лями**	**мы́слью**	**мы́слями**
(-de) d.	**о ко́мнате** (oda)	**ко́мнатах**	**о неде́ле** (hafta)	**неде́лях**	**о мы́сли** (düşünce)	**мы́слях**

	Sert **-а,** kendisinden önce **г, к, х** geldiğinde		**-ия**	
	tk.	*çğ.*	*tk.*	*çğ.*
yl. d.	**кни́га** (kitap)	**кни́ги**	**а́рмия** (ordu)	**а́рмии**
(-in) d.	**кни́ги**	**книг**	**а́рмии**	**а́рмий**
(-e) d.	**кни́ге**	**кни́гам**	**а́рмии**	**а́рмиям**
(-i) d.	**кни́гу**	**кни́ги**	**армию**	**а́рмии**
(-ile) d.	**кни́гой/ою**	**кни́гами**	**а́рмией**	**а́рмиями**
(-de) d.	**о кни́ге**	**кни́гах**	**об а́рмии**	**а́рмиях**

İki ad, **мать** (anne) ve **дочь** (kız evlat) sözcüklerinin çekimi özeldir:

	tk.	*çğ.*
yl. d.	**мать**	**ма́тери**
(-in) d.	**ма́тери**	**матере́й**
(-e) d.	**ма́тери**	**матеря́м**
(-i) d.	**мать**	**матере́й**
(-ile) d.	**ма́терью**	**матеря́ми**
(-de) d.	**о ма́тери**	**матеря́х**

Дочь sözcüğünün çekimi de bu şemadaki gibidir. Ancak çoğul (-ile) durumu farklıdır: **дочерьми́**.

a) Dişi canlı adların çoğul (-i) durumları çoğul (-in) durumlarının aynısıdır.

b) **Г, к, х, ж, ч, ш, щ** harflerinden sonra **ы** harfi **и** olur. Bu, tekil (-in) durumuyla çoğulun yalın ve (-i) durumlarına uygulanır: (**кни́ги**)

c) Tekil (-ile) durumundaki **-ой/ою** takıları eğer vurgulu değillerse **ц** harfinden sonra **-ей/-ею** olurlar: **учи́тельницей** (bayan öğretmen).

d) Dişi adların tekil (-ile) durumlarındaki seçenek takılar olan **ою** ve **-ею (ёю)** sadece edebiyatta ve şimdilerde esas olarak şiirde bulunur.

3. Nötr Adlar

Yalın durumları sert (kalın) **-о**, yumuşak (ince) **-е** ve **-ие** ile bitenler:

	Sert **-о**		Yumuşak **-е**		**-ие**	
	tk.	*çğ.*	*tk.*	*çğ.*	*tk.*	*çğ.*
yl. d.	**окно́**	**о́кна**	**по́ле**	**поля́**	**зда́ние**	**зда́ния**
(-in) d.	**окна́**	**о́кон**	**по́ля**	**поле́й**	**зда́ния**	**зда́ний**
(-e) d.	**окну́**	**о́кнам**	**по́лю**	**поля́м**	**зда́нию**	**зда́ниям**
(-i) d.	**окно́**	**о́кна**	**по́ле**	**поля́**	**зда́ние**	**зда́ния**
(-ile) d.	**окно́м**	**о́кнами**	**по́лем**	**поля́ми**	**зда́нием**	**зда́ниями**
(-de) d.	**об окне́**	**о́кнах**	**о по́ле**	**поля́х**	**о зда́нии**	**зда́ниях**

a) **-ье, -ьё** ile biten nötr adlar, çoğul (-in) durumundan başka bütün durumlarda yumuşatma (inceltme) işareti almak dışında tıpkı **по́ле** gibi çekilirler: **ружьё** (silah) *çğ. (-in) d.* **ру́жей**.

b) **-мя** ile biten küçük bir grup nötr adların çekimi şöyledir:

	tk.	*çğ.*
yl. d.	**вре́мя** (zaman)	**времена́**
(-in) d.	**вре́мени**	**времён**
(-e) d.	**вре́мени**	**времена́м**
(-i) d.	**вре́мя**	**времена́**
(-ile) d.	**вре́менем**	**времена́ми**
(-de) d.	**о вре́мени**	**времена́х**

ezberle

Bu grubun en bilinen adları: **бре́мя** (yük), **и́мя** (ad), **зна́мя** (sancak) ve **пла́мя** (alev; çoğulu yoktur.) **зна́мя** sözcüğünün çoğulundaki **-ё** harfi vurguludur.

Alıştırma

A. Altı çizili sözcükleri çoğul yapın:

1. **<u>Кака́я интере́сная мысль!</u>** Ne kada ilginç düşünce
2. **У них нет <u>до́чери</u>.** evlada sahip değildir.
3. **Я не ви́жу <u>ба́шни</u>.** eyi görmedim.
4. **Как и́мя э́того ребёнка?** Bu ?
5. **<u>Учи́тель</u> говори́л с <u>ма́терью</u> э́тих дете́й.**
6. **Я мно́го чита́л об <u>э́том знамени́том зда́нии</u>.**

→ Учителя

B. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getiriń.

1. **Мы рабо́тали в (сад).** bir bahçede çalışıyordu.
2. **Вокру́г (холм) лес.** Tepe çevresi orman
3. **На (бе́рег) реки́ стоя́т дома́.** Ev nehrin kıyısındadır.
4. **Наш дом выхо́дит на (река́).** Evimiz nehre açılır.
5. **Мой брат был в (англи́йская а́рмия).** Benim erkek kardeşim
6. **Он всегда́ гуля́л с (мать).**
7. **Пе́ред (собо́р) пло́щадь.**
8. **Мой това́рищ стоя́л у (вход) в Кремль.** Arkadaşım kremlyi girişi
9. **Они́ рабо́тают почти́ шесть (неде́ля).** duruyordu. Onlar çalışıyorlar

C. Rusça'ya çevirin.

1. Dün turistler Kremlin'i gezdiler.
2. Kentin merkezinde bir çok dükkân var.
3. Bu eski kentte ünlü bir katedral var.
4. Odamın duvarlarında pek çok resim var.
5. Bu kentin bazı bölümleri çok eskidir.

YİRMİBİRİNCİ DERS

Sözlükçe

на сле́дующий день	ertesi gün
поря́док [*tk. (-in) d.* поря́дка]	düzen
всё в поря́дке	her şey yolunda
англича́нин[1] (*çğ. yl. d.* англича́не)	İngiliz (bay)
инду́с	Hintli
англича́нка	İngiliz (bayan)
мужчи́на[2]	erkek (adam)
же́нщина	kadın
то есть[3]	yani
подро́бный	ayrıntılı
отчёт	hesap, rapor
молодо́й	genç
пожило́й	orta yaşlı
ста́рый	yaşlı
не́сколько + *çğ. (-in) d.,*	bir kaç
студе́нт	öğrenci (erkek)
студе́нтка	öğrenci (kız)
учи́тельница	öğretmen (kız-kadın)
дире́ктор шко́лы	okul müdürü
шко́ла	okul
инжене́р	mühendis
коммерса́нт	iş adamı-tüccar
банки́р	banker
настоя́щий	gerçek, hakiki
джентльме́н	kibar kişi, centilmen

1 Tekilde **-анин (янин)** ile biten bir dizi erkek özel ad çoğulda şu takıları alırlar: ***Yl. d.* -ане**; **(-яне)**; *(-in) d.* **-ан (-ян)**; *(-e) d.* **-анам (-янам)**; *(-i) d.* **-ам (-ям)**; *(-ile) d.* **-анами (-янами)**; *(-de) d.* **-анах (-янах)**.

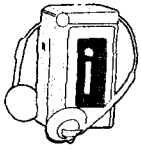
2 **Мужчи́на** erkek bir addır. Fakat dişi adlar gibi çekilir.

3 **То есть** genellikle **т. е.** biçiminde kısaltılır.

быва́ть I (быва́ю, быва́ешь) olmak, vuku bulmak
мо́жет быть belki
за́мок [*tk. (-in) d.* **за́мка**] kale (şato)
спра́шивать I (спра́шиваю, спра́шиваешь) sormak (bir soru)

Tekst

Текст: двадцать пе́рвый уро́к
(Yirmibirinci ders)



В гости́нице

Ива́н Ив. **Как бы́ло вчера́, Ка́тя? Всё в поря́дке?**

Ка́тя. **Да. Всё бы́ло о́чень хорошо́ и интере́сно.**

Ива́н Ив. **Все э́ти тури́сты англича́не?**

Ка́тя. **Да. Почти́ все англича́не и два инду́са.**

Ива́н Ив. **Англича́не и́ли англича́нки?**

Ка́тя. **Четы́рнадцать мужчи́н и пятна́дцать же́нщин, то есть: двена́дцать англича́н, два инду́са и пятна́дцать англича́нок.**

Ива́н Ив. **Вот э́то подро́бный отчёт! Что же, все они́ молоды́е, пожилы́е и́ли ста́рые?**

Ка́тя. **Вся́кие. Не́сколько студе́нтов и студе́нток, три учи́тельницы, оди́н дире́ктор шко́лы, инжене́ры, коммерса́нты, да́же оди́н банки́р.**

Ива́н Ив. **Молодо́й и краси́вый?**

Ка́тя. **Да, и настоя́щий джентльме́н!**

Ива́н Ив. **Каки́е быва́ют в англи́йских рома́нах? Мо́жет быть у него́ есть за́мок в Шотла́ндии?**

Ка́тя. **Мо́жет быть. Я ещё не спра́шивала!**

Açıklamalar

1. Geçen derste adların çekimini verdik. Bu derste sıfatların çekimini veriyoruz:

Sıfatlar

1. Sert (Kalın) Sonekli Sıfatlar

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
yl. d.	**тёплый**	**тёплое**	**тёплая**	**тёплые** (sıcak-lık)
(-in) d.	**тёплого**	**тёплого**	**тёплой**	**тёплых**
(-e) d.	**тёплому**	**тёплому**	**тёплой**	**тёплым**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*(*)	**тёплое**	**тёплую**	*yl. ya da (-in) d. gibi*
(-ile) d.	**тёплым**	**тёплым**	**тёплой**	**тёплыми**
(-de) d.	**о тёплом**	**тёплом**	**тёплой**	**тёплых**

2. Yumuşak (İnce) Sonekli Sıfatlar

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
yl. d.	**после́дний**	**после́днее**	**после́дняя**	**после́дние** (son)
(-in) d.	**после́днего**	**после́днего**	**после́дней**	**после́дних**
(-e) d.	**после́днему**	**после́днему**	**после́дней**	**после́дним**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*	**после́днее**	**после́днюю**	*yl. ya da (-in) d. gibi*
(-ile) d.	**после́дним**	**после́дним**	**после́дней**	**после́дними**
(-de) d.	**о после́днем**	**после́днем**	**после́дней**	**после́дних**

3. Karışık Sıfatlar: a) **-жий, -чий, -ший, -щий** ile bitenler

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
yl. d.	**горя́чий**	**горя́чее**	**горя́чая**	**горя́чие** (~~son~~) sıcak
(-in) d.	**горя́чего**	**горя́чего**	**горя́чей**	**горя́чих**
(-e) d.	**горя́чему**	**горя́чему**	**горя́чей**	**горя́чим**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*	**горя́чее**	**горя́чую**	*yl. ya da (-in) d.* ***gibi***
(-ile) d.	**горя́чим**	**горя́чим**	**горя́чей**	**горя́чими**
(-de) d.	**о горя́чем**	**горя́чем**	**горя́чей**	**горя́чих**

(*) Cansızlarda yalın, canlılarda (–in) d. (t.u.n.)

Karışık Sıfatlar: b) **-кий, -хий** ile bitenler

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
yl. d.	**ти́хий** (sessiz)	**ти́хое**	**ти́хая**	**ти́хие**
(-in) d.	**ти́хого**	**ти́хого**	**ти́хой**	**ти́хих**
(-e) d.	**ти́хому**	**ти́хому**	**ти́хой**	**ти́хим**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*	**ти́хое**	**ти́хую**	*yl. ya da (-in) d. gibi*
(-ile) d.	**ти́хим**	**ти́хим**	**ти́хой**	**ти́хими**
(-de) d.	**о ти́хом**	**ти́хом**	**ти́хой**	**ти́хих**

4. a) Sonları vurgulu sıfatlar

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
yl. d.	**прямо́й** (doğru, düz)	**прямо́е**	**прямо́я**	**прямы́е**
(-in) d.	**прямо́го**	**прямо́го**	**прямо́й**	**прямы́х**
(-e) d.	**прямо́му**	**прямо́му**	**прямо́й**	**прямы́м**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*	**прямо́е**	**пряму́ю**	*yl. ya da (-in) d. gibi*
(-ile) d.	**прямы́м**	**прямы́м**	**прямо́й**	**прямы́ми**
(-de) d.	**о прямо́м**	**прямо́м**	**прямо́й**	**прямы́х**

b) Sonları vurgulu olup **-гой, -кой, -хой, -шой, -жой** ile biten sıfatlar

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
yl. d.	**дорого́й** (sevgili, aziz)	**дорого́е**	**дорога́я**	**дороги́е**
(-in) d.	**дорого́го**	**дорого́го**	**дорого́й**	**дороги́х**
(-e) d.	**дорого́му**	**дорого́му**	**дорого́й**	**дороги́м**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*	**дорого́е**	**дорого́ю**	*yl. ya da (-in) d. gibi*
(-ile) d.	**дороги́м**	**дороги́м**	**дорого́й**	**дороги́ми**
(-de) d.	**о дорого́м**	**дорого́м**	**дорого́й**	**дороги́х**

Bu tablolarda temel çekim modeli açıklıkla görülmektedir. Eğer öğrenci yazım kurallarını anımsarsa (*bkz.* Önsöz, ilgili bölüm); sert ve yumuşak takılar arasındaki temel farkı aklında tutarsa (*bkz.* Önsöz, ilgili bölüm) sıfatlarla ilgili bir güçlüğü olmayacaktır.

Dişi sıfatların tekil (-ile) durumundaki **ою/ею** seçeneksel formu esas olarak edebiyat için söz konusudur.

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri uygun duruma getirin:

1. **Она́ пока́зывала (Москва́) (англи́йские студе́нты).**
2. **Я говори́ла с (ру́сская учи́тельница).**
3. **У (э́тот пожило́й господи́н) не́ было шля́пы.**
4. **Мы ду́мали о (ста́рый дире́ктор) (на́ша шко́ла).**
5. **У (э́та молода́я же́нщина) нет (рабо́та).**
6. **Я ви́дела собо́р в (э́тот ста́рый краси́вый го́род).**
7. **Я пишу́ письмо́ (моя́ дорога́я мать).**

моей дорогой матери

B. Altı çizili sözcükleri çoğul duruma getirin:

1. **В после́днем письме́ он не писа́л о нём.**
2. **Я ви́дел англи́йского банки́ра.**
3. **У ру́сской студе́нтки хоро́шая учи́тельница.**
4. **Э́тот пожило́й англича́нин тури́ст.**
5. **Э́тот мужчи́на настоя́щий джентльме́н.**
6. **У э́того коммерса́нта большо́й магази́н.**
7. **Я ду́мал о подро́бном отчёте в после́дней газе́те.**

C. Aşağıdaki cümleleri Rusçaya çevirin:

1. Burada iki İngiliz (bay) var. тут два англичанина
2. O (erkek) eski bir duvarın üzerinde duruyordu. он стоял на старинной стене
3. O (erkek) genç öğrencilerle konuşuyordu. он говорил
4. Biz orta yaşlı mühendis hakkında konuşuyorduk. мы
5. Onlar sessiz (sakin) bir köyde yaşıyorlar.
6. Bu yollar düzdür.

5- У этой молодой женщины нет работы

6- Я видела собор в этом старом красивом городе.

7- Мы gavariliapajolom angli

YİRMİİKİNCİ DERS

Sözlükçe

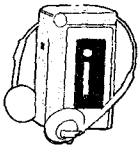
опа́здывать I (опа́здываю, опа́здываешь) [**на** + *(-i) d.*]	gecikmek
ра́но *zf.*	erken
за́нят, занята́, за́нято; за́няты [kısa biçim + *(-ile) d.*]	(ile) meşgul
сто́лько + *tk. (-in) d.*	çok, kadar
сто́лько + *çğ. (-in) d.*	bu kadar, bunca
чини́ть II (чиню́, чи́нишь)	onarmak
иска́ть[1] **I (ищу́, и́щешь)**	aramak
меха́ник	makinist
друго́й	diğer
чёрт возьми́!	şeytan alsın!
чёрт	şeytan
ждать[2] **I (жду, ждёшь, ждут)**	beklemek
ма́сса	kitle
спе́шно *zf.*	çabuk, tez
уме́ть[3] **I (уме́ю, уме́ешь)**	yapabilmek, becermek
перево́дчик	çevirmen
машини́стка	daktilo bayan
ка́ждый	her
образо́ванный	eğitim görmüş
слу́чай	olay
сам (*bkz.* Ders 50, 1. dipnot)	kendim, kendin, kendisi vb.
зачем	neden, ne için?

1 Şimdiki zaman kipinde **ск**'nın **щ** olduğuna dikkat edin.

2 Bu fiilin şimdiki zaman kipi hafifçe kural dışıdır: **жду, ждёшь, ждёт, ждём, ждёте, ждут.**

3 **Уме́ть** "yapabilmek" fiili, "nasıl yapılacağını bilmek, becermek" anlamındadır. Fiziksel yapabilirlik (muktedir olmak) anlamındaki **мочь** fiilinden ayırt edilmesi gerekir.

Tekst



Текст: два́дцать второ́й уро́к
(Yirmiikinci ders)

Нача́льник

Ива́н Ив. Ты не зна́ешь, почему́ Ка́тя сего́дня опа́здывает на рабо́ту?

Алекс. Ник. Она́ мне звони́ла ра́но у́тром. Ка́жется она́ занята́.

Ива́н Ив. Занята́! У меня́ сто́лько рабо́ты, сто́лько пи́сем, всё вре́мя звони́т телефо́н, и нет секрета́рши! Что я бу́ду де́лать со все́ми пи́сьмами, а? Где Ка́тя? Чем она́ занята́?

Алекс. Ник. Де́ло в том, что её маши́нка пло́хо рабо́тает, и она́ не зна́ет, как чини́ть её. Она́ и́щет меха́ника.

Ива́н Ив. У нас есть друга́я маши́нка.

Алекс. Ник. Она́ то́же пло́хо рабо́тает.

Ива́н Ив. Ах, чёрт возьми́! У меня́ нет вре́мени ждать. Ма́сса пи́сем и на все на́до спе́шно отвеча́ть. А ты что де́лаешь? Стои́шь и смо́тришь на меня́! И не помога́ешь мне!

Алекс. Ник. К сожале́нию, я не уме́ю печа́тать на маши́нке. Я перево́дчик, а не машини́стка.

Ива́н Ив. Перево́дчик! Рабо́таешь в конто́ре и не уме́ешь печа́тать на маши́нке! В на́ше вре́мя ка́ждый образо́ванный челове́к пи́шет на маши́нке.

Алекс. Ник. В тако́м слу́чае, почему́ ты сам не печа́таешь?

Ива́н Ив. Как я сам? Почему́ я сам? Я не уме́ю. Я же нача́льник и у меня́ есть секрета́рша.

ıçıklamalar

u derste, kullanmış olduğumuz çeşitli zamirlerin çekimleri verilmektedir.

. Kişi (Şahıs) Zamirleri

	1. kişi		*2. kişi*		*3. kişi*			
					er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
'. d.	**я**	**мы**	**ты**	**вы**	**он**	**оно́**	**она́**	**они́**
-in) d.	**меня́**	**нас**	**тебя́**	**вас**		**его́**	**её**	**их**
-e) d.	**мне**	**нам**	**тебе́**	**вам**		**ему́**	**ей**	**им**
-i) d.	**меня́**	**нас**	**тебя́**	**вас**		**его́**	**её**	**их**
-ile) d.	**мной/ мно́ю**	**на́ми**	**тобо́й/ тобо́ю**	**ва́ми**		**им**	**ей/е́ю**	**и́ми**
-de) d.	**мне**	**нас**	**тебе́**	**вас**	**о**	**нём**	**ней**	**них**

Üçüncü kişi zamirlerinin önüne, bir edatla kullanıldıklarında **н** öneki ge-ir. (-De) durumu her zaman bir edatla kullanıldığı için, tabloda bu durum **н** ınekiyle gösterilmiştir.

2. Sahiplik (Mülkiyet) Zamirleri:

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
vl. d.	**мой**	**моё**	**моя́**	**мои́**
	ваш	**ва́ше**	**ва́ша**	**ва́ши**
'-in) d.	**моего́**	**моего́**	**мое́й**	**мои́х**
	ва́шего	**ва́шего**	**ва́шей**	**ва́ших**
(-e) d.	**моему́**	**моему́**	**мое́й**	**мои́м**
	ва́шему	**ва́шему**	**ва́шей**	**ва́шим**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*	**моё**	**мою́**	*yl. ya da (-in) d. gibi*
		ва́ше	**ва́шу**	
(-ile) d.	**мои́м**	**мои́м**	**мое́й**	**мои́ми**
	ва́шим	**ва́шим**	**ва́шей**	**ва́шими**
(-de) d.	**моём**	**моём**	**мое́й**	**мои́х**
	ва́шем	**ва́шем**	**ва́шей**	**ва́ших**

Твой zamiri **мой** gibi; **наш** ise **ваш** gibi çekilir.

Sahiplik zamirlerinin üçüncü kişileri (**его́, её, их**) çekilmez. Üçüncü kişide, sahiplik kavramı, kişi zamirlerinin yukarıda gösterilen (-in) durumlarınca ifade edilir. Üçüncü kişide sahiplik zamirlerinin sayı ya da cinsini, sahip olunan şey değil sahip olan belirler.

Örnek: Onun (erkek) kitabı **его́ кни́га**
Onun (dişi) kitabı **её кни́га**

3. **Э́тот** ve **тот:** İşaret (Gösterme) Zamirleri:

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
yl. d.	э́тот	э́то	э́та	э́ти
	тот	то	та	те
(-in) d.	э́того	э́того	э́той	э́тих
	того́	того́	той	тех
(-e) d.	э́тому	э́тому	э́той	э́тим
	тому́	тому́	той	тем
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*	э́то	э́ту	*yl. ya da (-in) d. gibi*
		то	ту	
(-ile) d.	э́тим	э́тим	э́той	э́тими
	тем	тем	той	те́ми
(-de) d.	э́том	э́том	э́той	э́тих
	том	том	той	тех

Erkek ve nötrlerin tekil (-ile) durumlarıyla çoğulun tüm durumlarındaki ünlü harf değişimine dikkat edin.

4. Soru ve İlgi Zamirleri:

yl. d.	**кто** (kim)	**что** (ne)
(-in) d.	**кого́**	**чего́**
(-e) d.	**кому́**	**чему́**
(-i) d.	**кого́**	**что**
(-ile) d.	**кем**	**чем**
(-de) d.	**о ком**	**чём**

сь (hepsi, bütün) Zamiri:

	er.	*nt.*	*diş.*	*çğ.*
yl. d.	**весь**	**всё**	**вся**	**все**
(-in) d.	**всего́**	**всего́**	**всей**	**всех**
(-e) d.	**всему́**	**всему́**	**всей**	**всем**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi*	**всё**	**всю**	*yl. ya da (-in) d. gibi*
(-ile) d.	**всем**	**всем**	**всей**	**все́ми**
(-de) d.	**всём**	**всём**	**всей**	**всех**

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Ка́тя опа́здывает на рабо́ту?**
2. **Кого́ Ка́тя и́щет?**
3. **Что де́лает Алексе́й Никола́евич?**
4. **Почему́ Алексе́й Никола́евич не помога́ет Ива́ну Ива́новичу?**
5. **Почему́ Ка́тя не мо́жет рабо́тать в конто́ре сего́дня?**

B. Rusça'ya çevirin.

1. Bütün sabah (boyunca) çalışıyordu. (o-erkek)
2. Duvarın yakınında duruyor ve bana bakıyordu. (o-dişi)
3. İşe her zaman geç kalırım.
4. Sorun şu ki daktiloda yazmayı (daktilo kullanmayı) bilmiyor. (o-dişi)
5. Bugün neyle meşguller?
6. Dün kiminle oynuyordu? (o-dişi)
7. Bütün ilişkilerimizi düşünüyoruz.
8. Kime yardım ediyorsunuz?
9. Tüm bu öğrencilere yardım ediyordu. (o-erkek)
10. Bu gazetelerin hepsini henüz okumadım.

B. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin.

1. **Они́ помога́ли (я).** мне
2. **С (кто) он игра́ет?** кем
3. **У (моя́ ба́бушка) большо́й дом.** моя бабушка
4. **О (что) и о (кто) они́ говоря́т?** что кто
5. **Мы бу́дем ду́мать о (вы), когда́ вы бу́дете в (Росси́я).** вас и
6. **Ско́лько у (мы) ма́рок?** нас (рис)
7. **Он говори́л с (мы) вчера́.** нами
8. **Я не ви́дел (ваша книга).** вашу книгу.
9. **Не на́до говори́ть (я) обо (всё э́то).** мне всём этом.

1- Он работал всё у́тро.
2- Она́ стояла у стены и смотрела на меня.
3- Я всегда́ опа́здываю на работу
4- Она не уме́ет печатать на машинке.
5- Чем они́ за́няты сего́дня?
6- С кем она́ играла вчера?
7- Мы римаем все наши отношение
8- Кому́ вы помогаете?
9- Он помогал всем этим студентам
10- Я ещё пecatel fse ti gazet.

обо bazı çift ünsüz harflerden önce kullanılır, ör. **обо мне, обо всём.**

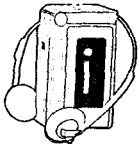
YİRMİÜÇÜNCÜ DERS

Sözlükçe

куда́ (kuda)	nereye (genellikle hareket fiilleriyle)
идти́ (иду́, идёшь, иду́т) (idtí)	gitmek, gidiyor olmak
снача́ла *zf.* (snaçala)	başlangıçta
банк (bank)	banka
по́чта (pocta)	postahane
ходи́ть II (хожу́, хо́дишь) (hadit)	gitmek, yürümek
отправля́ть I (отправля́ю, отправля́ешь) (atpravlyat)	göndermek
ма́рка (Marka)	pul
иногда́ (inagda)	bazen
ужа́сно (ujasna)	korkunç
тру́дный (Trudniy)	güç
францу́зский	Fransız
телефо́н-автома́т (Telefon-aftaq)	telefon kabini
отсю́да (Atsyuda)	buradan
ли́чный (Licniy)	kişisel
звоно́к [*tk. (-in) d.*] **звонка́**] (zvanok)	telefon sesi, zil
причём тут ...![1] (Prigom Tut)	ne ilgisi (var) ...
любопы́тный (Lubapitniy)	meraklı
шути́ть II (шучу́, шу́тишь) (şutit)	şaka yapmak
поскоре́й (paskarey)	çabuk, elini tez tut
теря́ть I (теря́ю, теря́ешь) (Tiryet)	yitirmek
как до́лго? (Kak dolga)	ne kadar süre?
авиаписьмо́ (Avyapismo)	uçakla mektup

1 Bir deyim: **Причём я тут?** Benim ilgim ne?.

Tekst



Текст: двадцать тре́тий уро́к
(Yirmiüçüncü ders)

Нача́льник и секрета́рша

Ива́н Ив. — **Куда́ вы идёте, Ка́тя? Сейча́с то́лько пять часо́в и у нас ещё мно́го рабо́ты.**

Ка́тя. — **Я иду́ снача́ла в банк, а пото́м на по́чту.** [1]

Ива́н Ив. — **Почему́ вы идёте на по́чту? Алексе́й Никола́евич всегда́ хо́дит на по́чту, отправля́ет пи́сьма и покупа́ет ма́рки.**

Ка́тя. — **Ива́н Ива́нович, иногда́ вы ужа́сно тру́дный челове́к! Я иду́ за ма́рками. Алексе́й Никола́евич за́нят сего́дня; он хо́дит по магази́нам с францу́зскими тури́стами, а нам нужны́ ма́рки. Кро́ме того́, мне ну́жно звони́ть из телефо́на-автома́та.**

Ива́н Ив. — **Заче́м вам звони́ть из телефо́на-автома́та, когда́ пе́ред ва́ми на столе́ стои́т телефо́н. Вы мо́жете всегда́ звони́ть отсю́да.**

Ка́тя. — **Нет, не всегда́. Не по ли́чному де́лу.**

Ива́н Ив. — **А-а, англи́йский банки́р всё ещё в Москве́ ...?**

Ка́тя. — **Причём тут англи́йский банки́р! Вы сли́шком любопы́тный, Ива́н Ива́нович.**

Ива́н Ив. — **Ну хорошо́, хорошо́ ... Я то́лько шучу́. Но, пожа́луйста, поскоре́й, Ка́тя, сего́дня нельзя́ теря́ть вре́мени. Ах да, ско́лько вре́мени идёт авиаписьмо́ из А́нглии?**

Ка́тя. — **Ка́жется четы́ре дня и́ли пять дней.**

---

1 Aynı edattan sonraki farklı durumlara dikkat edin: **на по́чту,** (postahaneye)
на по́чте (postahanede)

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri

a) Rusça'da, yürüyerek gitmek anlamını ifade eden iki *tamamlanmamış* (bitmemiş eylem gösteren)(*) fiil vardır: **ходи́ть** ve **идти́**. Bu fiillerin birbirinden ayırt edilmesi çok önemlidir.

Ходи́ть (belirsiz-sınırsız fiil)(**) **идти́** (belirli, sınırlı fiil)(***) diye adlandırılır.

Ходи́ть, ikinci grupta kurallı çekime girer. Şimdiki zamanı:

я хожу́	**мы хо́дим**
ты хо́дишь	**вы хо́дите**
он, она́, оно́ хо́дит	**они́ хо́дят**

Geçmiş zamanı da kurallıdır: **я ходи́л/-а**

Идти́ mastar eki **-ти** olan küçük bir fiil grubuna girer. Şimdiki zaman çekimi:

я иду́	**мы идём**
ты идёшь	**вы идёте**
он, она́, оно́ идёт	**они́ иду́т**

Geçmiş zaman kipi tümüyle farklı bir kökten gelmektedir:

я шёл (шла)	**мы шли**
ты шёл (шла)	**вы шли**
он (она́, оно́) шёл (шла, шло)	**они́ шли**

b) 1) Belirli-sınırlı (**определённый**) ve tamamlanmamış (**несовершённый**) bir fiil olan **идти́**, ayakla yürüme hareketinin belirli bir zamanda belirli *bir yöne yapıldığını belirtir. Türkçede* karşılığı "gitmek" sözcüğüdür.

(*) **несовершённый вид** (imperfective): (Dilimize "tamamlanmamış fiil" ya da "bitmemiş eylem gösteren fiil" diye çevrilebilecek olan bu fiil türü hakkında ayrıntılı bilgi için *bkz.* 28. Ders, Açıklamalar)

(**) **неопределённый** (indeterminate) "belirsiz-sınırsız fiil."

(***) **определённый** (determinate) "belirli-sınırlı fiil."

куда́ вы идёте?	Nereye gidiyorsunuz?
я иду́ в банк	Bankaya gidiyorum.
куда́ вы шли, когда́ я ви́дел вас?	Dün sizi gördüğümde nereye gidiyordunuz?

2) Türkçede olduğu gibi Rusça'da da, şimdiki zaman kipi gelecek zaman anlamı taşıyabilir.

я иду́ в теа́тр сего́дня ве́чером	Bu akşam tiyatroya gidiyorum (gideceğim)

Идти́ daima belirli deyimsel (idyomatik) ifadelerde kullanılır:

снег (kar) **идёт**	kar yağıyor
дождь (yağmur) **шёл**	yağmur yağıyordu (geçmiş zaman)
идёт но́вая пье́са	yeni bir oyun var (sahnede)
часы́ (saat) **иду́т**(*)	saat işliyor (çalışıyor)

c) Belirsiz-sınırsız (**неопределённый**) bir fiil olan **ходи́ть** aşağıdaki anlamlara gelir:

1) Yaya gitmek ya da genel olarak yürümek:

я люблю́ ходи́ть	yürümeyi severim

2) Yinelenen ve her zamanki (alışılmış) bir eylem olarak belirli bir yöne yaya olarak gitmek ya da yürümek:

они́ ча́сто хо́дят на ле́кцию	derse sık sık giderler

3) Sadece geçmiş zamanda olmak üzere gidip-gelme eylemini de ifade eder:

я ходи́л на по́чту сего́дня у́тром	bu sabah postaneye gittim

2. Edatların Hareket Fiilleri'yle kullanılışı:

Türkçe'de "bir yere" doğru ifadesinde hareketin yönünü belirten (...e) son ekinin işlevi Rusça'da **в** ve **на** edatlarıyla yerine getirilir. Hangi edatın kullanılacağı, kendisinden sonra gelen ada bağlıdır. (*Bkz.* 18. Ders, Açıklamalar)

я иду́ в теа́тр	tiyatroya gidiyorum
мы идём на вокза́л	istasyona gidiyoruz

(*) "Saat" (**час**) sözcüğünün bu ifadede çoğul olarak kullanıldığına dikkat edin. (t.u.n.)

"Bir insana, birini görmeye, birinin evine, doktora vb. gitmekte **к** edatı kullanılır ve onu adın (*-e*) durumu izler.

она́ идёт к до́ктору	o doktora gidiyor

к bir yere "doğru", bir yer "yönünde" anlamlarına da gelir:

они́ шли к шко́ле	okula doğru yürüyorlardı (gidiyorlardı)

в, на ve **к** edatlarına karşılık olan edatlar "den", "dışına" anlamındaki **из, с** ve **от** edatlarıdır:

я иду́ из ко́мнаты	odadan geliyorum
с вокза́ла	istasyondan
от до́ктора	doktordan

Bir yol *boyunca* ya da bir alan *içerisinde* gitmek **по** edatı ve (-e) durumuyla ifade edilir.

мы ходи́ли по го́роду	şehirde yürüyorduk
она шла по у́лице	o cadde boyunca yürüyordu

Bu fiil "gidip - bir şeyi - getirmek" anlamında, **за** edatı ve adın (-ile) durumuyla kullanılır.

я ходи́л за папиро́сами	sigara için gittim
я иду́ за до́ктором	doktor için gidiyorum

Malcile idot za hlebam
Mu sli za malakom.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Куда́ идёт Ка́тя?**
2. **Кто хо́дит всегда́ на по́чту?**
3. **Что он де́лает на по́чте?**
4. **Чем Алексе́й Никола́евич за́нят сего́дня?**
5. **Почему́ Ка́тя не хо́чет звони́ть из конто́ры?**
6. **Ско́лько дней авиаписьмо́ идёт из А́нглии в Москву́?**

B. Aşağıdaki cümlelerde boş bırakılmış yerleri (**идти́/ходи́ть**) fiillerinden doğru olanı ve doğru biçimiyle doldurun.

1. **Они́ лю́бят ... в кино́.**
2. **Я ви́дела на́шу учи́тельницу, когда́ она́ ... в шко́лу.**
3. **Вчера́ она́ ... на по́чту за ма́рками.**
4. **Ско́ро в на́шем теа́тре бу́дет ... о́чень интере́сная пье́са.**
5. **Куда́ вы ..., когда́ я ви́дел вас в го́роде?**
6. **Она́ весь день ... по магази́нам.**
7. **У́ меня́ нет маши́ны** (otomobil), **я всегда́ ... на рабо́ту.**
8. **У меня́ боли́т нога́** (bacak), **я не могу́ ... так бы́стро.**
9. **Её ма́ленький брат ещё не ... в шко́лу.**
10. **Письмо́ из Фра́нции в А́нглию ... оди́н день.**

B. Rusça'ya çevirin.

1. Nereye gidiyorsunuz?
2. Bir derse (konferansa) gidiyorum.
3. O (dişi) dün nereye gidiyordu?
4. Onlar sık sık tiyatroya giderler.
5. O (erkek) bugün büroya gitmiyor.
6. Biz bu sabah istasyona gittik.
7. Yeni saatiniz nasıl çalışıyor?
8. Yarın yağmur yağacak mı?

1- Куда вы идёте?
2- Я иду на лекцию
3- Куда́ она́ ходила вчера́
4- они́ хо́дят в театр.
5- Он часто не идёт в контору сегодня
6- Мы ходили на вокзал
7- Как идёт сегодня утром ваши love cosi
8-

YİRMİDÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

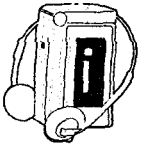
да́ча[1]	yazlık ev, kır evi
е́хать (е́ду, е́дешь, е́дут)	gitmek, gidiyor olmak, seyahat etmek (bir araçla)
обыкнове́нно	genellikle
предска́зывать I (предска́зываю, предска́зываешь)	tahmin etmek, önceden söylemek
пого́да	hava
ничего́ (ничто́)	hiçbir şey
никто́	hiç kimse
путеше́ствие	yolculuk
спе́шный	acil, acele
забыва́ть I (забыва́ю, забыва́ешь)	unutmak
заседа́ние	oturum, toplantı
никогда́ *zf.*	hiçbir zaman
пра́вда	hakikat; gerçek mi?, doğru mu?
кало́ши [çğ. (*-in*) *d.* **кало́ш**]	lastik papuç
никуда́ *zf.*	hiçbir yere (hareket kastedildiğinde)
воскресе́нье	pazar
е́здить II (е́зжу, е́здишь)	gitmek, seyahat, araba vs. ile gezinti
иде́я	fikir
свобо́дный (свобо́ден, свобо́дна, свобо́дно; свобо́дны)	özgür
недалеко́ *zf.*	uzak değil, yakın
по́езд	tren

---

1 **Да́ча** tatilde kullanılan genellikle küçük kır evidir. **Е́хать на да́чу** "tatile çıkmak" anlamında kullanılabilir.

Ки́ев	Kiev
Ки́евский	Kiev *s.*
час	saat
езда́	gitme, gelme, gidiş geliş
лес	orman
лови́ть II (ловлю́, ло́вишь)	yakalamak

Tekst



Текст: два́дцать четвёртый уро́к
(Yirmidördüncü ders)

Приглаше́ние на да́чу

Ка́тя. **За́втра суббо́та, Ива́н Ива́нович; вы е́дете на да́чу, как обыкнове́нно?**

Ива́н Ив. **Да, Ка́тя, е́ду. Предска́зывают[1] хоро́шую пого́ду.**

Ка́тя. **Вам ничего́ не ну́жно для путеше́ствия?**

Ива́н Ив. **Нет, спаси́бо, мне ничего́ не ну́жно. Только вот что, Ка́тя, я никому́ не говори́л, что е́ду, так что е́сли что́-нибудь спе́шное ...[2]**

Ка́тя. **Да, коне́чно, Ива́н Ива́нович. Я зна́ю ваш а́дрес на да́че. Вы не забыва́ете, что в понеде́льник ра́но у́тром у вас бу́дет заседа́ние?**

Ива́н Ив. **Коне́чно, нет. Я никогда́ ничего́ не забыва́ю.**

Ка́тя. **Пра́вда? Вы уже́ идёте Ива́н Ива́нович? А ва́ши кало́ши?**

Ива́н Ив. **Мои́ кало́ши? Ах да, мои́ кало́ши! Вы не ви́дели их?**

---

1 "Tahmin ediliyor" diye çevrilir. Üçüncü çoğul kişi zamirsiz olduğunda genellikle edilgen eylemi ifade etmek için kullanılır. **Говоря́т** denildiğinde de anlam böyledir.

2 **Что-нибудь**'la kullanılan sıfatın nötr ve uzun biçimde *olduğuna dikkat edin.*

Ка́тя. **Вот они́ под столо́м. Вы никогда́ ничего́ не забыва́ете!**

Ива́н Ив. **Спаси́бо, Ка́тя, вы о́чень до́брая. А вы никуда́ не е́дете в суббо́ту и́ли воскресе́нье? Така́я хоро́шая пого́да, нельзя сиде́ть в го́роде.**

Ка́тя. **Нет, Ива́н Ива́нович, я никогда́ никуда́ не е́зжу.**

Ива́н Ив. **Зна́ете что, Ка́тя, у меня́ хоро́шая иде́я. Е́сли ва́ша сестра́ Ма́ша свобо́дна, я приглаша́ю вас и её ко мне на да́чу.**

Ка́тя. **У вас всегда́ хоро́шие иде́и.**

Ива́н Ив. **Э́то совсе́м недалеко́. Е́хать на́до по́ездом с Ки́евского вокза́ла, и то́лько час езды́. А там лес, река́, бу́дем гуля́ть и ры́бу лови́ть.**

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri (devam)

Bir araçla, ya da araç belirtilmese de araçla gidilebilecek bir uzaklığa seyahat etmek, (belirsiz-sınırsız fiil) **ездить** ve (belirli-sınırlı fiil) **ехать**'la ifade edilir.

Е́здить tıpkı **ходи́ть** gibi, **е́хать** tıpkı **идти́** gibi aynı ifadelerde kullanılır.

Е́здить kurallı çekilen, ikinci çekim tablosunda yer alan bir fiildir; Şimdiki zamanı: **е́зжу, е́здишь, е́здит, е́здим, е́здите, е́здят.**

Е́хать fiilinin şimdiki zaman kipi kurala uymaz:

е́ду	**е́дем**
е́дешь	**е́дете**
е́дет	**е́дут**

он е́здит в го́род ка́ждый день	her gün kente gider
она́ е́здила на велосипе́де	bisikletle gidiyordu
я бу́ду е́здить во Фра́нцию ка́ждый год	Fransa'ya her yıl gideceğim.

за́втра мы е́дем на мо́ре	yarın denize gidiyoruz
как она́ бы́стро е́хала!	ne hızlı gidiyordu (sürüyordu)!

2) Olumsuz zamirler **ничто́** "hiçbir şey" ve **никто́** "hiç kimse", "hiçbiri", tıpkı **что** ve **кто** gibi çekilirler.

yl. d.	**ничто́**	**никто́**
(-in) d.	**ничего́**	**никого́**
(-e) d.	**ничему́**	**никому́**
(-i) d.	**ничто́**	**никого́**
(-ile) d.	**ниче́м**	**ники́м** (Hiç kimseyle)
(-de) d.	**ни о чём**	**ни о ко́м**

Bir edat kullanıldığında bu zamirlerin bölündüğüne ve edatın **ни** ile sonek arasına geldiğine dikkat edin.

мы ни о чём не говори́ли	hiçbir şeyden söz etmiyorduk

Olumsuzluk eki olumsuz zamirlerle daima kullanılır ve hemen fiilin önüne gelir. Rusça'da iki olumsuzluk ifadesi, tıpkı Türkçe'deki gibi, birbirini hükümsüz kılmaz.

никто́ не зна́ет	hiç kimse bilmiyor
я не зна́ю никого́	hiç kimseyi tanımıyorum
мы никому́ не ве́рим	hiç kimseye inanmıyoruz
ты ниче́м не за́нят	hiçbir şeyle meşgul değilsin
он ни о чём не ду́мал (a)	hiçbir şey düşünmüyordu

Yalın durumdaki **ничто** ile pek sık karşılaşılmaz. Onun yerini genellikle **ничего** alır.

ничего́ не помога́ет	hiçbir şey yardım etmiyor

3. **Никогда́** (hiçbir zaman), **нигде́** (hiçbir yerde), **никуда́** (hiçbir yere) zamirleri de bir hareket kastedildiğinde ve bir fiille kullanılıyorlarsa olumsuzluk eki isterler.

я никогда́ не покупа́ю книг	hiçbir zaman kitap satın almam
я никуда́ не ходи́л вчера́	dün hiçbir yere gitmedim
нигде́ нет газе́т	hiçbir yerde gazete yok

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümlelerde boş bırakılan yerleri (**е́хать/е́здить**) fiillerinden uygun olanla ve uygun biçimiyle doldurun.

1. **Я не люблю́ ... на велосипе́де.**
2. **Мы ... ка́ждый год во Фра́нцию.**
3. **За́втра мы ... на да́чу.**
4. **Вы ... в го́род сего́дня?**
5. **Она́ никогда́ никуда́ не ...**
6. **Он всегда́ ... по́ездом, он не лю́бит авто́бусов.**
7. **Куда́ вы ...? Я ... к до́ктору.**
8. **Я ви́дел его́ вчера́, он ... на велосипе́де.**
9. **Вчера́ они́ никуда́ не ..., они́ сиде́ли весь день до́ма.**

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Куда́ е́дет Ива́н Ива́нович в суббо́ту?**
2. **Что ему́ ну́жно для путеше́ствия?**
3. **Где бы́ли кало́ши Ива́на Ива́новича?**
4. **Куда́ Ка́тя е́дет в воскресе́нье?**
5. **Как на́до е́хать на да́чу к Ива́ну Ива́новичу?**
6. **В како́й день у Ива́на Ива́новича бу́дет заседа́ние?**
7. **Что они́ бу́дут де́лать на да́че?**

C. Rusça'ya çevirin.

1. O (erkek) hiçbir zaman hiçbir şey düşünemez.
2. Hiçbir şey görmedik.
3. Hiçbir zaman hiç kimseye yardım etmez. (o-dişi)
4. Dün evdelerdi, hiçbir yere gitmediler.
5. Fransa'ya sık sık gider misiniz? Hayır, Fransa'da hiçbir zaman bulunmadım.
6. Bugün nereye gidiyorsunuz? Hiçbir yere. Bütün gün evde olacağım.
7. Hiçbir zaman hiç kimseye inanmaz. (o-dişi)
8. Bisiklete biner misiniz?
9. Bisikletinizle nereye gidiyorsunuz?

YİRMİBEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

скоре́е (skareye) (nadeğetsa)	çabuk, acele et (s.ç. daha çabuk)
наде́яться I (наде́юсь, наде́ешься)	ümit etmek
ме́сто (myesta)	yer
доро́га (daroga) (talkat)	yol, cadde
толка́ть I *gçl.*(*) **(толка́ю, толка́ешь)**	dürtmek, itmek
толка́ться *gçz.*(**) (atsa)	dürtmek, itmek; itişmek
знако́м, знако́ма, знако́мо; знако́мы *c + (-ile) d.* (com)	(ile) tanışık, tanıdık
ошиба́ться I (ошиба́юсь, ошиба́ешься)	yanılmak
знако́миться II (знако́млюсь, знако́мишься)	tanışmak, takdim edilmek
сади́ться II (сажу́сь, сади́шься) çadil	oturmak
сади́тесь *emr.* (sadi tis	oturun
а то	yoksa
купе́ *nt. çsz.* (kupe)	kompartman
прия́тный (priyatniy)	hoş
совпаде́ние (savpadeniye)	tesadüf, denk düşme, uygunluk
дере́вня (dereunya)	köy
ката́ться I (ката́юсь, ката́ешься) (kat	atla, arabayla vb. gezinti
встава́ть[1] **(встаю́, встаёшь)** (fistava	ayağa kalkmak
ва́нная[2] (Vannaya)	banyo odası
мы́ться I *gçz.* **(мо́юсь, мо́ешься)** (Mutsa	yıkanmak
бри́ться I *gçz.* **(бре́юсь, бре́ешься)** (britsa)	tıraş olmak

(*) **перехо́дный** (transitif) geçişli fiil
(**) **непереходный** (intransitif) geçişsiz fiil

1 **-става́ть, -знава́ть** ile biten fiillerde ve ayrıca **дава́ть** (vermek) fiili ve bileşiklerinin şimdiki zaman kipinde **-ва** eki düşer. **Встава́ть** fiilinin şimdiki zamanı: **встаю́, встаёшь, встаёт, встаём, встаёте, встаю́т.**

2 **Ва́нная** *sıfat gibi* çekilen, dişi bir addır. Dişi olmasının nedeni, **ко́мната** (oda, *diş.*) sözcüğünün anlamını da içermesindendir.

вдруг (vdrug)	ansızın
как вы ду́маете?	ne düşünüyorsunuz? ne tahmin edersiniz?
како́й-инбудь, кака́я-нибудь, како́е-нибудь; каки́е-нибудь	herhangi bir
наве́рно (Naverna)	olasılıkla, ~~mutlaka~~, *h* ~~h~~ halde
де́вушка	genç kız
ока́зываться I (ока́зываюсь, ока́зываешься) (akazivatsa)	olmak, çıkmak
ока́зывается (akazivayetsa)	çıkıyor, oluyor, meğer
я́сно (yasna)	açık, açıkça
по́мощь *diş.* (pomiş)	yardım
на по́мощь + *(-e) d.* (na pomiş)	yardıma koşmak, imdat

скорее помощь

Tekst

Текст: два́дцать пя́тый уро́к
(Yirmibeşinci ders)



В по́езде

Ка́тя. **Вот наш по́езд, Ма́ша, идём скоре́е. Я наде́юсь, что бу́дут свобо́дные места́; я не хочу́ стоя́ть всю доро́гу. Ах, кто э́то толка́ется?**

Алекс. Ник. **Э́то я. Мы, ка́жется, знако́мы, е́сли я не ошиба́юсь?**

Ка́тя. **Алексе́й Никола́евич! Что вы тут де́лаете? Вы то́же е́дете? Нет, сейча́с нет вре́мени знако́миться ... Да, э́то моя́ сестра́, Ма́ша. Скоре́е, идёмте сади́ться, а то не бу́дет мест.**

Алекс. Ник. **В э́том купе́ три ме́ста; сади́тесь. Како́е прия́тное совпаде́ние!**

Ка́тя. **Куда́ вы е́дете, Алексе́й Никола́евич?**

Алекс. Ник. **Кака́я вы любопы́тная, Ка́тя. Ну, про́сто е́ду в дере́вню, сего́дня же воскресе́нье. Бу́ду ката́ться на ло́дке.**

Ка́тя. **Я не ве́рю ва́м.**

Алекс. Ник. **Не ве́рите? Ну хорошо́, вот вам вся пра́вда: сего́дня у́тром я встаю́, иду́ в ва́нную, как всегда́, мо́юсь, бре́юсь ... вдруг звони́т телефо́н. И как вы ду́маете, кто у телефо́на?**

Ка́тя. **Наве́рно, кака́я-нибудь де́вушка.**

Алекс. Ник. **К сожале́нию, нет. Ока́зывается сам нача́льник. Наш дорого́й Ива́н Ива́нович!**

Ка́тя. **А-а, тепе́рь всё я́сно! Ма́ша, он е́дет на по́мощь нача́льнику.**

Açıklamalar

Dönüşlü Fiiller (*)

-ся ile biten **ка́жется** "öyle görünüyor ki" anlamını taşır. **-ся** soneki, onun bir dönüşlü fiil olduğunun göstergesidir. Dönüşlü fiil yapmak için **-ся** eki, bir ünsüz, bir yumuşatma işareti, ya da **-й** ile sona eren iki sesli harften oluşmuş hecenin sonuna eklenir. **Смея́ться** (gülmek) dönüşlü fiilinin şimdiki zaman kipinde çekimi:

смею́сь	**смеёмся**
смеёшься	**смеётесь**
смеётся	**смею́тся**

Mastarın gövdesindeki **-я** harfinin, bu fiilin şimdiki zaman kipinin çekiminde düştüğüne dikkat edin.

Dönüşlü fiillerin üçüncü tekil ve çoğul kişilerinin son hecesindeki **-тся, ца** telaffuz edilir. Bu, mastar için de böyledir.

Dönüşlü fiillerin çeşitli kullanılış biçimleri vardır.

a) Bazı fiillerin sadece dönüşlü biçimi bulunmaktadır:

смея́ться	gülmek
наде́яться	ümit etmek

(*) **Возвра́тный,** (reflexive)

b) (Dolaysız nesneye sahip) geçişli bir fiil, dönüşlülük eki eklenerek genellikle geçişsiz yapılır.

мыть	yıkamak (geçişli)	**мыться**	yıkanmak (geçişsiz)
мать мóет ребёнка		anne çocuğu yıkıyor	
ребёнок мóется		çocuk yıkanıyor (kendisi)	
он останáвливает машúну		o (erkek) otomobili durduruyor	
машúна останáвливается		otomobil duruyor	

c) Dönüşlü fiil kimi kez edilgenlik anlamını ifade etmek için kullanılır:

дом строúтся	ev inşa ediliyor

Aynı anlam, zamir kullanılmaksızın, fiilin üçüncü çoğul kişisi kullanılarak da ifade edilebilir:

дом строя́т	ev inşa ediliyor (s.ç. onlar evi inşa ediyorlar)

d) Bazı dönüşlü fiiller, iki ya da daha çok özneyi kapsayan işdeşlik (karşılıklılık) anlamını taşırlar:

знакóмить *(geçişli)*	tanıtmak
знакóмиться [c + (*-ile*) *d.*]	karşılaşmak, tanışmak
проща́ться [c + (*-ile*) *d.*]	vedalaşmak
целова́ться [1] [c + (*-ile*) *d.*]	öpüşmek

Alıştırma

A. Parantez içindeki fiilleri şimdiki ve geçmiş zamanlarda uygun duruma getirin:

1. **Я (мы́ться) холо́дной водо́й ка́ждое у́тро.**
2. **Он (бри́ться) у́тром и ве́чером.**
3. **Мы (наде́яться), что за́втра бу́дет хоро́шая пого́да.**
4. **Она́ всегда́ (ошиба́ться), когда́ она́ (говори́ть) по-ру́сски.**
5. **Вы ча́сто (ката́ться) на велосипе́де?**
6. **Он (сади́ться) на стул.**

---

1 **Целова́ть** (geçişli) "öpmek" fiili **диктова́ть** (*bkz.* 11. Ders, Dipnot 1) fiili gibi çekilir.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Куда́ е́дет Алексе́й Никола́евич?**
2. **Что он бу́дет де́лать в дере́вне?**
3. **Что он де́лал у́тром?**
4. **Кто был у телефо́на?**
5. **Ско́лько мест в купе́?** В купе́ три ме́ста

C. Aşağıdaki cümleleri Rusçaya çevirin:

1. O dün tıraş olmadı.
2. Cumartesi sandalla gezmeye gittik.
3. Annenizle tanıştım.
4. O (dişi) tabakları yıkıyordu.
5. Yanılıyorsun, onunla (dişi) tanışmadım.
6. Kız köyde bisikletle geziyordu.
7. Ben Fransızca konuştuğumda o (erkek) daima güler.
8. Bu sabah yıkandığını ümit ederim.

1- Я мо́юсь
мы́лся

2- Он бре́ется
брился

3- Мы надева́емся
надева́лись

4- Она́ ... ошиба́ется
ошиба́лась

5- Вы ... ката́етесь
ката́лись

6- Он сади́тся ...
Он сади́лся

YİRMİALTINCI DERS

Sözlükçe

встреча́ть I (встреча́ю, встреча́ешь)	karşılamak
гость *er.*	konuk
по *ed.* + *(-e) d.*	göre, boyunca
прика́з	buyruk
нача́льство	amirler, üstler
чемода́н	bavul
раз	kez, kere
до́лжен, должна́, должно́; должны́	-malı, zorunlu
эксплуати́ровать (эксплуати́рую, эксплуати́руешь)	sömürmek, istismar etmek
брать[1] **(беру́, берёшь)**	almak
бага́ж	bagaj
вперёд	ileri, ileriye, ilerde
нра́виться[2] **II (нра́влюсь, нра́вишься)** + *(-e) d.*	hoşuna gitmek, beğenmek
хозя́ин	ev sahibi
расска́зывать I (расска́зываю, расска́зываешь)	anlatmak, nakletmek
экскурсово́д	rehber
согла́сен, согла́сна, согла́сно; согла́сны с + *(-ile) d.*	razı, mutabık
лу́жа	su birikintisi
вдали́ *zf.*	uzakta
коро́ва	inek

---

1 **Брать** fiilinin şimdiki zamanı: **беру́, берёшь, берёт, берём, берёте, беру́т.**

2 **Я ему́ нра́влюсь** "onun hoşuna gidiyorum" yani "beni seviyor, benden hoşlanıyor". **Он мне нра́вится** "bu hoşuma gidiyor" yani "bundan hoşlanıyorum".

верблю́д (verblyud) — deve

сле́довать (сле́дую, сле́дуешь) за +(-ile) d. (sledovat) — izlemek (birini)

Tekst

Текст: два́дцать шесто́й уро́к
(Yirmialtıncı ders)



На вокза́ле в дере́вне

Ива́н Ив. Здра́вствуйте, Ка́тя! Здра́вствуйте, Ма́ша! Алексе́й, ты то́же тут?

Алекс. Ник. Да́, по прика́зу нача́льства.

Ива́н Ив. Да́йте мне ваш чемода́н, Ка́тя.

Ка́тя. Спаси́бо. Вот он.

Ива́н Ив. Ну, Алексе́й, раз ты тут, мы должны́ бу́дем тебя́ эксплуати́ровать. Бери́ бага́ж, иди́ вперёд и пока́зывай нам доро́гу.

Алекс. Ник. Вот э́то мне нра́вится! Я до́лжен идти́ вперёд, я до́лжен пока́зывать им доро́гу! Кто тут хозя́ин, и кто гость?

Ива́н Ив. Ты же экскурсово́д, Алексе́й, пока́зывай нам всё и расска́зывай обо всём.

Алекс. Ник. Экскурсово́д? Хорошо́. Я согла́сен. Смотри́те, господа́, э́то лес, а вот э́то река́. Пе́ред ва́ми больша́я лу́жа ...

Ка́тя. А что э́то вдали́, в по́ле, това́рищ экскурсово́д? Э́то коро́вы?

Алекс. Ник. Нет, э́то не коро́вы, а верблю́ды! Пожа́луйста, господа́, не спра́шивайте, а слу́шайте и сле́дуйте за мно́й.

об – hakkında.

сердиться (kızgın olmak)

Açıklamalar

1. Emir Kipi

Bir önceki dersin okuma bölümünde fiilin emir kipine rastlamıştık: Söz gelimi, **садитесь**, "oturun" demektir.

İkinci tekil ve çoğul kişilerin emir kipleri şimdiki zaman gövdesinden yapılır.

Tekil emir elde etmek için şimdiki zaman ikinci tekil kipi eki düşer ve gövdeye aşağıdaki harfler eklenir:

a) Ünlülerden sonra **-й** harfi

чита́ешь – чита(-ешь) – чита́-й	**чита́й**
дикту́ешь – дикту(-ешь) – дикту́-й	**дикту́й**

b) Ünsüzlerden sonra **-и** harfi

говори́шь – говор(-ишь) – говор-и́	**говори́**
сиди́шь – сид(-ишь) – сид-и́	**сиди́**

Emir kipinin çoğulunu elde etmek için, tekil emire **-те** eklenir:

tk.	*çğ.*
чита́й	**чита́йте**
дикту́й	**дикту́йте**
говори́	**говори́те**
сиди́	**сиди́те**

2. Zorunluluk ya da görev sıklıkla kısa sıfat ile ifade edilir: **до́лжен, должна́, должно́; должны́**

tk.		*çğ.*
я до́лжен, должна́	(yapmalıyım, yapmak	**мы должны́**
ты до́лжен, должна́	zorundayım,	**Вы должны́**
он до́лжен	yapmam gerek)	**они́ должны́**
она́ должна́		
оно́ должно́		

должен sözcüğü fiil mastarınca izlenir:

я до́лжен идти́	gitmem gerek, gitmeliyim

Olumsuzluk durumunda olumsuzluk eki **не, должен**'in önüne gelir:

она́ не должна́ рабо́тать çalışmak zorunda değil

Geçmiş zamanda, **должен**, cins ve sayı bakımından özneye uyan **быть** sözcüğünce izlenir.

они́ должны́ бы́ли идти́ gitmek zorundalardı, gitmeleri gerekiyordu.

Gelecek zamanda **до́лжен** sözcüğü, olmak fiilinin gelecek zamanıyla birlik olur:

мы должны́ бу́дем рабо́тать çalışmak zorunda olacağız

Alıştırma

A. Parantez içindeki fiillerden ikinci kişinin hem tekil hem çoğul emir kipini yapınız:

1. **(Сади́ться) на э́тот стул.**
2. **Не (говори́ть) так бы́стро, я не понима́ю тебя́ (вас).**
3. **(Чита́ть) по-турецки, я хочу слу́шать, как ты чита́ешь (вы чита́ете).**
4. **(Смотре́ть), кака́я краси́вая карти́на.**
5. **(Писа́ть) по-русски, он не понима́ет по-англи́йски.**
6. **Никогда́ не (ходи́ть) туда.**
7. **Не (забыва́ть) нас, когда́ ты бу́дешь (вы бу́дете) во Фра́нции.**
8. **Ты бо́лен (вы больны́), не (выходи́ть) на у́лицу, сего́дня хо́лодно.**
9. **Не (меша́ть) ему́ рабо́тать.**

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что де́лает Ива́н Ива́нович на вокза́ле?**
2. **Кто берёт чемода́н Ка́ти?**

3. **Что до́лжен де́лать Алексе́й Никола́евич?**
4. **Что он пока́зывает им?**
5. **Что Ка́тя ви́дит вдали́?**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Yarın çalışmaları gerek.
2. Çok okumak zorundasın.
3. Rusça oku!
4. Pazar günü çalışmak zorundaydı. (o-dişi)
5. Temiz konuş!
6. Bu kadar çok konuşmamalısın!
7. Bana bunu sorma.

1- Они должны будут работать завтра
2- Ты должен много читать.
3 - Читай по-русски.
4 -Она должна была работать Buaskri-seiye
5 - Говори ясно!
6 - Ты не должен так много говорить
7 -

YİRMİYEDİNCİ DERS

Sözlükçe

пи́сьменный стол (pismenni stol)	yazı masası
осо́бенный (aşobenniy)	özel
чей, чья, чьё; чьи	kimin
перча́тка [*çğ. (-in) d.*] **перча́ток**] (perçat	eldiven
паке́т	paket
нечая́нно *zf.* (neçayanna)	kazara, tesadüfen
класть [1] **(кладу́, кладёшь, кладу́т)** (klast)	koymak (yatar durumda)
вещь *diş.* (veş)	şey, eşya
убира́ть I (убира́ю, убира́ешь) (ubirat	toplamak
находи́ть II (нахожу́, нахо́дишь) (nahodit	bulmak
па́пка [*çğ. (-in) d.*] **па́пок**] (papka)	dosya
носи́ть II (ношу́, но́сишь) (nasit)	taşımak
несгора́емый шкаф (Nesgarayemiy)	kasa (s.ç. yanmaz dolap)
докуме́нт (dokument)	doküman, belge
что каса́ется + *(-in) d.*	…'e gelince
да́же (daje)	hatta
га́лстук (galstuk)	boyun bağı (gravat)
дева́ть I (дева́ю, дева́ешь) (devat)	koymak, sokmak, yerleştirmek
проси́ть II (прошу́, про́сишь) (prasit)	istemek, rica etmek
серди́ться II (сержу́сь, се́рдишься) на + *(-i) d.* (serditsa)	kızmak, öfkelenmek
рассе́ян, рассе́янна, рассе́янно; рассе́янны (рассе́янный'dan) (rasseyan)	dalgın
замеча́ть I (замеча́ю, замеча́ешь)	fark etmek (zamiçat)
беспоря́док [*tk. (-in) d.* **беспоря́дка**]	düzensizlik (bisparyadik)
ка́чество (kaçestvo)	nitelik
нести́ (несу́, несёшь, несу́т) (Nesti)	taşımak

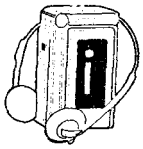
---

1 **класть** (koymak) fiilinin şimdiki zamanı: **кладу́, кладёшь, кладёт, кладём, кладёте, кладу́т.** Geçmiş zamanı: **клал, кла́ла, кла́ло, кла́ли.** Fiil hareket ifade ettiğinden genellikle **в** ya da **на** edatı ve (-i) durumunca izlenir.

еспоко́иться II (беспоко́юсь, беспоко́ишься) о + *(-de) d.*	kaygılanmak, merak etmek, ra-
риводи́ть в поря́док	hatsız olmak derlemek, toplamak (s.ç. düzene sokmak)
ме́жду про́чим	arada, söz açılmışken (s.ç. öteki şeylerin arasında)
шесто́й	altıncı

Tekst

Текст: два́дцать седьмо́й уро́к
(Yirmiyedinci ders)



Беспоря́док

Ка́тя. **Ива́н Ива́нович, смотри́те что де́лается [1] на моём пи́сьменном столе́!**

Ива́н Ив. **На ва́шем пи́сьменном столе́? Я ничего́ осо́бенного [2] не ви́жу.**

Ка́тя. **Не ви́дите? А э́то что? Чьи э́ти перча́тки? Чей э́тот паке́т? Чьи э́ти кни́ги?**

Ива́н Ив. **Ах да, прости́те, Ка́тя. Я иногда́ нечая́нно кладу́ мои́ ве́щи на ваш стол.**

Ка́тя. **Иногда́ кладёте ва́ши ве́щи на мой стол!! Ка́ждый день я убира́ю мой стол, и ка́ждый день я нахожу́ ва́ши па́пки, пи́сьма и кни́ги на моём столе́ и ношу́ их в другу́ю ко́мнату и кладу́ в несгора́емый шкаф.**

Ива́н Ив. **Заче́м класть кни́ги в несгора́емый шкаф?**

Ка́тя. **Нет, не кни́ги, а ва́ши бума́ги и ра́зные докуме́нты. А что каса́ется ва́ших перча́ток, кало́ш и да́же га́лстуков, я про́сто не зна́ю, куда́ их дева́ть!**

---

1 **Де́лать** fiilininin dönüşlü biçimidir ve konuşma dilinde "oluyor, neler oluyor" anlamında kullanılır.

2 **Ничего́** ile uyum sağlamak için sıfatın nötr (-in) durumunda olduğuna dikkat edin.

Иван Ив. Ну, Ка́тя, прошу́ вас, не серди́тесь. Я **иногда́ немно́го** рассе́ян и не замеча́ю, что́ куда́ кладу́.

Ка́тя. Хорошо́, Ива́н Ива́нович, я не сержу́сь, я про́сто люблю́ поря́док и не могу́ рабо́тать, когда́ тако́й беспоря́док.

Ива́н Ив. Да, я э́то ви́жу. Э́то о́чень хоро́шее ка́чество у женщин. А куда́ вы сейча́с несёте все мои́ кни́ги?

Ка́тя. Не беспоко́йтесь, я их никуда́ не несу́. Я про́сто привожу́ всё в поря́док. Ме́жду про́чим, тут бы́ло шесть книг, а я ви́жу то́лько пять.

Иван Ив. А вон шеста́я, под ва́шим сту́лом!

Açıklamalar

1. **Ходи́ть/идти́** ve **е́здить/е́хать** fiillerini artık tanıyorsunuz.

Tamamlanmamışının (**несоверше́нный**), belirsiz (**неопределённый**) ve belirli (**определённый**) olmak üzere iki biçimi bulunan bir başka fiil de **носи́ть/нести́**'dir. Anlamı, "taşımak" (bir araç olmadan).

Носи́ть kurallı çekimin ikincisine dahil bir fiildir. Şimdiki zamanda çekimi:

ношу́, но́сишь, но́сит, но́сим, но́сите, но́сят

Нести́ fiilinin şimdiki zamanda çekiminde fiil gövdesindeki **с** ünsüzü korunur.

несу́, несёшь, несёт, несём, несёте, несу́т

Bu fiilin geçmiş zamanı: **нёс, несла́, несло́; несли́.**

куда́ ты несёшь паке́т?	paketi nereye götürüyorsun (taşıyorsun)
я всегда́ ношу́ паке́ты на по́чту	paketleri daima postaneye götürürüm (taşırım)

Носи́ть fiili "giyinmek" anlamında da kullanılır (**Нести** bu anlamda kullanılmaz.)

она́ обыкнове́нно но́сит чёрное пла́тье genellikle siyah elbise giyer

2. Dörtten sonraki asli sayılarda fiil tekil durumda da (geçmiş zamandaysa nötr olarak) çoğul durumda da olabilir.

здесь лежи́т (лежа́т) шесть книг burada altı kitap var

Fiiller **два, три** ve **четы́ре** sayılarından sonra genellikle çoğulda kullanılır.

три до́ма стоя́т на у́лице sokakta üç ev var.

Оди́н ve bileşenlerinden sonra fiil genellikle tekilde ve eğer geçmiş zamandaysa erkek cinste kullanılır.

три́дцать оди́н автомоби́ль стоя́л на пло́щади
alanda otuz bir otomobil vardı (duruyordu)

Belirsiz nicelik ifade eden **мно́го, ско́лько, сто́лько, не́сколько** (bir kaç) gibi sözcükler çoğul (-in) durumunca izlendiklerinde ve özellikle de özne fiilden sonra geliyorsa, tekil fiil alma eğilimindedirler:

ско́лько там бы́ло челове́к? orada kaç kişi vardı?

Mülkiyet anlamını taşıyan deyimler genellikle tekil fiil alır:

у него́ бы́ло пять автомоби́лей

3. Soru zamiri olan **чей** (kimin) yalın ve (-i) durumlarında aşağıdaki tablo-da gösterildiği gibidir:

	tk.			*çğ.*
	er.	*diş.*	*nt.*	
yl. d.	**чей**	**чья**	**чьё**	**чьи**
(-i) d.	**чей**	**чью**	**чьё**	**чьи**

Bu sözcük esas olarak sorularda kullanılır.

Ait olduğu ad ya da **zamirin cins**, sayı ve durumuna **uyar** (bkz. **50. Ders**, 2. Açıklama).

чей э́тот дом?	bu ev kimin?
чья э́та соба́ка?	bu köpek kimin?
чьи э́ти перча́тки?	bu eldivenler kimin?
чью кни́гу вы чита́ете?	kimin kitabını okuyorsunuz?

Alıştırma

A. Uygun fiilleri seçerek uygun durumda kullanın.

1. **Когда́ я (ходи́ть, идти́) на рабо́ту, я всегда́ (носи́ть, нести́) э́то пла́тье.**
2. **Куда́ вы (ходи́ть, идти́) и что вы (носи́ть, нести́)?**
3. **Вчера́, когда́ я (носи́ть, нести́) кни́ги в библиоте́ку** (kitaplık), **я ви́дела ва́шего бра́та.**
4. **Он никогда́ не (носи́ть, нести́) шля́пы.**
5. **Она́ (носи́ть, нести́) э́ти бума́ги в другу́ю ко́мнату.**
6. **Она́ всегда́ (носи́ть, нести́) их туда́.**

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Чьи перча́тки и паке́ты лежа́т на столе́ Ка́ти?**
2. **Почему́ он кладёт э́ти ве́щи на её стол?**
3. **Что Ка́тя должна́ де́лать ка́ждый день?**
4. **Куда́ она́ всегда́ но́сит все э́ти ве́щи?**
5. **Куда́ она́ кладёт их?**
6. **Почему́ Ива́н Ива́нович иногда́ не замеча́ет, куда́ он кладёт ве́щи?**
7. **Что Ка́тя лю́бит?**
8. **Куда́ она́ несёт кни́ги Ива́на Ива́новича?**
9. **Ско́лько там бы́ло книг?**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Bu ev kimin, biliyor musunuz?
2. Bu gazeteler kimin?
3. Kimin boyunbağı odamda?
4. Genellikle şapka giyer misiniz?
5. Kütüphaneye kimin kitaplarını götürüyorsunuz?
6. Dün postaneye kimin mektuplarını götürüyordunuz?

1- Вы знаете, чей этот дом?
2- Чьи эти газеты?
3- Чей галстук, в моей комнате.
4- Вы обыкновенно носите шляпу?
5- Чьи книги вы несёте в библиотеку?
6- Чьи письма вы несли на почту вчера?

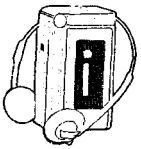
YİRMİSEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

кита́йский (kitayskiy)	Çin (*s.*)
продиктова́ть *t.mış* **I (продикту́ю, продикту́ешь)** (pradiktavat)	dikte etmek, söyleyerek yazdırmak
ва́жный (Najniy)	önemli
написа́ть *t.mış* **I (напишу́, напи́шешь)**	yazmak, kaleme almak (Napīsat
печа́тать *t.mamış* **I, напеча́тать** *t.mış.* **I**	basmak, daktilo etmek (pīçatat)
продолжа́ть *t.mamış* **I (продолжа́ю, продолжа́ешь)** *(t.mışı seyrek kullanılır)* (pradaljat)	devam etmek
волнова́ться *t.mamış* **I (волну́юсь, волну́ешься); взволнова́ться** *t.mış* **I** (valnavats)	heyecanlanmak, kaygılanmak,
сде́лать *t.mış* **I (сде́лаю, сде́лаешь)**	yapmak (zidelat)
смочь *t.mış* **(смогу́, смо́жешь)** (smaq)	yapabilmek, muktedir olmak
по́сле *ed.* + *(-in) d.* (p...e)	sonra
аэропо́рт (в аэропорту́) (ayraport)	hava alanı
кита́ец [*tk. (-in) d.*] **кита́йца** (Kitayets)	Çinli
по-кита́йски *zf.* (pa-Kitayski)	Çince
познако́мить *t.mış* **II (познако́млю, познако́мишь)** (pazna...)	tanıştırmak
теря́ть *t.mamış* **I (теря́ю, теря́ешь); потеря́ть** *t.mış* **I** (tāret	yitirmek, kaybetmek
полдня́ (pol...)	yarım gün
узна́ть *t.mış* **I (узна́ю, узна́ешь)** (uznat)	bilmek, öğrenmek
занима́ться *t.mamış* **I (занима́юсь, занима́ешься)** + *(-ile) d.* (...imatsa)	(bir şeyle) meşgul olmak
плохо́й (...hoy)	kötü
позвони́ть *t.mış* **II (позвоню́, позвони́шь)** (pazvanit)	telefon etmek
бале́т (...et)	bale
Большо́й теа́тр (Balsoy Teatr)	Büyük Tiyatro, Bolşoy
захоте́ть *t.mış* **(захочу́, захо́чешь, захотя́т)** (zahatet)	istemek

сопровожда́ть *t.mamış* **(сопровожда́ю сопровожда́ешь)**	eşlik etmek
лу́чше	daha iyi
попроси́ть *t.mış* **II (попрошу́, попро́сишь)**	istemek, rica etmek
туда́	oraya (hareket)

Tekst



Текст: два́дцать восьмо́й уро́к
(Yirmisekizinci ders)

Кита́йские тури́сты

Ива́н Ив. Я продиктова́л вам вчера́ о́чень ва́жные пи́сьма, Ка́тя. Вы их написа́ли?

Ка́тя. Нет ещё, Ива́н Ива́нович. Я печа́тала вчера́ весь день и сего́дня бу́ду продолжа́ть. К ве́черу всё бу́дет гото́во.

Ива́н Ив. Но сего́дня нам на́до написа́ть ещё не́сколько англи́йских пи́сем.

Ка́тя. Хорошо́, то́лько не волну́йтесь, Ива́н Ива́нович, я сде́лаю всё э́то сего́дня.

Ива́н Ив. Как вы смо́жете всё э́то сде́лать сего́дня? Вы забыва́ете, что по́сле обе́да вы должны́ быть в аэропорту́. Приезжа́ет гру́ппа кита́йских тури́стов.

Ка́тя. Кита́йских тури́стов? Что я бу́ду де́лать с ни́ми? Вы же зна́ете, что я не говорю́ по-кита́йски!

Иван Ив. Не беспоко́йтесь, там бу́дет друго́й перево́дчик и вы познако́мите его́ с ни́ми.

Ка́тя. Для э́того я должна́ теря́ть полдня́, когда́ у меня́ так мно́го рабо́ты! На́до узна́ть, что де́лает Алексе́й Никола́евич; е́сли он свобо́ден, он мо́жет занима́ться ва́шими кита́йцами.

Ива́н Ив. **Э́то не плоха́я иде́я. Я позвоню́ Алексе́ю и узна́ю, что он де́лает. Ме́жду про́чим, вечером кита́йцы иду́т на бале́т в Большо́й теа́тр. Вы вероя́тно не захоти́те их туда́ сопровожда́ть, так что я лу́чше попро́шу Алексе́я.**

Açıklamalar

Görünüşler I (*)

1. Rusça'da fiillerin üç zaman kipi olduğunu gördük. Bundan başka fiiller *görünüş* diye adlandırılan bölümlere de ayrılırlar. Görünüş, fiilin ifade ettiği eylemi betimlemenin bir yoludur. Bu eylem, gelişme durumunda, tekrarlanan bir eylem, ya da başlangıcı yahut tamamlanması belirtilmemiş bir eylem olabilir. Şimdiye kadar sadece bu tip eylemlerle ilgilendik. Bu çeşit eylemleri ifade eden fiiller "*tamamlanmamış*" görünüşe(**) aittir. Buna karşılık, fiilin eylemi, tamamlanmış ya da sınırlandırılmış olabilir. Bunlar da "*tamamlanmış*" görünüşe(***) ait fiillerdir.

Şimdi, görünüşlerin anlam ve kullanış farklılığını örneklerle açıklayalım:

a) Tamamlanmamış Geçmiş Zaman

1. Alışılmış ya da tekrarlanan eylem:

она́ ча́сто писа́ла пи́сьма o sık sık mektup yazardı (yazıyordu)

всегда́ (daima), **ча́сто** (sık sık), **ка́ждый день** (her gün), **обы́чно** (genellikle, alışılmış olduğu üzere) vb. zarflar, anlamları nedeniyle daima tamamlanmamış fiillerle kullanılırlar.

2. Süren ya da tamamlanmamış eylem

она́ писа́ла письмо́ и ду́мала о нём
(bir) mektup yazıyor ve onu düşünüyordu

b) Tamamlanmış Geçmiş Zaman
Bitmiş (tamamlanmış) eylem:

она́ написа́ла письмо́	mektup yazdı-yazmıştı (yani, eylem bitti, tamamlandı)
я вы́курил папиро́су	sigara içtim

(*) Rusça **ви́ды**. İng. Fr. Aspects. (Bkz. "İçindekiler", 28. ders)
(**) **Несоверше́нный вид**
(***) **Соверше́нный вид**

c) Şimdiki Zaman

Sadece tamamlanmamış fiillerin şimdiki zamanı vardır.

Я пишу́ пи́сьма	mektup yazarım, yazıyorum, yazmaktayım

Şu anda gerçekleşmekte olan bir eylem sadece gelecekte biteceği (tamamlanacağı) için, tamamlanmış fiillerin şimdiki zaman biçiminin gelecek anlamı taşıması mantıklıdır.

d) Gelecek Zaman

писа́л ve **написа́л** arasında geçmiş zamandaki fark şimdiki zamanda da geçerlidir.

1) Tamamlanmamış gelecek zaman:

она́ бу́дет писа́ть пи́сьма	mektuplar yazacak (yazıyor olacak)

2) Tamamlanmış gelecek zaman:

она́ напи́шет э́то письмо́	bu mektubu yazacak (ve bitirecek)

e) Mastar

İki görünüş arasındaki fark mastar için de geçerlidir.

я хочу́ писа́ть кни́ги	kitaplar yazmak istiyorum
я хочу́ написа́ть э́то письмо́	bu mektubu yazmak (ve bitirmek) istiyorum

2. Tamamlanmış Fiillerin Yapılışı

Başka fiillerden türememiş fiiller genellikle tamamlanmamış fiillerdir. Örneklerde gördüğünüz gibi yalın fiile bir önek eklenmesi onu tamamlanmış yapar.

писа́ть	(t.mamış)	**написа́ть**	(t.mış)
кури́ть	(")	**вы́курить**	(")

Tamamlanmış fiil yapmak için çeşitli önekler kullanıldığından ve hangi önekin hangi fiille kullanıldığını tam olarak bilmenin olanaksızlığından, en doğrusu, tamamlanmış bir fiili tamamlanmamışıyla birlikte öğrenmektir.

Bundan böyle sözlükçelerde fiillerin tamamlanmamış ve tamamlanmış görünüşleri birlikte verilecek; ancak, tamamlanmamış görünüş daha önce verilmişse ya da fiilin sadece bir tek görünüşü kullanılmaktaysa bu yapılma-

yacaktır. (Not: Sözlükçelerde ve gereken yerlerde tamamlanmış fiiller t.*mış*, tamamlanmamış fiiller *t.mamış* biçiminde kısaltılarak gösterilecektir.)

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümlelerdeki fiilleri tamamlanmış geçmiş ya da gelecek zamanda kullanın:

1. **Секрета́рша пи́шет пи́сьма.** секретарша написала письма
2. **Он ку́рит папиро́су.** он выкурил папиросу.
3. **Мы теря́ем вре́мя.** мы потеряли время.
4. **Он знако́мит меня́ с ней.** он будет знакомить меня с ней
5. **Вы мо́жете э́то де́лать.** вы будете смочь это делать.
6. **Они́ волну́ются.** они будут волноваться
7. **Я звоню́ ему́.** я позвонила ему.
8. **Он дикту́ет письмо́.** он будет продиктовать письмо

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Каки́е пи́сьма Ива́н Ива́нович продиктова́л вчера́ Ка́те?**
2. **Что ещё им на́до сде́лать сего́дня?**
3. **Кто приезжа́ет по́сле обе́да?**
4. **Почему́ Ка́тя должна́ быть в аэропорту́?**
5. **Кому́ Ива́н Ива́нович позвони́т?**

C. Rusça'ya çevirin.

Katya daktiloyla mektuplar yazarak (yazıyor ve) büroda oturuyordu. Şimdiye kadar üç mektup yazmıştı, fakat bir kaç tane daha İngilizce mektup yazmak zorundaydı. Öyle yemeğinden sonra hava alanında olması gerekiyordu. İvan İvanoviç, Aleksey'e telefon etti ve onun ne yapmakta olduğunu öğrendi (anladı).

катя посидела в конторе и печатала письма
она уже печатала три письма, но ей надо было
написать ещё несколько английских писем.
~~её надо было~~ после обеда она должна
быть в аэропорту, Иван Иванович позвонит

YİRMİDOKUZUNCU DERS

Sözlükçe

день рожде́нья (deyn razdenya)	doğum günü
дари́ть *t.mamış* **I (дарю́, да́ришь); подари́ть** *t.mış + (-e) d.* (darit)	hediye etmek, hediye vermek
послеза́втра (poslezaftra)	öbür gün
нескро́мный (Nêskromniy)	laübali, nezaketsiz
вопро́с	soru
дога́дываться I (дога́дываюсь, дога́дываешься); догада́ться I (догада́юсь, догада́ешься) (dagadivatsa)	keşfetmek, tahmin etmek
во вся́ком слу́чае (Vafcyakam slucaye)	her olasılığa karşı
бо́льше + *(-in) d.* (Bolise)	(den) daha çok
со́рок (sorok)	kırk
осторо́жно *zf.* (astarojna)	dikkatlice
де́рзость *diş.* (derzagt)	küstahlık
вы́звать (notlara bkz.) **на дуэ́ль** (Vizbat naduel)	düelloya çağırmak
не сто́ит (Ni stoit)	değmez
стреля́ть *t.mamış* **I (стреля́ю, стреля́ешь); вы́стрелить** *t.mış* **II вы́стрелю, вы́стрелишь)** (strilyat)	ateş etmek
револьве́р (revalver)	revolver
ро́вно *zf.* (rovna)	düz, düzgün, tam olarak, eşit olarak
секре́т (sikret)	giz (sır)
реша́ть *t.mamış* **I (реша́ю, реша́ешь); реши́ть** *t.mış* **II (решу́, реши́шь)** (resat)	karar vermek
совреме́нный (sabremenniy)	çağdaş
жи́вопись *diş.* (jivapis)	resim sanatı
портре́т (patreyt)	portre

ма́сляная кра́ска (Maşlinnaya krasta)	yağlı boya
прекра́сный (prikrasniy)	çok güzel, harika.
ГУМ (госуда́рственный универса́льный магази́н)	Rusya'da büyük bir mağaza GUM
покупа́ть I *t.mamış* **купи́ть,** *t.mış* II **(куплю́, ку́пишь)** (pakupat) (kupit)	satın almak
кро́ме *ed. + (-in) d.* (krome)	ayrıca, dışında
пода́рок [*tk. (-in) d.*] **пода́рка** (padarak)	hediye
прови́зия (pravizi ya)	yiyecek
ведь (ved)	ki; ne de olsa, değil mi ya?
вечери́нка (Vicerinka)	parti, eğlenti

Tekst

Текст: два́дцать девя́тый уро́к
(Yirmidokuzuncu ders)

День рожде́нья (Doğum günü

(Ка́тя, её брат Са́ша, Алексе́й Никола́евич)

Ка́тя. **Ско́ро день рожде́нья Ма́ши; мне на́до подари́ть ей что́-нибудь.**

Алекс. Ник. **Ско́лько ей лет?**

Ка́тя. **Ей бу́дет восемна́дцать лет послеза́втра, в четве́рг.**

Алекс. Ник. **А вам ско́лько лет, Ка́тя?**

Ка́тя. **Како́й нескро́мный вопро́с! Е́сли вы хоти́те знать, вы должны́ дога́даться.**

Алекс. Ник. **Во вся́ком слу́чае, не бо́льше сорока́.**[2]

Са́ша. **Осторо́жно, Алексе́й Никола́евич. Е́сли вы бу́дете**

---

[1] Bu fiilin tamamlanmamışında önek bulunduğuna, tamamlanmışın öneksiz olduğuna dikkat edin.
[2] Bütün sayılar çekime girer (bkz. 46. Ders, Açıklamalar). **Со́рок** (kırk), yalın ve (-i) durumu dışındaki bütün durumlarda **сорока́** olur.

говори́ть де́рзости мое́й сестре́, я до́лжен бу́ду вы́звать вас на дуэ́ль!

Алекс. Ник. **Не сто́ит, Са́ша, я не уме́ю стреля́ть из револьве́ра. Ка́тя, я ду́маю, что вам ро́вно два́дцать оди́н год.**

Ка́тя. **Как вы догада́лись?**

Алекс. Ник. **А-а, э́то секре́т. Но на́до реши́ть, что мы пода́рим ва́шей сестре́.**

Са́ша. **Я хочу́ подари́ть ей кни́гу о совреме́нной жи́вописи. Она́ о́чень интересу́ется жи́вописью.**

Ка́тя. **Да, Ма́ша сама́ не пло́хо рису́ет и да́же написа́ла не́сколько портре́тов.**

Алекс. Ник. **В тако́м слу́чае, мо́жет быть я ей подарю́ ма́сляные кра́ски, как вы ду́маете?**

Са́ша. **Прекра́сная иде́я. Ка́тя, я иду́ в кни́жный магази́н, а ты куда́?**

Ка́тя. **Я иду́ в ГУМ.[1] Куплю́ там, всё что на́до. Кро́ме пода́рка мне на́до купи́ть прови́зию. Ведь в четве́рг ве́чером у нас бу́дет вечери́нка.**

Açıklamalar

1. Görünüşler II

Basit bir fiile bir önek eklenmesiyle tamamlanmış fiil yapıldığını görmüştük:

печа́тать **напеча́тать**

Tamamlanmış fiil yapmanın bir başka yolu sonek değiştirmedir. Eğer bir çekim değişikliği varsa bu daima birinciden ikinciyedir (tamamlanmamıştan tamamlanmışa).

---

1 **ГУМ** sözcüğü **Госуда́рственный универса́льный магази́н** (Devlet Evrensel Dükkânı) sözcüklerinin baş harflerinden yapılmıştır. Rusça'ya özellikle devrimden (1917) sonra birçok böyle kısaltma girmiştir. Bir başka örnek: **колхо́з** (kolektif çiftlik) ...**коллекти́вное хозя́йство** (kolektif ekonomi) sözcüklerinin harflerinden yapılmıştır

tamamlanmamış	*tamamlanmış*	
конча́ть	**ко́нчить**	bitirmek
реша́ть	**реши́ть**	karar vermek, çözmek

Sonekte bir değişme kimi kez fiil gövdesinin son ünsüz harfinde de değişikliğe yol açar:

встреча́ть	**встре́тить**	raslamak

2. "... yaşında ..." deyimi, sayı ve onu izleyen **год** (bir ve bileşenlerinden sonra); **го́да** (iki, üç, dört ve bileşenlerinden sonra) ya da **лет** (bütün öteki sayılardan sonra) ile ifade edilir. Cümledeki zamir ya da ad (-e) durumundadır. Eğer kullanılmaktaysa fiil gelecek zamanda tekil, geçmişte ise nötr tekildir.

ма́льчику оди́н год	oğlan bir yaşında (*s.ç.* oğlana bir yıl)
де́вочке четы́ре го́да	küçük kız dört yaşında
ему́ бу́дет семна́дцать лет	o (erkek) on yedi yaşında olacak (*s.ç.* ona onyedi yıl olacak)
ей бы́ло пятна́дцать лет	o (kız) on beş yaşındaydı (*s.ç.* ona onbeş yıldı)

3. Basit bir fiil olan **звать** (çağırmak) fiilinin şimdiki zamanda çekimi şöyledir: **зову́, зовёшь, зовёт, зовём, зовёте, зову́т.** Tamamlanmışı: **позвать** – Tamamlanmış fiil **вы́звать** "davet etmek, celp" anlamını taşır ve basit **звать** fiilinden türetilmiştir. Tamamlanmamış biçimi de vardır: **вызыва́ть I (вызыва́ю, вызыва́ешь).**

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Чей день рожде́нья ско́ро?**
2. **Ско́лько лет бу́дет Ма́ше в четве́рг?**
3. **Что спра́шивает Алексе́й Никола́евич?**
4. **Ско́лько лет Ка́те?**

5. **Каку́ю кни́гу Са́ша хо́чет подари́ть Ма́ше?**
6. **Чем Ма́ша интересу́ется?**
7. **Как Ма́ша рису́ет?**
8. **Что Алексе́й Никола́евич хо́чет ей подари́ть?**
9. **Куда́ идёт Са́ша?**
10. **Что Ка́тя бу́дет де́лать в ГУМе?**
11. **Что у них бу́дет в четве́рг ве́чером?**

B. Rusça'ya çevirin.

1. Kızkardeşime babamızın bir portresini verdim (**hediye ettim**).
2. Yarın karar vereceğiz.
3. Mektubu daktilo etmeye karar verdi.
4. Kime telefon ediyorsunuz?
5. Güzel bir resim çizdi.
6. O (dişi) yirmibeş yaşındadır.
7. Yarın yirmi yaşında mı olacak? (o-erkek)
8. O zaman kaç yaşındaydınız?
9. Ne ile ilgileniyorsunuz?
10. Çağdaş resim sanatıyla ilgileniyorum.
11. Bu kitapla ilgilendiler.
12. Bunu o dükkânda(n) satın alacağım.
13. O (erkek) onu (dişi) yarın istasyonda karşılayacak.
14. O (erkek) ona (dişi) hergün raslayacak.

1\ я подарил моей сестре портрет нашего отца.
2- Завтра мы решим.
3-она решила напечатать письмо
3 4- кому вы звоните?
5- она нарисовала красивую портрет.
6- ее
7- skoloka 'let bam bla

178 10 lt Fistretit ona

OTUZUNCU DERS

Sözlükçe

весёлый (vîsolîy)	neşeli, sevinçli
вид (vid)	görünüş
обы́чно (abiana)	genellikle, âdet olduğu üzere
настрое́ние (Nastrayniye)	ruh durumu
слы́шать[1] *t.mamış* **II (слы́шу, слы́шишь) услы́шать** *t.miş* (slîşat)	işitmek
заставля́ть *t.mamış* **I (заставля́ю, заставля́ешь); заста́вить** *t.miş* **II (заста́влю, заста́вишь)** + *mst.* (zastavlet)	zoflamak, mecbur etmek, zorunda bırakmak
наоборо́т (Naabarot)	tersine
отпуска́ть *t.mamış* **I (отпуска́ю, отпуска́ешь); отпусти́ть** *t.miş* **II отпущу́, отпу́стишь)** (atpuskat)	bırakmak, salıvermek
домо́й (damoy)	eve
устра́ивать *t.mamış* **I (устра́иваю, устра́иваешь); устро́ить** *t.miş* **II устро́ю, устро́ишь)** bkz. 35. Ders, Açıklamalar (ustraivat)	yapmak, kurmak, örgütlemek
честь *diş.* (ßest)	onur
в честь ... + *(-in) d.* (fßest)	onuruna
пригласи́ть *t.miş* **II (приглашу́, пригласи́шь)** (priglasit)	dâvet etmek
с удово́льствием (sudavolstviyem)	memnuniyetle
удово́льствие (udavolstviye)	memnuniyet
принима́ть *t.mamış* **I (принима́ю,** (prinimat)	kabul etmek

[1] **Слы́шать** fiilinin ikinci çekim grubuna girdiğine dikkat edin. Bu fiili birinci çekim grubuna giren **слу́шать** (dinlemek) fiiliyle karıştırmayın. **-Чать, -жать, -шать, -щать ile biten**, görünüşte birinci çekim grubundan bir dizi fiil, aslında ikinci çekim grubuna girer.

принима́ешь); приня́ть *t.mış* **(приму́, при́мешь, при́мут)** bkz. 39. Ders

фотоаппара́т fotoğraf makinası

хотя́ gerçi, ...makla birlikte

бо́лее *zf.* daha fazla

дорого́й değerli, pahalı, sevgili

посове́товать *t.mış* **(посове́тую, посове́туешь)** + *(-e) d.* öğüt vermek

ва́жно önemli

буке́т buket, demet

цвето́к[1] *[tk. (-in) d.)* **цветка́,** *çğ. yl. d.]* **цветы́** çiçek

заве́дующий[2] yönetici, şef

достава́ть *t.mamış* **(достаю́, достаёшь); доста́ть** *t.mış* **(доста́ну, доста́нешь, доста́нут)** *bkz.* 25. Ders, not 1. yetişmek, erişmek, elde etmek

князь *er.* prens

вот и́менно tam öyle işte!

уга́дывать *t.mamış* **(уга́дываю, уга́дываешь); угада́ть** *t.mış* **I (угада́ю, угада́ешь)** *gçl.* keşfetmek, sezmek

хи́трый kurnaz

ла́дно peki, tamam, kabul, pekâlâ

соединя́ть *t.mamış* **I (соединя́ю, соединя́ешь); соедини́ть** *t.mış* **II (соедини́ю, соедини́шь)** birleştirmek, bağlamak

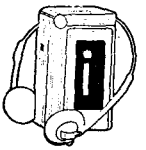
ка́сса kasa, vezne, gişe

---

1 **Цвето́к** sözcüğünün tekil çekiminde **о** harfi düşer. Çoğulda da kısalarak **цветы́, цвето́в** vb. biçiminde çekilir.

2 **Заве́дывать** (yönetmek) fiili (-ile) durumunca izlenir. **Заведующий** (yönetici, yöneten) sözcüğü de, bu fiilden türetilmiş olarak yine (-ile) durumunca izlenir.

Tekst



Текст: тридца́тый уро́к
(Otuzuncu ders)

Пода́рки

Ива́н Ив. **У вас о́чень весёлый вид[1] сего́дня, Ка́тя. Веселе́е чем обы́чно.**

Ка́тя. **Да, у меня́ сего́дня о́чень хоро́шее настрое́ние.**

Ива́н Ив. **О́чень прия́тно слы́шать; зна́чит вы не бу́дете серди́ться, е́сли я заста́влю вас рабо́тать по́здно сего́дня.**

Ка́тя. **Наоборо́т, Ива́н Ива́нович, я хоте́ла вас попроси́ть отпусти́ть меня́ домо́й не позднее́ четырёх[2]. Де́ло в том, что сего́дня день рожде́нья мое́й сестры́, Ма́ши, и мы устра́иваем вечери́нку в её честь. Мы хоти́м пригласи́ть вас то́же, е́сли вы свобо́дны.**

Ива́н Ив. **Да, я свобо́ден. Спаси́бо за приглаше́ние; с удово́льствием принима́ю его́. Что вы да́рите Ма́ше?**

Ка́тя. **Я дарю́ ей фотоаппара́т. Хотя́ у неё есть ста́рый, я купи́ла ей[3] бо́лее хоро́ший и бо́лее дорого́й, за два́дцать рубле́й.**

Ива́н Ив. **Чу́дный пода́рок! А что вы посове́туете мне подари́ть ей?**

Ка́тя. **О, э́то не ва́жно, но е́сли вы о́чень хоти́те, мо́жет быть буке́т цвето́в.**

---

1 **Вид** burada "görünüş" anlamındadır. Rusça'da "... görünüyorsun"; örneğin "hasta görünüyor" **у него́ больно́й вид**, vb. genellikle böyle söylenir.

2 **Четырёх** sözcüğünün ardından **часо́в** sözcüğü söylenmiş sayılır. Sözcük (**четырёх**) karşılaştırma ifade ettiği için çoğul (-in) durumundadır.

3 **Купи́ть** fiiliyle (-e) durumunun [ya da **для** + (-ih) durumu]nun kullanıldığına dikkat edin. Birisi için satın alınan şeye ödenen para miktarını belirtmek içinse **купить** fiili **за** + (-i) durumuyla birlikte kullanılır.

Ива́н Ив. **Нет, на́до что́-нибудь бо́лее интере́сное.**

Ка́тя. **Я зна́ю что! Как заве́дующий конто́рой Интури́ста, вы мо́жете достава́ть биле́ты в Большо́й теа́тр. В пя́тницу идёт "Князь Игорь"...**

Ива́н Ив. **И мне на́до бу́дет доста́ть три биле́та и пригласи́ть вас то́же.**

Ка́тя. **Вот и́менно! Вы угада́ли!**

Ива́н Ив. **Кака́я вы хи́трая, Ка́тя, хитре́е чем я ду́мал. Ла́дно. Соедини́те[1] меня́ с ка́ссой Большо́го теа́тра!**

Açıklamalar

1. Karşılaştırma Sıfatları (Sıfatlarda Karşılaştırma) I

Rusça'da sıfat karşılaştırmasının (sıfatın belirttiği niteliğin yoğunluk derecesini ifade etmenin) uzun ve kısa olmak üzere iki biçimi vardır.

Uzun biçim, **бо́лее** "daha çok" zarfı ve sıfatın her zamanki olumlu biçimiyle yapılır. Tüm sıfatlar **бо́лее** ile karşılaştırılır.

он бо́лее у́мный ма́льчик	o daha akıllı bir çocuktur
э́тот ма́льчик бо́лее у́мный ya da (**бо́лее умён**)	bu çocuk (oğlan) daha akıllıdır

Bir başka deyişle karşılaştırma sıfatının uzun biçimi herhangi bir başka sıfat gibi kullanılır.

я предпочита́ю бо́лее хоро́шие ве́щи
daha iyi şeyleri yeğlerim

Karşılaştırmanın ikinci bölümünde **чем** bağlacı (çok ender olarak **не́жели**) kullanılır ve bu bağlacı, adın yalın durumu izler.

он сиди́т на бо́лее удо́бном сту́ле, чем она́
o (erkek) ondan (dişi) daha rahat bir sandalyede oturuyor.

ме́нее "daha az" sözcüğünün kullanılışı da **бо́лее** gibidir.

э́тот дом ме́нее краси́вый, чем тот (ya da **ме́нее краси́в**)
bu ev şundan daha az güzel

---

1 **Соедини́те** tamamlanmış emir kipidir. *Bkz.* 33. Ders, Açıklamalar.

Karşılaştırmanın kısa biçimi, alelâde bir olumlu erkek cins sıfatın kısa biçimine **-ее** eklenmesiyle yapılır.

краси́в + ее	**краси́вее**	daha güzel
скор + ее	**скоре́е**	daha çabuk

İki heceli sıfatlarda vurgu genellikle sonekin ilk **е**'si üzerindedir.

Kısa sıfatlar gibi, karşılaştırmanın kısa biçimi de sadece yalın durumda kullanılabilir. (Birkaç istisna için *bkz.* 31. Ders.)

Bir karşılaştırma ya yalın durumca izlenen **чем** ile, ya (-in) durumuyla ifade edilir.

э́тот сад краси́вее, чем тот
э́тот сад краси́вее того́ } bu bahçe şundan daha güzel

Bir dizi kuraldışı kısa karşılaştırma sıfatı vardır. Bunlar bir sonraki derste gösterilecek.

2. **Два (две), три, четы́ре, о́ба** ve **о́бе** (ikisi) sözcüklerinin çekimi:

Bu sözcükler daha çok sıfat gibi çekilir ve bazı bakımlardan sıfat gibi kullanılırlar. Yalın ve (-i) durumları dışında çoğul eki alırlar; birlikte oldukları adlar da sayı ve durum bakımından çoğul olurlar. Bu sözcüklerin çekim tablosu:

yl. d.	**два/две**	**три**	**четы́ре**	**о́ба**	**о́бе**
(-in) d.	**двух**	**трёх**	**четырёх**	**обо́их**	**обе́их**
(-e) d.	**двум**	**трём**	**четырём**	**обо́им**	**обе́им**
(-i) d.	*yl. ya da (-in) d. gibi.*				
(-ile) d.	**двумя́**	**тремя́**	**четырьмя́**	**обо́ими**	**обе́ими**
(-de) d.	**о двух**	**трёх**	**четырёх**	**обо́их**	**обе́их**

Bu sözcüklerin sıfat olarak kullanılmalarına bir kaç örnek:

yl. d. **вот два стола́**
İşte iki masa

(-in) d. **тут нет трёх стака́нов**
burada üç bardak yok

(-e) d. **я говори́л обе́им де́вушкам об э́том**
iki kıza da (kızların ikisine de) bundan söz ediyordum

(-i) d. **я ви́жу то́лько э́тих трёх ма́льчиков** *[Cümlenin nesnesi canlı olduğu için sonek (-in) d. gibidir]*
sadece bu üç oğlan çocuğunu görüyorum

(-ile) d. **он интересу́ется четырьмя́ кни́гами**
o dört kitapla ilgileniyor

(-de) d. **мы уже́ говори́ли об э́тих двух фи́льмах**
bu iki filmden zaten (daha önce) söz ettik

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri uygun duruma getirin:

1. **Я е́ду с (мои́ два това́рища) во Фра́нцию.**
2. **Мы интересу́емся (э́ти три карти́ны).**
3. **Он пригласи́л (э́ти четы́ре ма́льчика) обе́дать.**
4. **В библиоте́ке нет (э́ти четы́ре кни́ги).**
5. **Они́ меша́ют (те две деву́шки).**
6. **Мы ду́мали о (на́ши три сестры́).**

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Како́е настрое́ние сего́дня у Ка́ти?**
2. **Почему́ у неё хоро́шее настрое́ние?**
3. **Кого́ она́ хо́чет пригласи́ть на вечери́нку?**
4. **Како́й фотоаппара́т Ка́тя купи́ла для Ма́ши?**
5. **Что Ка́тя сове́тует Ива́ну Ива́новичу подари́ть Ма́ше?**
6. **Ско́лько биле́тов ему́ на́до доста́ть?**

B. Rusça'ya çevirin.

1. O (erkek) düşündüğümden (sandığımdan) daha akıllı.
2. Kız kardeşim o kızdan daha güzel.
3. Daha iyi bir fotoğraf makinası satın almak istiyorum.
4. Sizin biletiniz benimkinden daha pahalı.
5. Bugün dünkünden daha ilginç bir film gördük.
6. Bu restoran şundan daha neşeli (iç açıcı).
7. Dün her zamankinden (alışılmıştan) daha çok çalıştım.
8. Onlar bizimkinden daha eski bir evde oturuyorlar.
9. İki öğrenciye de yardım ediyor muydunuz?

OTUZBİRİNCİ DERS

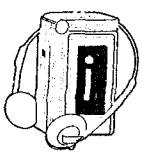
Sözlükçe

поку́пка (pakupka)	alışveriş, satın alınan şey
де́лать поку́пки (delát pakupki)	alışveriş yapmak
показа́ть *t.mış* **I (покажу́, пока́жешь)**	göstermek
шерстяно́й (şipstenoy)	yünlü
мате́рия (Materya)	kumaş
пла́тье (plate)	giysi, entari
костю́м (Kastûm)	kostüm, takım elbise
пальто́ *nt. (çsz.)* (paltô)	palto
поле́гче (palegae)	biraz daha hafif (ağırlıkta); daha kolay
лёгкий (Lógkiy)	hafif; kolay
весе́нний (Vişenni)	ilkbahar (*s.*)
первосо́ртный (pervasortni)	birinci sınıf (kalite)
то́нкий (Tonki)	ince, zayıf, hassas
шерсть *diş.* (şerst)	yün
дешёвле (dişevle)	daha ucuz
тёмный (tomniy)	karanlık, koyu
посветле́е (pasvetleye)	biraz daha aydınlık, ışıklı
полу́чше (paluaşe)	biraz daha iyi
найти́ *t.mış* **(найду́, найдёшь, найду́т)**	bulmak (Nayti)
цвет [1] **(çğ. *yl.* цвета́)**	renk
зелёный (zelóniy)	yeşil
ро́зовый (rozoviy)	pembe
голубо́й (galubóy)	mavi

1 **Цвет** (renk) **цветок**'tan (çiçek) ayırt edilmelidir. **Цветóк** sözcüğünün çoğul-yalını: **цветы́**. **Цвет** sözcüğünün çoğul-yalını: **цвета́**. Böyle olmasa bu sözcüklerin çoğulları aynı olacak ve anlamları ancak tekst içinde anlaşılabilecekti.

метр	metre
немно́го *zf.* (Nimnoga)	biraz
вы́ше (Vişe)	daha uzun
полне́е (Palneye)	daha şişman
взять[1] *t.mış* **(возьму́, возьмёшь)** (Vizet)	almak
полови́на (palavina)	yarım, yarı, yarısı
два, три с полови́ной	iki, üç buçuk
эта́ж	kat
продава́ть *t.mamış* **(продаю́, продаёшь)**; (*bkz.* 32. Ders, not 1) (pradavat)	satmak
о́бувь *diş.* (obüf)	ayakkabı

Tekst



Текст: три́дцать пе́рвый уро́к
(Otuzbirinci ders)

В ГУМ'е

(Ка́тя, её брат Са́ша, Алексе́й Никола́евич)

Ка́тя. **Вы мо́жете мне показа́ть шерстяну́ю мате́рию?**

Продаве́ц. **Мате́рию для пла́тья, костю́ма и́ли пальто́?**

Ка́тя. **Что́-нибудь поле́гче,[2] для лёгкого весе́ннего пла́тья.**

Продаве́ц. **Вот первосо́ртная, то́нкая шерсть и дешёвле, чем други́е мате́рии.**

Ка́тя. **Нет, э́та мате́рия сли́шком тёмная. Покажи́те мне *что́-нибудь посветле́е*[2] *и полу́чше*.[2]**

Продаве́ц. **Полу́чше[2] тру́дно бу́дет найти́, но я могу́ вам показа́ть бо́лее све́тлые цвета́. Вот зелёная, ро́зовая и голуба́я шерсть.**

---

1 **Взять, брать** fiilinin tamamlanmışıdır. Tümüyle ayrı bir kökten gelmektedir. Tamamlanmış gelecek zamanı: **возьму́, возьмёшь, возьмёт, возьмём, возьмёте, возьму́т.**

2 Tümünün niteleme sıfatı olduğuna dikkat edin.

Ка́тя. Вот э́та голуба́я мате́рия мне нра́вится. Ско́лько ме́тров ну́жно на пла́тье?

Продаве́ц. Для вас?

Ка́тя. Нет, для мое́й сестры́. Она́ немно́го вы́ше меня́ и полне́е, чем я.

Продаве́ц. В тако́м слу́чае я сове́тую вам взять немно́го бо́льше, чем два ме́тра.

Ка́тя. Прекра́сно. Да́йте мне два с полови́ной ме́тра. На како́м этаже́ продаётся о́бувь?

Продаве́ц. О́бувь для мужчи́н на пе́рвом этаже́, а для же́нщин и дете́й на второ́м.

Ка́тя. Спаси́бо.

Açıklamalar

1. Karşılaştırma Sıfatları (Sıfatlarla Karşılaştırma) II

Bir dizi sıfatın **-е** ile sona eren kuraldışı kısa karşılaştırma biçimleri vardır. En çok kullanılanları:

большо́й	büyük	**бо́льше**	daha büyük
хоро́ший	iyi	**лу́чше**	daha iyi
плохо́й	kötü	**ху́же**	daha kötü
высо́кий	yüksek	**вы́ше**	daha yüksek
ни́зкий	alçak	**ни́же**	daha alçak
ста́рый	yaşlı	**ста́рше**	daha yaşlı
молодо́й	genç	**моло́же**	daha genç
дорого́й	değerli (pahalı)	**доро́же**	daha değerli (daha pahalı)
дешёвый	ucuz	**деше́вле**	daha ucuz

Бо́льше ve **ме́ньше** aynı zamanda **мно́го** (çok) ve **ма́ло**'nun (az) karşılaştırmalısı olarak da kullanılırlar.

мно́го мёда	pek çok bal
бо́льше (ме́ньше) мёда	daha çok (daha az) bal

Karşılaştırma zarfının biçimi karşılaştırma sıfatının kısa biçimi **gibidir.**

он рабо́тает лу́чше, чем я	o benden daha iyi çalışıyor
э́тот по́езд идёт скоре́е, чем тот	bu tren şundan daha hızlı gidiyor

Biraz daha hızla, ucuz, büyük vb... anlamları, karşılaştırma derecesini gösteren sözcüğe **-по** öneki eklenerek de ifade edilir.

э́тот стол побо́льше того́ (чем тот)	bu masa şundan biraz daha (az daha) büyük

Karşılaştırmada "çok daha", "pek çok" dereceleri **гора́здо** sözcüğü ile ifade edilir.

она́ гора́здо вы́ше меня́ (чем я)	o benden daha iyi çalışıyor o (dişi) benden çok daha uzun

(-İn) durumunun karşılaştırma ifade etmek için *kullanılamayacağı* yerler:

1) **бо́лее** ile yapılan karşılaştırmalar (*bkz.* bir önceki ders)

2) Karşılaştırmanın nesnesi "onunki", "onlarınki" (**его́, её, их**) üçüncü kişi sahiplik zamirleri ise:

Örnek:

на́ша ло́шадь краси́вее, чем её	bizim atımız onunkinden daha güzeldir.

Краси́вее её "ondan daha güzeldir" anlamına gelecektir.(*)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что Ка́тя покупа́ет в ГУМ'е?**
2. **Каку́ю мате́рию продаве́ц пока́зывает ей?**

(*) Çünkü Rusça'da üçüncü kişi sahiplik zamirleri ("onun", "onların" / **его́, её, их**); kişi zamirlerinin (-in) durumlarının aynısıdır. (*Bkz.* 16. Ders)

3. **Каку́ю мате́рию хо́чет Ка́тя?**
4. **Како́го цве́та мате́рия продаве́ц пока́зывает ей?**
5. **Како́го цве́та мате́рия нра́вится Ка́те?**
6. **Ско́лько ме́тров продве́ц сове́тует ей взять?**
7. **Для кого́ бу́дет э́то пла́тье?**
8. **Сестра́ Ка́ти вы́ше и́ли ни́же, чем Ка́тя?**
9. **Что ещё Ка́тя хо́чет купи́ть в ГУМ'е?**
10. **На како́м этаже́ продаётся о́бувь для же́нщин?**

B. Rusça'ya çevirin.

1. O (dişi) benden daha uzundur.
2. Bana daha iyi bir kumaş gösterin.
3. Evet, bu daha iyi.
4. Benim kızkardeşim sizin kızkardeşinizden daha genç.
5. Hava bugün dünden daha kötü.
6. Bu palto daha ucuz.
7. Bu çok daha pahalı.
8. Bu giysi (kostüm) çok daha ucuz.
9. Bugün biraz daha fazla ekmek aldım.
10. Onun (dişi) saçları benimkinden daha açık renkli.
11. Bu çalışma şundan (ondan) biraz daha kolay.

OTUZİKİNCİ DERS

Sözlükçe

(payti)

пойти́ *t.mış* **(пойду́, пойдёшь, пойду́т)**	gitmek (yürüyerek, yaya)
галлере́я (galleya)	resim galerisi
не́мец [*tk. (-in) d.*] **не́мца**] (Nemets)	Alman
пра́ктика (praktika)	pratik
разгово́р (razgavor)	karşılıklı konuşma
поду́мать *t.mış* **I (поду́маю, поду́маешь)**	düşünmek (padumat)
поле́зен, поле́зна, поле́зно; поле́зны (поле́зный'den) + (*-e*) d.	...'e yararlı (palezen)
сейча́с же (sigasje)	hemen, derhal
догоня́ть *t.mamış* **I (догоня́ю, догоня́ешь); догна́ть** *t.mış* **(догоню́, дого́нишь)** (daganet)	yetişmek, kavuşmak
пешко́м[1] (pişkom)	yaya
пое́хать *t.mış* **(пое́ду, пое́дешь, пое́дут)**	gitmek (bir araçla) (n
спекта́кль *er.* (spektakl)	gösteri
худо́жественный (hudojestvennıy)	sanatsal
постано́вка (pastanofka)	sahneye koyma, sahnedeki ürün
писа́тель *er.* (pisatel)	yazar
обожа́ть *t.mamış* **I (обожа́ю, обожа́ешь)** *t.mış'ı yok* (abagjat)	hayran olmak
вообще́ (vaabşe)	genel olarak
мину́точку *(hlk.)* (Minytoçky)	bir dakika bekle (*s.ç.* **bir dakikacık**)
де́ньги *sadece çğ.* [*(-in) d.* **де́нег**] (dengi)	para

---

1 **пешко́м** (yaya) zarfı, fiilin "yürüyerek gitme" anlamını vurgulamak için eklenir.

напомина́ть *t.mamış* **I (напомина́ю, напомина́ешь); напо́мнить** *t.mış* **II (напо́мню, напо́мнишь) о** *+ (-de) d.* — anımsatmak, andırmak (birini, bir şeyi)

дать[1] *t.mış* **(дам, дашь);** nota *bkz.* — vermek

тра́тить *t.mamış* **II (тра́чу, тра́тишь); истра́тить** *t.mış* **на** *+ (-i) d.* — (bir şeye) harcamak

Tekst

Текст: три́дцать второ́й уро́к
(Otuzikinci ders)

Ка́тя и англи́йские тури́сты

Ива́н Ив. Куда́ пошли́ сего́дня на́ши но́вые тури́сты?

Ка́тя. Англича́не пошли́ в Третьяко́вскую галере́ю[2], а не́мцы пошли́ в магази́ны де́лать поку́пки.

Ива́н Ив. Ага́.[3] Ка́тя, у меня́ сейча́с нет бо́льше рабо́ты для вас в конто́ре...

Ка́тя. Я о́чень ра́да.

Ива́н Ив. Нет, вот что: так как в конто́ре сейча́с нет рабо́ты для вас, а вам нужна́ пра́ктика в англи́йском разгово́ре, я поду́мал, что вы мо́жете быть поле́зны англича́нам в галере́е. Е́сли вы пойдёте сейча́с же, вы их догоните по доро́ге в галере́ю.

Ка́тя. Е́сли я пойду́ пешко́м, я их никогда́ не догоню́.

Ива́н Ив. Коне́чно нет. Вы мо́жете пое́хать на такси́. Че́рез де́сять мину́т вы бу́дете там. А куда́ они́ иду́т по́сле

---

1 Tamamlanmış fiil **дать** ve bileşenlerinin gelecek zaman kipi: **дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т.**

2 Tretyakov Galerisi Moskova'nın en ünlü resim galerisidir.

3 **Ага́** sözcüğündeki **г** harfi **х** telaffuz edilir.

галлере́и, вы зна́ете?

Ка́тя. Ка́жется, они́ пойду́т на спекта́кль в Моско́вский Худо́жественный теа́тр.[1]

Ива́н Ив. Что там идёт сего́дня?

Ка́тя. Сего́дня даю́т Че́хова "Три сестры́".

Ива́н Ив. Е́сли хоти́те, вы мо́жете пойти́ с ни́ми. Говоря́т, что э́то прекра́сная постано́вка, и Че́хов писа́тель, кото́рого англича́не обожа́ют.

Ка́тя. Спаси́бо, Ива́н Ива́нович, ведь я то́же обожа́ю Че́хова и теа́тр вообще́. Ну вот, я пошла́.[2]

Ива́н Ив. Мину́точку, Ка́тя, у вас есть де́ньги?

Ка́тя. Ах, как хорошо́, что вы напо́мнили. Те́ пять рубле́й, кото́рые вы мне да́ли вчера́, я истра́тила на ма́рки и бума́гу.

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri

Belirsiz (sınırsız) **ходи́ть** ve **е́здить** fiilleri ile belirli (sınırlı) **идти́** ve **е́хать**[3] fiillerinin **по** önekiyle tamamlanmış biçimleri vardır.

Belirsiz-sınırsız fiillerin tamamlanmış biçimleri pek sık kullanılmaz. **По-** önekinin daraltıcı bir anlamı vardır:

походи́ть	biraz dolaşmak (çevrede)
пое́здить	biraz seyahat etmek (çevrede)

Belirli-sınırlı fiiller **идти́** ve **е́хать**'ın tamamlanmışları: **пойти́** (imlâya dikkat) ve **пое́хать**.

Gelecek zaman kiplerinin çekimi:

пойду́, пойдёшь, пойдёт
пойдём, пойдёте, пойду́т

---

1 Moskova Sanat Tiyatrosu'nun Rusça adı: **Моско́вский Худо́жественный Теа́тр**. Genellikle kısaltılmış biçimi kullanılır: **МХАТ**

2 "Gidiyorum" (s.ç. gittim)

3 *Bkz.* 23. Ders, Açıklamalar.

пое́ду, пое́дешь, пое́дет
пое́дем, пое́дете, пое́дут

Geçmiş zamanları:

пошёл, пошла́, пошло́, пошли́
пое́хал, пое́хала, пое́хало, пое́хали

Пойти́ ve **пое́хать** "gitmeye, seyahat etmeye başlamak" anlamındadır.

она́ пошла́ домо́й	eve gitti (yani, eve gitmek üzere ayrıldı)
пошёл дождь	yağmur başladı

Bu fiiller, eğer yön ya da hedef belirilmişse **идти́** ve **е́хать** fiillerinin bilinen (mutat) tamamlanmışları olarak da kullanılır.

я пошёл в конто́ру	büroya gittim (büroya gitmek üzere yola koyuldum)
моя́ сестра́ пое́хала в Гла́зго	Kızkardeşim Glasgow'a gitti

2. İlgi (İlinti) Zamiri

a) Türkçede bugün çok seyrek kullanılan (anlamı esas olarak sıfat fiillerle karşılanan) "ki" ilgi zamirinin (ki o, ki onu, ki ona, vb.) Rus dilinde karşılığı **кото́рый** sözcüğüdür.

b) **Кото́рый** aynen sonek olarak sert ünlü alan sıfatlar gibi çekilir. (bkz. 21. Ders, Açıklama 1)

c) Bu sözcük tekilde, tıpkı ait olduğu ad gibi çekilir.

стол, кото́рый стои́т ...	masa, ki (o) duruyor... (Türkçe-de: duran masa)
карти́на, кото́рая виси́т ...	tablo, ki (o) asılı. (Türkçe'de: asılı tablo)
окно́, кото́рое выхо́дит на пло́щадь ...	Pencere, ki (o) alana açılıyor; (alana açılan pencere)

d) **Который** ilinti zamirinin çekim durumu ilinti cümlesindeki işlevine bağlıdır:

учи́тель, кото́рого я зна́ю...	öğretmen ki (onu) tanıyorum [**кото́рого** (-i) durumundadır]
же́нщина, кото́рую *(-i) d.* **я ви́дел...**	kadın ki onu gördüm
ма́льчик, кото́рому *(-e) d.* **мы да́ли кни́гу...**	çocuk ki (ona) kitap verdik
кни́га, кото́рой *(-ile) d.* **она интересу́ется**	kitap ki (onunla) o ilgileniyor (*)

e) **Который** ilgi (ilinti) zamiri bir edatla kullanılabilir:

студе́нт, с кото́рым я говори́л... öğrenci, ki onla konuşuyordum.

f) **Который** ilgi (ilinti) zamiri (-in) durumunda "ki onun" anlamını taşır ve yan cümlede genellikle ikinci sözcüktür.

я не зна́ю ма́льчика, сестру́ кото́рого мы ви́дели в кино́
çocuğu tanımıyorum, ki -onun- kız kardeşini sinemada görmüştük
(kız kardeşini sinemada gördüğümüz çocuğu tanımıyorum)

ты чита́ла статью́, а́втор кото́рой был на съе́зде?
(makaleyi okudun mu, ki -onun- yazarı kongredeydi)
(yazarı kongrede olan makaleyi okudun mu?)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Ка́тя о́чень рада?**
2. **Ка́тя пойдёт пешко́м, или пое́дет в галере́ю?**
3. **Куда́ она́ пойдёт ве́чером?**
4. **Что она́ бу́дет смотре́ть?**
5. **Кто написа́л "Три сестры́"?**
6. **Ско́лько рубле́й Ка́тя истра́тила на ма́рки и бума́гу?**

(*) Türkçede bütün bu cümlelerde, yukarıda belirtildiği gibi, ilgi zamirinin yerini sıfat fiiller alır: Tanıdığım öğretmen, gördüğüm kadın vb.

B. Rusça'ya çevirin.

1. Yarın resim galerisine gideceğim.
2. Oraya taksiyle gideceğiz.
3. O (erkek) doktora gitti.
4. Yazın Fransa'ya gideceğiz.
5. Kitabını okumakta olduğum yazarı tanıyor musunuz?
6. Şu sırada sinemada gösterilen filmi gördünüz mü?
7. Üç ruble verdiğin adam çok yaşlı.
8. Şimdi oturduğumuz ev eski evimizden çok daha iyi.
9. Size verdiğim parayı harcadınız mı?
10. Ben tiyatroya giderken (yürürken) yağmur başladı.
11. Şimdi gidersem onlara yetişirim.
12. Bu çok sanatsal bir yapım.
13. Hayran olduğum Çehov hakkında çok okudum.
14. Tüm paramı dondurmaya harcayacağım.
15. Rusça karşılıklı konuşma benim için yararlı.

Te dengi kategiye

10.

OTUZÜÇÜNCÜ DERS

Sözlükçe

прочита́ть *t.mış* **I (прочита́ю, прочита́ешь)**	okumak
вслух *zf.*	yüksek sesle
стара́ться *t.mamış* **I (стара́юсь, стара́ешься); постара́ться** *t.mış* **I**	çaba harcamak
бы́стро *zf.*	tez, çabuk
стенографи́ровать *t.mamış* **(стенографи́рую, стенографи́руешь); застенографи́ровать** *t.mış*	stenografiye almak
сказа́ть[1] *t.mış* **I (скажу́, ска́жешь)**	söylemek
конча́ть[2] *t.mamiş* **I (конча́ю, конча́ешь); *t.mış* ко́нчить II (ко́нчу, ко́нчишь)**	bitirmek
торопи́ть *t.mamış* **II (тороплю́, торо́пишь)** *(gçl.)*; **поторопи́ть** *t.mış*; **торопи́ться,** *t.mamış* **поторопи́ться** *t.mış (gçz.)*	acele ettirmek, hızlandırmak acele etmek, hızlanmak
согла́сен, согла́сна, согла́сно; согла́сны с + *(-ile) d.* **(согла́сный** sıfatından)	(ben, vb.) razıyım, (ile) mutabık
тепе́рь *zf.*	şimdi
броса́ть *t.mamış* **I (броса́ю, броса́ешь); бро́сить** *t.mış* **II (бро́шу, бро́сишь)**	fırlatmak, bırakmak, terketmek
разбира́ть[3] *t.mamış* **I (разбира́ю,**	anlamak, çözmek; sökmek,

1 **Сказать** fiili **говорить** fiilinin farklı bir kökten alınmış, tamamlanmış bir biçimidir ve "söylemek", "anlatmak" anlamına gelir. Öteki tamamlanmış **поговори́ть** "konuşmak", "söz etmek" anlamındadır.

2 "Başlama", "sona erme" ve "sürdürme" fiilleri daima bir *tamamlanmamış* mastarca izlenirler.

3 **Разбира́ть** fiilinin *t.mış*'ı **разобра́ть**, "almak" **брать** fiilinin bir bileşiğidir. Sözcüksel çevirisi, "sökmek"tir. *T.mış* gelecek zamanı vardır: **разберу́, разберёшь**, vb.

разбира́ешь) *t.mış* için nota bakınız

стеногра́мма stenografi

проверя́ть *t.mamış* I **(проверя́ю, проверя́ешь); прове́рить** *t.mış* II **(прове́рю, прове́ришь)** yoklamak, denetlemek, denemek

ци́фра sayı

поиска́ть *t.mış* I **(поищу́, пои́щешь)** aramak, araştırmak

телефо́нная кни́жка telefon rehberi

позвони́ть *t.mış* II **(позвоню́, позвони́шь) в** + *(-i) d.* telefon etmek

зака́зывать *t.mamış* I **(зака́зываю, зака́зываешь); заказа́ть** *t.mış* I **закажу́, зака́жешь)** ısmarlamak

но́мер oda (otelde); numara

эстра́дный теа́тр açık hava varyete tiyatrosu

бронирова́ть *t.mamış* **(бронирую́, бронирую́ешь); забронирова́ть** *t.mış, hlk.* ayırmak, rezervasyon yapmak (yer, vb.)

сего́дняшний bugünkü

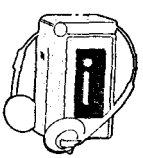
плацка́рта rezervasyon makbuzu (trende)

Ташке́нт Taşkent (Özbekistan'ın başkenti)

уве́рен, уве́рена, уве́рено; уве́рены (**уве́ренный** sözcüğünden) emin

Tekst

Текст: тридцать тре́тий уро́к (otuzikinci ders)



Э́то всё?

Ива́н Ив. **Ка́тя, прочита́йте, пожа́луйста, вслух письмо́, кото́рое я́ продикто́вал сего́дня у́тром.**

Ка́тя. Да, сейчас, Ива́н Ива́нович, я стара́юсь прочита́ть его́. Иногда́ вы дикту́ете сли́шком бы́стро, и тогда́ я пло́хо стенографи́рую.

Ива́н Ив. Когда́ я сли́шком бы́стро дикту́ю, вы должны́ мне сказа́ть. Когда́ вы ко́нчите и бу́дете гото́вы, да́йте мне знать.

Ка́тя. Не торопи́те меня́, Ива́н Ива́нович.

Ива́н Ив. Я не хочу́ вас торопи́ть, но иногда́ у меня́ ма́ло терпе́ния.

Ка́тя. Да, с э́тим я согла́сна.

Ива́н Ив. Хорошо́, Ка́тя, тепе́рь бро́сьте разбира́ть ва́шу стенограмму. Посмотри́те, что я написа́л и прове́рьте ци́фры. Пото́м поищи́те в телефо́нной кни́жке но́мер гости́ницы. Позвони́те в гости́ницу и закажи́те номера́ на гру́ппу в[1] два́дцать семь челове́к. Да, и ещё позвони́те в эстра́дный теа́тр и заброни́руйте два́дцать семь биле́тов на сего́дняшний спекта́кль; зате́м, доста́ньте плацка́рты для всех чле́нов делега́ции, кото́рые е́дут в Ташке́нт послеза́втра в 8 часо́в утра́. Вот, ка́жется, всё.

Ка́тя. Вы уве́рены, что э́то всё?

Açıklamalar

1. Emir (dev.)

a) Esas olarak tamamlanmamış fiillerin emir kipini gördük. Tamamlanmış fiillerin ikinci tekil ve çoğul kişilerinin emir kipleri de tıpkı tamamlanmamışlarınki gibi yapılır:

чита́й, чита́йте	**прочита́й, прочита́йте**
дикту́й, дикту́йте	**продикту́й, продикту́йте**
сиди́, сиди́те	**посиди́, посиди́те**
реша́й, реша́йте	**реши́, реши́те**

1 "Şu kadar kişi için, vb." sayı belirtilen durumlarda Rusça'da genellikle **в** edatı kullanılır.

b) İki durum arasındaki temel anlam farkı emri etkiler:

диктýйте	"dikte edin", "dikteye devam edin" anlamındadır.
продиктýйте	dikte edin (ve dikteyi tamamlayın) anlamındadır.
диктýйте всегдá мéдленно	daima yavaş dikte edin
продиктýйте э́ту фрáзу ещё раз	bu cümleyi bir kez daha dikte edin

c) Genel olarak olumlu emirler, eylemin tamamlanmasının istenildiği varsayıldığından tamamlanmış fiillerle verilir.

напиши́те э́то письмó	bu mektubu yazın

d) Olumsuz emirler genellikle tamamlanmamış fiillerle yapılır:

не дéлайте э́того	bunu yapmayın.

e) Çok az sayıda bir kaç fiilin kibarlık belirten olumlu emirleri tamamlanmamış biçimleriyle yapılır.

сади́тесь	oturun

f) İkinci kişi için emir kipinin, fiilin şimdiki zaman kipi gövdesinden yapıldığını; tekil emir elde etmek için şimdiki zaman ikinci tekil kişi ekinin yerini ünlülerden sonra **й** ünsüzlerden sonra **и** harfinin aldığını görmüştük (bkz. 26. Ders). Bununla birlikte birinci kişide vurgu sonekte değilse ve gövde bir ünsüzle bitiyorsa ikinci tekil kişinin sondaki kişilik ekinin yerini **ь** alır:

	провéрить (yoklamak, denemek)	
провéрю	**провéр(ишь)**	**провéрь(те)**
	брóсить (fırlatmak)	
брóшу	**брóс(ишь)**	**брóсь(те)**
	рéзать (kesmek)	
рéжу	**рéж(ешь)**	**рéжь(те)**
	достáть (yetişmek, elde etmek)	
достáну	**достáн(ешь)**	**достáнь(те)**

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что Ива́н Ива́нович про́сит Ка́тю сде́лать?**
2. **Почему́ Ка́те тру́дно прочита́ть э́то письмо́?**
3. **Что Ка́тя должна́ сказа́ть Ива́ну Ива́новичу?**
4. **Что Ка́тя должна́ прове́рить?**
5. **Что ей на́до поиска́ть в телефо́нной кни́жке?**
6. **Ско́лько номеро́в на́до заказа́ть в гости́нице?**
7. **Для кого́ на́до доста́ть плацка́рты?**
8. **Когда́ делега́ция е́дет в Ташке́нт?**

B. Rusça'ya çevirin.

1. Lütfen bu kadar hızlı dikte etmeyin.
2. Bu mektubu yüksek sesle okuyun.
3. Lütfen oturun.
4. Otel odasının (ayrıldığını) kontrol edin.
5. Ofise telefon edin.
6. Bana bunu söylemeyin.
7. Lütfen bana anımsatın.
8. Sahnelemeyi (sahneleme hakkında) düşünün.
9. Bütün parayı harcamayın.
10. Bana resmi (tabloyu) gösterin.
11. Bu paltoyu alın.
12. Bana bir gazete satın alın.
13. Bunu dinlemeyin.
14. Bunu benim için sağlayın (hazırlayın, düzenleyin).
15. Onun (dişi) işini yapmayın.
16. Bana bilet (bir kaç tane) alın.
17. Soruma karşılık verin.
18. Bir resim çizin.

C. Türkçe'ye çevirin:

1. **Поработа́йте немно́го.**
2. **Закажи́те стол на пять челове́к.**
3. **Занима́йся ка́ждый день англи́йским языко́м.**
4. **Не теря́йте вре́мени.**
5. **Познако́мьте его́ с кита́йцами.**
6. **Не волну́йтесь о ва́шей тёте, она́ чу́вствует себя́ лу́чше.**
7. **Найди́те мне путеводи́тель по Ло́ндону.**
8. **Не печа́тайте таки́х плохи́х рома́нов.**
9. **Догада́йтесь, что он сде́лал.**
10. **Бро́сьте всю рабо́ту, нам на́до идти́.**
11. **Узна́йте, куда́ он уе́хал.**
12. **Не меша́йте мне занима́ться.**
13. **Убери́те все э́ти таре́лки.**
14. **Не торопи́тесь, у нас мно́го вре́мени.**

OTUZDÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

уйти́ *t.mış* **(уйду́, уйдёшь)** (uyti)	gitmek (yaya)
пора́ньше (paranıse)	biraz daha erken
остава́ться *t.mamış* **(остаю́сь, остаёшься); оста́ться** *t.mış* (astavatsa) **(оста́нусь, оста́нешься, оста́нутся)**	kalmak
отве́тить *t.mış* **II (отве́чу, отве́тишь)**	cevap vermek (atvetit)
порабо**та́ть** *t.mış* **I (пораб**о**та́ю, пораб**о**та́ешь)**	biraz çalışmak (parabotat)
до́льше (dolse)	daha uzun (süre)
чу́вствовать *t.mamış* **(чу́вствую, чу́вствуешь); почу́вствовать** *t.mış* (čuvstvavat)	hissetmek (duyumsamak)
себя́ (sibá)	kendini
метро́ *(nt. çsz.)*	metro
сади́ться в метро́, по́езд	metroya, trene binmek
путь[1] *er. (bkz.* not) (put)	yol
приходи́ть *t.mamış* **придти́** *t.mış* **в го́лову**[2] + *(-e) d.* (prihadit)	aklına gelmek

---

1 **Путь**, erkek cins bir addır. Kurala uymayan (karışık) çekimi aşağıdadır.

	tk.	*çğ.*
yl. d.	**путь**	**пути́**
(-in) d.	**пути́**	**путе́й**
(-e) d.	**пути́**	**путя́м**
(-i) d.	**путь**	**пути́**
(-ile) d.	**путём**	**путя́ми**
(-de) d.	**о пути́**	**путя́х**

2 Fiilin kişisiz (gayri şahsi) kullanılışı: ("aklıma geliyor": **мне прихо́дит в го́лову**. Bu gibi deyimlerin şimdiki zaman kipinde fiil, üçüncü tekil kişi; geçmiş zaman kipinde ise (yine üçüncü tekil kişi) ve nötr olarak çekilir: **вам приходи́ло в го́лову**.

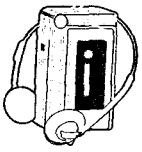
ми́ло *zf.* (Mila) güzel, zarif

апте́ка (aptɛka) eczane

заде́рживать *t.mamış* I (**заде́рживаю, заде́рживаешь**); **задержа́ть** *t.mış* II (**задержу́, заде́ржишь**) (zaderjivat) tutmak, durdurmak, **geciktir-**tirmek, engel olmak

HO (fakat, a

Tekst



Текст: три́дцать четвёртый уро́к
(Otuzdördüncü ders)

Хоро́ший нача́льник

Ива́н Ив. **Вы хоти́те уйти́ домо́й пора́ньше, Ка́тя?**

Ка́тя. **Да, Ива́н Ива́нович, я о́чень хочу́ уйти́ пора́ньше сего́дня, потому́ что ма́ма больна́. Я беспоко́юсь о ней. Но оста́лось[1] ещё мно́го пи́сем, на кото́рые мы должны́ отве́тить.**

Ива́н Ив. **Ничего́, Ка́тя, не беспоко́йтесь, уходи́те.**

Ка́тя. **Спаси́бо. Тогда́ я рабо́таю до́льше за́втра.**

Ива́н Ив. **Вы посмотри́те, как ва́ша ма́ма себя́ бу́дет чу́вствовать. Как вы обыкнове́нно приезжа́ете на рабо́ту, на метро́ и́ли авто́бусом?**

Ка́тя. **Я иду́ пешко́м не́сколько мину́т и пото́м е́ду на авто́бусе до пло́щади Маяко́вского[2] там сажу́сь в метро́ и приезжа́ю в конто́ру прямы́м путём.**

Ива́н Ив. **Вот что мне пришло́ в го́лову, Ка́тя. Я живу́ не так далеко́ от вас. Я прие́ду за ва́ми за́втра у́тром на маши́не и мы вме́сте пое́дем в конто́ру.**

Ка́тя. **Ах, как э́то ми́ло, Ива́н Ива́нович. Но мне на́до бу́дет пойти́ в апте́ку за лека́рством, а апте́ка**

---

1 Bu fiil **мно́го, не́сколько, ско́лько** ve **сто́лько** ile, şimdiki zaman ve gelecek zaman kiplerinde genellikle üçüncü tekil kişi çekiminde; geçmiş zamanda ise nötr tekil çekimindedir.
2 Ünlü Rus şairi Mayakovski'nin (1893-1930) adını taşıyan alan.

откры́вается то́лько в де́вять часо́в. Как быть?[1] **Я не хочу́ вас заде́рживать.**

Ива́н Ив. **Э́то не ва́жно, Ка́тя. Тогда́ я прие́ду за ва́ми в де́вять три́дцать, ла́дно?**

(tamam mı)

Açıklamalar

Önekli Hareket Fiilleri:

Ходи́ть, идти́ ve şimdiye kadar gördüğümüz öteki basit hareket fiilleri herhangi bir yön amaçlamazlar. **Идти́**, cümledeki kullanışına göre "gelmek" ya da "gitmek" anlamındadır. "Vasıl olmak" anlamında "bir yere gelmek", ya da "bir yerden gitmek", "terk etmek" anlamları için bu fiillerin iki *tamamlanmamış* biçimine bir önek eklenir. Böylece, belirsiz (sınırsız) bir fiil olan **ходи́ть** fiiline eklenen **при-** öneki "gelmek, vasıl olmak" (yaya olarak) anlamındaki *tamamlanmamış* **приходи́ть** fiilini verir. **Идти́** fiiline eklenen aynı önek *tamamlanmış* **придти́** (yazılışına dikkat edin) fiilini verir. Bileşiklerde tamamlanmamış için **tek**, tamamlanmış için **tek** biçimleri vardır. Bileşik tamamlanmamış fiil belirsiz (sınırsız) fiilden, bileşik tamamlanmış fiil ise belirli (sınırlı) fiilden türer.

Basit fiil	
belirsiz (sınırsız)	*belirli (sınırlı)*
ходи́ть *t.mamış*	**идти́** *t.mamış*
приходи́ть *t.mamış*	**придти́** *t.mış*

Bunun gibi **уходи́ть** "gitmek, ayrılmak" anlamındadır ve tamamlanmamıştır ve **уйти́** (yazılışına dikkat edin) onun tamamlanmışıdır.

Е́здить bileşikte yerini **-езжать** fiiline bırakır. Bu fiil hiçbir zaman öneksiz kullanılmaz. **Е́хать** önek aldığında tamamlanmış fiil olur.

приезжа́ть	*t.mamış*	**(приезжа́ю, приезжа́ешь)**	
прие́хать	*t.mış*	**(прие́ду, прие́дешь)**	vasıl olmak (bir araçla)
уезжа́ть	*t.mamış*		
уе́хать	*t.mış*		gitmek, ayrılmak (bir araçla)

---

1 **Как быть** "ne yapılabilir, ne yapmalı?" anlamında bir deyimdir. (-E) durumuyla kullanılabilir: **как мне быть**, "ne yapabilirim?"

Bu bileşik fiillerle, **ходи́ть** ve **идти́** basit fiilleriyle kullanılan aynı edatlar kullanılır.

она́ прихо́дит по́здно на рабо́ту	işe geç gelir
когда́ он придёт в шко́лу?	okula ne zaman gelecek?
мы ра́но ушли́ с уро́ка	dersten erken ayrıldık
когда́ она́ прие́дет?	ne zaman gelecek (bir araçla)
они́ уезжа́ют на мо́ре ка́ждое ле́то	her yaz denize giderler

"Ziyaret etmek, birini görmeye gelmek" **приходи́ть к** + (-e) d. ile ifade edilir. Bir davet içeren kibar emir şöyledir:

приходи́те к нам	bizi görmeye gelin

Tamamlanmış emir biçimsel bir buyruktan daha fazlasıdır.

приди́те за́втра	yarın gelin

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Ка́тя хочет уйти́ домо́й пора́ньше?**
2. **О ком Ка́тя беспоко́ится?**
3. **Как Ка́тя обыкнове́нно приезжа́ет на рабо́ту?**
4. **Что пришло́ Ива́ну Ива́новичу в го́лову?**
5. **Куда́ Ка́тя должна́ бу́дет пойти́ на сле́дующий день и зача́м?**
6. **В кото́ром часу́ открыва́ется апте́ка?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **За́втра я оста́нусь до́льше на рабо́те.**
2. **Не уходи́те, оста́ньтесь ещё немно́го.**
3. **У меня́ оста́лось то́лько три рубля́.**
4. **Не остава́йся так по́здно в саду́, там хо́лодно.**
5. **Мне пришло́ в го́лову пое́хать во Фра́нцию весно́й.**
6. **Каки́е глу́пости ему́ всегда́ прихо́дят в го́лову.**

7. **Она́ оста́лась сего́дня до́ма, потому́ что чу́вствовала себя́ пло́хо.**
8. **Не заде́рживайте меня́, я тороплю́сь.**

C. Türkçe'ye çevirin:

1. Git! Seni sevmiyorum.
2. O (erkek) onun (dişi) arabasıyla saat dörtte geldi.
3. Her yaz Kafkasya'ya giderler.
4. Dün Londra'ya gitti.
5. Yarın otobüsle dükkânlara gitmem gerekiyor.
6. Rusya'ya hangi yolla gidiyorsunuz?
7. Doktora gidiyorum.
8. Yarın gelip bizi görün.
9. Onların evine vardığımızda artık gitmişlerdi.
10. Moskova'ya gittiğini (onun-erkek) bilmiyor musunuz? Oraya her yıl gider.

OTUZBEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

незаме́нимый, незаме́нима, незаме́нимо; незаме́нимы (незаме́нимый sözcüğünden)	yeri tutulamaz, yerine başka bir şey konamaz, giderilmesi olanaksız
перепи́сывать *t.mamış* I **(перепи́сываю, перепи́сываешь); переписа́ть** *t.mış* I **(перепишу́, перепи́шешь)**	yeniden yazmak
успева́ть *t.mamış* I **(успева́ю, успева́ешь); успе́ть** *t.mış* I **(успе́ю, успе́ешь)**	vakit bulmak, bir şeyi yapabilmek, yetişmek
перепеча́тывать *t.mamış* I **(перепеча́тываю, перепеча́тываешь); перепеча́тать** *t.mış* I **(перепеча́таю, перепеча́таешь)**	yeniden daktilo etmek
допи́сывать *t.mamış* I **(допи́сываю, допи́сываешь); дописа́ть** *t.mış* I **допишу́, допи́шешь)**	yazıp bitirmek, sonuna kadar yazmak
коне́ц [*tk. (-in) d.*] **конца́**]	son
изменя́ть *t.mamış* I **(изменя́ю, изменя́ешь); измени́ть** *t.mış* II **(изменю́, изме́нишь)** [+ *(-e) d.* (birine ihanet etmek anlamında]	değiştirmek; ihanet etmek
спи́сывать *t.mamış* I **(спи́сываю, спи́сываешь); списа́ть** *t.mış* I **(спишу́, спи́шешь)**	kopye etmek
что́-то	bir şey (belirli, bilinen; *bkz.* 42. Ders)
надпи́сывать *t.mamış* I **(надпи́сываю, надпи́сываешь); надписа́ть** *t.mış* I **(надпишу́, надпи́шешь)**	üzerine (üstüne) yazmak

помо́чь[1] *t.mış* **(помогу́, помо́жешь, помо́гут)** + *(-e) d.* — yardım etmek

пока́ *zf.* — şimdilik, şu anda, halen, -dikçe

гото́вый — hazır, hazırlanmış

подпи́сывать(ся) *t.mamış* **I (подпи́сываю, подпи́сываешь); подписа́ть(ся)** *t.mış* **I (подпишу́, подпи́шешь)** — imzalamak

спи́сок [*ık. (-in) d.)* **спи́ска**] — liste

по кра́йней ме́ре — hiç değilse

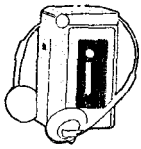
перегово́ры [*sadece çğ; çğ. (-in) d.)* **перегово́ров**] — andlaşmalar (sözleşmeler)

перево́дчица — çevirmen, mütercim (diş.)

расстава́ться *t.mamış* **(расста́юсь, расста́ёшься); расста́ться** *t.mış* **(расста́нусь, расста́нешься) с** + *(-ile) d.* — ayrılmak, veda etmek

Tekst

Текст: три́дцать пя́тый уро́к
(Otuzbeşinci ders)



Ка́тя незамени́ма

Ива́н Ив. **Ка́тя, вы переписа́ли те пи́сьма, кото́рые я попроси́л вас переписа́ть?**

Ка́тя. **Нет ещё, я ещё не успе́ла их перепеча́тать. Я сейча́с э́то сде́лаю.**

Ива́н Ив. **Хорошо́. Но не допи́сывайте их до конца́, потому́ что я хочу́ измени́ть коне́ц.**

Ка́тя. **Тогда́ я спишу́ то́лько пе́рвую полови́ну, во второ́й полови́не вы что́-то ещё са́ми написа́ли, но я не могу́ разобра́ть.**

---

1 Geçmiş zaman kipi: **помо́г, помогла́, помогло́; помогли́.**

Ива́н Ив. **Я вам помогу́. А пока́, да́йте мне па́пку с гото́выми пи́сьмами, кото́рые на́до подписа́ть. Кро́ме того́, да́йте мне, пожа́луйста, спи́сок на́ших перево́дчиков. За́втра мне ну́жно бу́дет мно́го перево́дчиков, по кра́йней ме́ре во́семь. Всё э́то на́до устро́ить сего́дня.**

Ка́тя. **Вот па́пка с пи́сьмами, подпиши́те их пожа́луйста, а я пока́ поищу́ спи́сок перево́дчиков. Что я бу́ду де́лать за́втра?**

Ива́н Ив. **За́втра у меня́ о́чень ва́жные перегово́ры с англича́нами и вы бу́дете мне нужны́ как перево́дчица.**

Ка́тя. **А я наде́ялась, что я никому́ не бу́ду нужна́ за́втра. Вы не мо́жете со мной расста́ться ни[1] на оди́н день, Ива́н Ива́нович.**

Ива́н Ив. **Нет, Ка́тя не могу́. Вы незамени́мы.**

Açıklamalar

Tamamlanmış Fiiller (dev.):

Basit bir fiil, görmüş olduğumuz gibi, bir önek eklenmesiyle tamamlanmış fiil olmaktadır:

писа́ть	**написа́ть**

Bu örnekte **на** öneki özgün gücünü yitirmekte ve fiili tamamlanmış yapmakla sınırlı kalmaktadır. Eğer, onun yerine **писать** fiiline **под-** öneki eklenirse yine tamamlanmış fiil olur. Fakat anlamı da değişir. **Подписа́ть** "altına yazmak", yani "imzalamak" anlamını taşır. Çeşitli öneklerin eklenmesiyle çeşitli tamamlanmış fiiller elde ederiz.

вписа́ть	eklemek, kaydetmek
дописа́ть	sonuna kadar yazmak, yazıp bitirmek
описа́ть	betimlemek

---

1 **Ни** ikili olumsuzun (**ни ... ни**, ne ... ne) parçasıdır: "hiçbiri değil" anlamındadır. Karşılaştırın:

Я не зна́ю одного́ челове́ка тут, "burada tanımadığım biri var".

Я не зна́ю ни одного́ челове́ка тут, "burada hiçbir kimseyi tanımıyorum".

переписа́ть	yeniden yazmak
подписа́ть	imzalamak
списа́ть	kopya etmek

Bu ve benzer fiilleri tamamlanmamış yapmak için, sözcüğün **köküne -ыва** (bir ünlü yahut yumuşak ünsüzden sonra **-ива**) soneki eklenir.

опис-а́ть *t.mış*	**опи́сывать** *t.mamış*

Стро́ить "kurma, inşa etme" demektir. Tamamlanmışı, **постро́ить** sözcüğüdür. **У-** öneki ile **устро́ить** (düzenlemek) fiili elde edilir. Yukarıdaki kural uyarınca **-ива** sonekinin ilavesiyle tamamlanmamış **устра́ивать** yapılır. Bütün böyle tamamlanmamış fiillerde vurgu, sonekin hemen önündeki heceye gelir. Tamamlanmıştaki **о** harfi, genellikle, tamamlanmamışta **а** olur.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Ка́тя переписа́ла все пи́сьма?**
2. **Когда́ она́ сде́лает э́то?**
3. **Что Ива́н Ива́нович хо́чет измени́ть?**
4. **Заче́м Ива́н Ива́нович хо́чет па́пку с гото́выми пи́сьмами?**
5. **Что Ка́тя даёт Ива́ну Ива́новичу?**
6. **Что она́ бу́дет де́лать за́втра?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Я пойду́ гуля́ть, когда́ я допишу́ э́то письмо́.**
2. **Э́тот писа́тель о́чень хорошо́ опи́сывает жизнь в Ленингра́де во вре́мя войны́.**
3. **Опиши́те, что вы ви́дите в э́той ко́мнате.**
4. **Не подпи́сывайте э́того письма́, мне на́до переписа́ть его́.**
5. **Попроси́те его́ устро́ить э́то.**
6. **Он всегда́ спи́сывает ру́сские уро́ки у** (den) **това́рища.**

7. **Она́ всегда́ всё хорошо́ устра́ивает.**
8. **Мы са́ми постро́или э́тот дом.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Bunu yapmaya vaktiniz olacak mı?
2. Benim her zaman her şeyi yapmaya vaktim olur.
3. Bu mektubu yeniden daktilo etmeyin.
4. Bunu değiştirmeme yardım edin.
5. Bu mütercimin eşi bulunmaz (yerini başka biri tutamaz).
6. Mütercimlerin listesi burada, lütfen yeniden yazın.
7. Ayrılmayı (buradan gitmeyi) hiçbir zaman istemedik.
8. Bu sözleşmeyi bugün bitirmeliyiz.

5- Этот perevodçik nizamim

6- Bot spisak,

7- Mbl nikagda nihateli uyu

8- Mbl daljni koncit eti peregovori
Sevodnya

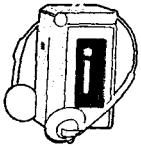
OTUZALTINCI DERS

Sözlükçe

зави́довать *t.mamış* **(зави́дую, зави́дуешь); позави́довать** *t.muş+(-e) d.*	imrenmek, gıpta etmek, kıskanmak
встре́ча	karşılaşma
замести́тель *er.*	yardımcı, vekil
мини́стр	bakan
сюда́	buraya (hareket)
официа́льный	resmî
приём	kabul, resepsiyon
америка́нский	Amerikan (*s.*)
министе́рство	bakanlık
вне́шний	dış; yabancı
торго́вля	ticaret
что́бы	için, diye
член	üye
подожда́ть *t.muş* **(подожду́, подождёшь, подожду́т)**	beklemek
расписа́ние	tarife (zaman çizelgesi)
вы́ставка	sergi
выезжа́ть *t.mamış* **I (выезжа́ю, выезжа́ешь); выехать** *t.muş* **(вы́еду, вы́едешь)**	terk etmek, gitmek (bir araçla)
вози́ть *t.mamış* **II (вожу́, во́зишь); везти́** *t.muş* **(везу́, везёшь)**	taşımak, getirmek, götürmek (bir araçla)
журнали́стка	bayan gazeteci
привози́ть *t.mamış* **II (привожу́, привози́шь); привезти́** *t.muş* **(привезу́, привезёшь)**	sevk etmek (bir araçla)
туда́	oraya (hareket)

Tekst

Текст: три́дцать шесто́й уро́к
(Otuzaltıncı ders)



Занято́й день

Ива́н Ив. Ка́тя, посмотри́те, пожа́луйста, в мое́й записно́й кни́жке, каки́е у меня́ дела́ сего́дня. Ка́жется, ужа́сно занято́й день.

Ка́тя. Да, я вам не зави́дую. В полови́не деся́того у вас встре́ча с замести́телем мини́стра. Без пяти́ де́сять сюда́ придёт заве́дующий на́шей конто́рой в Пари́же. В двена́дцать часо́в официа́льный приём в честь шести́ америка́нских журнали́стов. Без двадцати́ два вы должны́ быть в мини́стерстве вне́шней торго́вли, что́бы поговори́ть с чле́нами торго́вой делега́ции. В три часа́ ...

Ива́н Ив. Подожди́те, подожди́те ... Э́то про́сто ужа́сно! Как я успе́ю всё э́то сде́лать? Когда́ я бу́ду обе́дать? Узна́йте, что де́лает Алексе́й Никола́евич сего́дня.

Ка́тя. Э́то не тру́дно. Вот его́ расписа́ние на сего́дня. В че́тверть оди́ннадцатого он до́лжен быть на англи́йской вы́ставке, зна́чит отсю́да он до́лжен бу́дет вы́ехать без пяти́ де́сять. По́сле вы́ставки он встреча́ет кита́йских тури́стов и бу́дет вози́ть их весь день по го́роду.

Ива́н Ив. Зна́чит он не смо́жет мне помо́чь. А вы что де́лаете весь день, Ка́тя?

Ка́тя. Я должна́ ко́нчить пи́сьма, кото́рые я вчера́ застенографи́ровала. А по́сле обе́да я везу́ неме́цких журнали́сток в Кремль. Я должна́ привезти́ их туда́ в полови́не тре́тьего.

Ива́н Ив. Никто́ не мо́жет мне помо́чь! Что за жизнь! Кото́рый час? Вы́зовите мне по телефо́ну такси́!

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri (dev.):

(Bir araçla) "taşımak", tamamlanmamışının iki biçimi olan bir başka fiildir:

Возúть belirsiz (sınırsız), **везтú** belirlidir (sınırlı).

Возúть ikinci kurallı çekime dahildir **(вожý, вóзишь).**

Везтú fiilinin şimdiki zamanı: **везý, везёшь, везёт, везём, везёте, везýт**; geçmiş zamanı: **вёз, везлá, везлó, везлú.**

возúть fiilinin tamamlanmışı **повозúть** seyrek kullanılır. **Везтú**'nin tamamlanmışı **повезтú**'dir.

кудá вы меня́ везёте?	beni nereye götürüyorsunuz?
онá вóзит мýжа на вокзáл кáждый день	o (bayan) kocasını her gün istasyona götürür
я повезý вас тудá	sizi (araçla) oraya götüreceğim

Ходúть ve **идтú** ile olduğu gibi bu fiillerle de bileşik fiiller yapılır. Böylece **привозúть** (bir araçla sevk etmek) tamamlanmamış, **привезтú** tamamlanmış fiildir.

2. Sayıların (-in) durumu (dev.)

Два (две), три ve **четы́ре** sayıları hem çekilir hem de aşağı yukarı sıfat gibi işlev görürken, 1-4 ve bileşenleri ile 40, 90, 100 (*bkz.* Ders 46, Açıklamalar) dışındaki öbür sayılar sadece ad gibi işlev görürler. Bunlar **-ь** ile biten dişi adlar gibi (**ночь**) çekilirler. Böylece **пять, шесть** vb. sayıların (-in) durumu **пяти, шести** vb.'dir. (-İn) durumu zaman bildiriminde çok önemlidir.

3. Sıra sayıları (**третий** dışında; bkz. Ders 50, Açıklamalar), âdi sıfatlar gibi çekilirler.

Oniki'ye kadar sıra sayıları şöyledir:

пéрвый	birinci	**седьмóй**	yedinci
второ́й	ikinci	**восьмóй**	sekizinci
трéтий	üçüncü	**девя́тый**	dokuzuncu
четвёртый	dördüncü	**деся́тый**	onuncu
пя́тый	beşinci	**оди́ннадцатый**	onbirinci
шестóй	altıncı	**двена́дцатый**	onikinci

4. a) Rusça'da "saat kaç?" sorusu **который час?** (s.ç. hangi saat?) biçiminde ifade edilir. "Şu saati şu kadar dakika geçiyor" derken dakikalar için adi sayılar ve **часа́** (saat sözcüğünün *-in* durumu) ile uyumlu olarak gelecek saatin sıra sayısı kullanılır.

одна́ мину́та второ́го(*)	biri bir geçiyor (*s.ç.* ikinci saatin bir dakikası)
две мину́ты тре́тьего	ikiyi üç geçiyor (*s.ç.* üçüncü saatin iki dakikası)
два́дцать пять мину́т деся́того	dokuzu yirmibeş geçiyor (*s.ç. onuncu* saatin yirmi beş dakikası)

Türkçe'de olduğu gibi Rusça'da da hem "çeyrek" hem "onbeş dakika geçiyor"; (**четверть** ya da **пятна́дцать мину́т**) denebilir.

Örnek: **Че́тверть** (ya da **пятна́дцать мину́т**) **пе́рвого**

(oniki çeyrek – onikiyi onbeş geçiyor / s.ç. birinci saatin çeyreği)

"Yarım saat geçiyor" derken de kural aynıdır:

полови́на седьмо́го	altı buçuk (*s.ç.* yedinci saatin yarımı)

b) "Hangi saatte?" **в кото́ром часу́**'dur. "Şu kadar dakika geçe", **в** edatı + (*-i*) durumuyla ifade edilir:

в пять мину́т четвёртого	üçü beş dakika geçe

"... buçukta, buçuk" **в полови́не** ya da **полови́на**'dır.

в полови́не пе́рвого	oniki buçukta (oniki otuzda, yarımda)
полови́на пе́рвого(**)	oniki buçuk (oniki otuz, yarım)

c) "Şu saate şu kadar dakika var" ve "şu saate şu kadar dakika kala" **без** (-siz) edatı ile onu izleyen (-in) durumu'ndaki dakikalar ve yalın durum'daki saatle ifade edilir.

без пяти́ (мину́т) семь	yediye beş (dakika) var (*s.ç.* beşsiz yedi.) (ya da yediye beş kala)

(*) Bu durumda **одна́** sözcüğü genellikle kullanılmaz. (t.u.n.).

(**) Ya da **полпе́рвого**.

без трёх (мину́т) два	ikiye üç var (*s.ç.* üçsüz iki) (ikiye üç kala)

Мину́т sözcüğü genellikle söylenmez.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Ка́тя не зави́дует Ива́ну Ива́новичу?**
2. **В кото́ром часу́ у него́ встре́ча с замести́телем мини́стра?**
3. **Кто придёт в конто́ру без пяти́ де́сять?**
4. **В кото́ром часу́ и заче́м Ива́н Ива́нович до́лжен быть в министе́рстве?**
5. **Алексе́й Никола́евич то́же за́нят сего́дня?**
6. **Чем он за́нят?**
7. **Что он бу́дет де́лать с кита́йскими тури́стами?**
8. **Куда́ Ка́тя везёт неме́цких журнали́сток?**
9. **Что Ива́н Ива́нович про́сит Ка́тю сде́лать?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Ра́ньше она́ вози́ла сы́на в шко́лу на автомоби́ле, но тепе́рь он хо́дит пешко́м.**
2. **Что ваш муж привёз вам из Росси́и?**
3. **Когда́ он приезжа́ет к нам, он всегда́ приво́зит пода́рки.**
4. **В полови́не второ́го я повезу́ вас к до́ктору.**
5. **Я проси́ла его́ привезти́ мне францу́зские кни́ги из Пари́жа.**
6. **Е́сли ты прие́дешь ко мне за́втра, привези́ твою́ сестру́ то́же.**
7. **Подожди́те меня́, пожа́луйста, до полови́ны деся́того.**
8. **Он прие́хал без че́тверти час и повёз её в рестора́н.**
9. **Пожа́луйста, скажи́те мне, кото́рый час. Сейча́с восемна́дцать мину́т тре́тьего. Ах, как по́здно, я до́лжен быть на вокза́ле без десяти́ три.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Cumartesi haftanın altıncı günüdür.
2. Program yedi buçukta başlıyor.
3. Yarın erkek kardeşini dördü çeyrek geçe çaya getir.
4. Bizi tiyatroya daima otomobille götürür. (o-erkek)
5. Saat yediye üç var.
6. Saat kaçta orada olacaksınız?
7. Orada beşe çeyrek kala olacağım.

C-1 - Subbota nedeli sestoy dent nedeli

2- pragramma f palavine

3- Priveditе baseva brata zaftr

k cayu f cetvert pitava.

4- On fseyda vozit nas f teatry na

maşine

5- Bez tryohsem.

6- Katorim casu vy budete tam?

7- Ya budu tam, cetverti pêt.

bez

OTUZYEDİNCİ DERS

Sözlükçe

наказа́ние (nakazaniye) — ceza

разгова́ривать *t.mamış* **(разгова́риваю, разгова́риваешь)**; *t.mışı yok.* (razgavariuat) — konuşmak, sohbet etmek

посмотре́ть *t.mış* **II (посмотрю́, посмо́тришь)** [**на** + *(-i) d.*] (pasmatrit) — bakmak

зе́ркало (zerkala) — ayna

что за + *yl. d.* (stoza) — ne ...

па́чкать *t.mamış* **I (па́чкаю, па́чкаешь)**; **испа́чкать** *t.mış* **I** (pačkat) — kirletmek, pisletmek; karalamak

лицо́ (litso) — yüz

реша́ться *t.mamış* **I (реша́юсь, реша́ешься)**; **решиться** *t.mış* **II (решу́сь, реши́шься)** + mst. (rešatsa) — karar vermek; çözülmek

прерыва́ть *t.mamış* **I (прерыва́ю, прерыва́ешь)**; **прерва́ть** *t.mış* **(прерву́, прервёшь; прервут́)** (prerivat) — kesmek, durdurmak, ara vermek

сла́ва Бо́гу (slava Bogu) — çok şükür, Allaha şükür! (*s.ç.* Allaha şan-olsun-)

сла́ва (slava) — şan

Бог[1] (Boh) — Tanrı, Allah

в наказа́ние (vnakanye) — ceza olarak

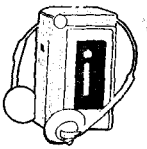
серьёзный (srozniy) — ciddi

опять (apet) — yine

---

1 **Бог** sözcüğündeki **г** harfi sözcüğün yalın durumunda yaklaşık olarak **x** gibi telaffuz edilir.

Tekst



Текст: три́дцать седьмо́й уро́к
(Otuzyedinci ders)

Наказа́ние

Алекс. Ник. **Ка́тя?**

Ка́тя. **Да?**

Алекс. Ник. **Ка́тя, я хочу́ вам что́-то сказа́ть.**

Ка́тя. **Не меша́йте мне, Алексе́й Никола́евич. Вы же ви́дите, что я занята́. Е́сли вы хоти́те разгова́ривать, разгова́ривайте са́ми с собо́й.**

Алекс. Ник. **Не могу́, Ка́тя, не хоти́те ли вы посмотре́ть на себя́ в зе́ркало?**

Ка́тя. **Э́то ещё что за глу́пости![1] Ах, как ужа́сно! Я испа́чкала себе́[2] че́м-то лицо́. И э́то черни́ла! Почему́ вы мне не сказа́ли ра́ньше? Э́то не хорошо́.**

Алекс. Ник. **Не реша́лся вам помеша́ть. Не знал, мо́жно ли вас прерва́ть.**

Ка́тя. **И ещё смеётесь; о́чень дово́льны собо́й.**

Алекс. Ник. **Не серди́тесь, Ка́тя, э́то вам не идёт.[3] А вот и сам нача́льник!**

Ка́тя. **Сла́ва Бо́гу! Ива́н Ива́нович, Алексе́й Никола́евич всё вре́мя меша́ет мне рабо́тать. Пожа́луйста, возьми́те его́ с собо́й в ва́шу ко́мнату и в наказа́ние заста́вьте его́ рабо́тать.**

---

1 **Что за ...** hem ünlem hem soru olarak kullanılabilir. Her zaman yalın durumca izlenir. **Что за пого́да!** "Ne hava!" **Что он за человек?** "O nasıl biri?" *Krş.* **Како́й, какая** sözcüklerinin kullanılışı ile...

2 Burada **себе́** sözcüğünün (-e) durumu'nda olduğuna dikkat edin. Deyimin sözcüksel anlamı şöyledir: "Kendime yüzümü bir şeyle kirlettim". Fiziksel bir eylem belirten fiilerin tümü için bu sözcük (-e) durumunda kullanılır. **Он слома́л себе́ но́гу** (bacağını kırdı); **ты вы́мыл себе́ ру́ки?** (ellerini yıkadın mı?)

3 "Yakışıyor"(ya da "yakışmıyor") demek için Rusça'da genellikle kullanılan deyim. **Э́то пла́тье вам идёт,** "bu elbise size yakışıyor". (s.ç. bu elbise size gidiyor.)

Ива́н Ив. **Слы́шишь, Алексе́й? Иди́ в мою́ ко́мнату, у меня́ бу́дет серьёзный разгово́р с тобо́й. Ка́тя, смотри́те, что я себе купи́л!**

Ка́тя. **Зо́нтик! Э́то уже́ четвёртый в э́том году́. Опя́ть потеря́ете!**

Açıklamalar

1. a) **Вы идёте в кино́?** "Sinemaya gidiyor musunuz?" sorusunu sormanın bir başka yolu **ли** ekini kullanmaktır. O zaman soru **идёте ли вы в кино́?** olur ve "acaba gidiyor musunuz"u ima eder. Özne ve nesne genellikle yer değiştirir.

Eğer bir soruda belli bir sözcüğün altı çizilmek isteniyorsa, bu sözcük cümlede **ли** ekinin önüne getirilir:

интере́сный ли э́то фильм? bu *ilginç* bir film mi?

Nazik bir rica için, olumsuz bir soru cümlesinde **ли** kullanılabilir:

нет ли у вас спи́чки?(*) acaba kibritiniz yok muydu?

b) **Ли** eki dolaylı bir soru cümlesinde "acaba", "eğer" sözcüklerinin yerini tutar.

я не зна́ю, до́ма ли он evde mi, bilmiyorum - ya da - acaba evde mi, bilmiyorum

я хоте́л спроси́ть, рабо́тает ли он на заво́де (*s.ç.* sormak istiyordum, acaba fabrikada çalışıyor mu? - ya da - fabrikada çalışıp çalışmadığını sormak istiyordum)

2. **Себя́** (kendimi, kendini, vb.) Dönüşlü Zamiri:

Dönüşlü fiillerdeki **-ся** ya da **-сь** sonekleri, **себя́** dönüşlü zamirinin kısalmışıdır. Bu zamir hiçbir zaman yalın durumda ve bir cümlenin öznesi olarak kullanılmaz. Aşağıdaki biçimlere sahiptir:

(-in) d. **себя́**
(-e) d. **себе́**

(*)**Спи́чка** (kibrit) sözcüğü bu ifadede **спи́чек** [*çğ.* *(-in) d.*] olarak da kullanılabilir. (t.u.n.)

(-i) d.	**себя́**
(-ile) d.	**собо́й (собо́ю)**
(-de) d.	**о себе́**

Себя́ dönüşlü zamiri, cümle içinde tekil ya da çoğul herhangi bir **kişi** olabilen özneye aittir.

она́ ви́дит себя́ в зе́ркале	o kendini aynada görüyor
они́ рабо́тают для себя́	onlar kendileri için çalışıyorlar
я взял зо́нтик с собо́й	şemsiyeyi kendimle (yanıma) aldım

3. Rusça Adlar ve baba adları (lakaplar, aile adları)

Алексе́й Никола́евич ve **Ива́н Ива́нович** adları size artık yabancı değil. Bu, Rus yetişkinleri arasında genel hitap biçimidir. **Алексе́й** ve **Ива́н** önadlardır (**имена́**). **Никола́евич** ve **Ива́нович** baba adlarıdır (**о́тчества**). Baba önadına eklenen **-ич** (**-ович** ya da **-евич**) ekleri "oğlu" anlamına gelir. Kadınlar için "kızı" anlamına gelen (**-евна, -ична**) eklenir.

Ива́н Ива́нович	İvan oğlu İvan
Ма́рия Ива́новна	İvan kızı Mariya

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Чем Ка́тя испа́чкала себе́ лицо́?**
2. **Почему́ Алексе́й Никола́евич не сказа́л ей об э́том ра́ньше?**
3. **Кем он дово́лен?**
4. **Почему́ Алексе́й Никола́евич говори́т, что Ка́тя не должна́ серди́ться?**
5. **Что Ива́н Ива́нович купи́л себе́?**
6. **Ско́лько зо́нтиков он потеря́л?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Вы не зна́ете, чита́л ли он э́ту кни́гу?**
2. **Я спроси́л её, не зна́ет ли она́, где э́тот магази́н.**

3. **Я хочу́ знать, хо́дят ли авто́бусы так по́здно ве́чером.**
4. **Спроси́ её, нет ли у неё папиро́сы.**
5. **Не ду́мает ли он сли́шком мно́го о себе́?**
6. **Я вам сове́тую всегда́ брать с собо́й зо́нтик.**
7. **Он всегда́ дово́лен сам собо́й.**
8. **Она́ ча́сто приглаша́ет нас к себе́ домо́й.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. O (dişi) sadece kendini sever.
2. Kendine yeni bir şapka satın al.
3. Size kendimden söz etmek istiyorum.
4. Evde olup olmadığını bilmek isterdim. (onun-erkek)
5. Kendinizi iyi hissediyor musunuz?
6. Birinin bu trende yer ayırtıp ayırtamayacağını biliyor musunuz?
7. Bilmiyorum bu gece sinemaya mı gitmeli, yoksa evde mi kalmalı?
8. Sadece (basitçe) kendine hayran! (o-erkek)
9. Acaba on rubleniz yok muydu?

OTUZSEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

соверше́нно *zf.* (savirşenna)	tümüyle, tamamen
мо́кнуть *t.mamış* **I (мо́кну, мо́кнешь); промо́кнуть** *t.mış* (moknût)	ıslanmak
доходи́ть *t.mamış* **II (дохожу́, дохо́дишь); дойти́** *t.mış* **(дойду́, дойдёшь, дойду́т)** (dahadit)	varmak, yetişmek
проливно́й дождь (pralivnoy doşt)	sağanak
заходи́ть *t.mamış* **II (захожу́, захо́дишь); зайти́** *t.mış* **(зайду́, зайдёшь, зайду́т)** (zahadit)	uğramak (şu ya da bu yere, bir yere)
пережида́ть *t.mamış* **I (пережида́ю, пережида́ешь); переждать** *t.mış* **(переждý, переждёшь, переждýт) (что́-нибудь)** (pereşidat)	(bir şey) bitinceye kadar beklemek
кость *diş.* (kost)	kemik
промо́кнуть до косте́й (pramoknut da kasteyi)	kemiklerine (iliklerine) kadar ıslanmak
ле́тний (letniy)	yaza değgin (*s.*) (yazlık)
о́блако [*çğ. yl.* **облака́**, *çğ. (-in) d.* **облако́в**] (oblaka)	bulut
на не́бе (na nebe)	gökte
со́лнце (solntse)	güneş
сия́ть *t.mamış* **I (сия́ю, сия́ешь); засия́ть** *t.mış* (siyat)	parlamak
выходи́ть *t.mamış* **II (выхожу́, выхо́дишь) ; вы́йти** *t.mış* **(вы́йду, вы́йдешь вы́йдут)** (vihadit)	çıkmak
появля́ться *t.mamış* **I (появля́юсь, появля́ешься); появи́ться** *t.mış* **II (появлю́сь, появишься)** (payvlatsa)	görünmek

ту́ча (Tuca)	fırtına bulutu
дуть *t.mamış* **I (ду́ю, ду́ешь); подуть** *t.mış*	esmek
станови́ться[1] *t.mamış* **II (становлю́сь, стано́вишься); стать** *t.mış* **ста́ну, ста́нешь, ста́нут)** (staravitsa)	durmak; olmak; ayağa kalkmak
проходи́ть *t.mamış* **II (прохожу́, прохо́дишь); пройти́** *t.mış* **(пройду́, пройдёшь, пройдут)**	geçmek (bir yerden)
переходи́ть *t.mamış* **II (перехожу́, перехо́дишь); перейти́** *t.mış* **(перейду́, перейдёшь, перейду́т)**	(bir yerden bir yere, boyunca vb.) geçmek
сторона́ (starana)	kıyı, yan
где́-нибудь (gde-nibud')	şu ya da bu yerde, bir yerde
укрыва́ться[2] *t.mamış* **I (укрыва́юсь, укрыва́ешься); укры́ться** *t.mış* **(укро́юсь, укро́ешься)** (ukrivatsa)	örtünmek, sığınmak
обходи́ть *t.mamış* **II (обхожу́, обхо́дишь); обойти́** *t.mış* **(обойду́, обойдёшь, обойду́т)** (abhadit)	çevresini dolaşmak
наконе́ц *zf.* (nakonets)	sonunda

---

1 **Станови́ться** fiilinin tamamlanmışı olan **стать (ста́ну, ста́нешь)** fiilinin dönüşsüz fiil olduğuna dikkat edin. "Olmak" anlamında bu fiil genellikle kişisiz (gayri şahsi) kullanılır; **станови́тся; становилось; ста́нет; ста́ло хо́лодно, тепло́, холодне́е, тепле́е** (soğuk, sıcak, daha soğuk, daha sıcak vb. oluyor, oluyordu, olacak, oldu, vb.) Eğer cümle kişili (şahsi) ise kişi zamiri ya da ad, (-e) durumundadır.

мне ста́ло ве́село, гру́стно, ску́чно	neşelendim, kederlendim, sıkıldım
Krş. **мне бы́ло ве́село, гру́стно, ску́чно**	(*s.ç.* neşeli, kederli, sıkkın, vb. idim)

Bu fiilden sonra yüklem genellikle (-ile) durumundadır.

он стал до́ктором (o doktor oldu)	(*krş.* **он был до́ктором**; *bkz.* 41. Ders)

"Durmak" anlamındaysa (ayakta durmak), fiili çeşitli edatlar izleyebilir:

она́ ста́ла у две́ри	kapıda durdu
она́ ста́ла в о́чередь	sırada (kuyrukta) durdu, vb.

2 Kök fiil **крыть (кро́ю, кро́ешь)** artık öneksiz kullanılmıyor. "Örtmek" **покрыва́ть,** *t.mamış;* **покры́ть**, *t.mış.* "Açmak" **открыва́ть**, *t.mamış;* **откры́ть**, *t.mış.* vb.

боя́ться *t.mamış* **II (боюсь, бои́шься); побоя́ться** *t.mış* (bayatsa) — korkmak

сесть[1] *t.mış* **(ся́ду, ся́дешь, ся́дут)** sest — oturmak

перепо́лнен, перепо́лнена, перепо́лнено; перепо́лнены (перепо́лненный'da) (sest) perepolnin — tıklım tıklım dolu

прихо́дится } **пришло́сь** } prihodit (kişisiz-gayri şahsi) prişlos — gerekir, gerekirdi

сходи́ть *t.mamış* **II (схожу́, схо́дишь); сойти́** *t.mış* **(сойду́, сойдёшь, сойду́т)** (shadit) — inmek

вниз *zf.* (hareket) (vniz) — aşağı, aşağıya

платфо́рма (platforma) — platform

зло (zlo) — kötülük

как на зло (kak na zlo) — inadına

ремо́нт (rémont) — onarım

направле́ние (Napravleniye) — yön

возвраща́ться *t.mamış* **I (возвраща́юсь)** dönmek
возвраща́ешься); верну́ться *t.mış* **(верну́сь, вернёшься, верну́тся)** (vazvrasatsa)

плащ (plaş) — yağmurluk

тре́тьего дня (trete'yavnya) — dün değil önceki gün

оставля́ть *t.mamış* **I (оставля́ю, оставля́ешь); оста́вить** *t.mış* **II (оста́влю, оста́вишь)** *gçl.* (ostavlet) — bırakmak, terk etmek

Мне приходится учить уроки вечером потому что днём я очень занят
Мне пришлось дойти до дома пешком. потому что автобусы так поздно вечером не ходят

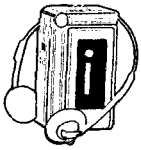
[1] Tamamlanmış fiil olan **сесть** fiilinin dönüşsüz olduğuna dikkat edin. Tamamlanmamışı: **сади́ться**. **Стать** gibi o da çeşitli edatlarca izlenebilir:

сесть у окна́	pencerede (pencere önünde) oturmak
сесть на стул	sandalyede oturmak

хорошо что (iyi ki)

Tekst

Текст: три́дцать восьмо́й уро́к
(Otuzsekizinci ders)



Дождь

Ива́н Ив. **Ка́тя, вы соверше́нно промо́кли. Как вы дошли́ в тако́й проливно́й дождь? Вы должны́ бы́ли зайти́ куда́-нибудь и переждать.**

Ка́тя. **Да, я промо́кла до косте́й. Хорошо́, что сего́дня не хо́лодно. Сего́дня у́тром, когда́ я вста́ла, бы́ло чу́дное ле́тнее у́тро. Не́ было ни одного́ о́блака на не́бе, со́лнце сия́ло. Но не успе́ла я[1] вы́йти и́з дому,[2] как появи́лись чёрные ту́чи, поду́л ве́тер, ста́ло темно́. Я поду́мала, что успе́ю дойти́ до метро́. Но не прошло́[3] и двух мину́т, как пошёл дождь.**

Ива́н Ив. **И что же вы сде́лали?**

Ка́тя. **Я перешла́ на другу́ю сто́рону у́лицы, что́бы где́-нибудь укры́ться от дождя́, но ничего́ не нашла́. Я шла всё скоре́е,[4] обходи́ла лу́жи, наконе́ц зашла́ в магази́н, купи́ла там папиро́сы и подожда́ла немно́го. Дождь не проходи́л, бы́ло уже́ по́здно и я боя́лась, что вы бу́дете беспоко́иться. Я вы́шла из магази́на, хоте́ла сесть на авто́бус, но авто́бусы бы́ли все перепо́лнены. Пришло́сь[5]**

---

1 **"не успеть ... как"** (... mamıştım ki...). Cümlenin sözcüksel çevirisi: "evden çıkamamıştım ki, gökte kara bulutlar göründü" ya da "görte kara bulutlar göründüğünde evden çıkamamıştım" vb. Özne ve fiilin yer değiştirmesine dikkat edin.

2 Birkaç erkek ad. tekil (*-in*) durumunda **-у** (ya da **-ю**) eki alırlar. (*Bkz.* 50. Ders.) Bu sonek genellikle edatlarla "sabit" deyimler yapmak için kullanılır. **Из до́ма** "evin dışına"yı, **и́з дому** "evden"i ifade eder.

3 **Не прошло́** burada **не́ было** gibi kişisiz (gayri şahsi) ve (*-in*) durumunca izlenen olumsuz bir deyim olarak kullanılmaktadır.

4 **всё** sözcüğü ve karşılaştırma dereceli bir zarf olan **скоре́е**, birlikte kullanıldığında "daha hızla", "gittikçe daha hızlı" anlamına gelir. **Всё** bu anlamıyla herhangi bir karşılaştırma-dereceli zarfla birlikte kullanılabilir.

5 **Прихо́дится** burada kişisiz fiildir ve sadece üçüncü tekil kişi ya da nötr olarak kullanılır. Kişili ifade yapmak için zamir ya da isim (*-e*) durumunda olacaktır.

мне прихо́дится де́лать ето	bunu yapmalıyım
мне пришло́сь де́лать ето	bunu yapmalıydım.

дойти́ до метро́. Я сошла́ вниз на платфо́рму, и там как на зло, шёл ремо́нт и поезда́ не шли в э́том направле́нии. Я вы́шла из метро́ и пришло́сь идти́ пешко́м.

Ива́н Ив. **Ка́тя, прости́те меня́, но э́то про́сто глу́по. Вы должны́ бы́ли верну́ться домо́й и взять зо́нтик и́ли плащ.**

Ка́тя. **Зо́нтик я потеря́ла тре́тьего дня. Ду́мала, что оста́вила его́ в рестора́не. Вчера́ я зашла́ туда́, ока́зывается, никто́ не ви́дел его́.**

Ива́н Ив. **Ага́, зна́чит не я оди́н зо́нтики теря́ю.**

Açıklamalar

1. **У меня́, у него́**, vb. "benim ... var", "onun ... var" demektir, fakat aynı zamanda da **мой, его́** vb. mülkiyet (sahiplik) zamirlerinin yerine geçerler. Böylece, hem **в мое́й ко́мнате** (odamda) hem **у меня́ в ко́мнате; в его́ ко́мнате** ya da **у него́ в ко́мнате** vb. denebilir.

2. Hareket fiilleri (devam)

Basit hareket fiillerinin öneklerle nasıl bileşik fiil oluşturduğunu görmüştük. Fiile ince anlam ayrıntıları kazandıran bir düzine kadar önek vardır.

Yandaki tabloda tamamlanmamış fiiller yapmak için **ходи́ть** fiiline, tamamlanmış fiiller yapmak için **идти́** fiiline eklenen en önemli önekler gösterilmiştir. Tabloda her birinin mastarları da gösterilmektedir. Ayrıca, tamamlanmış gelecek zamanlar birinci tekil kişi, ve yine tamamlanmış geçmiş zamanlar tekil erkek olarak verilmektedir. Tabloda fiillerin cümlede kullanılışları da örneklenmektedir.

3. Mastarlarının soneki **-(н)уть** olan fiillerin tümü birinci çekim öbeğindendir ve iki bölüme ayrılırlar.

Birinci bölümdekiler henüz olmaktaki bir süreci gösteren tamamlanmamış fiillerdir.

мёрзнуть (мёрзну, мёрзнешь) donmak, üşümek

Bu fiillerin geçmiş zaman kipinde **-ну-** eki genellikle kaybolur: **мёрз, мёрзла, мёрзло; мёрзли.**

İkinci bölüm tamamlanmış fiillerden oluşur. **Замёрзнуть** (donmuş olmak), **промо́кнуть** (sırılsıklam olmak) gibi önekli bir dizi fiilde de geçmiş zamanda **-ну-** eki genellikle kaybolur: **замёрз, промо́к,** vs.

önek	*mastar*	*anlamı*	*gelecek zam. (t.mış)*	*geçmiş zam. (t.mış)*	*kullanılış*	*örnek*
в-	**входи́ть** **войти́**	(içeri) girmek	**войду́**	**вошёл**	**в** + *(-i) d.*	**я вошёл в ко́мнату** odaya girdim
вы-	**выходи́ть** **вы́йти** [1]	ayrılmak, çıkmak	**вы́йду**	**вы́шел**	**из** + *(-in) d.*	**она́ вы́шла из ко́мнаты** odadan çıktı
под-	**подходи́ть** **подойти́**	yaklaşmak	**подойду́**	**подошёл**	**к** + *(-e) d.*	**они́ подошли́ ко мне** bana yaklaştılar
от-	**отходи́ть** **отойти́**	çekilmek, uzaklaşmak	**отойду́**	**отошёл**	**от** + *(-in) d.*	**мы отошли́ от окна́** pencereden ayrıldık
до-	**доходи́ть** **дойти́**	varmak, yetişmek	**дойду́**	**дошёл**	**до** + *(-in) d.*	**он дошёл до угла́** köşeye kadar geldi
за-	**заходи́ть** **зайти́**	uğramak	**зайду́**	**зашёл**	**в, на** + *(-i) d.*	**он зайдёт в банк** bankaya uğrayacak
					к + *(-e) d.*	**я зайду́ к вам** size uğrayacağım
об-	**обходи́ть** **обойти́**	çevresini dolaşmak	**обойду́**	**обошёл**	*(-i) d.*	**я обхожу́ препя́тствия** engellerin çevresini dolanacağım **он обошёл все магази́ны** bütün dükkanları dolaştı
с-	**сходи́ть** **сойти́**	inmek	**сойду́**	**сошёл**	**с** + *(-in) d.*	**сойди́те с ковра́** halıdan inin
пере-	**переходи́ть** **перейти́**	geçmek aşmak	**перейду́**	**перешёл**	*(-i) d.* **че́рез** + *(-i) d.*	**я перешла́ доро́гу** yolu geçtim **он перехо́дит чере́з мост** köprüden geçiyor
про-	**проходи́ть** **пройти́**	geçmek	**пройду́**	**прошёл**	*(-i) d.* **че́рез**+*(-i) d.*	**мы прошли́ остано́вку** durağı geçtik **я прошёл че́рез парк** parktan geçtim
					ми́мо+*(-in) d.*	**она́ прошла́ ми́мо до́ма** evin yakınından geçti

[1] **вы** öneki tamamlanmış bir fiil yaptığında vurguyu daima üzerine alır.

İkinci bölümdeki bir dizi fiil, tek, anlık bir eylemi ifade eder ve geçmiş zamanda **-ну-** ekini korurlar:

кри́кнуть (bağırmak, seslenmek), **она́ кри́кнула** (o bağırdı)

-уть'la biten çok az sayıda fiil vardır. Örneğin: **дуть** (esmek), **ду́ю, ду́ешь**.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Ка́тя промо́кла до косте́й?**
2. **Кака́я была́ пого́да у́тром?**
3. **Како́е бы́ло не́бо?**
4. **Что случи́лось, когда́ Ка́тя вы́шла и́з дому?**
5. **Она́ успе́ла дойти́ до метро́?**
6. **Что она́ сде́лала, что́бы укры́ться от дождя́?**
7. **Заче́м она́ зашла́ в магази́н?**
8. **Почему́ она́ не могла́ сесть на авто́бус?**
9. **Что ей пришло́сь сде́лать?**
10. **Почему́ она́ не могла́ пое́хать на по́езде?**
11. **Где она́ оста́вила зо́нтик?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Вы схо́дите на сле́дующей остано́вке?**
2. **Я прие́хала в Пари́ж и обошла́ все музе́и.**
3. **У меня́ так боля́т но́ги, что я бою́сь, что не дойду́ до́ дому.**
4. **Когда́ он жил в Ло́ндоне, он ча́сто заходи́л к нам.**
5. **Когда́ мы вошли́ к нему́ в ко́мнату, он встал и подошёл к нам.**
6. **Не успе́ли мы верну́ться, как пошёл дождь.**
7. **Поезда́, кото́рые шли в э́том направле́нии, бы́ли перепо́лнены.**
8. **Не выходи́ на у́лицу, идёт проливно́й дождь; ты промо́кнешь и замёрзнешь.**

9. **Я кри́кнула, но он не услы́шал меня́.**
10. **Что́бы доста́ть биле́ты в теа́тр, нам придётся стать в о́чередь.**
11. **Им пришло́сь верну́ться, потому́ что станови́лось темно́.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Caddeyi karşıdan karşıya geçme.
2. Eve erken dön.
3. Dairede onarım var.
4. Son durakta indi. (o-dişi)
5. Tren sonunda geldi (vardı, ulaştı).
6. Sabahleyin evden saat kaçta (ne zaman) çıkıyorsunuz?
7. Bürodan ayrıldığımda güneş parlıyordu.
8. (Hava) gittikçe soğuyor.
9. İstasyonun yanından geçtik.

Genellikle saat sekizde kalkar ve evden saat dokuzda çıkarım. Fakat bu sabah geç kalktım, kahvaltımı saat dokuz buçukta yaptım ve evden saat ona çeyrek kala çıktım. Güneş parladığı için parktan yürüyerek geçmeye karar verdim. Çimenler yeşildi ve park çiçeklerle doluydu. Fakat geç olduğu için parkta daha uzun süre kalamazdım. Kapıdan çıktım, metro girişi caddenin öbür yanında olduğu için caddeyi geçtim.

OTUZDOKUZUNCU DERS

Sözlükçe

переставáть *t.mamış* **(перестаю́, перестаёшь); перестáть** *t.mış* **(перестáну, перестáнешь, перестáнут)** perestavat	vazgeçmek, kesmek, ara vermek
сейчáс же *zf.* (sigas je)	hemen, derhal
внимáтельно *zf.* (vnimatelna)	dikkatle
нóвость *diş.* (novast)	haber, yenilik
получáть *t.mamış* **I (получáю, получáешь); получúть** *t.mış* **II получý, полýчишь)** (palucat)	almak, elde etmek
командирóвка (komandirofka)	iş seyahati
загранúцу (hareket); **загранúцей** (sabit)	yabancı ülkelerde
Амéрика (nagranitsu)	Amerika
счастлúвец (счастлúвица) (sstlivets)	mutlu adam (kadın)
рассказáть *t.mış* **I (расскажý, расскáжешь)** (raskazat)	anlatmak, hikâye etmek
пóмнить *t.mamış* **II (пóмню, пóмнишь); вспóмнить** *t.mış* (pomnit)	anımsamak
прóшлый (proşli)	geçmiş, geçen
собирáться *t.mamış* **I (собирáюсь, собирáешься); собрáться** *t.mış* **(соберýсь, соберёшься, соберýтся)** sabiratsa	niyet etmek, toplanmak, hazırlanmak
расширя́ть *t.mamış* **I (расширя́ю, расширя́ешь); расши́рить** *t.mış* **II (расши́рю, расши́ришь)** raşsiryat)	genişletmek, büyütmek
связь *diş.* (suez)	bağ
посылáть *t.mamış* **I (посылáю, посылáешь); послáть** *t.mış* **(пошлю́, пошлёшь)** (pasilat)	göndermek
подтвержде́ние (paduirdjeniye)	onay, teyit, doğrulama

уезжа́ть *t.mamış* **I (уезжа́ю, уезжа́ешь); уе́хать** *t.mış* **(уе́ду, уе́дешь)** gitmek (bir araçla) uyîzjet)

ограни́чивать *t.mamış* **I (ограни́чиваю, ограни́чиваешь); ограни́чить** *t.mış* **II (ограни́чу, ограни́чишь)** *gçl.* sınırlamak agranîçîvat

ограни́чиваться *t.mamış* **ограни́читься** *t.mış gçz. + (-ile) d.* (ile) sınırlanmak, yetinmek

заезжа́ть *t.mamış* **I (заезжа́ю, заезжа́ешь); зае́хать** *t.mış* **(зае́ду, зае́дешь)** uğramak (bir araçla) zayezjat

Евро́па Avrupa

вида́ться *t.mamış* **I (вида́юсь, вида́ешься); повида́ться** *t.mış* **с** *+ (-ile) d.* görüşmek vidatsa

представи́тель temsilci (predstavîtel)

Рим Roma (rim)

Берли́н Berlin

занима́ть[1] *t.mamış* **I (занима́ю, занима́ешь); заня́ть** *t.mış* **(займу́, займёшь, займу́т)** işgal etmek; ödünç almak (zanimat)

ве́рится *(kşz.)* inanmak

сон [*tk. (-in) d.*] **сна**] düş, uyku (son)

всего́ *zf.* toplu olarak, toplam; sadece (fsivo)

отъе́зд ayrılıp gitmek (atyezd)

приготовле́ние hazırlık (prigotovleniye)

забы́ть *t.mış* **(забу́ду, забу́дешь, забу́дут)** unutmak (zabît)

необходи́м, необходи́ма, необходи́мо; необходи́мы (необходи́мый'den) gerekli, zorunlu, elzem neobxodîm

---

1 Önemli sayıda bir grup fiil, tamamlanmamışta **-имать**, tamamlanmışta **-ять** sonekini alır. **Имать** (almak) fiili artık kullanılmamakla birlikte onun bazı bileşikleri bu anlamı korumuşlardır; örneğin **снимать**: çıkarmak; kiralamak, fotoğrafını çekmek. Bu tamamlanmamış fiillerin çekimleri kurala uygundur. Tamamlanmış gelecek zaman kipleri **-иму** ile biter. Önekin bir ünlüyle bitmesi durumunda sonekteki **и** harfi **й** olur. Böylece: **снять: сниму́, сни́мешь; занять: займу́, займёшь**, vb.

ли́чный (lichniy) kişisel

име́ть *t.mamış* **I (име́ю, име́ешь)** *t.mış'ı yok* (imet) malik olmak

са́мый высо́кий (samıy visokiy) en yüksek

квалифика́ция (kvalifikatsiya) nitelendirme; ihtisas (uzmanlaşma)

зна́ние (znaniye) bilgi

интере́с [к + *(-e) d.*] (interes) ilgi duymak

одни́м сло́вом (odnim slovam) tek sözcükle, kısaca

ми́лый (miliy) sevgili, değerli

ита́к (itak) böylece

маршру́т (marşrut) yol, güzergâh

лете́ть *t.mamış, bl.* **II (лечу́, лети́шь); полете́ть** *t.mış* (lyetet) uçmak

Пра́га (praga) Prag

реакти́вный (reaktivniy) jet

самолёт (samalet) uçak

вылета́ть *t.mamış* **I (вылета́ю, вылета́ешь); вы́лететь** *t.mış* **II (вы́лечу, вы́летишь)** (vıletat) uçakla gitmek

Ита́лия İtalya

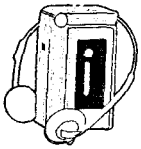
перелета́ть *t.mamış* **I (перелета́ю, перелета́ешь); перелете́ть** *t.mış* **II (перелечу́, перелети́шь)** (pereletat) uçakla geçmek

переезжа́ть *t.mamış* **I (переезжа́ю, переезжа́ешь); перее́хать** *t.mış* **(перее́ду, перее́дешь)** (pereyezjat) geçmek (bir araçla)

Атланти́ческий океа́н Atlantik Okyanusu

okeyan

Tekst



Текст: три́дцать девя́тый уро́к
(Otuzdokuzuncu ders)

Замеча́тельная но́вость!

Ива́н Ив. **Ка́тя, переста́ньте сейча́с же печа́тать и слу́шайте внима́тельно! Замеча́тельная но́вость!**

Ка́тя. **Что с ва́ми,[1] Ива́н Ива́нович? Кака́я но́вость?**

Ива́н Ив. **Я получи́л командиро́вку за грани́цу.[2] Еду в Аме́рику в сле́дующем го́ду.**

Ка́тя. **Грани́цу?!! Како́й счастли́вец! Расскажи́те, как э́то всё вы́шло?[3] Когда́ вы узна́ли об э́том?**

Ива́н Ив. **Вы по́мните, на про́шлой неде́ле меня́ вызвал замести́тель мини́стра. Он сказа́л мне, что расширя́ются связи с грани́цей и что, мо́жет быть, меня́ пошлю́т в Аме́рику. Сего́дня у́тром я получи́л подтвержде́ние.**

Ка́тя. **Что же я бу́ду де́лать без вас? На ско́лько вре́мени вы уезжа́ете? Вероя́тно, командиро́вка не ограни́чится Аме́рикой, и вы по пути́ зае́дете в други́е стра́ны в Евро́пе.**

Ива́н Ив. **Да, я наде́юсь, так как мне на́до бу́дет повида́ться с на́шими представи́телями в Ло́ндоне, Ри́ме, Пари́же и, мо́жет быть, в Берли́не. Тако́е путеше́ствие займёт по кра́йней ме́ре два, три ме́сяца.**

---

1 **Что с ва́ми?** "ne oluyorsunuz, neyiniz var?" anlamında bir deyimdir (*s.ç.* sizinle nedir?). **Что с** + *(-ile) d.* başka zamir ve adlarla da aynı anlamda kullanılır. **Что с ва́шей ма́терью?** "annenizin neyi (nesi) var?"

2 **Заграни́цу** sözcüğü **за грани́ца**'dan (sınır ötesine) geliyor. Hareket ima edildiği için **грани́ца** (*-i*) durumundadır.

Buna karşılık, hareketle ilişkili olmadığı için **заграницей (за грани́цей) -за** edatı nedeniyle *-ile* eki alır.

3 **Выходи́ть** ve **вы́йти**, üçüncü tekil kişide (geçmiş zaman kipinde nötr tekil) "olmak, vuku bulmak; sonuçlanmak" mecazi anlamlarına gelir.

Ка́тя. Мне прямо не ве́рится. Ведь э́то как сон ... Пари́ж, Рим...

Ива́н Ив. Да, похо́же на сон. Оста́лось всего́ два ме́сяца до отъе́зда. Вы должны́ бу́дете мне помо́чь со всякими приготовле́ниями. Да, я совсе́м забы́л вам сказа́ть, что мне бу́дет необходи́ма ли́чная секрета́рша заграни́цей.

Ка́тя. Таку́ю секрета́ршу не тру́дно бу́дет найти.

Ива́н Ив. О́чень тру́дно. Она́ должна́ име́ть са́мую высо́кую[1] квалифика́цию. Зна́ние языко́в, интере́с к де́лу ... Я зна́ю то́лько одну́ таку́ю ... Одни́м сло́вом, Ка́тя, мы с ва́ми пое́дем вме́сте, е́сли вы хоти́те.

Ка́тя. Ива́н Ива́нович!! Ва́ня,[2] ми́лый, вы шу́тите!

Ива́н Ив. О-о́, я да́же стал Ва́ней. Ита́к, вот наш маршру́т: мы лети́м из Москвы́ в Пра́гу...

Ка́тя. Мы полети́м на реакти́вном самолёте?

Ива́н Ив. Да, вероя́тно на ТУ 104.[3] Мы вылета́ем отсю́да пя́того января́. Из Пра́ги полети́м в Герма́нию, во Фра́нцию, в Ита́лию и пото́м в Ло́ндон. Из Англии мы перелети́м и́ли пере́е́дем че́рез Атланти́ческий океа́н пря́мо в Нью Йорк.

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri (devam)

Önceki derslerde sözü edilen önekler kuşkusuz ki başka hareket fiillerine de eklenebilir. **Въезжать**,[4] (içeri sürmek, girmek); **выезжа́ть**, (ayrılmak, dışarı sürmek); **подъезжать**,[4] (varmak, yaklaşmak); **доезжать** (kadar varmak, kadar gelmek, gitmek) vb.

---

1 **Са́мый высо́кий**, en yüksek (sıfatların "en üstünlük derecesi". *Bkz.* 40. Ders; Açıklamalar)

2 **Ва́ня, Ива́н**'ın küçültülmüş biçimidir.

3 **ТУ, Ту́полев** uçağı tasarımcısının adının ilk iki harfi.

4 Sertleştirme işareti **твёрдый знак(ъ)**, önekteki sert ünsüzü onu izleyen yumuşak ünlüden ayırır.

"Uçmak" bir başka temel hareket fiilidir. Belirsiz tamamlanmamışı **летать**, belirlisi **лете́ть**'tir (**лечу́, лети́шь**). **Лете́ть**'in tamamlanmışı **полете́ть**'tir. Öteki hareket fiillerine olduğu gibi bu fiile de başka önekler eklenebilir. "Uçakla gelmek, ulaşmak" **прилета́ть**, *t.mamış*; **прилете́ть**, *t.mış*. "Uçakla gitmek" **улета́ть**, *t.mamış.*; **улете́ть**, *t.mış*, v.b.

2. Ruslar "siz ve ben" demek için genellikle **мы с ва́ми** (biz sizinle), ya da daha samimi biçimiyle **мы с тобо́й** (biz seninle) derler.

o ve ben	**мы с ни́м**
o (dişi) ve ben	**мы с ней**
kızkardeşim ve ben	**мы с сестро́й**
Vanya ve ben	**мы с Ва́ней**

Cümle yapıldığında fiil **мы** zamiri ile uyumda olacaktır.

мы с Ка́тей путеше́ствовали Katya ve ben seyahat ediyorduk

3. Belirli bir zaman süresi geçirme anlamını (niyetini) ifade ettiğinde "**için**" sözcüğü Rusça'da **на** + (*-i*) durumu ile karşılanır.

я ухожу́ на пять мину́т	beş dakika için (beş dakikalığına) gidiyorum
они́ уе́хали на весь год	bütün bir yıl için (bütün bir yıllığına) gittiler

Aşağıdaki zaman deyimlerine dikkat edin:

на про́шлой (сле́дующей) неде́ле	geçen (gelecek) hafta [**на**+*(-de) d.*]
в про́шлом (сле́дующем) ме́сяце	geçen (gelecek) ay [**в**+*(-de) d.*]
в про́шлом (сле́дующем) году́	geçen (gelecek) yıl [**в**+*(-de) d.*]

4. Kişisiz Fiiller

Хоте́ть (istemek) ve **ве́рить** (inanmak) gibi bir kaç fiilin, sadece kişisiz olarak kullanılan ve hafifçe farklı anlam taşıyan dönüşlü biçimleri vardır.

Я не хочу́ рабо́тать *diyorsanız kesin bir saptama yapıyorsunuz:* "çalışmak istemiyorum". **Мне́ не хо́чется рабо́тать** daha az kesindir ve "canım çalışmak istemiyor" anlamına gelir.

Karşılaştırın:

я не сплю	uyumuyorum
мне не спи́тся	uyuyamıyorum (yani, uyku bana gelmiyor)

Fiilin dönüşlü biçimi, istemimden bağımsız bir şeyin uyumamı engellediğini ima etmektedir:

я не ве́рю	inanmıyorum
мне не ве́рится	inanamıyorum (ona, bir şeye)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Кака́я у Ива́на Ива́новича но́вость?**
2. **Когда́ он е́дет в Аме́рику?**
3. **Что сказа́л ему́ замести́тель мини́стра?**
4. **На ско́лько вре́мени он уе́дет за грани́цу?**
5. **В каки́е други́е стра́ны он зае́дет по пути́?**
6. **Почему́ он до́лжен бу́дет пое́хать в э́ти города́?**
7. **Ско́лько вре́мени оста́лось до его́ отъе́зда?**
8. **Что он забы́л сказа́ть Ка́те?**
9. **Куда́ они́ полетя́т из Москвы́?**
10. **Когда́ они́ вы́летят из Москвы́?**
11. **Как они́ пое́дут в Нью Йорк?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **В про́шлом году́ мы с жено́й лета́ли в Пари́ж.**
2. **Ле́том они́ всегда́ уезжа́ют на две неде́ли.**
3. **Мой оте́ц лети́т в Аме́рику в сле́дующем ме́сяце.**
4. **Когда́ я лета́ю, у меня́ всегда́ боли́т голова́.**
5. **Мне не ве́рится, что э́то пра́вда.**
6. **Он улете́л за грани́цу на три ме́сяца.**
7. **Ей необходи́мо уе́хать на неде́лю.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Canım onları görmek istemiyor.
2. Roma'dan trenle mi uçakla mı geldiniz?
3. Babasına benzediğini (onun-erkek) düşünmüyor musunuz?
4. Üç gün sonra yurtdışına uçuyorum.
5. Bütün bir yaz için İtalya'ya gitmek niyetindeyim.
6. Geçen yıl onun (*o*-erkek) özel sekreteri yurtdışında yaşıyordu.
7. Oğlumuzu bir yıllığına Fransa'ya göndereceğiz.
8. Geçen yılki Avrupa yolculuğumuzu iyi anımsıyorum.

KIRKINCI DERS

Sözlükçe

мла́дший (Mladşiy)	daha genç
давно́ (davno)	çoktan, çok zaman önce
встре́тить *t.mış* **II (встре́чу, встре́тишь)**	raslamak (ğüstretit)
расти́ [1] *t.mamış* **(расту́, растёшь);** (rasti) **вы́расти** *t.mış* **(вы́расту, вы́растешь)**	büyümek, yetişmek
мужчи́на *er.* (Muşçina)	erkek, adam
десятиле́тка [2] (disiti letka)	okul (on yıllık eğitim)
поступа́ть *t.mamış* **I (поступа́ю, поступа́ешь); поступи́ть** *t.mış* **II (поступлю́, посту́пишь) в, на** + *(-i) d.* pastupat)	girmek (bir kuruluşa, vb.)
вуз [3] (vuz)	yüksek eğitim kurumu
курс (kurs)	kurs, yıl (okul ya da kolejde)
мне, тебе́ везёт [4] *kşz.* (Minye, tébe	ben, sen, vb. şanslıyız
профе́ссор (prefesir) bizyut	profesör
прито́м (pritom)	bundan başka, hem de
фи́зик (fizik	fizikçi
действи́тельно *zf.* (distvitelna)	gerçekten
изуча́ть *t.mamış* **I (изуча́ю, изуча́ешь); изучи́ть** *t.mış* **II (изучу́, изу́чишь)** (uçiat)	öğrenmek, öğrenimini yapmak, incelemek
матема́тика	matematik
хи́мия (himiya)	kimya

1 Kurala aykırı **расти́** fiilinin geçmiş zamanı: **рос, росла́, росло́; росли́**. Tamamlanmış geçmiş zamanda vurgu, kurala uygun olarak, **вы-** üzerindedir.

2 **Десять** ve **лет** sözcüklerinden yapılmış bileşik sözcük. Yüksek okul öncesi on yıllık eğitim.

3 **Вы́сшее уче́бное заведе́ние** "yüksek eğitim kurumu" sözcüklerinin ilk harflerinden yapılan **вуз**, üniversite ve kolejleri kapsar.

4 Kişisiz bir deyim, *(-e)* durumundaki zamir ya da isimlerle, sadece üçüncü tekil kişide (ya da geçmiş zaman nötr tekilde) kullanılır:

нам везёт, везло́, бу́дет везти́, повезло́, повезёт

şanslıyız, şanslıydık, şanslı olacağız, şanslıydık, şanslı olacağız vb. (Bu konuda daha önceki derslerde, 34. ders vb., verilen örnekleri anımsayın.)

увлека́ться *t.mamış* **I (увлека́юсь, увлека́ешься); увле́чься** *t.mış* **(увлеку́сь, увлечёшься, увлеку́тся)** *+ (-ile) d.* — gönül vermek, kapılmak

производи́ть *t.mamış* **II (произвожу́, произво́дишь); произвести́** *t.mış* **(произведу́, произведёшь, произведу́т)** — üretmek, imal etmek

о́пыт — deney

в оди́н прекра́сный день — günün birinde

взрыва́ть *t.mamış* **I (взрыва́ю, взрыва́ешь); взорва́ть** *t.mış* **(взорву́, взорвёшь, взорву́т)** — havaya uçurmak

моря́к — denizci

да́льний — uzak, uzaklardaki

пла́ванье — yüzme; vapurla yolculuk

давны́м давно́ — çok zaman önce

ра́ньше *zf.* — daha önce

свет — ışık; dünya

машини́ст — makinist, şoför, sürücü

пира́т — korsan

футболи́ст — futbolcu

мир — dünya; barış

удивля́ться *t.mamış* **I (удивля́юсь, удивля́ешься); удиви́ться** *t.mış* **II (удивлю́сь, удиви́шься)** *+ (-e) d.* — şaşırmak

космона́вт — astronot, kozmonot

луна́ — ay

ви́дно — görülüyor; galiba, anlaşılan

путеше́ствовать *t.mamış* **(путеше́ствую, путеше́ствуешь)** *t.mış'ı seyrek kullanılır* — seyahat etmek

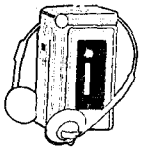
мечта́ — hayal

представля́ть *t.mamış* **I (представля́ю, представля́ешь); предста́вить** *t.mış* **II (предста́влю, предста́вишь)** — vermek, sunmak; temsil etmek

представля́ть себе́, предста́вить себе́ — tasavvur etmek

Tekst

Текст: сороковóй урóк
(Kırkıncı ders)



Брат Кáти

Ивáн Ив. Скóлько тепéрь лет вáшему млáдшему брáту, Кáтя?

Кáтя. Сáше? Емý восемнáдцать лет. Почемý вы спрáшиваете?

Ивáн Ив. Потомý что я егó óчень давнó не вúдел, а вчерá встрéтил на ýлице и почтú не узнáл. Он так вырос, совсéм мужчúна. Что он дéлает?

Кáтя. Он кóнчил десятилéтку и тепéрь, поступúл в вуз. Éсли вéрить емý,[1] он лýчший студéнт на кýрсе. Емý óчень повезлó, потомý что егó профéссор умнéйший и притóм милéйший человéк. Он одúн из сáмых знаменúтых фúзиков у нас.

Ивáн Ив. Да, действúтельно повезлó мáльчику. Он тóже хóчет стать фúзиком?

Кáтя. Не знáю, пока́ он изучáет математúку, фúзику и хúмию. Бóльше всегó увлекáется хúмией. По вечерáм произвóдит рáзные óпыты дóма, так что мы боúмся, что в одúн прекрáсный день он нас взорвёт!

Ивáн Ив. А я дýмал, что он хотéл стать морякóм, капитáном дáльнего плáванья.

Кáтя. Ну, э́то бы́ло давным давнó. А ещё рáньше он бóльше всегó на свéте хотéл стать машинúстом, потóм пирáтом, потóм лýчшим футболúстом в мúре ... Я не удивлю́сь, éсли он захóчет стать космонáвтом!

Ивáн Ив. И полетéть на лунý. Вúдно тóже лю́бит путешéствовать, в сестрý пошёл.[2]

---

1 **Éсли** den sonra, fiilin kişisiz (ve mastar olarak) kullanılışına dikkat edin. Burada sözcüksel çeviri şöyledir: "eğer ona inanmak"

2 **Пошёл, пошлá, пошлú в когó-нибудь** (birine benzemek), sadece tamamlanmış fiil durumunda kullanılır.

В когó он пошёл? o kime benzedi (benzemiş)?

Ка́тя. **Да, путеше́ствовать – моя́ са́мая больша́я мечта́. Ничего́ лу́чшего не могу́ себе́ предста́вить.**

Açıklamalar

1. Karşılaştırma Sıfatları (devam)

Karşılaştırma sıfatlarının birkaç tanesi çekime girer:

бо́льший	daha büyük	**лу́чший**	daha iyi
ме́ньший	daha az, daha küçük	**ху́дший**	daha kötü
вы́сший	üstün, daha yüksek	**ста́рший**	daha yaşlı, kıdemli
ни́зший	âdi, daha alçak	**мла́дший**	daha genç, kıdemi düşük

Tüm bu sıfatlar şimdi daha çok deyim kalıplarında ya da soyut adlarla kullanılmaktadır. İlk ikisi kesinlikle üstünlük derecesi bildirir.

в бо́льшей (ме́ньшей) сте́пени daha çok (daha az) derecede

Ötekiler üstünlük deresi olarak da en üstünlük derecesi olarak da kullanılır:

вы́сшее образова́ние	yüksek eğitim
ни́зший сорт табака́	düşük tütün cinsi

Fiziksel olarak daha küçük, daha büyük, daha alçak, **бо́лее маленький, большо́й, ни́зкий** ya da **высо́кий** olarak tercüme edilir:

э́то бо́лее высо́кий дом bu daha yüksek bir ev, vb.

"Daha yaşlı (genç) oğul"un aşağıdaki gibi tercüme edildiğine dikkat edin:

ста́рший (мла́дший) сын.

2. En üstünlük derecesi

Rusça'da en üstünlük derecesi iki biçimde gösterilir:

a) bileşik biçim

b) kısa biçim

a) En üstünlük derecesinin bileşik biçimi, olumlu sıfatın önüne **са́мый** getirilerek yapılır. **Са́мый** sözcüğü tıpkı bir sıfat gibi çekime girer ve işlev görür.

са́мый краси́вый го́род	en güzel kent
э́тот го́род са́мый краси́вый	bu kent en güzeldir

Kısa biçimi ve zarf biçimi yoktur.

Са́мый üstünlük derecesi gösteren sekiz sıfatla da kullanılabilir. Hem **са́мый хоро́ший** hem **са́мый лучший** denebilir.

Fiziksel anlamda "daha uzun" ya da "daha kısa" **са́мый высо́кий** ve **са́мый низкий** olarak tercüme edilir.

Bir karşılaştırma **из** + (çğ. -in) d. ile ifade edilir.

она́ са́мая краси́вая из де́вушек — o kızların en güzelidir

Наибо́лее (çekimsizdir) **са́мый** yerine kullanılabilir:

э́то наибо́лее ста́рая часть — bu en eski kısım

Bu kalıp, karşılıklı konuşmada sık kullanılmaz.

b) Kısa (bileşik olmayan) en üstünlük derecesi, sıfatın gövdesine **-ейший** eklenerek yapılır:

интере́сн|ый — **интере́сн|ейший**

(Bazı sıfatlarda gövdenin son harfi **ж, ч, ш** ya da **щ** ile yer değiştirir ve **–айший** eklenir: **широ́кий – широча́йший**.)

Kısa karşılaştırma biçimi olan sıfatların çoğunun en üstünlük derecesi bu biçimde yapılabilir. Bunlar sıfatlar gibi çekilirler ve kısa biçimleri yoktur. "En", "pek çok" anlamlarını taşırlar.

э́то интере́снейшая кни́га — bu en (pek çok) ilginç bir kitap

Bunlar karşılıklı konuşmada pek kullanılmıyorlar.

c) En üstünlük derecesinin çok kullanılan bir biçimi, karşılaştırma zarfının onu izleyen **всего́** ya da **всех**'le kullanılmasıdır.

я бо́льше всего́ люблю́ апельси́ны
en çok portakal severim (*s.ç.* her şeyden çok)

он игра́ет на роя́ле ху́же всех
herkesten daha kötü piyano çalar

d) Kimi kez anlamı güçlendirmek için, olumlu karşılaştırma ya da en üstünlük derecesi sıfatının önüne **наи-** ve **пре-** önekleri gelir:

э́то ма́сло наилу́чшего ка́чества — bu en üstün kaliteli yağdır

он предо́брый (добре́йший) челове́к — o en iyi insandır

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Ива́н Ива́нович почти́ не узна́л Са́шу?**
2. **Где Са́ша у́чится тепе́рь?**
3. **Почему́ ему́ повезло́?**
4. **Кто его́ профе́ссор?**
5. **Чем Са́ша увлека́ется бо́льше всего́?**
6. **Кем он хоте́л стать ра́ньше?**
7. **Кака́я са́мая больша́я мечта́ Ка́ти?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **У моего́ ста́ршего бра́та скучне́йшая рабо́та.**
2. **Он не получи́л вы́сшего образова́ния.**
3. **Наш лу́чший друг уе́хал в Аме́рику.**
4. **Они́ живу́т в бо́лее ма́леньком до́ме, чем мы.**
5. **Э́то са́мое высо́кое зда́ние в го́роде.**
6. **Э́та кни́га са́мая интере́сная из всех его́ книг.**
7. **Кто са́мый знамени́тый ру́сский писа́тель?**
8. **Её ста́ршая дочь са́мая у́мная и са́мая краси́вая де́вушка в на́шей шко́ле.**
9. **Он лу́чше всех говори́т по-ру́сски и ху́же всех по-францу́зски.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Her şeyden çok seyahat etmeyi sever.
2. O (erkek) tüm çevirmenlerin en akıllısıdır.
3. Bu okuduğum en ilginç kitap.
4. Şimdi öncekinden daha küçük bir evde oturuyoruz.
5. Bu odadaki en uzun adam benim erkek kardeşim(dir).
6. En büyük oğlum üniversiteye girdi.
7. Bu en kötüsü!

KIRKBİRİNCİ DERS

Sözlükçe

зави́дно *zf.* zavidna	imrenilecek, kıskanılacak
угрю́мый ugryumiy	asık yüzlü
случа́ться[1] *t.mamış* **I (случа́ется); случи́ться** *t.mış* **II (случи́тся)** (slucat'sa)	olmak, vuku bulmak
то́лько что (Tolko şto)	demin, şimdi, yeni
услы́шать *t.mış* **II (услы́шу, услы́шишь)**	işitmek (uslîşat)
мне, тебе́, vb., **зави́дно**	kıskanıyorum, kıskanıyorsun vb.
надо́лго (nadolga)	uzun bir süre için
ско́лько уго́дно[2] + *(-in) d.* (skolka ugodna)	istenildiği kadar
заменя́ть *t.mamış* **I (заменя́ю, заменя́ешь); замени́ть** *t.mış* **II (замени́ю, заме́нишь)** (zamînet)	yerine geçirmek, yerine geçmek
хозя́ин[3] (hazyan)	sahip, patron; efendi
повыша́ть *t.mamış* **I (повыша́ю, повыша́ешь); повы́сить** *t.mış* **II (повы́шу, повы́сишь)** pavîşat	yükseltmek, artırmak
зарпла́та[4] (zarplata)	ücret
преиму́щество (primuşestva)	avantaj
всё ещё (fso yeşo)	hâlâ
ничего́ подо́бного (Niçevo padobnava)	hiç de değil
вол (vol)	öküz
исполня́ть *t.mamış* **I (исполня́ю, исполня́ешь); испо́лнить** *t.mış* **II (испо́лню, испо́лнишь)** (ispalnat)	yerine getirmek (emirleri, vaadleri, vb.)

1 Sadece üçüncü kişide kullanılır.

2 **Что вам уго́дно?** "Sizin için ne yapabilirim?", "Size yardım edebilir miyim?" ifadesine dikkat edin. (**уго́дный**: istenen, gereken; **уго́дно**: gereklidir.)

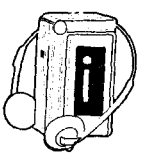
3 **Хозя́ин**'in çoğulu kurala uymaz: *yl. d.* **хозя́ева**, *(-in) d.* **хозя́ев**, *(-e) d.* **хозя́евам**, *(-i) d.* **хозя́ев**, *(-ile) d.* **хозя́евами**, *(-de) d.* **о хозя́евах**.

4 **Зарпла́та, за́работная пла́та**'nın kısaltılmışıdır.

приказа́ние (prikazaniye) — emir
беспрекосло́вно *zf.* (bespreka**s**lovna) — tartışmasız
ребёнок [*tk. (-in) d.*] **ребёнка**] *bkz. 19. Ders* — çocuk (ribyonak)
вме́сто *ed. + (-in) d.* (vmesta) — yerine
всю́ду (fsudu) — her yerde
опозда́ть *t.mış* **I (опозда́ю, опозда́ешь)** — gecikmek (apazdat)
пропада́ть *t.mamış* **I (пропада́ю, пропада́ешь); пропа́сть** *t.mış* **(пропаду́, пропадёшь)** (*geçmiş zaman:* **пропа́л, пропа́ла, пропа́ло; пропа́ли**) prapadat — kaybolmak; mahvolmak
оконча́тельно *zf.* (akanchatelna) — sonuçta, kesinlikle, velhasıl, tam anlamıyla
хлопота́ть *t.mamış* **I (хлопо́чу, хлопо́чешь); похлопота́ть** *t.mış* (hlapatat) — çaba harcamak
разреше́ние (razreshen'iye) — izin
ли́шний (lishniy) — fazla; gereksiz
броди́ть *t.mamış, bsz.* **II (брожу́, бро́дишь); поброди́ть** *t.mış* (bradit) — başıboş dolaşmak, gezinmek
кути́ть *t.mamış* **II (кучу́, ку́тишь); покути́ть** *t.mış* (kutit) — keyif çatmak
уж(е́) не говоря́ о ... (uzhe ne gavaryo) — ... den söz etmeksizin
скуча́ть *t.mamış* **I (скуча́ю, скуча́ешь); заскуча́ть** *t.mış* (skuchat) — canı sıkılmak; özlemek, gözünde tütmek

Tekst

Текст: со́рок пе́рвый уро́к
(Kırkbirinci ders)



Алексе́ю Никола́евичу зави́дно

Ива́н Ив. — **Что с тобо́й, Алексе́й? Почему́ у тебя́ тако́й угрю́мый вид. Что́-нибудь случи́лось?**

Алекс. Ник. — **Я то́лько что услы́шал от Ка́ти, что вы о́ба е́дете за грани́цу. Я́сно, что мне ста́ло зави́дно.**

Ива́н Ив. Да ведь мы е́дем не надо́лго, на два, три ме́сяца. Вот и всё. А в сле́дующий раз пое́дешь ты.[1]

Алекс. Ник. В сле́дующий раз ... когда́ э́то ещё бу́дет ...? А что я тут пока́ без вас бу́ду де́лать?

Ива́н Ив. Ну, уж об э́том не беспоко́йся, рабо́ты у тебя́ бу́дет ско́лько уго́дно. Ведь ты меня́ бу́дешь заменять. Бу́дешь сам себе́ хозя́ином.[2] Тебе́ повы́сят зарпла́ту. Ви́дишь, ско́лько преиму́ществ, и ты всё ещё хо́чешь, что́бы мы не уезжа́ли.

Алекс. Ник. Ничего́ подо́бного. Я хочу́, что́бы вы взя́ли меня́ с собо́й. Поду́май, как бы́ло бы ве́село. Я рабо́тал бы, как вол, исполня́л бы все твои́ приказа́ния беспрекосло́вно, не меша́л бы Ка́те рабо́тать ... Одни́м сло́вом, я ста́л бы други́м челове́ком.

Ива́н Ив. Како́й ты ребёнок, Алексе́й. Я могу́ взять с собо́й то́лько одного́ челове́ка. Е́сли бы я взял тебя́ вместо Ка́ти, я бы всегда́ и всю́ду опа́здывал, терял бы зо́нтики, кни́ги, па́пки, пи́сьма и так да́лее ... Одни́м сло́вом, я пропа́л бы оконча́тельно.

Алекс. Ник. Эх Ва́ня, е́сли бы ты то́лько захоте́л, ты мог бы похлопота́ть и получи́ть разреше́ние взять с собо́й ли́шнего челове́ка. Ах, е́сли бы то́лько я мог пое́хать с ва́ми, поброди́ть по Ло́ндону, посмотре́ть на Пари́ж но́чью, покути́ть в Ри́ме, уж не говоря́ о Нью-Йо́рке. Вы с Ка́тей без меня́ пропадёте, заскуча́ете ...

---

1 Bir sözcük vurgulanmak için cümlenin sonuna konabilir. Burada fiil ve özne yer değiştirmiş, **ты** vurgulanmıştır.

2 **Я сам себе́ хозя́ин** "Ben kendimin efendisiyim" anlamında bir deyimdir. **Быть** fiilinin gelecek zaman kipinden (ve mastarından) sonra yüklem hemen hemen daima (*-ile*) durumundadır: **он хочет быть (он бу́дет) до́ктором** "o doktor olmak istiyor" (doktor olacak). Geçmiş zamanda ise, ancak geçici ya da kesin olmayan bir durum söz konusu olduğunda yüklem genellikle (*-ile*) durumunda, bunun dışında yalın durumda kullanılır. Örnek: **он был поэ́т** "o şairdi" (yani, şair olarak doğdu); **он был перево́дчиком** "o çevirmendi" (yani, mesleği çevirmenlikti.).

Açıklamalar

1. Rusça'da amaç ya da plan, **что́бы** (için, diye) bağlacıyla ifade edilir. Bağımlı cümleciğin öznesi ile asıl cümleciğin öznesi aynı ise, **что́бы** sözcüğünü fiilin mastarı izler:

я пригласи́л его́, что́бы поговори́ть с ним
onu konuşmak için davet ettim.

Cümlenin her iki cümleciğinde de özne "ben"dir.

Asıl cümlecikle bağımlı cümleciğin öznesi aynı değilse, **что́бы'yı fiilin** *geçmiş zaman kipi* izlemelidir.

я пригласи́л его́, что́бы <u>други́е</u> могли́ слу́шать его́
onu başkaları dinleyebilsinler diye davet ettim.

Что́бы kimi kez **чтоб** biçiminde kısaltılır ya da **для того́, что́бы** olarak uzatılır. Cümlede ilk sözcük değilse, önüne virgül konulmalıdır.

2. İstek, dilek ve talep fiilleri **что́бы** + geçmiş zaman kipi'nce izlenir:

я хочу́,
я жела́ю,
я тре́бую,
я наста́иваю,
} **что́бы вы э́то сде́лали**

Bunu yapmanızı istiyorum
Bunu yapmanızı arzu ediyorum (diliyorum)
Bunu yapmanızı talep ediyorum
Bunu yapmanızda ısrar ediyorum

Bu fiillerden türetilmiş **жела́ние** (arzu) gibi isimleri de **что́бы** + geçmiş zaman kipi izler.

Сказать (söylemek) fiili de aynı biçimde, fiilin geçmiş zaman kipince izlenir.

я сказа́л ему́, что́бы он сде́лал э́то Ona bunu yapmasını söyledim.

3. Rica, emir ya da izin ifade eden fiilleri genellikle fiilin mastar durumu izler. Nesne ise (*-i*), (*-in*) ya da (*-e*) durumundadır. **Что́бы** + geçmiş zaman kipi cümle yapısı da kullanılabilir, fakat daha az yaygın olarak.

я попроси́л его́ сде́лать э́то	ondan bunu yapmasını rica ettim
я приказа́л ему́ сде́лать э́то	ona bunu yapmasını emrettim
я позво́лил ему́ сде́лать э́то	ona bunu yapması için izin verdim

4. Şart kipi

Rusça'da bir tek şart kipi vardır. Bu kip, tamamlanmamış ya da tamamlanmış eylem gösteren fiilin geçmiş zaman kipine **бы** edatı eklenerek yapılır.

я чита́л(а) vb. **бы** okurdum, okuyor olurdum
я прочита́л(а) vb. **бы** okumuş olurdum (tamamlanmış eylem)

Eylemin tamamlanmışlık ya da tamamlanmamışlık durumları arasındaki anlam farkı Rusça'daki şart kipi için de geçerlidir.

бы edatı şart cümleciğinde genellikle fiili izler; fakat eğer cümledeki başka bir sözcüğün altı çizilmek isteniyorsa **бы** o sözcüğü izleyebilir:

я бы пое́хал с ва́ми с удово́льствием
sizinle memnuniyetle gelirdim

я с удово́льствием бы пое́хал с ва́ми
memnuniyetle gelirdim sizinle

Şart cümleleri şartlı (kesin olmayan) bir eylem ifade ederler. Eğer "bunu yaparım" ya da "bunu yapardım" diyorsanız, "eğer"le başlayan bir yan cümlecik ya var sayılmaktadır, ya da eklenir. Eğer bu cümlecik eklenirse Rusça'da başına **е́сли бы** (**-бы** daima **е́сли**'den sonradır) gelir ve onu da fiilin geçmiş zaman kipi izler.

е́сли бы вы зна́ли, вы не сде́лали бы э́того
eğer bilseydiniz, bunu yapmazdınız

е́сли бы вы купи́ли биле́ты, мы пошли́ бы смотре́ть э́ту пье́су за́втра
eğer bilet satın alırsanız, yarın bu oyunu görmeye gideriz

е́сли бы вы купи́ли биле́ты, мы пошли́ бы в теа́тр вчера́ ве́чером(*)
eğer biletleri satın alsaydınız, dün akşam tiyatroya giderdik

Eğer bir varsayım yoksa Rusça'da gelecek zaman kipi kullanıldığına dikkat edin:

е́сли за́втра бу́дет хоро́шая пого́да, мы пое́дем за́ город
yarın hava iyi olursa kıra gideceğiz (*s.ç.* iyi olacaksa)

(*) Görüldüğü gibi, gerek geçmiş zamana, gerekse geleceğe ilişkin şart cümlelerinde fiil zamanı değişmemektedir.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ у Алексе́я Никола́евича угрю́мый вид?**
2. **Почему́ ему́ зави́дно? –**
3. **Что он бу́дет де́лать, когда́ Ива́н Ива́нович уе́дет?**
4. **Что Алексе́й Никола́евич стал бы де́лать, е́сли бы он то́же пое́хал заграни́цу?**
5. **Что случи́лось бы, е́сли бы Ива́н Ива́нович взял его́ собо́й вме́сто Ка́ти?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Он рабо́тал мно́го лет, что́бы купи́ть но́вый дом и автомоби́ль.**
2. **Что́бы не опозда́ть на по́езд, она́ взяла́ такси́.**
3. **Скажи́те ему́, что́бы он пришёл за́втра.**
4. **Я тре́бую, что́бы вы рабо́тали во́семь часо́в в день.**
5. **Е́сли вы ска́жете, как э́то случи́лось, я пове́рю вам.**
6. **Е́сли бы то́лько он попроси́л её не ходи́ть туда́, она́ не пошла́ бы.**
7. **Мы не купи́ли бы э́той кни́ги, е́сли бы вы сказа́ли нам, что она́ неинтере́сная.**
8. **Е́сли бы вы пришли́ за́втра, бы́ло бы о́чень прия́тно.**
9. **Он всё сде́лает для неё, е́сли она́ то́лько захо́чет.**

C. Rusça'ya çevirin:

Onlarla yurt dışına gitmeyi çok istediğini söyledi (o-erkek). (O dedi ki, onlarla yurt dışına gitmeyi çok isterdi.) İvan İvanoviç uzun süre için gitmeyeceklerini, bir dahaki sefere onun da gelebileceğini söyledi. Fakat Aleksey, hep birlikte gitmelerinin ne kadar hoş bir şey olacağını söyledi (fakat Aleksey dedi ki, hep birlikte gitselerdi ne hoş olurdu). Roma'yı görürler, Londra'da gezerlerdi.

1. Pencereden bakmasını istiyorum. (onun-erkek)
2. Emri yerine getirmemi istedi (talep etti). (o-erkek)
3. Kitabı okumamda ısrar ediyor. (o-dişi)
4. Eğer onun (erkek) ücretini artırsaydınız, daha çok **çalışırdı (çalışır)**.
5. Çaba harcasaydınız biletleri alabilirdiniz.
6. Yurtdışına gitmek için izin almalısınız.
7. Eğer bu olursa, eve gideceğim (giderim).
8. Eğer gelmeseydiniz o (erkek) çok sıkılırdı.
9. Eğer o (erkek) sizin yerinize geçseydi, bu **bir ayrıcalık olurdu.**
10. Ona (erkek) derhal gelmesini söyleyin.
11. Geç kalsaydım, çok kötü olurdu.

1-Я Hacu, stobı pasmatritd faknə
2-On patrebuval, ştobı ya ispolnil prikazaniye
3-ana nastaiKayet,stobı ya cifal kniguu
4-yeşli bı vıy pavisili yevo zarplatu,on rabotal bı bolişe.
5-yeşli bı vıy pahlapatali, vıy mogli bı dastat bileti.
6-Stobı payehat zarganitsy, vıy daljni paluait razreşeniye
7-yeşli eta slucitsa, ya paydu domoy.
8 yeşli bı on vas zamenil, eta bilo bı preimuşeştvam.
8-yeşli bı vıy ne prişli, yemu bılı bı skuGni
10-Skajite emy, stobı on sicas je prişol
11-Bilo bı ujasno, yeşli bı ya opazdal

KIRKİKİNCİ DERS

Sözlükçe

слух (sluh)	söylenti
распространя́ть *t.mamış* **I (распространя́ю, распространя́ешь); распространи́ть** *t.mış* **II (распространю́, распространи́шь)** raspraştranyat)	yaymak, bulaştırmak (*gçl.*)
распространя́ться, распространи́ться	yayılmak (*gçz.*)
никако́й (Nikakoy)	hiç, hiçbir
как то́лько (Kak Tolka)	...ır ...maz
передава́ть *t.mamış* **(передаю́, передаёшь); переда́ть** *t.mış* **(переда́м, переда́шь)** pere davat	vermek, geçirmek; teslim etmek; bildirmek, anlatmak; yayınlamak
отку́да-то (atkuda-ta)	herhangi bir yerden
стать *t.mış* **(ста́ну, ста́нешь)** (bu anlamda sadece *t.mış*) + *t.mamış* mastar (stat)	başlamak
вся́кий (fsyaki)	her çeşit, her
телегра́мма (telegramma)	telgraf
про́сьба (proziba)	rica
поруче́ние (paruçeniye)	ödev
очеви́дно (açividna)	apaçıktır, göz göre göre
удиви́тельно (udivitelna)	şaşılacak, olağanüstü
почему́-то (paçemu-ta)	nedense
на днях (nadnayh)	geçenlerde
по всей вероя́тности pafsey vireyatnastı)	büyük olasılıkla
по́льзоваться *t.mamış* **(по́льзуюсь, по́льзуешься); воспо́льзоваться** *t.mış* + (*-ile*) *d.* (polzavatsa)	yararlanmak
спосо́бный (spasobnıy)	yetenekli, gücü yeter, eğilimli
учени́к (uçanik)	öğrenci

вы́учить[1] *t.mış* **II (вы́учу, вы́учишь)** öğrenmek (ezbere)

хоть …sa da, …sa bile; bari, hiç değilse

выраже́ние ifade (anlatım)

зави́симость *diş.* bağımlılık

типи́чный tipik

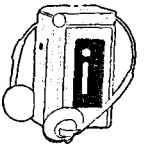
холостя́к bekâr

зави́сеть *t.mamış* **II (зави́шу, зави́сишь)** *t.mışı yok.* **от** + *(-in) d.* bağımlı olmak

жени́ться[2] *t.mamış ve t.mış* **II (женю́сь, же́нишься) на** + *(-de) d.* evlenmek

Бо́же сохрани́! Tanrı korusun (beni)! Tanrı göstermesin!

Tekst



Текст: со́рок второ́й уро́к
(Kırkıkinci ders)

Как слу́хи распространя́ются!

Ива́н Ив. **До́брое у́тро, Ка́тя. По́чта уже́ пришла́? Бы́ли каки́е нибудь интере́сные пи́сьма?**

Ка́тя. **Нет, сего́дня не́ было почти́ никаки́х пи́сем. Кто́-то вам звони́л, как то́лько я пришла́, но не хоте́л сказа́ть**

---

1 Kök fiil **учи́ть**'tir. (öğrenmek; öğretmek). "Ezbere öğrenmek" anlamında fiilin tamamlanmışı **вы́учить**'tir. "Öğretmek" anlamında aynı fiilin tamamlanmışı **научи́ть**'tir. Cümlede kullanılışına dikkat: **я учу́ ма́льчиков** *(-i) d.* **арифме́тике** *(-e) d.* "çocuklara aritmetik öğretiyorum". **Я научу́ вас говори́ть по-ру́сски** sizlere Rusça konuşmayı öğreteceğim." **Учи́ться** *t.mamış*, **научи́ться** *t.mış* + *(-e) d.* fiili "öğrenmek, okumak" anlamına gelir.

2 **Жени́ться** (evlenmek) fiili sadece erkekler ya da evlenen iki kişi için kullanılır. Fiil hem tamamlanmamış hem tamamlanmış durumları ifade eder. Böylece **я женю́сь на ней** hem "onunla evleniyorum" hem "onunla evleneceğim" anlamlarına gelir.

Пожени́ться tamamlanmışıdır ve genellikle geçmiş zamanda kullanılır. Örneğin, **они́ пожени́лись** "evlendiler". Günlük konuşma diline ait bu fiil tekil olarak kullanılamaz.

Bir kadının biriyle evlenmesi **выходи́ть (вы́йти) за́муж за** + *(-i) d.* (Türkçe'deki "kocaya varmak" deyimi) deyimi ile ifade edilir.

свое́й[1] фами́лии. Он позвони́т ещё раз, потому́ что ему́ на́до ли́чно переда́ть вам что́-то о́чень ва́жное и сро́чное. А пото́м отку́да-то ста́ли приходи́ть вся́кие телегра́ммы с про́сьбами и поруче́ниями от ва́ших знако́мых. Очеви́дно они́ отку́да-то и́ли от кого́-то узна́ли, что вы е́дете заграни́цу.

Ива́н Ив. **Да, удиви́тельно, как слу́хи распространя́ются. Ведь я никому́ не говори́л, что е́ду, а со всех сторо́н прихо́дят каки́е-то телегра́ммы, и почему́-то никто́ бо́льше не пи́шет пи́сем. Ду́мают, что мы на дня́х уезжа́ем, а мы, по всей вероя́тности уе́дем, не ра́ньше чем че́рез два ме́сяца. Ме́жду про́чим, Ка́тя, я хочу́ воспо́льзоваться э́тим вре́менем и попроси́ть вас дать мне не́сколько уро́ков англи́йского языка́. Что́-то на́до знать.**

Ка́тя. **С удово́льствием, Ва́ня, но то́лько, е́сли вы бу́дете спосо́бным ученико́м. А пото́м, когда́ же мы бу́дем занима́ться, ведь мы так за́няты?**

Ива́н Ив. **Я уже́ поду́мал обо всём э́том. Е́сли вы ничего́ не име́ете про́тив[2], мы бу́дем ка́ждый день обе́дать вме́сте в**

---

1 Sahiplik zamiri **свой** Latince *suus* gibi "kendi, birine ait" anlamına gelir. Sahiplik zamiri **мой** gibi çekilir (*bkz.* 22. Ders) ve daima en yakındaki fiilin öznesine aittir. "Benim", "sizin", "onun", "bizim" "onların" vb. diye tercüme edilebilir. Eğer fiilin öznesi üçüncü kişi ise bu sözcük ***mutlaka*** kullanılmalıdır.

он поцело́вал свою́ жену́ kendi karısını öptü.

Burada eğer **его́** (onun) sözcüğü kullanılacak olursa öpülen kişinin başka birinin karısı olduğu anlamı ima edilmiş olur.

Öteki kişilerde **свой** "kendi" yani "benim kendimin", "sizin kendinizin" vb. anlamının altını çizmeye yöneliktir. **Свой** sözcüğünün bir cümlenin ***özne***'sini ***nitelemediğini*** unutmayın. Şöyle demelisiniz:

он сказал, что его́ (свой değil) дом пусто́й evinin boş olduğunu söyledi.

Bu kuralın bir kaç istisnası vardır:

a) **свой** sözcüğü **у меня́ свой дом** (benim kendi evim var) cümlesinde olduğu gibi bir sahiplik ifadesinde "sahiplik"i vurgulayabilir.

b) **Свой** bir dizi deyimsel (idiomatik) ifadede kullanılır. Örneğin **он у нас свой челове́к:** "o bizden biridir".

2 "Herhangi bir itirazınız var mı?" ya da sizin için bir sorun yaratır mı?" Rusça'da genellikle **вы ничего́ не име́ете про́тив?** (*s.ç.* karşı bir şeyiniz yok mu?) kalıbıyla karşılanır.

рестора́не, и вы бу́дете говори́ть со мной то́лько по-англи́йски. На́до вы́учить хоть каки́е-нибудь слова́, каки́е-нибудь выраже́ния. Не люблю́ быть в по́лной зави́симости от же́нщины, да́же, е́сли э́то не кака́я-нибудь же́нщина, а Ка́тя.

Ка́тя. **Вы типи́чный холостя́к, Ва́ня, бои́тесь же́нщин. Всё равно́ вы бу́дете зави́сеть от меня́, потому́ что вы тако́й рассе́янный. Вам пора́ жени́ться.**

Ива́н Ив. **Бо́же сохрани́!**

Açıklamalar

1. Belirsiz (belgisiz) zamirler

Кто́-нибудь (herhangi bir) ve **кто́-то** (birisi) zamirlerini görmüştük. Çeşitli soru zarf ve zamirlerine eklenebilen **-нибудь** ve **-то** ekleri, çok (**-нибудь**) ya da az (**-то**) bir belirsizlik nüansı eklerler.

(**-то**) eki belirli fakat konuşulan kişi (muhatap) tarafından bilinmesi zorunlu olmayan bir şeyi (birini, vb.) ima eder.

кто́-то сде́лал глу́пость, но я не скажу́ кто
biri aptallık etti, fakat kim olduğunu söylemeyeceğim

где́-то я э́то ви́дел
bunu bir yerde gördüm (fakat nerede olduğunu anımsamıyorum)

она́ куда́-то ушла́
bir yere gitti

когда́-то я знал её
bir zamanlar onu tanırdım

-нибудь eki daha az belirlidir ve "herhangi bir ..."i ifade eder. Bununla birlikte, genellikle, "bir şey" olarak tercüme edilir.

бу́дет что́-нибудь вку́сное к обе́ду?
öğleye lezzetli bir şey olacak mı?

е́сли кто́-нибудь позвони́т, скажи́те, что я вы́шел
eğer biri telefon ederse (edecek olursa), çıktığımı söyleyin

когда́-нибудь он вам расска́жет об э́том
bir gün size bunu anlatacaktır

Когда́-то genellikle geçmişte, **когда́-нибудь** gelecekte kullanılır. Bir emirden sonra **-нибудь** eki hemen hemen daima kullanılır.

прочита́йте каку́ю-нибудь кни́гу
herhangi bir kitap okuyun

Üçüncü bir ek olan **-либо**, **-нибудь**'dan daha belirsizdir ve pek sık kullanılmaz.

возьми́те каку́ю-либо кни́гу
herhangi bir kitabı alın

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Кто звони́л Ива́ну Ива́новичу?**
2. **Что он хоте́л переда́ть ему́?**
3. **От кого́ знако́мые Ива́на Ива́новича узна́ли, что он е́дет заграни́цу?**
4. **Когда́ они́ уезжа́ют?**
5. **Что Ива́н Ива́нович хо́чет де́лать в своё свобо́дное вре́мя до отъе́зда?**
6. **Где они́ бу́дут занима́ться?**
7. **Что он хо́чет вы́учить?**
8. **Кого́ он бои́тся?**
9. **Почему́ он бу́дет зави́сеть от Ка́ти?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Они́ куда́-то уе́хали и не сказа́ли когда́ вернутся.** (dönmek)
2. **Я так ма́ло зна́ю о ней; расскажи́те мне что́-нибудь о её жи́зни.**
3. **Когда́-нибудь кто́-нибудь полети́т на луну́.**
4. **Кто́-то сказа́л э́ти знамени́тые слова́, но я не по́мню кто.**
5. **Вы встреча́етесь с ке́м-нибудь из ру́сских?**
6. **Ле́том мы пое́дем куда́-нибудь заграни́цу.**

7. **Они́ жи́ли ра́ньше где́-то недалеко́ от па́рка.**
8. **Я наде́юсь, что когда́-нибудь она́ вы́йдет за́муж за него́.**
9. **Когда́-нибудь он придёт к нам со свое́й жено́й. Он неда́вно жени́лся.**
10. **Мне на́до вы́учить все э́ти ру́сские слова́.**
11. **Он всю жизнь чему́-то у́чится.**
12. **Я хочу́ научи́ться говори́ть по-францу́зски, потому́ что я наде́юсь когда́-нибудь пое́хать во Фра́нцию.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Günün birinde sana Rusya yolculuğumuzu anlatacağım.
2. Bana kendin hakkında bir şey söyle.
3. Yurtdışına gideceğimi bir yerlerden öğrenmiş. (o-erkek)
4. Nedense eve gitti. (o-erkek)
5. Geçen gün birinden söz ediyordu. (o-erkek)
6. Günün birinde biriyle evlenecek. (o-kadın)
7. Sana hiç güzel bir kız olduğunu söyleyen oldu mu?
8. Dünyada her şeyden çok işini sever. (o-erkek)
9. Onunla (kadın) evlendiğinde o (erkek) çok gençti.
10. Günün birinde bütün bu sözcükleri öğrenecek misiniz?

KIRKÜÇÜNCÜ DERS

Sözlükçe

никáк *zf.* (Nikak)	hiç, asla
нéкогда *zf.* (Nekakda)	vakit yok
отпрáвить *t.mış* **II (отпрáвлю, отпрáвишь)** (atpravit)	göndermek, yollamak, sevk etmek
жáловаться[1] *t.mamış* **(жáлуюсь, жáлуешься); пожáловаться** *t.mış* **на** + *(-i) d.* (jalovatsa)	şikâyet etmek
вóвремя *zf.* (vovremya)	vaktinde, zamanında
злопáмятный (zlapamitniy)	kinci
прекрáсно (prekrasna)	çok güzel, harika
учéбник (uchebnik)	ders kitabı
совéтоваться *t.mamış* **(совéтуюсь, совéтуешься); посовéтоваться** *t.mış* **с** + *(-ile) d.* (savetavatsa)	danışmak
чёрт поберú! (chort paberi)	Allah kahretsin! (*s.ç.* şeytan alsın!)
как бýдто (kak budto)	sanki, güya
грамáтика	gramer
получáться[2] *t.mamış* **I (получáется, получáются); получúться** *t.mış* **II (получúтся, получáтся)** (paluchatsa)	ortaya çıkmak, elde edilmek
сходúть с умá *t.mamış*; **сойтú ...** *t.mış*	aklını kaçırmak, çıldırmak (shadit uyma)
ум	akıl
произноси́ть *t.mamış* **II (произношý, произнóсишь); произнестú** *t.mış* (proyaznesti)	telaffuz etmek

---

[1] "Birine bir şey (biri) hakkında şikâyette bulunmak" Rusça'da şöyledir:
жáловаться кому́-нибудь на что́-нибудь (кого́-нибудь).

[2] Bu fiil üçüncü kişi tekil ya da çoğulda kullanılır. Kişili ya da kişisiz kullanılabilir:

получúлись прекрáсные результáты	İyi sonuçlar alındı
получáется что винова́т я, а не ты	senin değil benim haksız olduğum ortaya çıkıyor

(произнесу́, произнесёшь, произнесу́т)

предупрежда́ть *t.mamış* **I (предупрежда́ю, предупрежда́ешь); предупреди́ть** *t.mış* **II (предупрежу́, предупреди́шь)** (predupredjat) uyarmak, önceden bildirmek

оказа́ться *t.mış* **I (окажу́сь, ока́жешься) + *(-ile) d.*** (okazatsa) olmak, ortada olmak, çıkmak; anlaşılmak

руга́ться *t.mamış* **I (руга́юсь, руга́ешься); вы́ругаться** *t.mış* (rugatsa) sövmek, sövüşmek

ход (hod) (yaya) yürüme, yürüyüş; gidiş (seyir)

не́куда *zf.* (negkuda) yer yok

ворча́ть *t.mamış* **II (ворчу́, ворчи́шь, ворча́т); поворча́ть** *t.mış* **на + *(-i) d.*** (vorcat) homurdanmak

занима́ться *t.mamış* **I (занима́юсь, занима́ешься); заня́ться** *t.mış* **(займу́сь, займёшься, займу́тся) + *(-ile) d.*** meşgul olmak

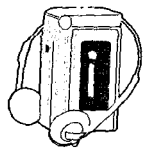
надоеда́ть *t.mamış* **I (надоедаю, надоеда́ешь); надое́сть** *t.mış* **(надое́м, надое́шь, надоедя́т) + *(-e) d.*** (nadoyedat) can sıkmak, baş ağrıtmak

тем вре́менем (tem vremenem) bu sürede; bununla birlikte

сочиня́ть *t.mamış* **I (сочиня́ю, сочиня́ешь); сочини́ть** *t.mış* **II (сочиню́, сочини́шь)** (sacinat) yazmak; uydurmak

зубри́ть *t.mamış* **II (зубрю́, зу́бришь); вы́зубрить** *t.mış* (zubrit) çok çalışmak, ineklemek

Tekst



Текст: со́рок тре́тий уро́к
(Kırküçüncü ders)

Что за язы́к!

Ива́н Ив. **Ка́тя, вы мо́жете мне помо́чь?**

Ка́тя. **Сейча́с никак не могу́. Мне не́когда. Я должна́ ко́нчить э́ти пи́сьма и отпра́вить их, а то вы бу́дете жа́ловаться,**

что пи́сьма никогда́ не ухо́дят во́время.

Ива́н Ив. Кака́я вы злопа́мятная, Ка́тя. Э́то случи́лось оди́н раз и вы не мо́жете забы́ть. Что каса́ется ва́шей рабо́ты, мне соверше́нно не́ на что жа́ловаться и вы э́то прекра́сно зна́ете. Сейча́с я стара́юсь разобра́ть сле́дующую главу́ в англи́йском уче́бнике и мне не́ с кем посове́товаться, кро́ме вас. Чёрт побери́! Как бу́дто никако́й грамма́тики нет, а начина́ешь [1] писа́ть и ничего́ не получа́ется! Ка́тенька[2], пожа́луйста, помоги́те мне, а то я с ума́ сойду́ от э́того языка́. Пи́шут одно́, а произно́сят совсе́м друго́е. Что за язы́к!!

Ка́тя. Ведь я вас предупреди́ла, Ва́ня, что бу́ду с ва́ми занима́ться то́лько, е́сли вы ока́жетесь спосо́бным учеником, а вы весь день сиди́те за англи́йской грамма́тикой и руга́етесь. Вы да́же переста́ли интересова́ться хо́дом на́шей рабо́ты. Всё вре́мя говори́те: "Не́ о чем беспоко́иться, не́куда торопи́ться ..."

Ива́н Ив. Не ворчи́те, Ка́тя. Я занима́юсь о́чень ва́жным де́лом; до́лжен хоть немно́го научи́ться говори́ть по-англи́йски до на́шего отъе́зда, а то там, в А́нглии, мне не́ с кем бу́дет разгова́ривать, кро́ме вас. Боюсь, что я вам ужа́сно надое́м.

Ка́тя. Тем вре́менем вы оставля́ете всю ва́шу рабо́ту на меня́ и я должна́ и сочиня́ть пи́сьма, и печа́тать их, и де́лать вам чай, и убира́ть ва́ши ве́щи... А вы то́лько сиди́те и зу́брите англи́йский язы́к!

Ива́н Ив. Не серди́тесь, Ка́тенька. Пойдёмте лу́чше в кино́ сего́дня ве́чером и посмо́трим хоро́шую англи́йскую кинокарти́ну. Ла́дно?

---

1 Rusça'da tıpkı üçüncü çoğul kişi gibi ikinci tekil kişi de zamirsiz olarak belgisiz anlamda kullanılabilir. Bu anlatım biçimi Türkçe'de de böyledir. "Yazmaya başlıyorsun ... ama olmuyor".

2 **Ка́тенька** (ve **Катю́ша**) **Ка́тя**'nın okşayıcı, küçültülmüş biçimleridir.

Açıklamalar

1. Emir kipi (devam)

Rusça'da emir kipinin birinci çoğul kişiyle yapılan biçiminde fiilin tamamlanmış gelecek zamanı kullanılır. (Türkçe emir kipi 1. tekil ve 1. çoğul kişiler için kullanılmaz. Aşağıdaki ifadenin Türkçe dilbilgisinde karşılığı istek kipidir.)

пойдём в кино́ (yani **ты и я**)

Bu, ifadenin samimi biçimidir. Kibar biçimi anlam farkı her zaman korunmuyor olmakla birlikte, **те** ekiyle yapılır.

пойдёмте в кино́ (haydi) sinemaya gidelim (yani **ты и я**) (*s.ç.* sinemaya gideceğiz)

Belirli hareket fiillerinin tamamlanmamışlarının birinci çoğul kişileri de kullanılabilir.

идём (идёмте) gidelim

Bununla **пойдём**'dan daha büyük bir acele sezdirilir.

2. **Не́кого, не́чего** zamirleri ve **не́где, не́когда** zarfları:

Не, yalın durum dışında **кто** ve **что** sözcüklerinin her durumunda önek olabilir. (**Не́кто**, "biri"; **не́что**, "bir şey", belgisiz zamirlerdir. Bunlar çok seyrek ve sadece yalın durumda kullanılırlar.) Eğer **не́кого** ya do **не́чего** ile bir edat kullanılacaksa bu edat daima **не** ve zamir arasına girer. **Не** öneki daima vurguludur ve daima bir mastar tarafından izlenir.

не́чего говори́ть söyleyecek bir şey yok

не́ о чем и не́ о ком беспоко́иться kaygılanacak hiçbir şey ve hiç kimse yok

Kişisel ifade yapmak için zamir ya da ad (*-e*) durumunda kullanılır.

нам не́ о чем бы́ло ду́мать
düşüneceğimiz hiçbir şey yoktu
(*s.ç.* bize hiçbir şey hakkında düşünmek yoktu)

ему́ не́ с кем бу́дет говори́ть
konuşacağı hiç kimse olmayacak
(*s.ç.* ona hiç kimseyle konuşmak olmayacak)

Не́где, не́когда, vb. zarfları da aynı biçimde işlev görür:

им не́где сесть	oturacakları bir yer yok
нам не́когда	zamanımız yok
мне не́куда идти́	gideceğim bir yer yok

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Ка́тя не мо́жет помо́чь Ива́ну Ива́новичу?**
2. **Что случи́лось оди́н раз?**
3. **Почему́ Ива́ну Ива́новичу не́ на что жа́ловаться?**
4. **Что он стара́ется де́лать?**
5. **Что получа́ется у Ива́на Ива́новича, когда́ он начина́ет писа́ть по-англи́йски?**
6. **Что бу́дет, е́сли Ка́тя не помо́жет ему́?**
7. **Чем он переста́л интересова́ться?**
8. **Чего́ он бои́тся?**
9. **На кого́ он оставля́ет всю свою́ рабо́ту?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Отпра́вим все э́ти пи́сьма и пойдём обе́дать.**
2. **Пораба́таем ещё немно́го и тогда́ ко́нчим.**
3. **Уйдём отсю́да, тут так ску́чно.**
4. **Как хорошо́, что нам сего́дня не́чего де́лать.**
5. **Авто́бус был так перепо́лнен, что не́где бы́ло сесть.**
6. **Когда́ они́ встре́тились, им не́ о чем бы́ло разгова́ривать.**
7. **Мне не́ с кем пойти́ в кино́; всем не́когда.**
8. **Ему́ не́ на что жа́ловаться; у него́ о́чень мно́го де́нег.**
9. **Когда́ ей не́ на кого́ ворча́ть, она́ не зна́ет, что де́лать.**
10. **Займёмся тепе́рь ру́сским языко́м.**
11. **Мне надое́ло занима́ться э́тим.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Oğlan çocuğunun şikâyet edeceği hiçbir şey yok.
2. Doktora danışalım.
3. Öğretmen çocuğu babasına şikâyet etti.
4. Telgraf çekelim.
5. Konuşacak kimse olmadığı için çıldırdı. (o-dişi)
6. Bunu düşünmeye vaktim yok.
7. Bu sözcüğü nasıl telaffuz edersiniz?
8. İyi bir öğrenci olduğu anlaşıldı. (onun-erkek)
9. Düşüneceği kimsesi yok. (onun-dişi)
10. Meşgul olacakları hiçbir şey olmayacak.
11. Git, canımı sıkıyorsun!
12. Gidecek bir yeri yoktu. (onun-erkek)
13. Bu parkta oturacak yer yok!

KIRKDÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

не́рвный Nervıy	sinirli
потрясе́ние (patrasenıye)	sarsıntı, şok
приходи́ть *t.mamış* **прийти́** (ya da **придти́**) *t.mış* **в себя́** (prihadit vsyeba)	kendine gelmek
бле́дный (bledniy)	solgun
полотно́ (palatno)	keten
бле́дный как полотно́ (bledniy kak palatno)	keten gibi solgun [1]
дрожа́ть *t.mamış* **II (дрожу́, дро́жишь, дрожа́т); задрожа́ть** *t.mış* (drajat)	titremek
ди́кий (dikiy)	vahşi
движе́ние (dvijeniye)	hareket
к тому́ же (kıtamyje)	zaten, ek olarak
мостова́я [2] (Maştavaya)	kaldırım
мо́крый (Mokriy)	ıslak
ско́льзкий (skolzkiy)	kaygan
неуже́ли (Neujeli)	acaba? yok canım?
раздави́вать *t.mamış* **I (раздави́ваю, раздави́ваешь); раздави́ть** *t.mış* **II (раздави́ю, раздави́шь)** (razdavlivat)	ezmek, çiğnemek
ни с того́ ни с сего́ (Nistavo ni sseva)	durup dururken
тротуа́р (Trotuar)	kaldırım
у́жас (ujaş)	korku, dehşet
како́й у́жас (как ужа́сно) (kakoyujasna)	ne korkunç
крича́ть *t.mamış* **II (кричу́, кри́чишь, крича́т); закрича́ть** *t.mış* (kriçat)	bağırmak
тормози́ть *t.mamış* **II (торможу́,** tarmazit	frenlemek

---

1 Türkçe'de "kâğıt gibi bembeyaz kesilmek".

2 **Мостова́я** dişi cins bir sıfat gibi çekilir.

тормози́шь); затормози́ть *t.mış*

изо все́х сил tüm gücüyle

скользи́ть *t.mamış* **II (скольжу́, сколь-зи́шь); скользну́ть** *t.mış* **(скользну́, скользнёшь, скользну́т)** kaymak

толчо́к itiş, çarpma

ра́нен, ра́нена, ра́нено; ра́нены (ра́неный'den) yaralı

круго́м *zf.* çevrede

толпа́ kalabalık

лежа́ть *t.mamış* **II (лежу́, лежи́шь, лежа́т); полежа́ть** *t.mış* yatmak

труд çalışma, emek

с трудо́м güçlükle

сообража́ть *t.mamış* **I (сообража́ю, сообража́ешь); сообрази́ть** *t.mış* **II (соображу́, сообрази́шь)** anlamak, kavramak

милицио́нер milis, polis (Rusya'da)

каре́та ско́рой по́мощи cankurtaran, ambulans

уф! of!

вы́пить *t.mış* **(вы́пью, вы́пьешь)** içmek

успока́иваться *t.mamış* **I (успока́иваюсь, успока́иваешься); успоко́иться** *t.mış* **II (успоко́юсь, успоко́ишься)** sakinleşmek

уби́т, уби́та, уби́то; уби́ты (уби́тый'den) öldürülmüş, maktul

к сча́стью *zf.* şans eseri

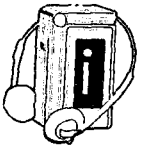
сча́стье mutluluk

больни́ца hastane

обеща́ть *t.mamış* **I (обеща́ю, обеща́ешь)** vaad etmek

сообща́ть *t.mış* **I (сообща́ю, сообща́-ешь); сообщи́ть** *t.mış* **II (сообщу́, сообщи́шь, сообща́т)** + *(-e) d.* bildirmek (birine)

Tekst



Текст: со́рок четвёртый уро́к
(Kırkdördüncü ders)

Не́рвное потрясе́ние

Ива́н Ив. **Наконе́ц-то,[1] Катюша. Я давно́ вас жду. Не могу́ прийти́ в себя́.**

Ка́тя. **Что с ва́ми, Ва́ня? Что случи́лось? Вы бле́дный, как полотно́ и ру́ки у вас дрожа́т.**

Ива́н Ив. **Ах, э́то бы́ло ужа́сно. Я вам расскажу́. Вы по́мните, что я сего́дня до́лжен был встре́титься с замести́телем мини́стра?**

Ка́тя. **Да, да, коне́чно. В оди́ннадцать утра́. Ну что же случи́лось? Говори́те скоре́е.**

Ива́н Ив. **Бы́ло уже́ по́здно; я о́чень торопи́лся. А тут, как на зло, на у́лице Го́рького[2] ди́кое движе́ние. Никогда́ ничего́ подо́бного не ви́дел. К тому́ же шёл дождь, мостовы́е бы́ли мо́крые и ско́льзкие ...**

Ка́тя. **Ну, что да́льше? Неуже́ли[3] вы раздави́ли кого́-нибудь?**

Ива́н Ив. **Е́ду[4] я на свое́й маши́не и ужа́сно волну́юсь, что опозда́ю. Вдруг ни с того́ ни с сего́[5] кака́я-то же́нщина схо́дит с тротуа́ра, как бу́дто нет никако́го движе́ния и**

---

1 **-то** eki burada anlamı güçlendirmek için kullanılıyor.

2 **У́лица Го́рького** Gorki Caddesi.

3 **Неуже́ли** inanmazlık ya da şaşkınlık ifade eder. **Неуже́ли э́то пра́вда?** Gerçekten doğru mu bu? **Неуже́ли вы не знаете?** Gerçekten (sahiden) bilmiyor musunuz?

4 **Е́ду я** kuruluşunda fiil ile öznenin yer değiştirmiş olduğuna dikkat edin. Genellikle hikâye anlatılırken yapılır bu. Hikâyesinin ortasında **Ива́н Ива́нович**'in şimdiki zaman kipine geçtiğine de dikkat edin. Rusça'da (Türkçe'de olduğu gibi) hikâyeyi daha canlı kılmak için bu anlatım özelliğine başvurulur.

5 **Ни с того́ ни с сего́** "görünür bir neden yokken" anlamında bir deyimdir. (*s.ç.* ne ondan, ne bundan.) **Сего́** eski bir zamir olan **сей** (bu) zamirinin (*-in*) durumudur. Bu sözcük **сего́дня**'da da (*s.ç.* bu günün) ortaya çıkar.

ока́зывается пря́мо пе́ред мое́й маши́ной ...

Ка́тя. Ах, како́й у́жас!

Ива́н Ив. Я кричу́, торможу́ изо все́х сил ... **маши́на скользи́т ... Бо́льше я ничего́ не по́мню, то́лько како́й-то то́лчок ...**

Ка́тя. **Ва́ня, вы са́ми не ра́нены?**

Ива́н Ив. Да нет. Открыва́ю глаза́, круго́м толпа́, и пе́ред маши́ной ви́жу лежа́щую на мостово́й же́нщину. С трудо́м сообража́ю в чём де́ло. Ви́жу подходя́щего ко мне милиционе́ра и каре́ту ско́рой по́мощи. Уф,[1] дайте мне стака́н холо́дной воды́, Ка́тя!

Ка́тя. Вот, вы́пейте и успоко́йтесь. Что же с бе́дной же́нщиной? Неуже́ли уби́та?

Ива́н Ив. Нет, к сча́стью нет. Её увезли́ в больни́цу и обеща́ли сообщи́ть мне по телефо́ну ... Вот звони́т телефо́н. Скоре́е, Ка́тя, отве́тьте.

Ка́тя. Слу́шаю. Да, да, э́то конто́ра Интури́ста. Ничего́ серьёзного? Ах, как хорошо́. Она́ уже́ пришла́ в себя́? То́лько не́рвное потрясе́ние? Спаси́бо, до свида́ния.

Açıklamalar

1. **Давно́** "çok uzun zaman önce" anlamına gelir.

мы давно́ ко́нчили рабо́ту işi çoktan (uzun zaman önce) bitirdik

Bu sözcük aynı zamanda "uzun süredir" anlamında da kullanılır.

я давно́ вас жду sizi uzun süredir (çoktandır) bekliyorum

(**Давно́** sözcüğü burada, beklemeye başlayıştan sonra uzun süre geçmiş olduğunu belirtir.)

До́лго sözcüğü de "uzun süre" demektir; fakat bir eylem ya da durumun süresini vurgular.

---

1 **Уф** bıkkınlık ya da ferahlık ifade eden bir ünlemdir.

она́ всегда́ до́лго говори́т по телефо́ну	telefonda her zaman uzun süre k

2. Belli bir zamandır sürmekte olan bir eylem için Rusça'da (Türkçe'de olduğu gibi) fiilin şimdiki zaman kipi kullanılır:

я ем с двух часо́в	iki saattir yiyorum

3. Sıfat-Fiiller (I) (*)

Пи́шущая маши́нка (daktilo, yazı makinası) ifadesini çok sık kullandık. Sözcüksel çevirisi "yazan makina"dır. **Пи́шущая** burada sıfat olarak kullanılmaktadır, fakat **писа́ть** (yazmak) fiilinden türetilmiştir. Bu tür sözcükler "sıfat-fiil" (ya da ortaç) diye adlandırılır. Rusça'da her biri sıfat olarak işlev gören (üçü etken ve ikisi edilgen türde olmak üzere) böyle beş sıfat-fiil türü vardır. Bu derste sadece, şimdiki zaman etken sıfat-fiilini göreceğiz. "Sigara içen çocuk oğlumdur" dediğimizde "sigara" ve "içen" sözcükleri "ki sigara içiyor" yan cümlesinin yerini almaktadır ve "içen" sözcüğü bir sıfat-fiildir (ortaç'tır). Bu etken sıfat-fiillerin en yaygın işlevleri bir yan cümlenin yerini tutmaktır. Bir kaç örnek verelim:

Gazete *okuyan* şu adamı görüyor musunuz? (Şu adamı görüyor musunuz, ki gazete okuyor.)

Bacayı *onaran* mühendisle konuşuyor (... ki bacayı onarıyor)

Masada *duran* kitap hakkında bilgim yok (... ki masada duruyor)

Şimdiki zaman etken sıfat-fiilini yapmak kolaydır. Üçüncü çoğul kişi şimdiki zaman kipinin sonundaki **-т** harfi **-щий** ile yer değiştirir:

пи́шут — пи́шущий, говорят — говоря́щий, лежат — лежа́щий (**лежать**'dan)

Dönüşlü fiillerin şimdiki zaman etken sıfat-fiilleri daima **-ся** ile biterler: **мо́ющийся** (**мо́ются**, yıkanıyorlar'dan).

Sıfat-fiiller temelde sıfat olduklarından sıfatlar gibi çekilirler (*bkz.* 24. Ders). Vurgu, şimdiki zaman üçüncü çoğul kişidekinin aynısıdır (bir istisna: **куря́щий**).

Sıfat-fiil (tıpkı sıfat gibi) nitelediği adın durumuna, cinsine ve sayısına uyar.

1) **ма́льчик, куря́щий папиро́су, мой сын**	["oğlum"la uyum içinde, yalın erkek ve tekil]

(*) **Прича́стие** (*Ing.* Participle, *Fr.* Participe).

Sigara içen çocuk oğlumdur

2) **Вы ви́дите того́ мужчи́ну, чита́ющего газе́ту?** ["adamı" ile uyum içinde, *(- i) d. er. tk.*]
Gazete okuyan adamı görüyor musunuz?

3) **он говори́т с инжене́ром, чи́нящим трубу́?** ["mühendisle" ile uyum içinde, *(-ile) d. er. tk.*]
bacayı onaran mühendisle konuşuyor

4) **я ничего́ не зна́ю о кни́гах лежа́щих на столе́** ["kitaplar hakkında" ile uyum içinde *(-de) d. çğ.*]
masada duran kitaplar hakkında hiçbir şey bilmiyorum

Sıfat-fiil cümleciği asıl cümleden virgülle ayrılır

Etken sıfat-fiiller karşılıklı konuşmalarda çok fazla kullanılmaz. Yukarıdaki örneklerde, konuşmalar sırasında bunların yerini yan cümlecikler alacaktır:

1) **ма́льчик, кото́рый ку́рит папиро́су, мой сын**
2) **вы ви́дите того́ мужчи́ну, кото́рый чита́ет газе́ту?**
3) **он говори́т с инжене́ром, кото́рый чи́нит трубу́**
4) **я ничего́ не зна́ю о кни́гах, кото́рые лежа́т на столе́**

Konuşmalarda çok sık olarak etken sıfat-fiiller tam anlamıyla sıfat gibi kullanılırlar. Örnek: **пи́шущая маши́нка.**

Пи́шущий kuşkusuz sıfat-fiil olarak da kullanılabilir. Bazı sıfat-fiiller ise (**настоя́щий**, "gerçek", "şimdiki") şimdi sadece sıfat olarak kullanılmaktadırlar ve bazıları (örneğin **настоя́щее**, "şimdiki zaman, bugün"; **бу́дущее**, "gelecek") isim olmuştur. Sıfat-fiil cümle parçası ya da cümleciğinin, niteleдiği addan önce gelebildiğini de not etmek gerekir.

я ви́жу лежа́щего на у́лице челове́ка
(*s.ç.* görüyorum yatanı sokakta adamı)

Bu söz dizimi karşılıklı konuşmalarda en yaygın olandır.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları yanıtlayın:

1. **С кем Ива́н Ива́нович до́лжен был встре́титься?**
2. **В кото́ром часу́ он до́лжен был встре́тить его́?**

3. **Почему́ он торопи́лся?**
4. **Почему́ мостовы́е бы́ли ско́льзкие?**
5. **Почему́ Ива́н Ива́нович волнова́лся?**
6. **Что сде́лала же́нщина?**
7. **Что он сде́лал, что́бы останови́ть маши́ну?**
8. **Что он уви́дел, когда́ он откры́л глаза́?**
9. **Же́нщина была́ ра́нена и́ли уби́та?**

B. Aşağıdaki cümlelerdeki yan cümlelerin yerine sıfat-fiiller koyun.

1. **Я ничего́ не зна́ю о же́нщине, кото́рая лежи́т на у́лице.**
2. **Я давно́ не ви́дел челове́ка, кото́рый живёт в э́том до́ме.**
3. **Вы ви́дите того́ челове́ка, кото́рый схо́дит вниз по ле́стнице.**
4. **Э́тот студе́нт, кото́рый надоеда́ет мне, уже́ давно́ изуча́ет англи́йский язы́к.**
5. **Студе́нты, кото́рые поступа́ют в университе́т, должны́ мно́го рабо́тать.**
6. **Хи́мики, кото́рые произво́дят о́пыты, никогда́ не зна́ют, взорву́т ли они́ нас и́ли нет.**
7. **Профессора́, кото́рые увлека́ются свое́й рабо́той, ча́сто рассе́янны.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Annemle uzun süre konuştu. (o-erkek)
2. Rusça'yı uzun süredir öğreniyorum.
3. Gazeteyi titreyen ellerle kaldırdı. (o-erkek)
4. Arabanın yanında duran kızı görüyor musunuz?
5. Yeni yazı makinanız hoşunuza gidiyor mu?
6. Masadaki (masada duran) mektupları imzalamalısınız.
7. Masa başında oturan (masadaki) adam bakan yardımcısıdır.

KIRKBEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

непромока́емый	su geçirmez
бежа́ть [1] *t.mamış, bl.* **(бегу́, бежи́шь, бегу́т); побежа́ть** *t.mış*	koşmak
ко́е-что	bazı şeyler; bir parça
кое-како́й	bazı; önemsiz, biraz
коли́чество	nicelik, miktar; sayı
голу́бчик	kuzum, canım
расхо́д	masraf, gider; sarf etme
расхо́ды	masraflar, sarfiyat
во-пе́рвых	ilkin, öncelikle
ко́жаный	deri (*s.*)
иметь в виду́	göz önünde bulundurmak, akılda tutmak
полага́ется (*kşz.*)	gerekiyor; âdettendir
килогра́мм	kilogram
лёгкий	hafif (ağırlıkta); kolay
пластма́сса	plastik
гениа́льный	seçkin, birinci sınıf, dâhice
во-вторы́х	ikincisi
обяза́тельно *zf.*	zorunlu olarak
электри́ческий	elektrik
бри́тва	ustura

---

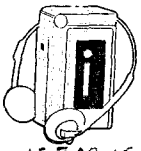
1 Bütün hareket fiillerindeki gibi tamamlanmamışın iki biçimi vardır. Fiilin belirsiz biçimi: **бе́гать**. Çekimi kurallıdır. Şimdiki zamanı: **бе́гаю, бе́гаешь**, vb. Belirli **бежа́ть** fiilinin şimdiki zamanı: **бегу́, бежи́шь, бежи́т, бежи́м, бежи́те, бегу́т**. Emir kipi: **беги́, беги́те**. Tamamlanmışı: **побежа́ть**

де́ти бе́гают по са́ду	çocuklar bahçede koşuyor
ма́льчик бежи́т в шко́лу	oğlan çocuk okula koşuyor

Бе́гать fiilindeki vurgu, bu fiilden yapılan tamamlanmamış fiillerde sona gelir: **убега́ть** (*t.mamış*) **(убега́ю убега́ешь)**; **убежа́ть** (*t.mış*) kaçmak; sıvışmak.

буржу́й [1] (*hlk.*)	burjuva
посте́ль *diş.*	yatak
да́мский	bayanlar için
скро́мный	alçakgönüllü, mütevazı
облада́ть *t.mamış* **I (облада́ю, облада́ешь)** + *(-ile) d., t.mış'ı yok*	sahip olmak (soyut adlarla)
досто́инство	erdem; onur
приводи́ть [2] *t.mamış* **II (привожу́, приво́дишь); привести́** *t.mış* **(приведу́, приведёшь, приведу́т)**	getirmek (araçsız)

Tekst



Текст: со́рок пя́тый уро́к
(Kırkbeşinci ders)

Непромока́емый плащ

Алекс. Ник. **Как время бежит! Ты знаешь Ва́ня, что вы с Ка́тей уезжа́ете уже́ че́рез ме́сяц? Ты поду́мал о том,[3] что тебе́ на́до бу́дет ещё ко́е-что́ купи́ть?**

Ива́н Ив. **Да, Алексе́й, спаси́бо, что ты мне напо́мнил. У меня́ сто́лько дел, что голова́ идёт кру́гом.[4] Нельзя́ ли**

---

1 Fransızca "bourgeois" (burjuva) sözcüğünün Rusça'da günlük konuşma dilinde aldığı biçim. Servetlerini gösterişçi biçimde sergileyen kimseler için kullanılır.

2 Kök fiil başka bir hareket fiilidir ve iki tamamlanmamış biçimi vardır: **Води́ть** (götürmek, sürmek) *bsz.*; ve **вести́** *bl.* **Води́ть**'in şimdiki zaman kipi: **вожу́, во́дишь**, vb. **Вести́**'nin şimdiki zaman kipi: **веду́, ведёшь, ведёт, ведём, ведёте, веду́т.**

Geçmiş zaman kipi: **вёл, вела́, вело́, вели́. Вести́**'nin tamamlanmışı: **повести́**.

3 Ruslar "ne satın almaya ihtiyacımız olduğunu düşündünüz mü?" yerine "satın almaya ihtiyacınız olan şeyi düşündünüz mü?" derler. Başka bir deyişle **то** zamiri, uygun durumuyla bir sonraki cümlecikteki fiille bağıntı kurmak için kullanılır. Fiil bir edat ya da yalın yahut *(-i)* durumları dışındaki bir durumca izlenildiğinde Rusça'da özellikle yaygın bir cümle kuruluşudur bu.

я сомнева́юсь в том, что он прав	haklı olduğundan kuşkuluyum
он удиви́лся тому́, что она́ пошла́	onun gittiğine şaşırdı
он не интересу́ется тем, что вы говори́те	sizin ne söylediğinizle ilgilenmiyor

4 **Кругом** zarfında vurgunun son hece üzerinde olduğuna dikkat edin. Tekstteki deyimsel (idiomatik) ifadede ise vurgu ilk hecededir.

попроси́ть тебя́ сде́лать ко́е-каки́е поку́пки? Ка́тя тебе́ помо́жет.

Алекс. Ник. С удово́льствием куплю́ тебе́, что на́до. Что каса́ется твое́й головы́, мне ка́жется, что она́ у тебя́ идёт кру́гом не от коли́чества дел, а от англи́йского языка́. Ну, что-ж тебе́ купи́ть?

Ива́н Ив. Вот что, голу́бчик: возьми́ две́сти рубле́й из оста́вшихся у меня́ на расхо́ды де́нег и поищи́ на моём пи́сьменном столе́ спи́сок с ну́жными нам вещами. Во-пе́рвых, мне ну́жен хоро́ший ко́жаный чемода́н.

Алекс. Ник. Хорошо́. Но име́й в виду́, что е́сли вы лети́те, на челове́ка полага́ется не бо́льше двадцати́ килогра́ммов багажа́. Не лу́чше ли бы́ло бы купи́ть лёгкий чемода́н из пластма́ссы?

Ива́н Ив. Ты соверше́нно прав, Алексе́й. У тебя́ иногда́ быва́ют про́сто гениа́льные иде́и! Во-вторы́х, обяза́тельно купи́ мне электри́ческую бри́тву. Хочу́, как буржу́й, лежа́ть в посте́ли и бри́ться.

Алекс. Ник. Ла́дно, хотя́ ты и без того́ уже́ буржу́й. А вот в твоём спи́ске стои́т ещё "да́мский непромока́емый плащ". Э́то для кого́?

Ива́н Ив. Ах да, э́то о́чень ва́жно. Я хочу́ подари́ть Ка́те плащ. У неё о́чень ма́ло де́нег, и ты зна́ешь, кака́я она́ скро́мная, говори́т, что ей ничего́ не на́до ...

Алекс. Ник. Зна́ю, зна́ю ... Ка́тя скро́мная, краси́вая, у́мная, работя́щая ... одни́м сло́вом, она́ облада́ет все́ми досто́инствами на све́те. Бою́сь,[1] Ва́ня, как бы всё э́то не ко́нчилось пло́хо! Куда́ э́то тебя́ приведёт?

---

1 **Боя́ться** fiilinin arkasından iki cümle yapısı gelebilir: **я бою́сь, что он придёт**, "korkarım ki gelecek/gelmesinden korkuyorum" ya da **я бою́сь, что́бы (как бы) он не пришёл**. Eğer "korkarım ki gelmeyecek" demek istiyorsanız, gelecek zaman kipi kullanılabilir: **я бою́сь, что он не придёт.**

Açıklamalar

1. Sıfat-Fiiller II

Geçmiş zaman kipindeki iki etken sıfat-fiilin yapılması kolaydır. Fiilin geçmiş zaman kipindeki son harf **-л** kaldırılır ve **-вший** eklenir:

писа́л	**писа́вший**
написа́л	**написа́вший**
говори́л	**говори́вший**
поговори́л	**поговори́вший**

Eğer geçmiş zaman kipinde **-л** yoksa erkek tekile **-ший** eklenir:

нёс	**нёсший**	**вёз**	**вёзший**
понёс	**понёсший**	**повёз**	**повёзший**

Dönüşlü fiiller **-ся** eki alır:

знако́мившийся, знако́мившаяся, vb.
познако́мившийся, познако́мившаяся vb.

Bazı fiiller kuraldışı biçime sahiptir. Bunlardan en çok kullanılanlar şunlardır:

ше́дший	**прише́дший**	**(идти́, придти́**'den)
ве́дший	**приве́дший**	**(вести́, привести́**'den)

Tamamlanmamış etken geçmiş zaman sıfat-fiili yerine **кото́рый** ve tamamlanmamış geçmiş zaman kipi kullanılır:

я говори́л с инжене́ром, кото́рый рабо́тал на на́шем заво́де
(*s.ç.* Mühendisle konuşuyordum, ki o bizim fabrikada çalışıyordu)

я говори́л с инжене́ром, рабо́тавшим на на́шем заво́де
(Fabrikamızda çalışan mühendisle konuşuyordum)

Tıpkı bunun gibi, tamamlanmış etken geçmiş zaman sıfat-fiili **кото́рый** sözcüğünün ve tamamlanmış geçmiş zaman kipinin yerini alır:

я встре́тил писа́теля, кото́рый написа́л э́ту кни́гу
(*s.ç.* Yazarla karşılaştım, ki o bu kitabı yazmıştı)

я встре́тил писа́теля, написа́вшего э́ту кни́гу
(bu kitabı yazmış olan yazarla karşılaştım)

Sıfat-fiil zaman kipinin (ister şimdiki zaman, ister tamamlanmış geçmiş ya da tamamlanmamış geçmiş zaman olsun) bağımlı cümlecikte ne olacak

idiyse genellikle o olduğuna dikkat edin.

2. Bazı zarf ve zamirlerin başına **кое** eki (kimi zaman **кой** yazılır) gelebilir. Bu ek, önüne geldiği zamir ya da zarfa genellikle sınırlandırılmış bir sayı anlamı verir.

ко́е-кто́	bazıları, bazı kimseler
ко́е-како́й	bazı, biraz
ко́е-что́	bazı şeyler; bir parça
ко́е-где́	yer yer, bazı yerlerde, şurada burada

Ко́е-ка́к deyiminin "baştan savma", "gelişi güzel" anlamına geldiğine dikkat edin.

Bir edat bu belirsiz zamirlerden biriyle kullanıldığında genellikle **ко́е** ile zamirin arasına gelir:

я говори́л ко́е с ке́м	bir iki kişiyle konuştum

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları yanıtlayın:

1. **О чём Алексе́й Никола́евич напо́мнил Ива́ну Ива́новичу?**
2. **Почему́ у Ива́на Ива́новича голова́ идёт кру́гом?**
3. **Из каки́х де́нег Алексе́й до́лжен взять две́сти рубле́й?**
4. **Како́й чемода́н ну́жен Ива́ну Ива́новичу?**
5. **Како́й чемода́н Алексе́й сове́тует ему́ купи́ть?**
6. **Почему́ Ива́ну Ива́новичу обяза́тельно нужна́ электри́ческая бри́тва?**
7. **Что он хо́чет подари́ть Ка́те?**
8. **Почему́ Ка́тя говори́т, что ей ничего́ не на́до?**
9. **Каки́ми досто́инствами она́ облада́ет?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Жи́вшие в э́том до́ме лю́ди уе́хали во Фра́нцию.**
2. **Профе́ссор жа́ловался на студе́нта, занима́вшегося ру́сским языком.**

3. **Же́нщине, сиде́вшей за столо́м в рестора́не, ста́ло пло́хо.**
4. **Челове́к, потеря́вший свой чемода́н, опозда́л на по́езд.**
5. **Она́ встре́тила прилете́вших из А́нглии тури́стов.**
6. **Ко́е-кто́ из прие́хавших из Росси́и инжене́ров говори́л по-англи́йски.**
7. **Я познако́мился с ко́е-каки́ми людьми́, зна́вшими моего́ отца́.**
8. **Неуже́ли вы не слы́шали о том, что случи́лось вчера́?**
9. **Он всегда́ жа́луется на то, что не повыша́ют его́ зарпла́ты.**
10. **Они́ занима́ются тем, что распространя́ют глу́пые слу́хи.**
11. **Она́ расска́зывала о том, что она́ ви́дела заграни́цей.**
12. **Тако́й проливно́й дождь, что я бою́сь, как бы она́ не промо́кла.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Size bir kaç şey söylemeliyim. Я dolžen skа tebe kazat'
2. Annesini haftada bir kez tiyatroya götürür. (o-dişi)
3. Oğlunu doktora götür.
4. Sizi aklımda tutuyorm. Я помню Вас в виду
5. Nereye koşuyorsunuz? Куда Вы бежите
6. Yarın gece kızkardeşini bizi görmeye getir.
7. İnsanlar şurda burda yerde oturuyorlardı.
8. Beş bavulu var. (o-dişi) – У неё пять чемоданов
9. Çok çalışkan ve alçakgönüllüsünüz.
10. Bize bu evde yaşamış olan insanları anlatıyordu.
11. Bavulu taşıyan çocuğa bir ruble verdim.
12. Bazen bir iki kişi bizi görmeye gelir.

KIRKALTINCI DERS

Sözlükçe

арифме́тика	aritmetik
постоя́ть[1] *t.mış* **II (постою́, постои́шь)**	biraz kalmak, biraz durmak
сто́ить[2] *t.mamış* **II (сто́ю, сто́ишь)** + *(-i) d.; t.mış'ı yok.*	değmek, değeri ... olmak
недо́рого	ucuz, pahalı değil
гла́вный	asıl, başlıca; baş
вмести́тельный	büyük oylumlu, geniş
счита́ть[3] *t.mamış* **I (счита́ю, счита́ешь); сосчита́ть** *t.mış*	saymak; varsaymak (*bkz.* not)
слаб, слаба́, сла́бо; сла́бы (сла́бый'den)	zayıf
заплати́ть *t.mış* **II (заплачу́, запла́тишь)**	ödemek
бума́жка	kâğıt parçası, banknot
сда́ча	devretme, devir; (paranın) üstü
экза́мен	sınav
вычита́ть *t.mamış* **I (вычита́ю, вычита́ешь); вы́честь**[4] *t.mış* **(вы́чту, вы́чтешь, вы́чтут)**	çıkarmak (matematikte)
пожа́луй	belki, belki de, herhalde, olabilir

---

1 **Постоя́ть** fiilinden yapılan **посто́й, посто́йте** emirleri "biraz bekle", "dur" anlamındadır.

2 **Сто́ить** (değeri olmak) fiilini farklı vurgu taşıyan **стоя́ть** (ayakta durmak) fiilinden dikkatle ayırmak gerekir. **Сто́ить** fiili "değeri olmak" anlamında genellikle üçüncü kişide kullanılır ve (-i) durumu'nca izlenir: **э́то сто́ит одну́ копе́йку** (bunun değeri bir kapiktir.) (-İn) durumu ya da mastarca izlendiğinde "değmek" anlamına da gelir: **сто́ит постара́ться**, çaba harcamaya değer.

сто́ит ли э́то того́? buna değer mi?

3 Aynı grupta bir başka fiil olan **счита́ть**, "varsaymak" anlamındadır ve tamamlanmışı **счесть** fiilidir. Bu fiil "saymak" anlamındaki **счита́ть** fiilinin tamamlanmışı olan **сосчита́ть** fiiliyle karıştırılmamalıdır. **Счесть**'in tamamlanmış gelecek zamanı: **сочту́, сочтёшь** vb.

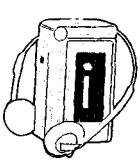
4 **Вы́честь** fiilinin tamamlanmış gelecek zamanı: **вы́чту, вы́чтешь, вы́чтет, вы́чтем, вы́чтете, вы́чтут**. Geçmiş zamanı: **вы́чел, вы́чла, вы́чло, вы́чли**. Geçmiş zaman edilgen sıfat fiili: **вы́чтенный**.

Прочита́ть fiiline alternatif bir tamamlanmış fiil **проче́сть** fiilidir. Aynı gruba girer. Tamamlanmış gelecek zamanı: **прочту́, прочтёшь**, vb. Geçmiş zamanı: **прочёл, прочла́**, vb.

хвата́ть[1] *t.mamış* **I (хвата́ю, хвата́ешь); хвати́ть** *t.mış* **II (хвачу́, хва́тишь)**	kapmak, yakalamak; yetmek
две́сти (*bkz.* 46. Ders, ilgili not)	iki yüz
зага́дочно	gizemle, esrarlı bir tarzda
влюбля́ться *t.mamış* **I (влюбля́юсь, влюбля́ешься); влюби́ться** *t.mış* **II (влюблю́сь, влю́бишься) в** *+ (-i) d.*	âşık olmak, gönül vermek
шарф	boyun atkısı
бельё *çoğulu yok*	iç çamaşırı
повиди́мому *zf.*	öyle görünüyor ki
экспеди́ция	araştırma, etüd; gezi grubu
се́верный	kuzey
по́люс	kutup
пуга́ться *t.mamış* **I (пуга́юсь, пуга́ешься); испуга́ться** *t.mış + (-in) d.*	korkmak, ürkmek
кли́мат	iklim
тума́н	sis
сы́рость *diş.*	nem
остально́й	geriye kalan
устава́ть[2] *t.mamış* **(устаю́, устаёшь); уста́ть** *t.mış* **(уста́ну, уста́нешь)**	yorulmak

Tekst

Текст: **со́рок шесто́й уро́к**
(Kırkaltıncı ders)



Экза́мен по арифме́тике

Алекс. Ник. Посто́йте, Ка́тя, куда́ вы бежи́те? Посмотри́те, вот

---

1 Bu fiil kişisiz olarak "yeterli olmak" anlamında kullanılır ve ismin (*-in*) durumunca izlenir: **мне хва́тит э́того на ме́сяц**, "bu bana bir ay yeter". **У меня́ не хвата́ет де́нег**, "yeterli param yok".

2 **Я устаю́**, vb. "yoruluyorum" anlamına gelir. "Yorgunum" demek için tamamlanmış geçmiş zamanı, **я уста́л** kullanılır.

хоро́ший чемода́н и сто́ит то́лько два́дцать оди́н ру́бль три́дцать пять копе́ек.

Ка́тя. **Совсе́м недо́рого. Но гла́вное, что́бы он был лёгкий и вмести́тельный. Е́сли мы возьмём два, ско́лько э́то полу́чится, Алексе́й Никола́евич? Пожа́луйста сосчита́йте, я в арифме́тике о́чень слаба́.**

Алекс. Ник. **Сто со́рок пять рубле́й се́мьдесят шесть копе́ек!**

Ка́тя. **Что? Ах, э́то вы опя́ть шу́тите. Нет, серьёзно, ско́лько э́то бу́дет?**

Алекс. Ник. **Со́рок два рубля́ се́мьдесят копе́ек. Е́сли я заплачу́ бума́жкой в[1] пятьдеся́т рубле́й, Ка́тя, ско́лько мы должны́ получи́ть сда́чи?[2]**

Ка́тя. **Что э́то? Экза́мен по[3] арифме́тике? Счита́йте са́ми.**

Алекс. Ник. **Из пяти́десяти вы́честь со́рок два рубля́ се́мьдесят копе́ек ... остаётся всего́ семь рубле́й три́дцать копе́ек. Да, с пятью́десятью рубля́ми далеко́ не уе́дешь!**

Ка́тя. **Пожа́луй, не хва́тит ещё на два ма́леньких чемода́на.**

Алекс. Ник. **Хва́тит. У меня́ ещё сто пятьдеся́т рубле́й из двухсо́т,[4]**

---

1 Bkz. 33. Ders, Açıklamalar.

2 "Paranın üstü" anlamında **сда́ча** sözcüğü **получи́ть сда́чи, дать сда́чи** gibi deyimlerde genellikle (*-in*) durumunda kullanılır. Bu sözcük sadece, bir ödeme yapıldıktan sonra geriye alınan parayı belirtir. "Bozuk para" anlamını ise **ме́лочь** (*diş.*) sözcüğü karşılar.

3 "... sınavı" tamlaması Rusça'da **по ...** + (*-e*) durumu kullanılarak ifade edilir. "Sınava girmek" **держа́ть экза́мен**'dir. Tamamlanmış fiille yapılan **вы́держать экза́мен** ise, "sınavı geçmek"tir.

4 Rusça'da yüzler, her biri çekime giren parçalardan oluşmuş bileşik sözcüklerdir: **две́сти** (iki yüz), **три́ста** (üç yüz), **четы́реста** (dört yüz), **пятьсо́т** (beş yüz), **шестьсо́т** (altı yüz), **семьсо́т** (yedi yüz), **восемьсо́т** (sekiz yüz), **девятьсо́т** (dokuz yüz). Bunlar ya **две́сти** gibi (iki yüz, üç yüz ve dört yüz) ya da **пятьсо́т** gibi (geri kalanlar) çekilirler.

yl. d.	**две́сти**	**пятьсо́т**
(-in). d.	**двухсо́т**	**пятисо́т**
(-e). d.	**двумста́м**	**пятиста́м**
(-i). d.	*yl.* ya da *(-in) d.*	**пятьсо́т**
(-ile. d.	**двумяста́ми**	**пятьюста́ми**
(-de). d.	**о двухста́х**	**о пятиста́х**

которые Ва́ня дал мне на расхо́ды. Он проси́л меня́ обяза́тельно купи́ть да́мский непромока́емый плащ.

Ка́тя. Да́мский плащ?

Алекс. Ник. Да. О́чень зага́дочно, не пра́вда ли? Мо́жет быть наш ста́рый холостя́к влюби́лся в кого́-нибудь.

Ка́тя. Мо́жет быть. А тепе́рь дава́йте [1] посмо́трим, что ещё на спи́ске.

Алекс. Ник. Зо́нтик, тёплый шарф, шерстяно́е бельё, кало́ши ... Повиди́мому наш нача́льник отправля́ется в экспеди́цию на се́верный по́люс.

Ка́тя. Или испуга́лся англи́йского кли́мата; тума́нов, дожде́й, сы́рости. Ну, идёмте скоре́е. Ку́пим, что мо́жно сего́дня, а остальны́е ве́щи за́втра. Я о́чень уста́ла.

Açıklamalar

1. Sayılar (devam)

Два́, две, три ve **четы́ре** sayıları ve bileşikleriyle yalın ve (canlılarda) (*-i*) durumlarında kullanılan sıfatlar ya yalın çoğul durumda ya (*-in*) çoğul durumundadır. Erkek ve nötr adlarla şimdi çoğul (*-in*) durumu kullanılmakta, dişi adlarla ya yalın ya (*-in*) durumu kullanılmaktadır.(*)

два больши́х стола́	iki büyük masa
две хоро́шеньких (хоро́шенькие) де́вушки	iki sevimli genç kız

---

1 **Дава́й, дава́йте** (tamamlanmamış **давать** fiilinin ikinci tekil ve çoğul kişi emir kipi) günlük konuşma dilinde çoğu kez "haydi" anlamında kullanılır. Bu durumda ya tamamlanmış gelecek zamanın birinci çoğul kişisi ya da tamamlanmamış mastarca izlenir.)

дава́й вы́ньем	haydi bir şey içelim
дава́йте пить чай	haydi çay içelim

Aynı şey (üçüncü kişiden bir rica anlamında) **пусть** ya da **пуска́й** sözcükleri (**пустить** ve **пускать** fiillerinin emir kipleri) ve şimdiki ya da gelecek zaman üçüncü tekil ya da çoğul kişisi ile ifade edilir.

пусть (пуска́й) он не беспоко́ится	o kaygılanmasın
пусть они́ э́то сде́лают	onlar bunu yapsınlar

(*) Sıfatların sayılarla ilişkisiyle adların sayılarla ilişkisini karıştırmamaya dikkat edin.

Öteki durumlarda sıfatlar, ifadenin öteki kısımlarıyla aynı çoğul durumdadır.

я поговори́л с четырьмя́ ва́жными людьми [1]	dört önemli kişiyle konuştum (hepsi çoğul -ile durumunda)

Yumuşatma işaretiyle biten sayılar (**пять, шесть**, vb.) **-ь** ile biten dişi adlar gibi çekilirler. **Пятьдеся́т** (elli; *s.ç.* beş on), **шестьдеся́т** (altmış), **се́мдесят** (yetmiş) ve **во́семьдесят** (seksen) bileşik sayılarının her iki parçası yumuşatma işareti ile biten dişi isimler gibi çekilir.

yl. d.	**пятьдеся́т**	(elli)	**во́семьдесят** (seksen)
(-in) d.	**пяти́десяти**		**восьми́десяти**
(-e) d.	**пяти́десяти**		**восьми́десяти**
(-i) d.	**пятьдеся́т**		**во́семьдесят**
(-ile) d.	**пятью́десятью**		**восемью́десятью**
(-de) d.	**о пяти́десяти**		**о восми́десяти**

пять vb. yalın ya da (-i) durumunda olduğunda ifade çoğul (-in) durumundadır.

шестьдеся́т тури́стов	altmış turist

Öteki durumlarda sayılar tekilde bir dişi ad gibi çekilirler ve ifadenin geri kalan kısmı aynı durumda fakat çoğul olarak bulunur.

yl. d.	**се́мьдесят ва́жных тури́стов**
(-in) d.	**семи́десяти ва́жных тури́стов**
(-e) d.	**семи́десяти ва́жным тури́стам**
(-i) d.	**се́мьдесят ва́жных тури́стов**
(-ile) d.	**семью́десятью ва́жными тури́стами**
(-de) d.	**о семи́десяти ва́жных тури́стах**

Со́рок (kırk), **девяно́сто** (doksan) ve **сто** (yüz) sayıları yalın ve (*-i*) durumlarından başka bütün durumlarda sadece tek bir biçime sahiptir:

сорока́, девяно́ста, ста

---

1 **Челове́к** (kişi) sözcüğünün yalın çoğulu **лю́ди** sözcüğüdür ve çekimi şöyledir:

yl. d.	**лю́ди**	*(-i) d.*	**люде́й**
(-in) d.	**люде́й**	*(-ile) d.*	**людьми́**
(-e) d.	**лю́дям**	*(-de) d.*	**лю́дях**

Çoğul (*-in*) durumunca izlenen sayılar ile **не́сколько** sözcüğünden sonra **лю́ди** sözcüğünün yerini **челове́к** alır: **пять челове́к, не́сколько челове́к** (birkaç kişi). Buna karşılık **мно́го, ма́ло люде́й** (çok, az kişi) denir.

Onlarla kullanılan isimler ve sıfatlar öteki sayılarla çoğulun **hangi durumunda** kullanılıyorlarsa yine aynı durumda kullanılırlar:

с сорока́, с девяно́ста, со ста обра́тными биле́тами
kırk, doksan, yüz dönüş biletiyle

2. Sıfat-fiiller III

Şimdiki Zaman Edilgen Sıfat-Fiili

Rusça'da iki adet edilgen sıfat-fiil vardır. Bunlardan şimdiki zaman kipinde olanı sadece tamamlanmamış fiillerden; geçmiş zaman kipinde olanı ise hemen hemen tümüyle tamamlanmış fiillerden yapılır. Tıpkı etken sıfat-fiiller gibi bunlar da sıfat biçimine sahiptirler; fakat sadece uzun değil kısa biçimleri de vardır.

Şimdiki zaman edilgen sıfat-fiiline günlük konuşmada çok az rastlanır. Fiilin şimdiki zaman kipi üçüncü çoğul kişisine sıfat ekleri ilave edilerek yapılır:

чита́ем	**чита́емый**	(okunuyor olan)
произно́сим	**произноси́мый**	(telaffuz ediliyor olan)

Masları **-авать** ekiyle sona eren fiillerin şimdiki zaman edilgen sıfat-fiilleri şimdiki zaman kipinden *değil*, mastardan yapılır:

продава́ть	**продава́емый** (*)	(satılıyor olan)

Çok az sayıdaki bazı fiillerden şimdiki zaman edilgen sıfat-fiil yapılışında birinci çoğul kişi son ekindeki **-ё** harfi **о** ile yer değiştirir:

несём	**несо́мый**	(taşınıyor olan)

En bilinenleri **мыть** (yıkamak), **брать** (almak), **класть** (koymak), **петь** (şarkı söylemek), **писать** (yazmak) ve **пить** (içmek) olan az sayıdaki bazı fiillerin şimdiki zaman edilgen sıfat-fiili yoktur.

Şimdiki zaman edilgen sıfat-fiilinin kullanışına bir örnek verelim:

я дам вам чита́емую все́ми кни́гу
size herkesçe okunuyor (okunmakta) olan kitabı vereceğim

krş. **я дам вам кни́гу, кото́рую все чита́ют**

Yan cümle öznesinin edilgen sıfat-fiille (-ile) durumunda kullanıldığına dikkat edin.

(*) Bu fiilin şimdiki zaman kipinde çekimini anımsayın: **продаю́, продаёшь, продаёт, продаём**, vb.

Bu sıfat-fiillerin kısa biçiminin yapılışı tıpkı sıfatların kısa biçiminin yapılışı gibidir. Fakat çok seyrek kullanılırlar.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları yanıtlayın:

1. **Ско́лько сто́ит э́тот чемода́н?**
2. **Ско́лько бу́дут сто́ить три таки́х чемода́на?**
3. **Почему́ Ка́тя не мо́жет сосчита́ть сама́?**
4. **Ско́лько оста́нется, е́сли вы́честь два рубля́ из пяти́десяти?**
5. **Что Ка́тя хоте́ла бы ещё купи́ть?**
6. **Ско́лько рубле́й Ива́н Ива́нович дал Алексе́ю на расхо́ды?**
7. **Чего́ Ива́н Ива́нович испуга́лся?**
8. **Почему́ Ка́тя хо́чет де́лать остальны́е поку́пки за́втра?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **В э́той шко́ле о́коло пятисо́т шести́десяти ученико́в.**
2. **Занима́емый и́ми дом о́чень вмести́тельный.**
3. **Его́ рома́н, чита́емый все́ми, стал о́чень изве́стным.**
4. **Мне не хвата́ет трёхсо́т восьми́десяти рубле́й, что́бы купи́ть э́тот автомоби́ль.**
5. **С семью́десятью рубля́ми в ме́сяц далеко́ не уе́дешь.**
6. **Сосчита́йте, ско́лько полу́чится, е́сли вы́честь четы́реста шестьдеся́т пять из девятисо́т тридцати́ девяти́.**
7. **Он дал мне сда́чи три́дцать две копе́йки.**
8. **У него́ две работя́щие секрета́рши.**
9. **Да́йте нам три больши́х стака́на вина́.**
10. **Я устаю́ от тако́го большо́го коли́чества люде́й.**
11. **Ско́лько челове́к бы́ло в э́той экспеди́ции?**

Rusça'ya çevirin:

1. İstasyona taksiyle, üç büyük valizle gitti. (o-erkek)
2. Taksiye üç ruble yetmiş beş kapik ödedi. (o-erkek)
3. Yirmi beş başka turistle birlikte İngiltere'ye gidiyordu. (o-erkek)
4. Kuzey kutbuna yapılan geziyle ilgili Rus filmini gördünüz mü?
5. Aritmetik sınavına giriyor. (o-erkek) —
6. Sınavı başarıyla geçti. (o-dişi) →
7. On saat çalıştıktan sonra çok yorulacaksınız. →
8. Kitabın üçyüz altmış beşinci sayfasını aç (açın).
9. Bu kitabın elli sayfası eksik. —
10. Altı kişi eksikti. —
11. Bu filmi görmeye değmez, çok sıkıcı. (Не стоит смотреть этот фильм) очень скуч
12. Şu su geçirmez yağmurluklar ne kadar?
13. Dur (durun), bu kadar hızlı (çabuk) sayma (saymayın).

он по

uspesna (başarılı)

хватала шесть человек

KIRKYEDİNCİ DERS

Sözlükçe

като́к [*tk. (-in) d.*] **катка́**]	paten pisti
ката́ться *t.mamış* **I (ката́юсь, ката́ешься); поката́ться** *t.muş* **на конька́х**	paten yapmak
конёк [*tk. (-in) d.*] **конька́**]	paten
вспомина́ть *t.mamış* **I (вспомина́ю, вспомина́ешь); вспо́мнить** *t.muş* **II (вспо́мню, вспо́мнишь)**	anımsamak
мо́лодость *diş.*	gençlik
ни ра́зу + olumsuz	bir kez bile
с тех пор, как [1] + fiil	...den beri
друг [*çğ. yl.* **друзья́**, *çğ. (-in) d.* **друзе́й**]	dost
ка́к-то	biraz; bir defa; her **nasılsa**
стари́к	yaşlı adam
чемпио́н	şampiyon
уча́ствовать *t.mamış* **(уча́ствую, уча́ствуешь) в** + *(-de) d.*	katılmak
междунаро́дный	uluslararası
состяза́ние	yarışma (**müsabaka**)
лы́жный	kayak (*s.*)
спорт	spor
лы́жный спорт	kayak sporu
подозрева́ть *t.mamış* **I (подозрева́ю, подозрева́ешь); заподо́зрить** *t.muş* **II (заподо́зрю, заподо́зришь)**	kuşkulanmak
спортсме́н	sporcu
де́тство	çocukluk
лы́жа	kayak
ходи́ть на лы́жах	kayak yapmak

1 "...den beri" bir fiilce izlendiğinde: **с тех пор, как** (*s.ç. o zamandan beri, ki...*); bir isimce izlendiğinde: **с** + (*-in*) *d.* (**с про́шлого го́да** "geçen yıldan beri").

рожда́ться *t.mamış* **I (рожда́юсь, рожда́ешься); роди́ться** *t.mış* **II (рожу́сь, роди́шься)**	doğmak
Сиби́рь *diş.*	Sibirya
за́ городом	şehir dışı, banliyö
опу́шка	orman kıyısı
зимо́й	kışın
добира́ться *t.mamış* **I (добира́юсь, добира́ешься); добра́ться** *t.mış* **(доберу́сь, доберёшься, доберу́тся) до** + *(-in) d.*	varmak, erişmek
заноси́ть *t.mamış* **II (заношу́, зано́сишь); занести́** *t.mış* **(занесу́, занесёшь, занесу́т)**	getirmek bırakmak; adını geçirmek (bir kitaba); kaplamak (karla, vb.)
де́рево (*çğ. yl.* **дере́вья,** *çğ. (-in) d.* **дере́вьев)**	ağaç
кры́ша	dam
покры́т, покры́та, покры́то; покры́ты (**покры́тый**'den) + *(-ile) d.*	(ile) kaplı
ковёр [*tk. (-in) d.)* **ковра́**]	halı
краса́	güzellik
блеста́ть *t.mamış* **II (блещу́, блести́шь); блесте́ть** *t.mış*	parlamak
усе́ивать *t.mamış* **I (усе́иваю, усе́иваешь); усе́ять** *t.mış* **I (усе́ю, усе́ешь)** + *(-ile) d.*	ekmek; örtmek, serpmek
миллио́н	milyon
бриллиа́нт	pırlanta
поэ́т	şair
дово́льно	yeter!; yeteri kadar; oldukça
переодева́ться [1] *t.mamış* **I (переодева́юсь,**	giysi değiştirmek

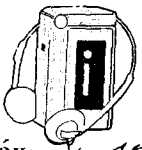
---

1 Bu önemli fiil grubunun kök fiili, *t.mamış* **дева́ть** (koymak), çağdaş Rusça'da çok seyrek kullanılır. Tamamlanmışı **деть**. Gelecek zaman kipi: **де́ну де́нешь, де́нем, де́нете, де́нут**.

En yararlı bileşenleri: **одева́ть**. *t.mamış*. **оде́ть** *t.mış*. "giydirmek" (*gçl.*). **Мать одева́ет ребёнка**, "anne çocuğu giydiriyor"; **одева́ться** *t.mamış*, **оде́ться** *t.mış* "giyinmek" (*gçz.*); **надева́ть** *t.mamış*, **наде́ть** *t.mış*, "giymek; takmak" (*gçl.*); **переодева́ться** *t.mamış*, **переоде́ться** *t.mış*, "giysi değiştirmek" (*gçz.*); **раздева́ться** *t.mamış*, **разде́ться** *t.mış*, "soyunmak" (*gçz.*); **раздева́ть** *t.mamış*, **разде́ть** *t.mış*, "soymak" (*gçl.*)

переодева́ешься); переодеться *t.mış* **(переоде́нусь, переоде́нешься, переоде́нутся)**	
полтора́	bir buçuk
па́мятник	anıt
недопи́санный	bitmemiş (mektup, kitap, vb.)
переводи́ть[1] *t.mamış* **II (перевожу́, перево́дишь); перевести́** *t.mış* **(переведу́, переведёшь, переведу́т)**	çevirmek (tercüme etmek)

Tekst



Текст: со́рок седьмо́й уро́к
(Kırkyedinci ders)

Приглаше́ние на като́к

Ка́тя. **Всё гото́во, Ва́ня; все пи́сьма напеча́таны. Что мне тепе́рь де́лать?**

Ива́н Ив. **Бо́льше ничего́. Катю́ша. Вся рабо́та сде́лана и мы свобо́дны. Скажи́те, вы ката́етесь на конька́х?**

Ка́тя. **Ну, коне́чно. Почему́ вы спра́шиваете?**

Ива́н Ив. **Мне вдруг о́чень захоте́лось ката́ться на конька́х, вспо́мнить мо́лодость. Хоти́те, пойдём на като́к?**

Ка́тя. **Вот чу́дно! Я с про́шлого го́да ни ра́зу не была́ на катке́. С тех пор, как я у вас рабо́таю, всегда́ не́когда. А ра́ньше мы с Са́шей и с его́ друзья́ми**[2] **ка́ждый день**

---

1 "Bir dilden diğerine çevirmek": **переводи́ть с одного́ языка́** [(*-in*) *d.*] **на друго́й** [(*-i*) *d*].

2 Çoğul yalında **-ья** ile sonuçlanan bir miktar adın çoğul çekimleri kurala uymaz. Bunların iki tip çekimi vardır:

yl. d.	**дере́вья**	**друзья́**	*(-i) d.*	**дере́вья**	**друзья́**
(-in) d.	**дере́вьев**	**друзе́й**	*(-ile) d.*	**дере́вьями**	**друзья́ми**
(-e) d.	**дере́вьям**	**друзья́м**	*(-de) d.*	**о дере́вьях**	**о друзья́х**

Çoğuida **дере́вья** gibi çekilen bazı cins adlar: **лист** (yaprak), **ли́стья**; **стул** (sandalye) **сту́лья**; **крыло́** (kanat), **кры́лья**; **перо́** (kalem ucu, divit), **пе́рья** ve **брат** (erkek kardeş) **бра́тья** (çoğulda -i durumu, **бра́тьев**). **Друзья́** gibi çekilen cins adlar: **муж** (koca) **мужья́** ve **сын** (oğul) **сыновья́**.

Kâğıt sayfası anlamına geldiğinde **лист** sözcüğünün çekimi kurala uyar: **листы́, листов** vb.

ката́лись на конька́х. Я не зна́ла, что вы э́то то́же лю́бите. Ка́к-то не могу́ себе́ предста́вить вас на конька́х!

Ива́н Ив. **Почему́, Ка́тя? Мне ка́жется, что вы меня́ счита́ете старико́м.[1] Ведь, когда́ я был студе́нтом, я был чемпио́ном и да́же уча́ствовал в междунаро́дных состяза́ниях по лы́жному спо́рту.**

Ка́тя. **Неуже́ли? Я не подозрева́ла, что вы тако́й спортсме́н.**

Ива́н Ив. **Да, я ещё в де́тстве научи́лся ходи́ть на лы́жах. Я роди́лся в Сиби́ри. Мы жи́ли за́ городом, на опу́шке ле́са. Зимо́й до шко́лы то́лько на лы́жах мо́жно бы́ло добра́ться. Иногда́, быва́ло,[2] посмо́тришь в окно́ - всё занесено́ сне́гом. Доро́ги, дере́вья, кры́ши всё покры́то бе́лым ковро́м. Красота́! А не́бо си́нее, си́нее и всё блести́т на со́лнце, как бу́дто усе́яно миллио́нами бриллиа́нтов ...**

Ка́тя. **Как вы краси́во опи́сываете. Вы пря́мо поэ́т! Расскажи́те ещё ...**

Ива́н Ив. **Нет, Ка́тя, дово́льно. Тепе́рь вы лу́чше беги́те скоре́е домо́й, переоде́ньтесь, возьми́те коньки́, и мы встре́тимся че́рез полтора́[3] часа́ у па́мятника Пу́шкину.**

Ка́тя. **Хорошо́. Я бегу́. Ах вот ещё два недопи́саниых письма́ ...**

---

1 **Считать** fiiliyle cümle kuruluşuna dikkat edin. Tümleç (*-ile*) durumundadır.

Я счита́ю его́ (*-i*) *d.* **дурако́м** (*-ile*) *d.*	onu aptal sayıyorum
Я счита́ю э́то необходи́мым	bunu zorunlu (kaçınılmaz) sayıyorum (görüyorum)

2 **Быва́ло** deyimsel olarak, tamamlanmış gelecek zamanla, geçmişte sık sık ya da genellikle olan tamamlanmış bir eylemi betimlemek için kullanılır.

Она́, быва́ло, ска́жет мне ...	bana derdi ki ...

3 **Полтора́** (bir buçuk) tıpkı **два** rakamı gibi ismin tekil (*-in*) durumunca izlenir. **Две** benzeri bir *diş.* biçimi vardır: **полторы́**. Yalın ve (*-i*) durumu dışındaki bütün durumlar için tek bir biçimi vardır: **полу́тора**.

полтора́ часа́	bir buçuk saat
полторы́ бутылки	bir buçuk şişe
о́коло полу́тора часо́в	yaklaşık bir buçuk saat

Я совсе́м забы́ла. Они́ должны́ бы́ли быть переведены́ на англи́йский ...

Ива́н Ив. **Не ва́жно, Ка́тя, всё бу́дет сде́лано за́втра. А тепе́рь, не теря́йте вре́мя, беги́те.**

Açıklamalar

Sıfat-Fiiller IV

Geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili öteki sıfat-fiillerin her birinden çok daha fazla kullanılır. Hem kısa (sadece yalın durumda) hem uzun biçimli sıfatlar gibi kullanılır. Bazı okuma parçalarında **влюблён** (...'e âşık) gibi sıfat-fiilsel biçimler görmüştük.

Bu derste *birinci çekim* öbeğindeki fiillerden geçmiş zaman edilgen sıfat-fiil yapılışını ve kullanılışlarını göreceğiz.

Yapılışı:

Mastarları **-ать (-ять)** ile biten fiillerde, **-ть** parçasının yerini **-нный** eki alır. Böylece:

прочита́ть—прочи́**танный** (okunmuş); **потеря́ть—пот**е́**рянный** (yitik)

Mastarları **-сти** ya da **-зти** ile biten fiillerde (ki mutlaka birinci çekim öbeğindedirler) gelecek zaman birinci tekil kişinin **у**'su, **-енный** son ekiyle yer değiştirir.

унести́	**унесу́**	**унесённый**	(elle taşınan)
увезти́	**увезу́**	**увезённый**	(araçla taşınan)
увести́	**уведу́**	**уведённый**	(götürülen)

-анны..., -янный ve **-енный** ile biten sıfat-fiillerin kısa biçimlerinde sadece tek bir **н** vardır, fakat tıpkı sıfatların kısa biçimi gibi yapılırlar.

uzun biçim	*kısa biçim*
прочи́**танный**	**проч**и́**тан, -а, -о; -ы**
поте́**рянный**	**пот**е́**рян, -а, -о; -ы**
унесённый	**унесён, -а́, -о́; -ы́**
увезённый	**увезён, -а́, -о́; -ы́**
уведённый	**уведён, -а́, -о́; -ы́**

-анный, -янный ile biten sıfat-fiillerin uzun ve kısa biçimlerinin her ikisinde de vurgu sonekteki **-а** ya da **-я** harfinden önceki hecededir.

Uzun biçim vurgulu **-ённый** eki ile bittiğinde, vurgu kısa biçimlerin eki üzerine gelir.

Kullanılışı :

Öteki sıfat-fiiller gibi geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili de bir yan cümle yerine geçer.

принеси́те мне кни́гу, кото́рую вы прочита́ли
принеси́те мне кни́гу, проче́танную ва́ми
(okuduğunuz kitabı / kitabı ki okudunuz / bana getirin)
(tarafınızdan okunan kitabı bana getirin)

Bağımlı cümlecikteki fiil tamamlanmış bir fiil olduğu için *geçmiş zaman* sıfat-fiili kullanıldığına dikkat edin. Sıfat-fiil nitelediği isimle uyumludur ve tümleç (*-ile*) durumundadır. Sıfat-fiil cümleciği nitelediği adın önüne de gelebilir.

расскажи́те мне о проче́танной ва́ми кни́ге
(bana okuduğunuz / tarafınızdan okunan / kitabı anlatın)

Kısa biçimin kullanım alanı çok geniştir ve aşağıdaki örneklerde görüleceği üzere sıfatların kısa biçimi gibi ya "olmak" fiiliyle ya da onsuz kullanılır.

рабо́та сде́лана мое́й сестро́й	çalışma kızkardeşimce yapıldı
рабо́та была́ сде́лана мое́й сестро́й	çalışma kızkardeşimce yapılmıştı
рабо́та бу́дет сде́лана мое́й сестро́й	çalışma kızkardeşimce yapılacak
рабо́та была́ бы сде́лана мое́й сестрой	çalışma kızkardeşimce yapılsaydı.

Öncelikle kısa biçimin *sadece* yalın durumda kullanılabileceği ve ikinci olarak da mümkün olan her yerde kullanılabildiği akılda tutulmalı. (Not: Sıfatlarda uzun biçim kısa biçime yeğlenir.)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları yanıtlayın:

1. **Почему́ Ива́н Ива́нович и Ка́тя свобо́дны сего́дня?**
2. **Почему́ он спра́шивает Ка́тю, уме́ет ли она́ ката́ться на конька́х?**
3. **С каки́х пор Ка́тя не была́ ни ра́зу на катке́?**
4. **С кем она́ ра́ньше ката́лась на конька́х?**

5. **В чём Ива́н Ива́нович уча́ствовал, когда́ он был студе́нтом?**
6. **Когда́ он научи́лся ходи́ть на лы́жах?**
7. **Где он роди́лся?**
8. **Почему́ зимо́й мо́жно бы́ло добра́ться до шко́лы то́лько на лы́жах?**
9. **Что бы́ло покры́то сне́гом?**
10. **Где и когда́ Ива́н Ива́нович и Ка́тя встре́тятся?**
11. **Что Ка́тя вспо́мнила?**

B. Aşağıdaki cümlelerdeki bağımlı cümlecikleri sıfat-fiillerle değiştirin.

1. **Стихи́, кото́рые он перевёл на англи́йский язы́к, бы́ли о́чень краси́вы.**
2. **Он дал ма́тери пода́рок, кото́рый он привёз для неё из Сове́тского Сою́за.**
3. **Кни́га, кото́рую написа́л э́тот молодо́й писа́тель, бу́дет напеча́тана в бу́дущем году́.**
4. **Ле́кция, кото́рую прочита́л наш профе́ссор, была́ о́чень интере́сная.**
5. **Места́, кото́рые мы заказа́ли в теа́тре, оказа́лись о́чень хоро́шими.**

C. Türkçe'ye çevirin.

1. **На карти́не была́ нарисо́вана дере́вня, в кото́рой мы ра́ньше жи́ли.**
2. **Дере́вья бы́ли покры́ты зелёными ли́стьями.**
3. **Я счита́ю его́ са́мым лу́чшим францу́зским поэ́том.**
4. **Э́ти кни́ги должны́ бы́ли быть переведены́ с неме́цкого языка́ на францу́зский.**
5. **Моя́ жена́, роди́вшаяся в Кита́е, свобо́дно говори́т по-кита́йски.**

6. **Имена́, фами́лии и адреса́ всех тури́стов бы́ли занесены́ в спи́сок.**
7. **Мои́ бра́тья бы́ли в мо́лодости чемпио́нами лы́жного спо́рта.**
8. **Ей не хвата́ло полу́тора ме́тров э́той мате́рии.**

D. Rusça'ya çevirin:

1. Gençliğimde paten yapmayı (patenle kaymayı) severdim.
2. Çok dostum var.
3. Onun (dişi) kaç oğlu var?
4. Onun (dişi) erkek kardeşlerini hiç görmedim.
5. Bir buçuk yıl için Amerika'ya gitti. (o-erkek)
6. Giysi değiştirmeliyim, çünkü tiyatroya gidiyoruz.
7. Bu eski şapkayı giymeyin.
8. Tüm mektuplarınız yazıldı mı?
9. Onlar Sibirya'ya götürülecek.
10. Bu mücevher Güney Afrika'dan getirildi.

D.1- В молодости я любила кататься на конках
2- У меня много друзей
3- Сколько у неё сыновей
4- Я ни разу не видела её братьев
5- Он поехал в Америку на полтора года
6- Я должна переодеваться, потому что мы идём в театр.
7-

KIRKSEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

обезья́на	maymun
позволя́ть [1] *t.mamış* **I (позволя́ю, позволя́ешь); позво́лить** *t.mış* **II (позво́лю, позво́лишь)**	izin vermek
докла́дывать *t.mamış* **I (докла́дываю, докла́дываешь); доложи́ть** *t.mış* **II (доложу́, доло́жишь)**	rapor vermek; bildirmek, haber vermek
приказа́ние [2]	emir
япо́нский	Japon (*s.*)
сажа́ть *t.mamış* **I (сажа́ю, сажа́ешь); посади́ть** *t.mış* **II (посажу́, поса́дишь)**	oturtmak; indirmek (uçak **vb.**); dikmek (ağaç, vb.)
спа́льный вагон	yataklı vagon
япо́нец [*tk. (-in) d.* **япо́нца**]	Japon (*a.*)
пра́здновать *t.mamış* **(пра́здную, пра́зднуешь); отпра́здновать** *t.mış*	kutlamak
предстоя́щий	öndeki, önümüzdeki, gelecek
предлага́ть *t.mamış* **I (предлага́ю, предлага́ешь); предложи́ть** *t.mış* **II (предложу́, предло́жишь)**	teklif etmek, önermek, sunmak
тот же са́мый [3]	aynı
разреше́ние	izin
составля́ть *t.mamış* **I (составля́ю, составля́ешь); соста́вить** *t.mış*	birleştirmek; kurmak, oluşturmak

---

1 Rusça'da izin verme fiillerinin ardından ismin (*-e*) durumu gelir:

Я позво́лю ему́ сде́лать э́то bunu yapmasına izin vereceğim

2 **Приказа́ние** sözcüğü **прика́з** sözcüğünden bir parça daha az resmîdir.

3 **Тот же са́мый** Rusça'da "aynı" sözcüğünün genelde kullanılış biçimidir. Cins, sayı ve durum bakımından kendisini izleyen ada uyar.

Мы говори́м о том же са́мом челове́ке aynı adamdan söz ediyoruz

II (соста́влю, соста́вишь)

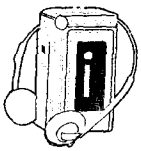
за́втрашний день	ertesi gün, yarın
пари́ *ad.* (*çsz.*)	bahis, iddia
держа́ть пари́ *t.mamış* **II (держу́, де́ржишь);** *t.mış'ı yok.*	bahse (iddiaya) girmek
зоологи́ческий сад	hayvanat bahçesi
ката́ться верхо́м	binmek (at vb. bir hayvana)
слон	fil
приду́мывать *t.mamış* **I (приду́мываю, приду́мываешь); приду́мать** *t.mış* **I (приду́маю, приду́маешь)**	uydurmak, icat etmek
зоопа́рк [1]	hayvanat bahçesi
в связи́ с + *(-ile) d.*	vesilesi ile, dolayısı ile
ты́сяча	bin
че́тверо (topluluk adı)	dört
понра́виться *t.mış* **II (понра́влюсь, понра́вишься)** + *(-e) d.*	beğenilmek, hoşa gitmek
проводи́ть *t.mamış* **II (провожу́, прово́дишь); провести́ (проведу́, проведёшь, проведу́т)**	geçirmek, harcamak (zaman)
лев [*tk. (-in) d.)* **льва**]	aslan
тигр	kaplan
волк	kurt
тро́е (topluluk adı)	üç
четвёртый	dördüncü
крокоди́л	timsah
прогла́тывать *t.mamış* **I (прогла́тываю, прогла́тываешь); проглоти́ть** *t.mış* **II (проглочу́, прогло́тишь)**	yutmak
кле́тка [*çğ. (-in) d.)* **кле́ток**]	kafes
корми́ть *t.mamış* **II (кормлю́, ко́рмишь); накорми́ть** *t.mış*	beslemek

---

[1] **Зоопа́рк, зоологи́ческий парк**'ın kısaltılmışıdır, ve **зоологи́ческий сад** anlamındadır.

бана́н	muz
жева́ть *t.mamış* **(жую́, жуёшь); разжева́ть** *t.mış*	çiğnemek
с тех пор	o zamandan beri

Tekst



Текст: со́рок восьмо́й уро́к
(Kırksekizinci ders)

Чай с обезья́нами

Алекс. Ник. **Позво́льте доложи́ть, това́рищ нача́льник, что все ва́ши прика́за́ния испо́лнены. Биле́ты ку́плены, плацка́рты зака́заны, япо́нские тури́сты поса́жены в спа́льные вагоны и отпра́влены в Ленингра́д.**

Ива́н Ив. **Спаси́бо, Алексе́й. Я так рад, что япо́нцы уе́хали. Зна́чит, вся рабо́та ко́нчена и за́втра мы свобо́дны.**

Ка́тя. **На́до воспо́льзоваться э́тим и отпра́здновать наш предстоя́щий отъе́зд.**

Алекс. Ник. **Вы угада́ли мои мы́сли, Ка́тя, я хоте́л предложи́ть то же са́мое и без ва́шего разреше́ния соста́вил програ́ммму на за́втрашний день.**

Ива́н Ив. **Могу́ себе́ предста́вить, что э́то бу́дет!**

Алекс. Ник. **Нет, не мо́жешь. Держу́ пари́, что не угада́ешь. Ва́ня, Ка́тя, вы приглашены́ за́втра пить чай с обезья́нами в зоологи́ческом саду́ и пото́м ката́ться верхо́м на слоне́ и́ли на верблю́де.**

Ка́тя. **Замеча́тельно, ничего́ лу́чшего вы не могли́ бы приду́мать! Бедь я с де́тства не была́ в зоопа́рке.**

Ива́н Ив. **Каки́е вы о́ба де́ти! Почему́ тебе́ вдруг пришло́ в го́лову идти́ в зоопа́рк?**

Алекс. Ник. **О́чень про́сто. Я вспо́мнил об э́том в связи́ с япо́нцами.**

В ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т восьмо́м[1] году́ я води́л туда́ гру́ппу япо́нцев. Их бы́ло че́тверо. Им так понра́вилось, что мы провели́ там не́сколько часо́в. Смотре́ли львов, ти́гров, волко́в ... Пото́м вдруг я сообрази́л, что со мной то́лько тро́е япо́нцев. Ста́ли иска́ть четвёртого, я ужа́сно испуга́лся. Что е́сли его́ крокоди́л проглоти́л? Что я скажу́ нача́льнику Интури́ста? Наконе́ц нашли́ его́ о́коло кле́тки с обезья́нами. Ко́рмит обезья́н бана́нами и сам бана́н жуёт[2]. С тех пор я бо́льше никогда́ не вожу́ тури́стов в зоопа́рк.

Açıklamalar

1. Sıfat-fiiller V

Geçmiş Zaman Edilgen (dev.)

-еть ya da **-ить** ile biten ikinci çekim öbeği fiilleri, birinci tekil kişinin gelecek zaman kipindeki **-у** ya da **-ю** çekim ekinin **-енный** son ekiyle yer değiştirmesiyle geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili olurlar.

ко́нчить	**ко́нчу**	**ко́нченный**	(bitirilmiş)
пригласи́ть	**приглашу́**	**приглашённый**	(çağrılmış)
прости́ть	**прощу́**	**прощённый**	(bağışlanmış)
купи́ть	**куплю́**	**ку́пленный**	(satın alınmış)
просмотре́ть	**просмотрю́**	**просмо́тренный**	(denenmiş)

Sıfat fiilin uzun biçimine vurguyu gelecek zaman kipi ikinci tekil kişisi verir: **ко́нчишь-ко́нченный, ку́пишь-ку́пленный.** Kısa biçimde tek **н** vardır. Uzun biçimin vurgulu **-ённый** sonekini aldığı durumlarda kısa biçimin vurgusu da sondadır.

приглашён, приглашена́, приглашено́, приглашены́

---

1 ("Birinci, ikinci" vb.) sıra sayıları, bileşik durumda, Türkçe'de olduğu gibi sadece sonuncu parçalarıyla çekime girerler.

сто три́дцать четвёртый дом	yüz otuz dördüncü ev
в ты́сяча девятьсо́т оди́ннадцатом году́	bin dokuz yüz onbirde (yılında)

2 **Жевать** mastarları **-евать** ile biten küçük bir fiil grubundandır. Bu fiiller **-овать** ile biten fiiller gibi çekilir, fakat şimdiki zaman kipinde **-у** yerine **-ю** alırlar. **Плева́ть** (tükürmek) fiilinin şimdiki zamanı: **плюю́, плюёшь, плюёт, плюём, плюёте, плюю́т. Жева́ть** bir önceki **ж** harfi nedeniyle **-у** harfini korur.

Öteki fiillerde vurgu, kısa biçiminde de genellikle uzun biçimdeki aynı hecenin üzerindedir.

ко́нчен, ко́нчена, ко́нчено, ко́нчены

-ыть, -ить, -еть ile biten tek heceli fiiller ve tüm bileşenleri, mastardaki **-ь**'in kalkması ve sıfat soneki eklenmesiyle geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili olurlar.

по-кры́ть	**покры́тый**	(örtülmüş)
от-кры́ть	**откры́тый**	(açılmış)
за-кры́ть	**закры́тый**	(kapanmış)
вы́-пить	**вы́питый**	(içilmiş)
на-ли́ть	**нали́тый**	(dökülmüş)
о-де́ть	**оде́тый**	(giyinmiş)

Mastarları **-оть, уть, -ереть** ile biten fiiller ile **-имать** grubundaki fiillerin (*bkz.* 39. Ders, dipnot) geçmiş zaman edilgen sıfat-fiilleri aynı biçimde yapılır.

про-коло́ть	**проко́лотый**	(delinmiş)
про-тяну́ть	**протя́нутый**	(uzatılmış)
за-пере́ть	**за́пертый**	(kapatılmış; **-ереть** fiillerinde sondaki **-е** düşer)
за-ня́ть	**за́нятый**	(meşgul)
на-ня́ть	**на́нятый**	(kiralanmış)
с-нять	**сня́тый**	(çıkarılmış, fotoğrafı çekilmiş)
вы́-нуть	**вы́нутый**	(dışarı çıkarılmış)

нача́ть fiilinin (*t.mış gel. z.* **начну́, начнёшь**) sıfat-fiili de aynıdır.

на́чатый	(başlanmış)

Bu sıfat-fiillerin kısa biçimleri, vurguların büyük ölçüde değişiklik göstermesi dışında olağandır; en iyisi her fiilin ayrıca öğrenilmesidir.

2. Toplu Sayılar

(Aslında, ikiden ona kadar dokuz tane olmakla birlikte) modern Rusça'da kullanılan üç tane toplu sayı vardır: **дво́е** (iki), **тро́е** (üç) ve **че́тверо** (dört). Bunlar artık yalın ve (-i) durumları dışında pek fazla kullanılmamaktadır. Bu toplu sayıların arkasından adların çoğul (-in) durumu gelir.

Toplu sayıların kullanım yerleri:

a) Tekilleri olmayan çoğul adlarla: **тро́е су́ток** (üç gün üç gece); **дво́е**

часо́в (iki-kol, cep vb.- saati) (daha sık olarak: **две́ па́ры часо́в**).

Öteki durumlarda sıra sayıları kullanılır.

b) Canlı gruplarıyla: **че́тверо дете́й** (dört çocuk); **тро́е солда́т** (üç asker)

c) Deyimsel sözlerde: **нас бы́ло дво́е** (ikimizdik) ve **мы все тро́е** (üçümüz)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Ива́н Ива́нович рад, что япо́нцы уе́хали?**
2. **Чем Ка́тя хо́чет воспо́льзоваться?**
3. **Что Алексе́й Никола́евич предлага́ет де́лать?**
4. **Куда́ они́ приглашены́ за́втра?**
5. **В связи́ с чем Алексе́й вспо́мнил о зоопа́рке?**
6. **В како́м году́ он води́л туда́ япо́нцев?**
7. **Где оказа́лся четвёртый япо́нец?**
8. **В како́м году́ вы роди́лись?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Э́та хорошо́ оде́тая де́вушка сестра́ моего́ това́рища.**
2. **Ку́пленная им маши́на оказа́лась не о́чень хоро́шей.**
3. **Пе́ред ним стоя́л не вы́питый стака́н ча́я.**
4. **Приглашённые на вечери́нку америка́нцы не пришли́.**
5. **Програ́мма, соста́вленная мои́м нача́льником, о́чень интере́сная.**
6. **Кури́ть в спа́льном ваго́не не позво́лено.**
7. **Э́тот расска́з был приду́ман мои́м бра́том.**
8. **В А́нглии в воскресе́нье все магази́ны закры́ты.**
9. **Никого́ не́ было до́ма, но дверь не была́ заперта́.**
10. **Все места́ в ваго́не бы́ли за́няты.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Dördümüz oradaydık.
2. Bu mektubu okumama izin ver.
3. Emirlerin yerine getirildiğini bildiririm.
4. Babam bahçeye bazı ağaçlar dikti.
5. Geçen yıl bir araba kiraladık ve Fransa'ya gittik.
6. Tüm mektuplar gönderildi.
7. Turistlerin listesi yapıldı.
8. Bu kitapların ikisini de aynı yazar yazdı.
9. On yıldır aynı evde oturuyoruz.
10. Bin dokuz yüz elli sekiz yılında yazı İskoçya'da geçirdik.

KIRKDOKUZUNCU DERS

Sözlükçe

очарова́тельный	çekici, büyüleyici
корреспонде́нция	(iş olarak) yazışma
откла́дывать *t.mamış* **I (откла́дываю, откла́дываешь); отложи́ть** *t.mış* **II (отложу́, отло́жишь) до** + *(-in) d.*	ertelemek (...e kadar
це́лый	tüm, bütün
це́лую неде́лю	bütün bir hafta (için, boyunca)
приставáть *t.mamış* **(пристаю́, пристаёшь); приста́ть** *t.mış* **(приста́ну, приста́нешь) к** + *(-e) d.*	musallat olmak; yapışmak
накопля́ть(ся) *t.mamış* **I (накопля́ю[сь], накопля́ешь[ся]); накопи́ть(ся)** *t.mış* **II (накоплю́[сь], нако́пишь[ся])** *gçl. (gçz.)*	biriktirmek, birikmek
двадца́тый	yirminci
дека́брь *er.*	Aralık
повторя́ть *t.mamış* **I (повторя́ю, повторя́ешь); повтори́ть** *t.mış* **II (повторю́, повтори́шь)**	tekrar etmek
прие́зд	araçla geliş
распеча́тывать *t.mamış* **I (распеча́тываю, распеча́тываешь); распеча́тать** *t.mış* **I (распеча́таю, распеча́таешь)**	açmak (zarf vb.)
двухнеде́льный[1]	onbeş günlük
пребыва́ние	bulunuş, ikamet

[1] Sayılarla yapılan bileşik sıfatlar genellikle şu önekleri alırlar: **одно-** (bir), **двух-** (iki), **трёх-** (üç), **четырёх-** (dört). **Одноэта́жный** (tek katlı), **трёхнеде́льный** (üç haftalık), vb.

Daha yüksek sayılar da (*-in*) durumundadır: **шестидесятиле́тний** (altmış yaşındaki); **девяно́сто** ve **сто** değişmez: **столетний** (yüz yaşındaki).

обраща́ться [1] *t.mamış* **I (обраща́юсь, обраща́ешься); обрати́ться** *t.mış* **II (обращу́сь, обрати́шься)** **к** + *(-e) d.*, **в** + *(-i) d.*	dönmek, yönelmek, başvurmak
перепи́ска	mektuplaşma
входи́ть *t.mamış* **войти́** *t.mış* **в перепи́ску с** + *(-ile) d.*	(biri ile) mektuplaşmaya başlamak
разбива́ть *t.mamış* **I (разбива́ю, разбива́ешь); разби́ть** *t.mış* **(разобью́, разобьёшь)**	kırmak
се́рдце	kalp
на э́тот раз	bu kez
СССР [2]	SSCB
интервьюи́ровать *t.mamış ve t.mış* **(интервьюи́рую, интервьюи́руешь)**	görüşme yapmak
не́который	bazı
к сожале́нию	ne yazık ki, maalesef
соверше́нство	mükemmellik, yetkinlik
в соверше́нстве	mükemmel, yetkin
рекомендова́ть *t.mamış* **(рекоменду́ю, рекоменду́ешь); порекомендова́ть** *t.mış*	tavsiye etmek
присыла́ть [3] *t.mamış* **I (присыла́ю, присыла́ешь); присла́ть** *t.mış* **(пришлю́, пришлёшь)**	göndermek
самоучи́тель	(kendi kendine öğrenme) **kitabı**
(граммофо́нная) пласти́нка	(gramofon) plağı

---

1 Geçişli bir fiil olan **обраща́ть, обрати́ть** (çevirmek), **обраща́ть внима́ние на** + **(-i) d.** (dikkat etmek) ifadesinde pek sık kullanılır. Bir kuruma vb. başvurmak ise **обраща́ться в** + *(-i) d.* olarak ifade edilir.

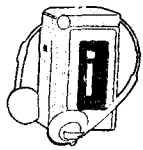
2 Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği'nin kısaltılmışı.

3 **Присла́ть** gönderileni alan kişinin görüş açısından kullanılır:

пришли́те мне кни́гу	bana kitabı gönderin
Krş. **пошли́те ему́ кни́гу**	ona kitabı gönderin

совершéнствоваться *t.mış* **I (совершéнствуюсь, совершéнствуешься); усовершéнствоваться** *t.mış* **в** + *(-de) d.*	mükemmelleşmek, yetkinleşmek
спосóбен, спосóбна, спосóбно; спосóбны к + *(-e) d.*	(–a yetenekli)
произношéние	telaffuz
наскóлько	ne kadar, ne derece

Tekst



Текст: сóрок девя́тый урóк
(Kırkdokuzuncu ders)

Очарова́тельная перево́дчица

Ива́н Ив. **Като́юша, оста́лось то́лько не́сколько [1] дней до на́шего отъе́зда. Дава́йте сего́дня приведём в поря́док оста́вшуюся корреспонде́нцию, что́бы не откла́дывать э́то до после́днего дня.**

Ка́тя. **Наконе́ц-то. Я к вам уж це́лую не́делю с э́тим пристаю́, а вам всё не́когда. Це́лыми дня́ми сиди́те за ва́шим англи́йским уче́бником. Тем вре́менем опя́ть накопи́лись кое́-каки́е пи́сьма, на кото́рые необходи́мо отве́тить.**

Ива́н Ив. **Прочти́те мне, пожа́луйста, са́мые ва́жные, Ка́тя.**

Ка́тя. **Вот э́то письмо́ от двадца́того декабря́ от на́шего представи́теля в Пари́же. "Не получи́в до сих пор отве́та на моё письмо́ от седьмо́го декабря́, повторя́ю, что мы должны́ знать как мо́жно скоре́е день и час ва́шего прие́зда в Пари́ж ..."**

---

[1] **Не́сколько** "bir kaç" anlamındadır ve çğ. *(-in)* durumunca izlenir:

Че́рез не́сколько лет bir kaç yıl içinde

Çoğulun hitap ve yalın durum dışındaki bütün durumlarında **не́сколько** bir sıfat gibi çekime girer:

я знако́м с не́сколькими япо́нцами Bir kaç Japon'la tanıştım.

Canlı objelerle yalın durumda ya **не́сколько** ya da **не́скольких** kullanılır.

Ива́н Ив. **Да, да, да ... Совсе́м забы́л ему́ отве́тить. Посмотри́те на расписа́ние на́шего маршру́та и отве́тьте ему́, Ка́тенька. Вы мо́жете э́то са́ми сде́лать.**

Ка́тя. **Хорошо́. А вот э́то пришло́ сего́дня из А́нглии. Я ещё не успе́ла распеча́тать. Э́то по-англи́йски; я вам переведу́. "Верну́вшись в А́нглию по́сле двухнеде́льного пребыва́ния в Сове́тском Сою́зе, ми́стер Ми́ллер обрати́лся к нам со сле́дующей про́сьбой: нельзя́ ли узна́ть а́дрес и фами́лию его́ очарова́тельной перево́дчицы, с кото́рой ему́ хоте́лось бы войти́ в перепи́ску ..."**

Ива́н Ив. **Ещё одно́ разби́тое английское се́рдце. Ка́тя, я не возьму́ вас с собо́й в А́нглию.**

Ка́тя. **Сли́шком по́здно, Ва́ня, на́до бы́ло ра́ньше об э́том ду́мать. Ещё одно́ письмо́ по-англи́йски, на э́тот раз из Нью Йо́рка. Э́то от како́го-то америка́нского журнали́ста. Вот что он пи́шет: "Собира́ясь прие́хать в СССР, что́бы интервью́ировать не́которых [1] сове́тских писа́телей, но к сожале́нию не зна́я в совершéнстве ру́сского языка́, прошу́ вас рекомендова́ть, и́ли присла́ть мне самоучи́тель ру́сского языка́ с граммофо́нными пласти́нками, что́бы усовершéнствоваться в произношéнии. Бу́дучи не о́чень спосо́бен к языка́м, я по о́пыту зна́ю, наско́лько интере́снее и ле́гче изуча́ть язы́к с по́мощью граммофо́нных пласти́нок".**

Açıklamalar

Bağfiil

Rusça'da şimdiki zamanlı ve geçmiş zamanlı olmak üzere iki bağfiil vardır. Bunlar bir *eylem*'i tanımlarlar ve gerçekten fiilsel zarftırlar. Şimdiki zamanlı bağfiil Türkçe'de *-ken* ve *-arak* ekleriyle yapılan bağfiilleri karşılar:

---

1 **Не́который** tekil durumda esas olarak **до не́которой сте́пени** (bir dereceye kadar) ifadesinde kullanılır. Çoğulda "bazı" anlamındadır ve "belli bazı kimseler" demektir.

"otururken", "okurken" ya da "oturarak", "okuyarak". Geçmiş zamanlı bağfiil ise Türkçe'deki (oturup) "oturmuş olarak", (okuyup) "okumuş olarak" biçimlerine uyar.

Şimdiki zamanlı bağfiil, fiilin şimdiki zaman kipi üçüncü çoğul kişisinden yapılır.

-ют (**-ут**), **-ят** (**-ат**) sonekleri yerini **-я** ekine, eğer kök **-ж, -ч, -ш** ya da **-щ** harfleriyle bitiyorsa **-а** ekine bırakır.

чита́ют	**чита́я**	okurken-okuyarak
сидя́т	**сидя́**	otururken-otrarak
беру́т	**беря́**	alırken-alarak
пла́чут	**пла́ча**	ağlarken-ağlayarak

Dönüşlü fiillerin şimdiki zamanlı bağfiilleri **-ся** ile biter.

проща́ются	**проща́ясь**	vedalaşırken-vedalaşarak

Vurgu, şimdiki zaman kipi birinci tekil kişisindeki gibidir.

-авать ile biten fiillerde şimdiki zamanlı bağfiil, mastardaki **-ть** ekinin yerini **-я** ekine bırakmasıyla yapılır:

встава́ть	**встава́я**	kalkarak-kalkarken

"Olmak" fiilinin şimdiki zamanlı bağfiili **бу́дучи**'dir.

Geçmiş zamanlı bağfiil, tamamlanmış eylem gösteren fiillerden, geçmiş zaman etkin sıfat-fiilinin yapıldığı gibi yapılır. Geçmiş zaman erilindeki **-л** harfinin yerini **-в** ya da **-вши** eklerinden biri alır.

посиде́л	**посиде́в**	(ya da **посиде́вши**)	oturmuş olarak (oturup)
прочита́л	**прочита́в**	(ya da **прочита́вши**)	okumuş olarak (okuyup)
взял	**взяв**	(ya da **взя́вши**)	almış olarak (alıp)

Dönüşlü fiiller **-вшись** ile sonuçlanır.

прости́лся	**прости́вшись**	vedalaşıp, vedalaşmış olarak

Geçmiş zaman **-л** ile bitmediğinde, geçmiş zaman eril tekiline **-ши eklenir.**

лечь	**лёг**	**лёгши**	yatıp, yatmış olarak

Hareket fiilleri de bu geçmiş zaman bağfiil biçimine sahiptirler. Fakat modern Rusça'da yaygın olan, tamamlanmış gelecek zaman birinci tekil kişisinden **-я** (**-а**) ile yapılan geçmiş zamanlı bağfiildir.

унесу́	**унеся́**	götürmüş olarak (götürüp)
переведу́	**переведя́**	çevirmiş olarak (çevirip)

Bu biçimleri şimdiki zamanlı **унося́**, **переводя́**, vb. bağfiilleriyle karıştırmayın!

Услы́шать ve **уви́деть** fiillerinin çift seçenekleri vardır:

услы́шав,	**услы́ша**
уви́дев,	**уви́дя**

Bağfiillerin kullanılışı:

Şimdiki zamanlı bağfiil ana cümledeki fiilin eylemiyle eşzamanlı bir eylemi tanımlamak için kullanılır. Bu bağfiiller başka dile "okuyarak", "oturarak" vb. ya da "okurken", ya da "okursanız..." biçimlerinde çevrilebilir. Bunu örnekleyelim:

чита́я э́ту кни́гу, вы получа́ете соверше́нно друго́е впечатле́ние о Росси́и

bu kitabı okuyarak
bu kitabı okurken
bu kitabı okursanız
} Rusya hakkında tümüyle farklı bir izlenim edinirsiniz

Ana cümledeki fiil, tamamlanmamış ya da tamamlanmış eylemin herhangi bir kipinde olabilir:

чита́я э́ту кни́гу, вы получа́ли (T. mamış)
получи́ли (edindiniz)
получи́ли бы (edinirdiniz)
полу́чите (edineceksiniz)
бу́дете получа́ть (edi... eksiniz)

Geçmiş zamanlı bağfiil genellikle, ana cümledeki fiilin eyleminden *önceki* bir eylemi tanımlar. Bu, Türkçe'ye: "okuyup", "oturup" örneklerindeki bağfiiller ya da *-dıktan sonra* ilgeciyle çevrilebilir: "çalışmasını bitirdikten sonra...". Ana fiilin yer aldığı cümlecik tamamlanmamış ya da tamamlanmış fiil durumunun herhangi bir kipinde olabilir.

		işini yapıp (yapmış olarak/yaptıktan sonra)
сде́лав рабо́ту, он	**отдыха́ет**	dinleniyor
	отдыха́л	dinleniyordu
	бу́дет отдыха́ть	dinlen... (T. mamış)
	отдохнёт	dinlenecek (T. miş)

Verilen bütün örnekler incelendiğinde bağfiilin zımnî öznesinin asıl özne *aynı* olduğu görülecektir. Bununla birlikte bu kuralın kolayca görülür istisnaları da vardır.

a) Bazı bağfiiller edatlarla birleşmiş ya da sabit deyim olmuşlardır: **несмотря́ на** + (*-i*) *d.* (rağmen), **принима́я во внима́ние** (göz önünde bulundurarak), **смотря́ как** (-sine göre, –diğine göre) vb.

несмотря́ на то, что он о́чень уста́л, она́ заста́вила его́ рабо́тать
çok yorulmuş olmasına rağmen onu çalışmaya zorladı

b) Bir bağfiil ayrıca, ana cümlecikte **мо́жно, на́до, необходи́мо, прихо́дится** gibi kişisiz ifadeler bulunduğunda da kullanılır:

написа́в письмо́, на́до прочита́ть его́ ещё раз
mektubu yazınca bir kez daha okumalı

Bazı bağfiiller zarf olur: **мо́лча** (sessizce), **не́хотя** (istemeden), **лёжа** (yatarak, yatma durumunda), **си́дя** (otururak, oturma durumunda), **сто́я** (ayakta durarak, ayakta). **Сто́я** ve **си́дя** sözcüklerinde vurgunun, bağlantı kuran bağfiillerden farklı olduğuna dikkat edin.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Ско́лько дней оста́лось до отъе́зда Ка́ти и Ива́на Ива́новича?**
2. **Что Ка́тя де́лает уже́ це́лую не́делю?**
3. **На что необходи́мо отве́тить?**
4. **От како́го числа́ пе́рвое письмо́?**
5. **Отку́да второ́е письмо́?**
6. **Почему́ Ка́тя не распеча́тала его́?**
7. **Что ми́стер Ми́ллер сде́лал, верну́вшись в А́нглию?**
8. **Чей а́дрес он хо́чет узна́ть?**
9. **Почему́ он хо́чет знать её а́дрес?**
10. **Кто присла́л письмо́ из Нью Йо́рка?**
11. **Что он про́сит их посла́ть ему́?**
12. **Что он зна́ет по о́пыту?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Повторя́я уро́ки, вы скоре́е нау́читесь ру́сскому языку́.**
2. **Отложи́в на вре́мя все свои́ заня́тия, он уе́хал в Испа́нию.**
3. **Обраща́ясь к нему́, он сказа́л ...**
4. **Не отве́тив ничего́ на мой вопро́с, он вы́шел из ко́мнаты.**
5. **Взяв ва́нну, побри́вшись и оде́вшись, он спусти́лся вниз.**
6. **Она́ чита́ла, не обраща́я внима́ния на него́.**
7. **Накопи́в доста́точно де́нег, он отпра́вился в трёхнедельное путеше́ствие по Евро́пе.**
8. **Усоверше́нствовавшись в ру́сском языке́, я начну́ изуча́ть кита́йский язы́к.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Çalışmayı ertesi güne erteleyerek hiçbir zaman bitiremeyeceksiniz.
2. Üç katlı bir evde oturuyorlar.
3. Onun (erkek) bir dereceye kadar haklı olduğunu söylemek zorundayım.
4. Odaya girerek herkesle selamlaştı. (o-erkek)
5. Bana sataşmayın! (musallat olmayın!)
6. Ne yazık ki bana kitabı göndermedi. (o-erkek)
7. Bana iyi bir öğretmen tavsiye edin.
8. Bahse girerim ki gelmeyecek. (o-dişi)
9. Oğlumun doğum gününü kutladık.
10. Haydi bahçeye çiçek dikelim.
11. Başka bir şey düşünüp bulamam.
12. Yazı nerede geçireceksiniz?
13. Kardeşim arkadaşıma otomobil için üç bin ruble önerdi.

ELLİNCİ DERS

Sözlükçe

не́чего сказа́ть	aşkolsun!
сва́дьба [*çğ. (-in) d.*] **сва́деб**]	düğün
серди́ться *t.mamış* **II (сержу́сь, се́рдишься); рассерди́ться** *t.mış* **на** + *(-i) d.*	kızmak, öfkelenmek (birine, bir şeye)
тому́ наза́д [1]	önce
чуть не	neredeyse
переду́мывать *t.mamış* **I (переду́мываю, переду́мываешь); переду́мать** *t.mış* **I (переду́маю, переду́маешь)**	fikrini değiştirmek, tekrar düşünmek
рокова́й	uğursuz
на вся́кий слу́чай	her olasılığa karşı
поздравля́ть [2] *t.mamış* **I (поздравля́ю, поздравля́ешь); поздра́вить** *t.mış* **II (поздра́влю, поздра́вишь) с** + *(-ile) d.*	kutlamak
друг дру́га [3]	bir biri
уны́ло	bezgince, tasayla, neşesizce
весели́ться *t.mamış* **II (веселю́сь, весели́шься); развесели́ться** *t.mış*	eğlenmek
по́рция	porsiyon
шампа́нское	şampanya

---

1 Zamanı belirten söz *(-i)* durumunda ve öne gelir: **одну́ неде́лю (тому́) наза́д** (bir hafta önce). **Тому́** kullanılmayabilir.

2 Bu fiille cümle kuruluşuna dikkat edin. **Поздравля́ю вас со днём рожде́нья** (doğum gününüzü kutlarım) [Bu cümlede **с (со)** edatı kullanılmayabilir. (t.u.n.)]. Kimi kez fiilin kendisi kullanılmaz. Örneğin: **с Но́вым Го́дом** (mutlu yıllar, yeni yılınız kutlu olsun).

3 **Друг** (dost, arkadaş) sözünün yalın ve *(-i)* durumlarından yapılmış bir deyim. **Друг** "başkası" (**другой**) anlamına gelirdi, fakat şimdi "dost, arkadaş" anlamındadır. Deyimin sadece ikinci bölümü çekime girer:

они́ говоря́т друг с дру́гом	birbirleriyle konuşuyorlar
они́ ду́мают друг о дру́ге	birbirlerini düşünüyorlar

знамена́тельный	önemli
здоро́вье	sağlık
наоборо́т *zf.*	tersine, bilâkis
нача́льница	başkan, şef
незави́симый	bağımsız
прису́тствовать *t.mamış* **(прису́тствую, прису́тствуешь)** *t.mış*'ı yok	(hazır) bulunmak
рассчи́тывать *t.mamış* **I (рассчи́тываю, рассчи́тываешь** (sadece *t.mamış*'ı için) **на** + *(-i) d.*	bel bağlamak, güvenmek
рассчита́ть *t.mış* **I**	hesaplamak, hesap etmek
гость *er.*	konuk
свиде́тель *er.*	tanık
за́втракать *t.mamış* **I (завтра́каю, завтра́каешь); позáвтракать** *t.mış*	kahvaltı etmek
роди́тели *sadece çğ. (-in d. çğ.* **роди́телей**)	ebeveyn
Ка́тин, Ка́тина, Ка́тино; Ка́тины	*Katya'nın*
молодожёны *sadece çğ. (-in d. çğ.* **молодожёнов**)	yeni evli çift
провожа́ть *t.mamış* **I (провожа́ю, провожа́ешь); проводить** *t.mış* **II (провожу́, прово́дишь)**	eşlik etmek
ещё бы	yok canım! bir de! elbette!
отде́лываться *t.mamış* **I (отде́лываюсь, отде́лываешься); отде́латься** *t.mış* **I (отде́лаюсь, отде́лаешься) от** + *(-in) d.*	atlatmak, kurtulmak
пока́ ... не [1]	kadar

---

1 **Пока́** "iken", "süresince" demektir. **Пока́ он бу́дет говори́ть, я бу́ду рабо́тать,** "o konuşurken ben çalışacağım". Yan cümleciğin fiili daima tamamlanmamış bir fiildir. Eş anlamlı bir başka deyim: **в то вре́мя, как**

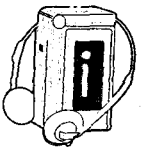
в то вре́мя, как (пока́) я спал, он чита́л газе́ту
ben uyumakta iken o gazete okudu

"Kadar" genellikle **пока ... не** ile ifade edilir. **Не** olumsuzluk eki *tamamlanmış* gelecek ya da *tamamlanmış* geçmiş zamanlı olabilecek fiilden hemen önce gelir: ➥

скрыва́ть *t.mamış* **I (скрыва́ю, скрыва́ешь); скры́ть** *t.mış* **(скро́ю, скро́ешь)** gizlemek

скрыва́ться *t.mamış;* **скры́ться** *t.mış* gizlenmek

Tekst



Текст: пятьдеся́тый уро́к
(Ellinci ders)

Всё хорошо́, что хорошо́ конча́ется!

Алекс. Ник. **Не́чего сказа́ть, о́чень ми́ло! Ока́зывается, за́втра их сва́дьба, а они́ не могли́ сообщи́ть об э́том ра́ньше своему́ лу́чшему дру́гу.**

Ка́тя. **Не сердитесь, Алексе́й, неде́лю тому́ наза́д мы са́ми[1] ещё не зна́ли об э́том.**

Ива́н Ив. **Ещё вчера́ Ка́тя чуть не переду́мала.**

Алекс. Ник. **Ещё не по́здно, Ка́тя, оста́лось восемна́дцать часо́в до э́той рокова́й мину́ты. А пока́, на вся́кий слу́чай, поздравля́ю вас, жела́ю сча́стья, люби́те друг дру́га ... и так да́лее ...**

она́ чита́ла мне, пока́ он не пришёл
o gelinceye (gelene) kadar, bana okudu

я не могу́ э́того сде́лать, пока́ они́ не приду́т
onlar gelinceye kadar (gelmeden) bunu yapamam

Bu anlamda **пока́**'nın önüne **до тех пор** (o zamana kadar) gelebilir:

подожди́те до тех пор, пока́ они́ не приду́т
onlar gelene (gelinceye) kadar bekleyin

1 Сам zamirini sadece yalın durumda görmüş olmamıza rağmen bu zamir öteki durumların herhangi birinde de kullanılabilir. Tam çekim listesi:

yl.d	**сам**	**сама́**	**само́**	**са́ми**
(-in) d.	**самого́**	**само́й**	**самого́**	**сами́х**
(-e) d.	**самому́**	**само́й**	**самому́**	**сами́м**
(-i) d.	**сам, самого́**	**самой, саму́**	**само́**	**са́ми, сами́х**
(-ile) d.	**сами́м**	**само́й (о́ю)**	**сами́м**	**сами́ми**
(-de) d.	**о само́м**	**само́й**	**само́м**	**сами́х**

Мне самому́ тру́дно э́то сде́лать: Bunu yapmak benim için de güç. (*s.ç.* benim **kendime** de bunu yapmak güç.)

Ива́н Ив. **Почему́ так уны́ло, Алексе́й? Развесели́сь, сего́дня мы пра́здну́ем. Закажи́ во́дку, ка́ждому по [1] хоро́шей по́рции икры́ и шампа́нского.[2]**

Алекс. Ник. **Вот э́то де́ло. Вы́пьем за знамена́тельный день, четве́рг[3], тре́тьего января́ ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т второ́го го́да! Вот и шампа́нское. За ва́ше здоро́вье,[4] Ка́тя! За твоё здоро́вье, Ва́ня!**

---

1 **По** bölüştürme (–ar, –şar) anlamında kullanıldığında, günlük konuşma Rusça'sında "bir" dışında bütün sayıların (*-i*) durumunca izlenir. "Bir" ise (*-e*) durumundadır.

по (одно́й) по́рции	(birer) porsiyon
по одному́ я́блоку	birer elma
по пяти *(-i) d.* **я́блок** [*çğ. (-in) d.*]	beşer elma

Yazınsal Rusça'da ise **по**'dan sonra (*-i*) durumu genellikle 2, 3, 4, 200, 300, 400 sayılarıyladır. Tüm öteki sayılar (*-e*) durumundadır.

по пяти́ *(-e) d.* **я́блок** [*çğ. (-in) d.*]	beşer elma

2 Rusça'da (*-in*) durumu bir bütünün parçasını belirtmek için kullanılır. Bu anlam Türkçe'de *-den/dan* ya da "biraz" sözcüğüyle ifade edilir. (İngilizce'de "*some*" sözcüğü, Fransızca'da "*du*" edatıyla.)

да́йте нам пи́ва и шампа́нского	bize biradan ve şampanyadan verin

Eğer **да́йте нам шампа́нское** deniliyorsa, bu genel olarak şampanya demektir. Bir bütünün parçasının belirtildiği durumlarda bazı erkek cins adların tekil (*-in*) durumları **-у** (**-ю**) sonekini de alabilir: **да́йте мне са́хару, ча́ю, сы́ру** "bana biraz şeker, çay, peynir verin". Bu durumda, asıl (*-in*) durumu da kullanılabilir; fakat eğer bir bütünün parçasından söz edilmiyorsa **-у** biçimi ***kullanılmamalıdır***.

3 Haftanın günleri: **понеде́льник** (pazartesi), **вто́рник** (salı), **среда́** (çarşamba), **четве́рг** (perşembe), **пя́тница** (cuma), **суббо́та** (cumartesi), **воскресе́нье** (pazar).

Yılın ayları: **янва́рь, февра́ль, март, апре́ль, май, ию́нь, ию́ль, а́вгуст, сентя́брь, октя́брь, ноя́брь, дека́брь**. Hepsi erkek cins sözcüklerdir. "Şu" ya da "bu ayda" demek için **в** + (*-de*) *d.* **В декабре́** (Aralıkta).

Ayların herhangi bir günü, sıra sayısının nötr biçimiyle belirtilir ve onu (*-in*) durumunda ay izler: **двадца́ть седьмо́е (число́) ию́ня** (*Haziranın yirmi yedisi*). Herhangi bir "günde" anlamı ise sayı sıfatı ve ay sözcüklerinin her ikisinin (*-in*) durumuyla ifade edilir: **тре́тьего ноября́**, (üç Kasımda). Tarih sormak için ("Ne zaman?", "Hangi gün?") **како́го числа́** kalıbı kullanılır.

Eğer ayla birlikte yıl da belirtilmek isteniyorsa, yıl sözcüğü (*-in*) durumundadır:

двадца́тое а́вгуста **двадца́того а́вгуста** **в а́вгусте**	**ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т второ́го го́да**

4 Rusça'da kadeh kaldırırken genellikle **за** (**ва́ше**, vb.) **здоро́вье** ("sağlığınıza!") **denir.**

Ка́тя. Спаси́бо, и за ва́ше здоро́вье, Алексе́й! Не скуча́йте без нас.

Алекс. Ник. Наоборо́т. Нача́льника и нача́льницы не бу́дет и я бу́ду себя́ чу́вствовать незави́симым челове́ком. А тепе́рь расскажи́те мне лу́чше, кака́я за́втра програ́мма дня. В кото́ром часу́ сва́дьба?

Ива́н Ив. В оди́ннадцать часо́в утра́. Ты, коне́чно, бу́дешь прису́тствовать, мы на тебя́ рассчи́тываем, как на го́стя и свиде́теля.

Ка́тя. А пото́м, Алексе́й, вы за́втракаете с на́ми у мои́х роди́телей.

Ива́н Ив. Да, Ка́тина семья́ давно́ мечта́ет с тобо́й познако́миться.

Алекс. Ник. О́чень бу́ду рад. А в кото́ром часу́ молодожёны улета́ют?

Ива́н Ив. В пять два́дцать. Ты нас прово́дишь?

Алекс. Ник. Ещё бы! Так легко́ вы от меня́ не отде́лаетесь! Бу́ду надоеда́ть вам свои́м прису́тствием до после́дней мину́ты, пока́ вы не скро́итесь в облака́х.

Açıklamalar

1. **Тре́тий** (üçüncü) sözcüğünün "yumuşak" sıfatlardan hafifçe farklı sonekleri olduğuna dikkat edin.

d.	*er.*	*diş.*	*tk.*	*çğ.*
yl. d.	тре́тий	тре́тья	тре́тье	тре́тьи
(-in) d.	тре́тьего	тре́тьей	тре́тьего	тре́тьих
(-e) d.	тре́тьему	тре́тьей	тре́тьему	тре́тьим
(-i) d.	тре́тий тре́тьего	тре́тью	тре́тье	тре́тьи тре́тьих
(-ile) d.	тре́тьим	тре́тьей	тре́тьим	тре́тьими
(-de) d.	о тре́тьем	тре́тьей	тре́тьем	тре́тьих

Bir çoğu hayvan adlarından yapılmış bazı başka sıfatların çekimleri de böyledir: **Собачий** (köpeğin), **ли́сий** (tilkinin), vb.

Soru zarfı **чей** sözcüğü de böyle çekilir. **Чей** artık sadece sorularda ve dolaylı sorularda kullanılmaktadır.

чьи э́ти кни́ги?	bu kitaplar kimin?
о чьих кни́гах вы говори́те?	kimin kitaplarından söz ediyorsunuz?
я не зна́ю, в чьём до́ме он живёт	kimin evinde oturduğunu bilmiyorum

2. Rusça Özel Adlardan Yapılmış Sahiplik (Mülkiyet) Sıfatları

Bir sahiplik sıfatı olan **ка́тин** sözcüğü küçültülmüş bir önad olan **Ка́тя**'dan yapılmıştır. Bazı başka önadlardan da böyle sahiplik sıfatları yapılır: (**Алекса́ндр**'ın küçültülmüşü) **Са́ша**'dan **Са́шин**, (**Пётр**'ın küçültülmüşü) **Пе́тя**'dan **Пе́тин**, (**Ната́лья**'nın küçültülmüşü) **Ната́ша**'dan **Ната́шин** vb. Bir kaç bazı sıfat, akrabalık terimlerinden yapılır: **Сестри́н** (**са́стра**'dan), **Ма́мин** (**ма́ма**'dan), **ба́бушкин** (**ба́бушка**'dan), vb. Bu sıfatların yalın durumları pek sık kullanılır, fakat öteki durumlarda da kullanılabilirler. Çekimleri şöyledir:

d.	*er.*	*diş.*	*tk.*	*çğ.*
yl. d.	**Ка́тин**	**Ка́тина**	**Ка́тино**	**Ка́тины**
(-in) d.	**Ка́тина**	**Ка́тиной**	**Ка́тина**	**Ка́тиных**
(-e) d.	**Ка́тину**	**Ка́тиной**	**Ка́тину**	**Ка́тиным**
(-i) d.	**Ка́тин**	**Ка́тину**	**Ка́тино**	**Ка́тины**
	Ка́тина			**Ка́тиных**
(-ile) d.	**Ка́тиным**	**Ка́тиной**	**Ка́тиным**	**Ка́тиными**
(-de) d.	**о Ка́тином**	**Ка́тиной**	**Ка́тином**	**Ка́тиных**

(-İn) ve (-e) durumlarındaki **Ка́тиного**, **Ка́тиному** biçimleri çağdaş Rusça'da yukarıda verilen tablodaki geleneksel biçimlerden daha sık kullanılır.

от Ка́тиного до́ма	Katya'nın evinden

-ов (**-ев**) ve **-ин** ile biten Rus soyadları da tekil erkek (-de) durumunun (**-е**) ile bitmesi dışında aynı biçimde çekilirler:

о Пу́шкине	Puşkin hakkında
кни́га напи́сана Пу́шкиным	Puşkin'in yazdığı kitap

-ский (**-ской**) ile sonuçlanan soyadları sıfatlar gibi çekilir: **Чайко́вский, Чайко́вская,** vb.

Önadlar ve baba adları, cins adlar gibi çekilir:

yl. d.	**Алексе́й Ива́нович Петро́в**
(-in) d.	**Алексе́я Ива́новича Петро́ва**

3. "Onu okurken gördüm", "Kuşların ötüştüğünü işitiyorum" gibi cümleler gördüğümüz üzere bir fiil ve bağfiille yapılabilir. Fakat bu cümle kuruluşu biraz hantaldır ve **как** sözcüğünden önce virgül kullanılarak bundan kaçınılabilir.

я ви́дел, как он чита́л
onu okurken gördüm (*s.ç.* nasıl okuyordu, gördüm)
я слы́шу, как пти́цы пою́т
kuşları ötüşürken (kuşların ötüştüğünü) işitiyorum (*s.ç.* kuşların nasıl ötüştüğünü işitiyorum)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Чья сва́дьба за́втра?**
2. **Почему́ они́ не сообщи́ли об э́том ра́ньше Алексе́ю Никола́евичу?**
3. **Како́го числа́ их сва́дьба?**
4. **За чьё здоро́вье Алексе́й предлага́ет вы́пить?**
5. **Где бу́дет за́втрак по́сле сва́дьбы?**
6. **До каки́х пор Алексе́й бу́дет им надоеда́ть?**
7. **Кто же́нится на ком?**
8. **Кто выхо́дит за́муж за кого́?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Я роди́лся деся́того апре́ля ты́сяча девятьсо́т два́дцать пя́того го́да.**
2. **В пя́тницу тридца́того ию́ля мы про́здновали рожде́ние на́шего дру́га.**
3. **По четверга́м он даёт уро́ки ру́сского языка́.**
4. **Мы подари́ли друг дру́гу по кни́ге.**

5. **На сва́дьбе прису́тствовало не́сколько свиде́телей.**
6. **Пока́ вы не придёте, мы не начнём у́жинать.**
7. **Мы купи́ли два биле́та по три́дцать пять копе́ек.**
8. **Кому́ вы переда́ли э́то письмо́? Ему́ самому́?**
9. **Они́ живу́т в тре́тьем до́ме от угла́.**
10. **О чьём до́ме вы говори́те?**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Bunu kendiniz mi yaptınız?
2. Onun (erkek) doğum günü 15 Haziran'dır.
3. Bize güveniyorlar.
4. Bu 1949 yılı Şubat ayının 7'sinde oldu.
5. 1932'de evlendiler.
6. Bizi görmeye Çarşamba mı Cuma mı geliyorsunuz?
7. Bana yarım pud tereyağ ve iki pud şeker verin.
8. O (dişi) gelmeden çalışmaya başlamayacağım.
9. Siz bitirinceye kadar burada bekleyebilir miyim?
10. O (erkek) uyurken, bütün işleri yaptı. (o-dişi)

TEKST ÇEVİRİLERİ

11

Vizeler ve Biletler Hakkında

İvan İv. Günaydın, Katya. Telefon eden kimse oldu mu? Bugün mektup var mı?

Katya Evet, Almanya'dan iki. İngiltere'den üç ve Fransa'dan bir mektup var. Dün sabah Bobrov telefon etti.

İvan İv. Ne istiyor(du)?

Katya Sizinle konuşmak istiyor(du).

İvan İv. Ne hakkında?

Katya Ticaret heyeti için vizeler ve biletler hakkında.

İvan İv. Ne zaman gidiyorlar?

Katya İki hafta sonra.

İvan İv. İngiltere'de ne kadar kalacaklar?

Katya Anlaşılan (öyle görünüyor ki) üç ya da dört hafta; hemen hemen bir ay.

İvan İv. Çok acil bir iş. Yarın İngiliz konsolosluğuna gidecek (İngiliz konsolosluğunda olacak) ve konsolosla konuşacağım.

Katya Fakat bu konuda konsolosluğa zaten yazmıştık (yazdık).

İvan İv. Fark etmez (olsun). Bu gibi işlerde kişisel olarak konuşmak her zaman yararlıdır. Şimdi ise, iş başına Katya. Söyleyeceklerimi doğrudan doğruya daktilo edin (doğrudan doğruya daktiloya dikte edeceğim).

12

Doktorda

Katya Merhaba, doktor.

Doktor — Merhaba. Nasılsınız? Bir yeriniz ağrıyor mu?

Katya — Evet, doktor, çalıştığımda sık sık başım ağrıyor.

Doktor — İştahınız iyi mi?

Katya — Çok iyi. Haddinden fazla yiyorum.

Doktor — Peki, nasıl uyuyorsunuz (uykunuz nasıl)?

Katya — Çok iyi uyuyorum.

Doktor — Demek iyi uyuyorsunuz, iştahınız iyi (yerinde), nabzınız normal. Ya ateşiniz?

Katya — Ateşim normal.

Doktor — Nerede çalışıyorsunuz?

Katya — İnturistte sekreterim.

Doktor — Ha-a... İnturist'te çalışıyorsunuz; bu demektir ki çok işiniz var.

Katya — Evet, özellikle turizm mevsiminde.

Doktor — Amiriniz (şefiniz) iyi mi?

Katya — Oh, evet, harika bir şef.

Doktor — Sanıyorum ki bütün sorun çok yorgun oluşunuz; tehlikeli bir hastalık değildir bu. İşte ilaç(lar). Günde dört kez üç damla ve pek çok temiz hava.

Katya — Teşekkürler doktor. Allahaısmarladık.

13

Kırtasiyecide

Katya — Sizde mektup kâğıdı ve zarf var mı?

Satıcı — Mektup kâğıdımız kalmadı, fakat zarf var.

Katya — Mektup kâğıdınız ne zaman olacak?

Satıcı — Herhalde yarın.

Katya — İyi, öyleyse lütfen bana bloknotlarınızı gösterin.

Satıcı	İşte bloknotlar. Çok çeşidimiz var.
Katya	Teşekkür ederim. İşte şu kahverengi bloknotu alıyorum (alacağım). Şimdi de lütfen dolmakalemleri gösterin.
Satıcı	İşte dolmakalemler. Ne renk istiyorsunuz? Siyah?
Katya	Hayır, kırmızıyı tercih ederim. İşte şunu alıyorum (alacağım). Bana ayrıca yazı makinası için siyah şerit, kurutma kâğıdı ve mavi kopya kâğıdı verin.
Satıcı	İşte siyah şerit, işte kurutma kâğıdı ve mavi kopya kâğıdı.
Katya	Teşekkür. Hepsi bu kadar.

14

Aleksey Nikolayeviç ve Katya Kitapçı Dükkânında

Katya	Sizde İngiltere hakkında kitaplar var mı?
Satıcı	İngiltere hakkında her şey var, romanlar, İngiltere tarihiyle, coğrafyasıyla ilgili kitaplar ve saire.
Katya	Hayır, hayır. Biz İngiltere için bir çeşit seyahat kılavuzu istiyoruz. Yakında İngiltere'ye bir heyet gidiyor.
Satıcı	Çok güzel bir İskoçya seyahat kılavuzum var.
Alek. Nik.	Fark etmez. İskoçya, İngiltere, hepsi Büyük Britanya.
Katya	Aleksey Nikolayeviç, her zaman bana engel olursunuz! Çok iyi biliyorsunuz ki İskoçya'ya değil İngiltere'ye gidiyorlar.
Satıcı	İşte Londra seyahat kılavuzu. Londra çok ilginç, eski bir şehirdir.
Katya	Evet, bu iyi. Fakat elinizde (sizde) tek bir tane mi, daha çok sayıda mı var?
Satıcı	Şu anda (şimdi) elimde (bende) sadece dört tane var, fakat perşembe günü daha çok sayıda olacak.
Alek. Nik.	Şimdilik bu dört taneyi alalım (alıyoruz), fakat perşembeye yine olursa, lütfen haberimiz olsun (bildirin).

15

Katya'nın Ailesi

(Katya'nın babası, annesi, ninesi, erkek kardeşi Saşa ve kızkardeşi Maşa, Moskova'da büyük bir dairede birlikte yaşamaktadırlar.)

Katya — Saşa, bu akşam İvan İvanoviç Andreyev bize geliyor. Bizde akşam yemeği yiyecek. Sen evde olacak mısın?

Saşa — Evet evde olacak ve onu görmekten çok memnun kalacağım. Şefinden bize o kadar çok söz ettin ki. Maşa onun bir Hollywood sinema oyuncusuna benzediğini söylüyor. Ona abayı yakmış (zilzurna âşık).

Katya — Ne aptallık(lar)! Madem ki ona abayı yakmış, akşam yemeğini hazırlamama yardım edebilir.

Saşa — Akşam yemeğimizde ne olacak?

Katya — Giriş olarak borşç, ikinci olarak böfstroganof, sonra dondurma. Şarap da gerekli.

Saşa — Sanırım babamda şarap var.

Katya — Ah, evet. Peki babamız akşam evde olacak mı?

Saşa — Evet, hem babamız hem ninemiz evde olacaklar.

Katya — Çok iyi. Bütün aile birlikte olacak. Babamız ve Maşa İvan İvanoviç'le zaten tanışmışlardı, fakat anne ve nine onu henüz tanımıyorlar.

16

Bakkalda (Yiyecek Mağazasında)

Katya — Lütfen bir kilo beyaz ekmek verin.

Satıcı — Beyaz ekmek kalmadı.

Katya — Peki, öyleyse dört francala verin.

Satıcı — Maalesef francalamız da yok.

Katya Peki neyiniz var?

Satıcı Siyah ekmek var, bisküvi...

Katya Peki, yarım kilo siyah ekmek verin. Börek ya da **pastanız da** mı yok?

Satıcı Çok lezzetli taze börekler ve pastalarımız var.

Katya Öyleyse bir tane çikolatalı pasta ve dört börek **istiyorum.** Sonra bir paket sigara, bir kilo şeker ve kakao.

Satıcı Başka bir şey(ler)?

Katya Evet. Bana, ayrıca, on portakal ve on elma verin.

Satıcı Hepsi bu kadar mı?

Katya Evet, teşekkür ederim, hepsi bu kadar.

17

Birinci ses Bir (*er., diş., nt.*)

İkinci ses Bir dükkân. Bir şişe. Bir kilo.

B.s. İki (*er.* ve *nt., diş.*)

İ.s. İki börek. İki francala.

B.s. Üç.

İ.s. Üç elma.

B.s. Dört.

İ.s. Dört daire.

B.s. Beş.

İ.s. Beş kurşunkalem.

B.s. Altı.

İ.s. Altı gazete.

B.s. Yedi, sekiz, dokuz.

İ.s. Yedi roman, sekiz **kitap, dokuz gazete.**

B.s. On.

İ.s. On sözlük.

B.s. Onbir.

İ.s. Onbir elma.

B.s. Oniki.

İ.s. Oniki nüsha.

B.s. Onüç.

İ.s. Onüç zarf.

B.s. Ondört.

İ.s. Ondört damla.

B.s. Onbeş. Onaltı. Onyedi. Onsekiz. Ondokuz.

İ.s. Onbeş, onaltı, onyedi, onsekiz, ondokuz dakika.

B.s. Yirmi.

İ.s. Yirmi hafta.

B.s. Yirmi bir. (*er., diş., nt.*)

İ.s. Yirmi bir ay. Yirmi bir hafta. Yirmi bir mektup.

B.s. Yirmi iki. (*er.* ve *nt., diş.*)

İ.s. Yirmi iki bardak. Yirmi iki kadeh.

B.s. Yirmi üç. Yirmi dört.

İ.s. Yirmi üç ya da yirmi dört ruble.

B.s. Ne kadar sözcük (var)?

İ.s. Çok sözcük (var). Yirmi beş sözcük (var).

B.s. Yirmi altı. Yirmi yedi. Yirmi sekiz. Yirmi dokuz.

İ.s. Otuz. Otuz ev. Hepsi bu kadar.

18

Turistler Moskova'ya Geliyor

İvan İv. Katya, bu akşam İngiltere'den bir turist grubu geliyor. Bu grupta yirmi dokuz kişi var.

Katya Yirmi dokuz kişi mi? Ne kadar çok!

İvan İv. Ne kadar çok olursa o kadar iyi! Sizin için eğlenceli olacak. Aleksey Nikolayeviç yardım edecek size.

Katya Saat kaçta geliyorlar?

İvan İv. Sekiz otuzda. Siz Leningrad garında sekiz onbeşte olacaksınız.

Katya Nerede kalacaklar (yaşayacaklar)?

İvan İv. "Moskova" Oteli'nde kalacaklar (yaşayacaklar).

Katya Demek ki yarın çalışmaya başlıyoruz. Program hazır mı?

İvan İv. Evet. Yarın siz ve Aleksey Nikolayeviç onlara Moskova'yı göstereceksiniz.

Katya Çok iyi. Bunu yapmayı seviyorum. Moskova'da ne kadar kalıyorlar (kalacaklar)?

İvan İv. Moskova'da dokuz gün kalacaklar. Sonra Kafkasya'ya gidiyorlar.

Katya Kafkasya'ya mı? Ne harika (büyüleyici)! Ben de gidiyor muyum onlarla?

İvan İv. Ne yazık ki hayır Katya. Burada çok işimiz var, bana gereklisiniz.

Katya Ah, ne yazık. Kafkasya'yı öyle hayal ediyordum ki!

19

Otelde

Katya İşte "Moskova" Oteli. Lütfen, baylar, giriş burada.

Alek. Nik. Lütfen bana pasaportlarınızı verin. İşte anketler (soru formla-

rı). İlk soru: Adınız? Sonra: Soyadınız?

İngiliz turist İngiliz harfleriyle yazmak mümkün mü? (İngiliz harfleriyle yazabilir miyim?)

Alek. Nik. Elbette, kuşkusuz; fakat lütfen mürekkeple yazın, kurşunkalemle değil.

İngiliz turist Bu soruyu anlamıyorum (anlamadım).

Alek. Nik. Nerede yaşıyorsunuz demektir. Hangi şehirde? Hangi ülkede?

İngiliz turist Teşekkür ederim. Peki bir sonraki soru ne anlama geliyor?

Alek. Nik. Bir sonraki soru: Adresiniz? Evinizin numarası? Oturduğunuz (yaşadığınız) sokak?

Katya Bu soru ise Sovyetler Birliği'nde ne kadar kalacaksınız demektir.

İngiliz turist İki hafta. Hepsi bu kadar mı? Biliyor musunuz, çok açız (çok yemek istiyoruz). Daha ne kadar soru var?

Katya Oh, daha on soru var. Mesleğiniz nedir? Kaç çocuğunuz var? Sovyetler Birliği'nde akrabanız var mı? Gözlerinizin ve saçlarınızın rengi nedir? Daha önce Sovyetler Birliği'ne gelmiş miydiniz?

20

Kremlin'de Gezi

Katya Baylar, şimdi Kremlin'i gezeceğiz.

Alek. Nik. Moskova Kremlin'i kentin ortasında Moskova nehrinin kıyısındadır. Yüksek bir tepe üzerinde durmaktadır.

Katya Kremlin'in çevresinde yüksek, kırmızı bir duvar vardır.

Alek. Nik. Kremlin'in bazı bölümleri çok eskidir, onikinci yüzyıldan kalmadır.

Katya Bakın, duvarlarda bir çok kule var ve hepsi birbirinden farklı.

Alek. Nik. Şimdi Kremlin'deyiz. Karşımızdaki Büyük İvan'ın çan kulesidir.

Katya — Ve işte onbeşinci yüzyılın ünlü manastırları.

Alek. Nik. — Şu bina, eskiden saraydı. Şimdi müze oldu.

Katya — Eğer ilginizi çekiyorsa bu müzeyi yarın gezebiliriz. Bugün artık çok geç.

Alek. Nik. — Ve turistlerimiz çay içmek isterler; öyle değil mi (doğru değil mi?)

21

Ertesi Sabah Büroda

İvan İv. — Dün nasıl geçti (nasıl oldu) Katya? Her şey yolunda mı?

Katya — Evet. Her şey çok iyi ve ilginçti.

İvan İv. — Bu turistlerin hepsi İngiliz mi?

Katya — Evet. Hemen hemen hepsi İngiliz, iki tane de Hintli (var).

İvan İv. — İngilizler bay mı, bayan mı?

Katya — Ondört erkek ve onbeş kadın, yani: oniki İngiliz bay, iki Hintli ve onbeş İngiliz bayan.

İvan İv. — İşte bu ayrıntılı bir rapor! Peki, hepsi genç mi, orta yaşlı ya da yaşlı mı?

Katya — Her çeşit. Birkaç erkek ve kız öğrenci, üç öğretmen bayan, bir okul müdürü, mühendisler, tüccarlar, hatta bir de banker.

İvan İv. — Genç ve yakışıklı mı?

Katya — Evet, ve gerçek bir centilmen!

İvan İv. — İngiliz romanlarındaki gibi değil mi? Belki İskoçya'da bir şatosu vardır.

Katya — Belki. Daha sormadım!

22

Şef

İvan İv. Katya'nın bugün işe neden geciktiğini biliyor musun?

Alek. Nik. Bana sabahleyin erkenden telefon etti. Galiba meşgulmüş.

İvan İv. Meşgul! O kadar iş, o kadar mektup var, telefon durmadan çalıyor, ve sekreter yok! Bütün bu mektuplarla ne yapacağım, ha? Katya nerede? Neyle meşgul?

Alek. Nik. Mesele şu ki daktilo makinası kötü yazıyor, ve onu nasıl tamir edeceğini bilmiyor. Tamirci (teknisyen) arıyor.

İvan İv. Başka bir makinamız daha var.

Alek. Nik. O da kötü çalışıyor.

İvan İv. Ah, lanet olsun (şeytan alsın)! Bekleyecek vaktim yok. Bir yığın mektup ve hepsinin hemen (ivedi) yanıtlanması gerek. Ya sen ne yapıyorsun? Durmuş bana bakıyorsun! Ve bana yardım etmiyorsun!

Alek. Nik. Ne yazık ki daktiloda yazmasını bilmiyorum. Ben çevirmenim, daktilo kız değilim.

İvan İv. Çevirmen! Büroda çalışıyorsun ve daktilo kullanmayı bilmiyorsun! Zamanımızda her okumuş kişi daktiloyla yazmayı bilir.

Alek. Nik. Öyleyse kendin ne diye yazmıyorsun?

İvan İv. Nasıl kendim? Neden kendim? Elimden gelmiyor. Ama ben şefim ve bir sekreterim var.

23

Şef ve Sekreteri

İvan İv. Nereye gidiyorsunuz Katya? Saat henüz beş ve daha çok işimiz var.

Katya Önce bankaya gidiyorum, sonra da postaneye (gideceğim).

İvan İv. Neden gidiyorsunuz postaneye? Aleksey Nikolayeviç her zaman postaneye gider, mektupları gönderir ve pul satın alır.

Katya İvan İvanoviç, bazen korkunç zor bir insansınız! Pul almaya gidiyorum. Aleksey Nikolayeviç bugün meşgul; Fransız turistlerle mağazaları dolaşıyor, bizim ise pula ihtiyacımız var. Ayrıca, telefon kabininden telefonla konuşmam lazım.

İvan İv. Önünüzde telefon durmaktayken ne diye telefon kabininden konuşacaksınız? Her zaman buradan telefon edebilirsiniz.

Katya Hayır, her zaman değil. Kişisel işler için değil.

İvan İv. Ha-a, İngiliz banker henüz Moskova'da...

Katya Bunun İngiliz bankerle ilgisi ne! Siz çok meraklısınız İvan İvanoviç.

İvan İv. Peki, tamam, tamam... Sadece şaka ediyorum. Fakat, lütfen çabuk olun Katya, bugün zaman kaybedemeyiz. Ah evet, uçak postasıyla mektup İngiltere'den kaç günde geliyor?

Katya Galiba dört, ya da beş günde.

24

Daçaya Davet

Katya Yarın cumartesi, İvan İvanoviç. Her zamanki gibi daçaya gidiyor musunuz?

İvan İv. Evet, Katya, gidiyorum. Hava iyi olacak diyorlar.

Katya Yolculuk için hiçbir şeye ihtiyacınız yok mu?

İvan İv. Hayır, teşekkür ederim, hiçbir şeye ihtiyacım yok. Sadece şu var ki, Katya, gideceğimi kimseye söylemedim, eğer acil bir şey olursa...

Katya Evet, elbette, İvan İvanoviç. Daçadaki adresinizi biliyorum. Pazartesi sabahleyin erkenden toplantınız olduğunu unutmazsınız değil mi?

İvan İv. Elbette, hayır. Ben hiçbir zaman hiçbir şeyi unutmam.

Katya — Öyle mi? Artık gidiyor musunuz, İvan İvanoviç? Ya kaloşlarınız?

İvan İv. — Kaloşlarım mı? Ah evet, kaloşlarım! Onları görmediniz mi?

Katya — İşte masanın altındalar. Hiçbir zaman hiçbir şeyi unutmazsınız!

İvan İv. — Teşekkür ederim, Katya, çok iyisiniz. Ya siz cumartesi ya da pazar hiçbir yere gitmiyor musunuz? Böyle güzel bir havada şehirde oturulmaz.

Katya — Hayır, İvan İvanoviç, ben hiçbir zaman hiçbir yere gitmem (gitmiyorum).

İvan İv. — Katya, biliyor musunuz, güzel bir fikrim var. Eğer kızkardeşiniz Maşa müsaitse (özgürse) sizi bana daçaya davet ediyorum.

Katya — Her zaman güzel fikirleriniz vardır.

İvan İv. — Hiç uzak değil. Kiev istasyonundan trenle geliniyor, sadece bir saatlik yol. Orada ise orman var, ırmak var, gezeriz, balık tutarız.

25

Trende

Katya — İşte bizim tren Maşa, hemen binelim. Umarım ki boş yer vardır; bütün yol boyunca ayakta kalmak istemem. Ah, kim bu iten?

Alek. Nik. — Benim. Biz, sanıyorum ki tanışıyoruz, eğer yanılmıyorsam?

Katya — Aleksey Nikolayeviç! Burada ne yapıyorsunuz? Siz de mi yolculuğa çıkıyorsunuz? Hayır, şimdi tanışmaya vakit yok... Evet, bu kızkardeşim Maşa. Daha çabuk, gidip oturalım, yoksa yer kalmayacak.

Alek. Nik. — Bu vagonda üç yer var; oturun. Ne güzel tesadüf!

Katya — Nereye gidiyorsunuz, Aleksey Nikolayeviç?

Alek. Nik. — Ne kadar meraklısınız, Katya. Nereye olacak, köye gidiyorum, bugün pazar. Sandalla gezeceğim.

Katya — Size inanmıyorum.

Alek. Nik. — İnanmıyor musunuz? Peki, işte size gerçek: Bu sabah kalkıyorum (kalktım), banyoya gidiyorum (gittim-girdim), her zamanki gibi, yıkanıyorum, tıraş oluyorum... (yıkanıp-tıraş olmaktayken) birden telefon çalıyor (çaldı). Telefondaki kim tahmin edersiniz?

Katya — Herhalde bir genç kız.

Alek. Nik. — Ne yazık ki hayır. Bizim şef, sevgili İvan İvanoviç'imiz!

Katya — Ha-a, anlaşıldı! Şefe yardıma gidiyor Maşa.

26

Köy (Banliyö) İstasyonunda

İvan İv. — Selam, Katya. Merhaba, Maşa. **Aleksey, sen de mi buradasın?**

Alek. Nik. — Evet, şefin emriyle.

İvan İv. — Bavulunuzu verin bana, Katya.

Katya — Teşekkürler. Buyurun (işte o.).

İvan İv. — Ee, Aleksey, madem buradasın, seni sömürmek zorundayız. Bagajı al, önden yürü ve bize yolu göster.

Alek. Nik. — İşte bu hoşuma gider (çok hoş)! Önden gitmek zorundayım, onlara yolu göstermek zorundayım! Kim ev sahibi burada, kim konuk?

İvan İv. — Ama sen turist rehberisin, Aleksey, bize her şeyi göster ve her şeyi anlat.

Alek. Nik. — Turist rehberi mi? İyi. Kabul. Bakın baylar, bu ormandır, bu ise ırmak. Karşınızda büyük bir çayırlık var...

Katya — Ya şu uzaktakiler, tarladakiler, turis rehberi yoldaş? İnekler mi?

Alek. Nik. — Hayır, inekler değil, develer! Lütfen, baylar, soru sormayın, fakat dinleyin ve beni izleyin.

27

Düzensizlik

Katya	İvan İvanoviç, bakın (şu) benim yazı masamda ne(ler) oluyor!
İvan İv.	Yazı masanızda mı? Ben özel bir (hiçbir) şey görmüyorum.
Katya	Görmüyor musunuz? Peki bu ne? Bu eldivenler kimin? Bu paket kimin? Bu kitaplar kimin?
İvan İv.	Ah, evet, özür dilerim Katya. Bazen eşyalarımı farkında olmaksızın sizin masanıza koyuyorum.
Katya	Bazen eşyalarınızı benim masama koyuyorsunuz! Her gün masamı topluyorum (düzene sokuyorum) ve her gün masamda sizin dosyalarınızı, mektuplarınızı ve kitaplarınızı buluyorum ve onları öteki odaya götürüp kasaya koyuyorum.
İvan İv.	Kitapları kasaya koymak neden?
Katya	Hayır. Kitapları değil, fakat kâğıtlarınızı ve çeşitli belgeleri. Eldivenlerinize, kaloşlarınıza ve hatta kravatlarınıza gelince, onları ne yapacağımı (nereye koyacağımı) doğrusu ya bilemiyorum!
İvan İv.	Peki (tamam), Katya, özür dilerim, kızmayın. Bazen biraz dalgınım ve neyi nereye koyduğumu farketmiyorum.
Katya	Peki, İvan İvanoviç, kızmıyorum, sadece düzeni (düzenli olmayı) seviyorum ve böyle düzensizlik olduğunda çalışamıyorum.
İvan İv.	Evet, bunu görüyorum. Kadınlarda çok iyi bir nitelik bu. Peki şimdi kitaplarımı nereye götürüyorsunuz?
Katya	Kaygılanmayın, onları hiçbir yere götürmüyorum. Sadece her şeyi düzene sokuyorum. Fakat burada altı kitap vardı, ben beş tane görüyorum.
İvan İv.	İşte altıncı, sandayenizin altında!

28

Çinli Turistler

İvan İv. Dün size çok önemli mektuplar dikte ettirmiştim Katya. Yazıp bitirdiniz mi onları?

Katya Henüz değil, İvan İvanoviç. Dün bütün gün daktilo ettim, bugün de devam edeceğim. Akşama hepsi hazır olacak.

İvan İv. Fakat bugün birkaç tane daha İngilizce mektup yazmamız gerekiyor.

Katya İyi, sadece (yeter ki) telaşlanmayın İvan İvanoviç, bugün hepsini yaparım (yapacağım).

İvan İv. Bütün hepsini bugün nasıl yapacaksınız? Öğleden sonra havaalanında olmanız gerektiğini unutuyorsunuz. Çinli bir turist grubu geliyor.

Katya Çinli turistler mi? Ne yapacağım onlarla? Çince bilmediğimi (konuşmadığımı) biliyorsunuz!

İvan İv. Kaygılanmayın, orada başka bir çevirmen olacak ve onu onlarla tanıştıracaksınız.

Katya Bunun için yarım gün kaybedeceğim, yapacak bunca (bu kadar çok) işim varken! Aleksey Nikolayeviç'in ne yaptığını öğrenmeli, eğer serbestse sizin Çinlilerle o meşgul olabilir.

İvan İv. Fena fikir değil bu. Aleksey'e telefon edecek ve ne yaptığını öğreneceğim (telefon edip ... öğreneyim). Aklıma gelmişken, Çinliler akşam Bolşoy Tiyatrosu'nda baleye gidiyorlar. Herhalde onlara eşlik etmek istemezsiniz, öyleyse en iyisi Aleksey'den rica (edeyim) edeceğim.

29

Doğum Günü

(Katya, erkek kardeşi Saşa, Aleksey Nikolayeviç)

Katya Maşa'nın doğum günü yaklaştı (yakında); ona bir şey hediye etmem gerek.

Alek. Nik. Kaç yaşında?

Katya Öbür gün, perşembe, onsekiz yaşında olacak.

Alek. Nik. Ya siz kaç yaşındasınız Katya?

Katya Ne lâübali (inceliksiz) bir soru! Bilmek istiyorsanız, keşfetmelisiniz.

Alek. Nik. Her durumda, kırktan fazla değil (olsa olsa kırk).

Saşa Dikkat, Aleksey Nikolayeviç. Kızkardeşimle küstahça konuşacak olursanız sizi düelloya davet etmek zorunda kalırım!

Alek. Nik. Değmez Saşa, ben tabancayla ateş etmeyi bilmem. Katya, bence (düşünüyorum ki) tam tamına yirmi bir yaşındasınız.

Katya Nasıl tahmin ettiniz (keşfettiniz)?

Alek. Nik. A-ha, bu bir sırdır. Fakat kızkardeşinize ne hediye edeceğimize karar vermemiz gerekiyor.

Saşa Ben ona çağdaş resim konulu bir kitap hediye etmek istiyorum. Resime çok ilgi duyuyor (resimle çok ilgileniyor).

Katya Evet Maşa'nın kendisi de hiç fena resim yapmıyor, hatta birkaç portre yaptı.

Alek. Nik. Öyleyse ben ona yağlı boya hediye edeyim, ne dersiniz (ne düşünürsünüz)?

Saşa Çok güzel fikir. Katya, ben kitapçıya gidiyorum, sen nereye (gideceksin)?

Katya Ben Gum'a gidiyorum. Ne gerekiyorsa oradan satın alırım. Hediye dışında, yiyecek bir şeyler de almam gerekiyor. Perşembe akşamı parti vereceğiz ya.

30

Hediyeler

İvan İv. Bugün neşeli bir görünüşünüz var Katya (neşeli görünüyorsunuz). Her zamankinden daha neşeli...

Katya Evet, bugün çok keyifliyim.

İvan İv. Bunu duymak çok güzel; demek ki bugün sizi geç saate kadar çalışmaya zorlarsam kızmayacaksınız (gücenmeyeceksiniz).

Katya Tam tersine, İvan İvanoviç, sizden beni bugün saat dörtten önce (dörtten daha geç değil) bırakmanızı rica etmek istiyordum. Mesele şu ki, bugün kızkardeşim Maşa'nın doğum günü ve onun şerefine akşam bir doğum günü partisi düzenliyoruz. Eğer müsaitseniz (serbestseniz) sizi de davet etmek istiyoruz.

İvan İv. Evet, serbestim. Davet(iniz) için teşekkürler; memnuniyetle kabul ediyorum. Maşa'ya ne hediye ediyorsunuz (edeceksiniz)?

Katya Ben ona bir fotoğraf makinası hediye ediyorum (edeceğim). Gerçi eski bir tane var onda, ama ben ona yirmi rubleye daha yeni, daha değerli bir tane satın aldım.

İvan İv. Harika (bir) hediye! Ya benim ona ne hediye etmemi salık verirsiniz?

Katya Oh, bu önemli değil, fakat eğer çok istiyorsanız, belki (bir) demek çiçek.

İvan İv. Hayır (olmaz), daha ilginç bir şey olmalı.

Katya Biliyorum ne (ben ne olabileceğini biliyorum)! İnturist bürosu yöneticisi olarak, Bolşoy Tiyatrosu'na bilet bulabilirsiniz. Cumaya "Prens İgor" var...

İvan İv. Ve üç bilet bulmalı, sizi de davet etmeliyim.

Katya Tamam işte! Bildiniz!

İvan İv. Ne kadar kurnazsınız Katya, tahminimden (düşündüğümden) daha kurnaz. Pekâlâ. Bana Bolşoy Tiyatrosu'nun gişesini bağlayın!

31

Katya GUM'da Alışveriş Yapıyor

Katya Bana yünlü kumaş(lar) gösterebilir misiniz?

Satıcı Entarilik mi, kostüm ya da manto için mi?

Katya Daha hafif bir şey, hafif bir ilkbahar giysisi için.

Satıcı
İşte birinci kalite, ince bir yün(lü kumaş), öteki kumaşlardan da daha ucuz.

Katya Yok (hayır), bu kumaş çok fazla koyu. Bana daha parlak (açık renkli) ve daha iyi bir şey gösterin.

Satıcı Daha iyisini bulmak güç olacak, fakat size daha parlak (açık) renkler gösterebilirim. İşte yeşil, pembe ve mavi yün (kumaşlar).

Katya Şu mavi kumaş hoşuma gitti (gidiyor). Bir elbise için kaç metre gerekli?

Satıcı Sizin için mi?

Katya Hayır, kızkardeşim için. Benden biraz daha uzun ve topludur.

Satıcı Öyleyse size iki metreden biraz daha fazla satın almanızı tavsiye ederim.

Katya Pekâlâ. Bana iki buçuk metre verin. Papuç kaçıncı katta satılıyor?

Satıcı Erkekler için papuç birinci katta, kadınlar ve çocuklar için ikincide.

Katya Teşekkür ederim.

32

Katya ve İngiliz Turistler

İvan İv. Yeni turistlerimiz bugün nereye gittiler?

Katya İngilizler Tretyakov Galerisi'ne, Almanlar ise alışveriş yapmak için dükkânlara gittiler.

İvan İv. A-ha! Katya, bugün büroda sizin için fazla iş(im) yok...

Katya Çok memnun oldum (memnunum).

İvan İv. Hayır, bakın ne (diyeceğim): Büroda şimdi sizin için iş olmadığına, fakat İngilizce konuşma pratiği yapmanız gerektiğine göre, düşündüm ki Galeri'de İngilizlere yararlı olabilirsiniz.

Hemen şimdi giderseniz onları Galeri yolunda yakalarsınız.

Katya — Yaya gidecek olursam onları hiçbir zaman yakalayamam.

İvan İv. — Elbette hayır. Taksiyle gidebilirsiniz. On dakika sonra orada olursunuz (olacaksınız). Peki, Galeri'den sonra nereye gideceklerini biliyor musunuz?

Katya — Sanırım (öyle görünüyor ki) Moskova Sanat Tiyatrosu temsiline gidecekler.

İvan İv. — Bugün ne var (gidiyor) orada?

Katya — Bugün Çehov'un "Vişne Bahçesi"ni oynuyorlar (veriyorlar).

İvan İv. — İsterseniz onlarla gidebilirsiniz. Çok güzel bir gösteri (sahneleme) olduğunu söylüyorlar. Çehov da İngilizlerin hayran olduğu bir yazardır.

Katya — Teşekkür ederim, İvan İvanoviç, zaten Çehov'a ve genellikle tiyatroya ben de hayranım. Peki, ben gidiyorum.

İvan İv. — Bir dakika, Katya, paranız var mı?

Katya — Ah, iyi ki anımsattınız. Bana dün verdiğiniz beş rubleyi pula ve kâğıda harcadım.

33

Hepsi Bu kadar mı?

İvan İv. — Katya, size bu sabah yazdırdığıma (dikte ettirdiğim) mektubu lütfen yüksek sesle okuyun.

Katya — Evet, hemen, İvan İvanoviç, onu okumaya çalışıyorum. Bazen çok hızlı dikte ettiriyorsunuz, o zaman stenosu kötü oluyor (stenosunu kötü yazıyorum).

İvan İv. — Fakat hızlı dikte ettirdiğimde bunu bana söylemelisiniz. Bitirdiğinizde (okumayı) ve hazır olduğunuzda, bana haber verin.

Katya — Beni acele ettirmeyin İvan İvanoviç.

İvan İv. — Sizi acele ettirmek istemiyorum, fakat bazen sabrım az oluyor.

Katya — Evet, bunu kabul ediyorum (bunda haklısınız).

İvan İv. Peki, Katya, şimdi stenografinizi çözmeye çalışmayı bir yana bırakın. Yazdığıma bakın ve rakamların doğruluğunu kontrol edin. Sonra telefon rehberinde otelin telefonunu bulun (araştırın). Sonra otele telefon edip yirmi yedi kişilik (bir) grup için oda ısmarlayın (ayırtın). Ve, evet, açık hava tiyatrosuna da telefon edip bugünkü gösteriye yirmi yedi bilet ayırtın; sonra da, delegasyonun öbür gün sabah saat 8'de Taşkent'e gidecek bütün üyeleri için yer rezervasyonu yaptırın. İşte, sanıyorum hepsi bu kadar.

Katya Hepsinin bu kadar olduğundan emin misiniz?

34

İyi Bir Şef

İvan İv. Eve daha erken gitmek istiyor musunuz Katya?

Katya Evet, İvan İvanoviç, bugün daha erken gitmeyi çok istiyorum, çünkü anne(m) hasta. Onun için kaygı duyuyorum. Fakat yanıt vermemiz gereken daha çok mektup kaldı.

İvan İv. Önemli değil (hiçbir şey değil), Katya, kaygılanmayın, gidin.

Katya Teşekkür ederim. Öyleyse (o zaman) yarın daha uzun zaman çalışırım (çalışacağım).

İvan İv. Annenizin kendini nasıl hissedeceğine bakın. İşe genellikle nasıl geliyorsunuz, metroyla mı otobüsle mi?

Katya Birkaç dakika yürüyor (yaya gidiyor), sonra otobüsle Mayakovski Alanı'na kadar geliyorum; orada metroya biniyor (oturuyor) ve doğrudan doğruya büroya geliyorum.

İvan İv. Bakın aklıma ne geldi Katya: Sizden çok uzakta oturmuyorum. Yarın otomobille size gelirim, büroya birlikte geliriz.

Katya Ah, ne incelik, İvan İvanoviç. Fakat ilaç için eczaneye gitmem gerekecek, eczane ise ancak saat dokuzda açılıyor.

İvan İv. Önemli değil, Katya. Öyleyse sizi almaya dokuz buçukta gelirim, tamam mı?

35

Katya'nın Yerini Kimse Tutamaz

İvan İv. Katya, yeniden yazmanızı (kopya etmenizi) rica ettiğim mektupları yeniden yazdınız mı?

Katya Henüz hayır, onları henüz yeniden daktilo edemedim. Şimdi yapacağım bunu.

İvan İv. Peki. Fakat sonuna kadar yazmayın, çünkü sonunu değiştirmek istiyorum.

Katya Öyleyse sadece ilk yarıyı yazayım; ikinci yarının üstüne siz kendiniz de bir şey yazdınız, fakat çözemiyorum.

İvan İv. Size yardım ederim. Fakat şimdilik, imzalamam gereken hazır mektupların dosyasını verin bana. Ayrıca, çevirmenlerimizin bir listesini de verin lütfen. Yarın bir çok çevirmene ihtiyacım olacak, hiç değilse sekiz çevirmene. Bütün bunları bugün yoluna koymak (düzenlemek, yapmak) gerekiyor.

Katya Mektup dosyasını buyurun, lütfen imzalayın onları. Bu arada ben de çevirmenlerin listesini arayıp bulayım. Yarın ben ne yapacağım?

İvan İv. Yarın İngilizlerle çok önemli görüşmelerim var ve siz çevirmen olarak bana gereklisiniz.

Katya Ben de yarın kimseye gerekli olmadığımı umut ediyordum. Benden tek bir gün bile ayrılamıyorsunuz İvan İvanoviç.

İvan İv. Hayır Katya, ayrılamıyorum. Kimse sizin yerinizi tutamaz.

36

Meşgul (Dolu) Bir Gün

İvan İv. Katya, lütfen ajandama bakar mısınız, bugün hangi işler(im) var. Sanıyorum (öyle görünüyor) ki korkunç meşgul (dolu) bir gün.

Katya Evet, sizi kıskanmıyorum (size gıpta etmiyorum). Dokuz buçukta bakan yardımcısıyla görüşmeniz var. Ona beş kala büromuzun

Paris yöneticisi buraya gelecek. Saat onikide altı Amerikalı gazeteci onuruna resmi kabul var. İkiye yirmi kala ticari kurul üyeleriyle konuşmak için Dış Ticaret Bakanlığı'nda olmanız gerekiyor. Saat üçte...

İvan İv. Durun, durun... Korkunç bir şey bu! Bütün bunların altından nasıl kalkarım? Ne zaman öğle yemeği yiyeceğim? Öğrenin bakalım, Aleksey Nikolayeviç bugün ne yapıyor.

Katya Kolay (güç değil). İşte onun bugünkü (çalışma) çizelgesi. Onu çeyrek geçe İngiltere Sergisi'nde olacak; bu demektir ki buradan ona beş kala çıkmak zorunda. Sergiden sonra Çinli turistleri karşılıyor ve bütün gün onlara şehri gezdirecek.

İvan İv. Bu demektir ki bana yardım edemez. Ya siz bütün gün ne yapıyorsunuz Katya?

Katya Dün stenoya aldığım mektupları bitirmek zorundayım. Öğle yemeğinden sonra Alman kadın gazetecileri Kremlin'e götürüyorum. Onları oraya iki buçukta götürmek zorundayım.

İvan İv. Hiç kimse bana yardım edemez! Ne hayat! Saat kaç? Bana telefonla bir taksi çağırın!

37

Ceza

Alek. Nik. Katya.

Katya Efendim (Evet)?

Alek. Nik. Katya, size bir şey söylemek istiyorum.

Katya Bana engel olmayın Aleksey Nikolayeviç. Meşgul olduğumu görüyorsunuz. Eğer canınız sohbet istiyorsa, kendi kendinizle sohbet edin.

Alek. Nik. Yapamıyorum, Katya, aynada kendinize bakmak istemez misiniz?

Katya Bu ne saçmalık! Ah, korkunç! Yüzümü bir şeyle kirletmişim. Mürekkep bu! Neden daha önce söylemediniz bana? Güzel bir

şey değil (yaptığınız).

Alek. Nik. Size engel olmaya (sizi rahatsız etmeye) cesaret edemedim (karar veremedim). Bilmiyordum, (çalışmanızı) kesebilir miyim?

Katya Bir de gülüyorsunuz; kendinizden pek hoşnutsunuz.

Alek. Nik. Kızmayın, Katya, size yakışmıyor bu. İşte şef de geldi.

Katya Allaha şükür! İvan İvanoviç, Aleksey Nikolayeviç durmadan çalışmama engel oluyor. Lütfen onu odanıza götürün (alın) ve ceza olarak çalışmaya zorlayın.

İvan İv. İşitiyor musun, Aleksey? Odama gel, seninle çok ciddi bir konuşmam(ız) olacak. Katya, bakın, kendime ne satın aldım!

Katya Şemsiye! Bu yıl dördüncüsü bu. Yine kaybedeceksiniz!

38

Yağmur

İvan İv. Katya, sırılsıklam olmuşsunuz. Bu sağnakta nasıl gelebildiniz? Bir yere girip (uğrayıp) beklemeliydiniz (geçmesini).

Katya Evet, iliklerime (kemiklerime) kadar ıslandım. Bereket (iyi ki) bugün (hava) soğuk değil. Bu sabah kalktığımda, harika bir yaz sabahıydı. Gökte tek bir bulut yoktu, güneş parlıyordu. Fakat daha evden çıkmamıştım ki kara bulutlar belirdi, rüzgâr esmeye başladı, hava kararda. Metroya kadar gidebilirim diye düşündüm. Fakat daha iki dakika geçmemişti ki, yağmur başladı.

İvan İv. Peki ne yaptınız?

Katya Bir yerde yağmurdan korunmak (sağınacak bir yer bulmak) için sokağın öteki yanına geçtim. Fakat hiçbir şey bulamadım. Gittikçe daha hızla yürüyor, su birikintilerinin çevresini dolaşıyordum (su birikintilerinden sakınıyordum). Sonunda bir dükkân buldum, sigara satın alıp biraz bekledim. Yağmur dinmiyordu, geç olmuştu, kaygılanacaksınız diye korkuyordum. Dükkândan çıktım, otobüse binmek istiyordum, fakat bütün otobüsler tıklım tıklım doluydu. Metroya kadar yürümek gerekiyordu. Aşağı platforma indim, orada da aksi gibi onarım vardı ve bu yöne tren gelmiyordu.

Metrodan çıktım ve yürüyerek gelmek zorunda kaldım.

İvan İv. Katya, özür dilerim ama, düpedüz aptallık bu. Eve dönüp şemsiye ya da yağmurluk almalıydınız.

Katya Şemsiyemi önceki gün kaybettim. Restoranda bıraktığımı (unuttuğumu) sanıyordum. Dün uğradım oraya, meğer kimse görmemiş.

İvan İv. A-ha, demek ki şemsiye kaybeden sadece ben değilim.

39

Harika Bir Haber

İvan İv. Katya, şimdi daktiloyu bırakın ve dikkatle dinleyin! Harika bir haber(im var)!

Katya Ne oluyorsunuz İvan İvanoviç? Ne haberi?

İvan İv. Yurtdışı görevi aldım. Gelecek yıl Amerika'ya gidiyorum.

Katya Yurtdışı (mı)? Ne şanlısınız! Anlatın, nasıl oldu bu? Ne zaman öğrendiniz bunu?

İvan İv. Anımsarsınız, geçen hafta bakan yardımcısı çağırmıştı beni. Yurtdışıyla bağlantıların genişlemekte olduğunu ve belki beni Amerika'ya göndereceklerini söyledi. Bu sabah da (haber) doğrulandı.

Katya Ama ben sizsiz ne yaparım? Ne kadar süre için ayrılacaksınız? Herhalde görev Amerika'yla sınırlı değildir ve yolda Avrupa'nın öteki ülkelerine de uğrayacaksınızdır.

İvan İv. Evet, ümit ederim, çünkü Londra, Roma ve Paris temsilcilerimizle de görüşmem gerekecek, belki Berlin temsilcisiyle de. Böyle bir yolculuk en azından iki üç ay alır.

Katya İnanasım gelmiyor. Düş gibi bir şey... Paris, Roma...

İvan İv. Evet, düşe benziyor. Yolculuğa çıkmaya topu topu iki ay kaldı. Bütün hazırlıklarda bana yardım etmelisiniz. Ha, az kalsın söylemeyi unutuyordum, yurt dışında bir özel sekreter bayana ihtiyacım olacak.

Katya — Böyle bir sekreter bayan bulmanız güç olmaz.

İvan İv. — Çok güç. En yüksek niteliğe sahip olması gerekiyor. Diller bilecek, işe ilgi duyacak... Böyle bir tek kişi biliyorum ben... Sözün kısası (tek sözcükle), Katya, sizinle birlikte gideceğiz, istiyorsanız eğer.

Katya — İvan İvanoviç! Sevgili Vanya, şaka ediyorsunuz!

İvan İv. — O-ho, Vanya bile oldum (olduk). Pekâlâ, işte izleyeceğimiz yol: Moskova'dan Prag'a uçuyoruz...

Katya — Jet uçağıyla mı uçacağız?

İvan İv. — Evet, sanıyorum TU 104'le. Uçakla buradan beş Ocakta hareket edeceğiz. Prag'dan Almanya'ya, Fransa'ya, İtalya'ya, sonra Londra'ya uçacağız. İngiltere'den de uçak ya da gemiyle Atlantik Okyanusu'nu geçerek doğru New York.

40

Katya'nın Erkek Kardeşi

İvan İv. — Küçük erkek kardeşiniz şimdi kaç yaşında Katya?

Katya — Saşa mı? Onsekiz yaşında. Niye soruyorsunuz?

İvan İv. — Çünkü çoktandır görmemiştim onu; dün sokakta karşılaştım, güçlükle tanıdım. Çok büyümüş, kocaman erkek olmuş. Ne yapıyor (şimdi)?

Katya — On yıllık eğitimi tamamladı, şimdi yüksek okula başladı. Söylediğine göre (ona inanılırsa) sınıfın en iyi öğrencisiymiş. İşi çok rast gitti, çünkü profesörü hem çok akıllı hem de çok hoş bir adam. En ünlü fizikçilerimizden biri.

İvan İv. — Evet, gerçekten de çocuğun şansı iyi gitmiş. O da fizikçi mi olmak istiyor?

Katya — Bilmiyorum, şimdilik matematik, fizik ve kimya öğrenimi görüyor. Hepsinden çok kimya ilgisini çekiyor. Akşamları evde çeşitli deneyler yapıyor, öyle ki günün birinde havaya uçacağız diye korkuyoruz.

İvan İv. Bense denizci, uzak deniz kaptanı olmak istediğini sanıyordum.

Katya Ha, bu çok eskidendi. Daha önceleri de her şeyden çok makinist olmak istiyordu, sonra korsan, sonra da dünyanın en iyi futbolcusu... Eğer astronot olmak isterse şaşırmayacağım.

İvan İv. Ve aya uçmak. Belli ki o da yolculuk seviyor, kızkardeşine çekmiş (benzemiş).

Katya Evet, yolculuk benim en büyük hayalimdir. Düşleyebileceğim daha güzel bir şey yoktur.

41

Aleksey Nikolayeviç Kıskanıyor (İmreniyor)

İvan İv. Neyin var Aleksey? Neden suratın böyle asık? Bir şey mi oldu?

Alek. Nik. Az önce Katya'dan birlikte yurtdışına gideceğinizi duydum. Tabii ki kıskandım.

İvan İv. Ama uzun süre için değil iki üç aylığına gideceğiz. Hepsi bu. Gelecek sefere de sen gidersin.

Alek. Nik. Gelecek sefere... ne zaman olacak ki bu?... Ya siz yokken ben burada ne yapacağım?

İvan İv. Eh, hele bunun için hiç kaygılanma, işten başını kaldıramayacaksın (istediğin kadar çalışma olacak). Benim görevlerimi üstleneceksin çünkü (bana vekâlet edeceksin). Kendi kendinin patronu olacaksın. Ücretini yükseltecekler. Görüyorsun, ne kadar çok avantaj(ın olacak). Ama sen yine de gitmeyelim istiyorsun.

Alek. Nik. Hiç de (öyle) değil. Benim istediğim, beni de almanız. Düşün, ne kadar hoş olurdu. Öküz gibi çalışır, senin bütün buyruklarını tartışmasız (gık demeden) yerine getirir, Katya'nın çalışmasına engel olmazdım... Tek sözcükle, başka bir adam olurdum.

İvan İv. Ne çocuksun Aleksey. Yanıma sadece bir tek kişi alabilirim. Eğer Katya yerine seni alsaydım her zaman her yere gecikir, şemsiyelerimi, kitaplarımı, dosyalarımı, mektuplarımı, kaybederdim, vb... Tek sözcükle, kesinlikle mahvolurdum.

Alek. Nik. Eh, Vanya, eğer istesen, fazladan bir kişi daha götürmek için uğraşır, izin alırdın. Ah, sizinle hele bir gelebilsem, Londra'da gezebilsem, geceleyin Paris'e bakabilsem, New York şurda dursun-Roma'da sürtebilseydim. Bensiz Katya'yla siz kaybolacaksınız (mahvolacaksınız), canınız sıkılacak.

42

Söylentiler Nasıl da Yayılıyor!

İvan İv. Günaydın Katya. Posta (artık) geldi mi? (Birtakım) ilginç mektuplar var mıydı?

Katya Hayır, bugün hemen hemen hiç mektup yoktu. Ben gelir gelmez (gelmiştim ki) biri size telefon etti, fakat adını (soyadını) söylemek istemedi. Bir kez daha telefon edecek, çünkü kişisel olarak size çok önemli ve acil bir şey söylemesi (bildirmesi, haber vermesi) gerekiyor(muş). Sonra da bir yer(ler)den, tanıdıklarınızın rica ve istek telgrafları gelmeye başladı. Belli ki bir yerden ya da birinden yurtdışına gideceğinizi öğrenmişler.

İvan İv. Evet, şaşılacak şey. Söylentiler nasıl da yayılıyor. Gideceğimi kimseye söylemediğim halde her yerden birtakım telgraflar geliyor, ve nedense hiç kimse artık mektup yazmıyor. Şu günlerde gideceğimizi sanıyorlar. Oysa biz, her durumda, iki aydan önce gitmeyeceğiz. Aklıma gelmişken, Katya, bu zamandan yararlanmak ve sizden bana birkaç İngilizce dersi vermenizi rica etmek istiyorum.

Katya Memnuniyetle Vanya, fakat eğer yetenekli öğrenci olursanız. Sonra, ne zaman meşgul olacağız bununla (buna ne zaman vakit bulacağız)? Öylesine meşgulüz (doluyuz) ki.

İvan İv. Bütün bunları düşündüm bile. Eğer siz karşı değilseniz her gün öğle yemeğini restoranda birlikte yeriz ve siz benimle sadece İngilizce konuşursunuz. Hiç değilse bazı sözcükleri, deyimleri öğrenmek gerekiyor. Bir kadına bütünüyle bağımlı olmayı sevmiyorum, bu kadın Katya bile olsa.

Katya Tipik bir bekârsınız Vanya, kadınlardan korkuyorsunuz. Ne olur-

sa olsun bana bağımlı olacaksınız, çünkü öyle dalgınsınız ki. Evlenme vaktiniz gelmiş.

İvan İv. Allah korusun!

43

Ne Biçim Dil Bu!

İvan İv. Bana yardım edebilir misiniz Katya?

Katya Şimdi olanaksız. Vaktim yok. Bu mektupları bitirip göndermeliyim, yoksa mektupların hiçbir zaman vaktinde gitmediğinden yakınırsınız.

İvan İv. Ne kadar kincisiniz Katya. Bir kere oldu bu, ve siz unutamıyorsunuz. Çalışmanıza gelince, yakınacağım bir şey kesinlikle yok, ve siz pek güzel biliyorsunuz bunu. Şimdi İngilizce ders kitabında bir sonraki bölümü çözmeye uğraşıyorum ve sizden başka danışacağım kimse yok. Allah kahretsin (Şeytan götürsün)! Sanki hiçbir dilbilgisi (kuralı) yok, fakat yazmaya girişiyorsun ve hiçbir şey çıkmıyor! Katyacığım, lütfen yardım edin bana, yoksa bu dil yüzünden aklımı kaçıracağım. Bir türlü yazıp tümüyle başka türlü telaffuz ediyorlar. Ne biçim dil bu!

Katya Ama ben, ancak yetenekli öğrenci olursanız sizinle meşgul olacağımı size önceden söylemiştim Vanya. Siz ise bütün bir gün İngilizce dilbilgisinin karşısında (arkasında) oturuyor ve sövüyorsunuz. İşimizin gidişiyle bile ilgilenmeyi bıraktınız. Durmaksızın söylediğiniz şunlar: Kaygılanacak bir şey yok, aceleye gerek yok...

İvan İv. Homurdanmayın Katya. Çok önemli bir işle meşgulüm, hareketimizden önce hiç değilse biraz İngilizce konuşmayı öğrenmeliyim; yoksa orada, İngiltere'de sizden başka konuşacağım kimse olmayacak. Korkarım ki sizi fena halde sıkacağım.

Katya Bu arada bütün işinizi bana bırakıyorsunuz, ve ben mektupları hem yazmak, hem daktilo etmek, hem size çay yapmak, hem de eşyalarınızı toplamak zorundayım... Siz ise sadece oturuyor ve İngilizce inekliyorsunuz!..

İvan İv. Kızmayın Katyacığım. En iyisi bu akşam sinemaya gidip iyi bir İngiliz filmi görelim. Olur mu?

44

Sinir Sarsıntısı

İvan İv. Sonunda (nihayet), Katyuşa. Çoktandır bekliyorum sizi. Kendime gelemiyorum.

Katya Ne oldu size (neyiniz var), Vanya? Keten gibi (kâğıt gibi) solgunsunuz (bembeyazsınız), ve elleriniz titriyor.

İvan İv. Ah, çok korkunçtu. Anlatacağım size. Bugün bakan yardımcısıyla görüşmek zorunda olduğumu (görüşmem olduğunu) anımsıyorsunuz değil mi?

Katya Evet, evet, elbette. Sabah onbirde. Peki ne oldu? Hemen söyleyin.

İvan İv. Geç olmuştu (geç kalmştım); çok acele ediyordum. Ve sanki inadına, Gorki caddesinde feci bir trafik (vahşi hareket) vardı. Benzerini hiçbir zaman görmedim. Zaten yağmur yağıyordu, yollar ıslak ve kaygandı...

Katya Ee, sonra? Birini mi ezdiniz yoksa?

İvan İv. Arabamla gidiyor (arabamı sürüyor) ve geç kaldığım (gecikeceğim, gecikiyor olduğum) için dehşetli telaşlanıyorum. Birden durup dururken kadının biri, sanki hiçbir hareket yokmuş gibi (trafik yokmuş gibi, yolda araba yokmuş gibi) kaldırımdan inip dosdoğru arabamın önüne çıkmasın mı...

Katya Ah, ne korkunç!

İvan İv. Bağırıyorum, tüm gücümle frene basıyorum... araba kayıyor... Sonrasını anımsamıyorum... sadece bir çarpma...

Katya Vanya, kendiniz de (siz de) yaralı olmayasınız?

İvan İv. Yok canım. Gözlerimi açıyorum, çevrede kalabalık, ve arabanın önünde, asfaltta yatan kadını görüyorum. Olup biteni güçlükle anlıyorum (zihnimde toparlıyorum). Bana yaklaşan poli-

si (trafik polisini) ve ilk yardım arabasını görüyorum. Uf, bana bir bardak soğuk su verin Katya!

Katya — Buyurun (işte), için ve sakinleşin. Ya zavallı kadın? Yoksa öldü mü?

İvan İv. — Hayır, çok şükür (şans eseri, Allahtan) hayır. Onu hastaneye götürdüler ve bana telefonla bilgi vermeyi vaad ettiler. İşte, telefon çalıyor. Çabuk, Katya, cevap verin (açın).

Katya — Buyurun. Evet, evet, İnturist Bürosu. Ciddi bir şey yok mu? Ah, çok iyi. Kendine geldi öyle mi? Sadece bir sinir sarsıntısı mıymış? Teşekkür ederim, güle güle.

45

Sugeçirmez Yağmurluk

Alek. Nik. — Zaman nasıl da geçiyor (koşuyor)! Biliyor musun Vanya, Katya'yla gitmenize bir ay kaldı (bir ay sonra gidiyorsunuz)? Bir şeyler daha satın alman gerektiğini düşündün mü?

İvan İv. — Evet, Aleksey, teşekkür ederim, anımsattığın için. O kadar çok işim var ki, başım dönüyor (sağımı solumu şaşırdım). Senden bazı alışverişler yapmanı rica edemez miyim? Katya sana yardım eder.

Alek. Nik. — Memnuniyetle satın alırım sana, ne gerekiyorsa. Başına gelince, bana öyle geliyor ki, onu döndüren işlerinin çokluğu değil, İngilizce. Peki, ne satın alınacak sana?

İvan İv. — Bak ne, iki gözüm: harcamalar için kalan paradan ikiyüz ruble al ve yazı masamdaki gerekli şeyler listesini bul. Her şeyden önce (birincisi) iyi bir deri valize gereksinimim var.

Alek. Nik. — İyi (peki). Fakat, eğer uçakla gidiyorsanız, kişi başına yirmi kilodan fazla bagaja izin verilmediğini göz önünde bulundur. Hafif bir plastik valiz satın almak daha iyi olmaz mıydı?

İvan İv. — Tamamen haklısın, Aleksey. Kimi kez düpedüz dahiyane fikirlerin oluyor! İkinci olarak, muhakkak bir elektrikli tıraş makinesi al. Burjuvalar gibi yatakta yatarken tıraş olmak istiyorum.

Alek. Nik. Peki, bunsuz da burjuvasın ya. Listende bir de "sugeçirmez bayan yağmurluğu" var. Bu kimin için?

İvan İv. Ha evet, bu çok önemli. Katya'ya (bir) yağmurluk hediye etmek istiyorum. Çok az parası var, ve bilirsin, ne kadar alçakgönüllüdür, diyor ki, hiçbir şeye ihtiyacı yokmuş...

Alek. Nik. Bilirim, bilirim... Katya alçakgönüllüdür, güzeldir, akıllıdır, çalışkandır... Tek sözcükle, dünyadaki bütün erdemlere sahiptir. Bütün bunların kötü sona ermesinden (sonunun kötü olmasından) korkuyorum Vanya! Seni nereye götürecek-bu?

46

Aritmetik Sınavı

Alek. Nik. Durun, Katya, nereye koşuyorsunuz (acele ediyorsunuz)? Bakın, işte iyi bir valiz ve sadece yirmi bir ruble otuz beş kapik.

Katya Hiç pahalı değil. Fakat en önemlisi, hafif ve geniş olması. Eğer iki tane alırsak, ne kadar eder, Aleksey Nikolayeviç? Lütfen hesaplayın, aritmetiğim çok zayıftır (aritmetikte çok zayıfım).

Alek. Nik. Yüz kırk beş ruble yetmiş altı kapik!

Katya Ne? Ah, yine alay ediyorsunuz. Yok, doğrusunu söyleyin (ciddi olarak), kaç para eder?

Alek. Nik. Kırk iki ruble yetmiş kapik. Eğer elli rublelik banknotla ödeyecek olursam, Katya, geriye ne kadar bozuk para almamız gerekir?

Katya Bu da nesi? Aritmetik sınavı mı? Kendiniz hesaplayın.

Alek. Nik. Elli(ruble)den kırk iki ruble yetmiş kapik çıkınca... topu topu yedi ruble otuz kapik kalır. Evet, elli rubleyle fazla uzağa gidemezsin (fazla bir şey yapamazsın)!

Katya Galiba (belki), iki küçük valize bile yetmiyor.

Alek. Nik. Yeter. Bende Vanya'nın harcamalar için verdiği iki yüz rubleden yüz elli ruble daha var. Benden muhakkak sugeçirmez bir bayan yağmurluğu satın almamı rica etti.

Katya — Bayan yağmurluğu mu?

Alek. Nik. — Evet. Çok gizemli, öyle değil mi? Belki de bizim eski (müzmin) bekâr birine âşık oldu.

Katya — Belki de. Haydi şimdi bakalım, listede başka ne var.

47

Kayağa Davet

Katya — Her şey hazır, Vanya; bütün mektuplar daktilo edildi. Şimdi ne yapmam gerekiyor.

İvan İv. — Başka hiçbir şey, Katyuşa. Bütün çalışma yapıldı ve özgürüz. Söyleyin bakalım, kayak kayar mısınız?

Katya — Elbette. Neden soruyorsunuz?

İvan İv. — Birden canım çok istedi kayak kaymayı, gençliği anımsamayı. İster misiniz kayağa gidelim?

Katya — Harika! Geçen yıldan beri bir kez bile kayağa çıkmadım. Sizde çalışalı beri, hiçbir zaman vakit yok. Ondan önce Saşa'yla ve dostlarıyla her gün kayak yapardık. Bunu sizin de sevdiğinizi bilmiyordum. Sizi kayak yaparken gözümün önüne bir türlü getiremiyorum!

İvan İv. — Neden, Katya? Öyle geliyor ki bana, siz beni moruk (yaşlı) sayıyorsunuz. Öğrenciliğimde şampiyondum, hatta kayak sporlarında uluslararası yarışmaya katıldım.

Katya — Yok canım? Böylesi bir sporcu olduğunuzu tahmin etmezdim.

İvan İv. — Evet, daha çocukluğumda öğrendim kayak yapmayı. Sibirya'da doğdum. Kent dışında, orman kıyısında oturuyorduk (yaşıyorduk). Kışın okula ancak kayakla gidilebiliyordu (ulaşılabiliyordu). Kimi kez, öyle olurdu ki, pencereden bakıyorsun – kar her yeri örtmüş. Yollar, ağaçlar, damlar, her şey beyaz bir halıyla kaplanmış. (Nasıl bir) güzellik! Ve gök mavi, öylesine mavi, ve güneş de öylesine parlıyor ki sanki üstüne milyonlarca pırlanta saçılmış...

Katya — Ne güzel tasvir ediyorsunuz. Sanki şairsiniz! Biraz daha anlatın...

İvan İv. — Hayır, Katya, yeter. Şimdi siz en iyisi hemen bir koşu eve gidin, kayaklarınızı alın, bir buçuk saat sonra Puşkin anıtında buluşalım.

Katya — Peki. Gidiyorum (hemen gidiyorum). Ah, işte yazılmamış iki mektup daha... Tamamen unutmuşum. İngilizceye çevrilmeleri gerekiyordu...

İvan İv. — Önemli değil, Katya, hepsi yarın yapılır (yapılacak, yapılmış olacak). Şimdi, zaman yitirmeyin, hemen gidin.

48

Maymunlarla Çay

Alek. Nik. — Şef arkadaş, tüm buyruklarınızın yerine getirildiğini bildirmeme izin verin. Biletler satın alındı, rezervasyon biletleri ısmarlandı, Japon turistler yataklı vagonlara yerleştirildi ve Leningrad'a gönderildi.

İvan İv. — Teşekkürler, Aleksey. Japonların gittiğine öyle memnunum ki. Demek ki bütün iş bitti ve yarın serbestiz.

Katya — Bundan yararlanmalı, önümüzdeki yolculuğumuzu (hareket, ayrılış) kutlamalıyız.

Alek. Nik. — Düşüncelerimi (aklımdan geçenleri) keşfettiniz Katya. Ben de aynı şeyi önermek istiyordum ve sizin izniniz olmaksızın yarınki programı hazırladım.

İvan İv. — Bunun ne olduğunu tahmin edebilirim!

Alek. Nik. — Hayır, edemezsin. Bahse girerim ki edemezsin. Vanya, Katya, yarın hayvanat bahçesinde maymunlarla çay içmeye sonra da fil ya da deveye binmeye davetlisiniz.

Katya — Mükemmel, daha iyisini uyduramazdınız (bulamazdınız)! Zaten çocukluğumdan beri hayvanat bahçesine gitmemiştim.

İvan İv. — İkiniz de amma çocuksunuz. Birdenbire nerden geldi aklına hay-

vanat bahçesine gitmek.

Alek. Nik. Çok basit. Japonlarla bağıntılı olarak aklıma geldi. Bin dokuz yüz elli sekiz yılında oraya bir Japon grubu götürmüştüm. Dört kişiydiler. Öyle hoşlarına gitti ki birkaç saat geçirdik orada. Aslanlara, kaplanlara, kurtlara baktık... Sonra birden, yanımda sadece üç Japon bulunduğunun farkına vardım. Dördüncüyü aramaya koyulduk. Çok korkmuştum. Ya onu timsah yuttuysa? İnturist şefine ne diyeceğim? Sonunda onu (adamı) maymunların kafesinin yanında bulduk. Maymunlara muz yediriyor (maymunları muzla besliyor), kendisi de muz yiyor (emiyor). O zamandan beri turistleri hayvanat bahçesine götürmüyorum.

49

Büyüleyici Bayan Çevirmen

İvan İv. Katyuşa, hareketimize (yola çıkmamıza) sadece birkaç gün kaldı. Gelin son güne ertelememek için geri kalan yazışmaları bugün düzene sokalım.

Katya Nihayet (hele şükür). Size bir haftadan beridir bu konuda ısrar ediyorum, fakat hep vaktiniz olmuyor. Günlerdir İngilizce ders kitabınızın başında ayrılmıyorsunuz (arkasında oturuyorsunuz). Bu arada ise mutlaka yanıtlanması gereken birtakım mektuplar birikti.

İvan İv. Lütfen en önemlilerini okuyun Katya.

Katya İşte Paris temsilcimizin 25 Aralık tarihli mektubu. "Yedi Aralık tarihli mektubuma şimdiye kadar yanıt almamış olarak, Paris'e gelişinizin gün ve saatini mümkün olduğunca çabuk bilmek zorunda olduğumuzu tekrarlıyorum..."

İvan İv. Evet, evet, evet... Ona yanıt vermeyi tümüyle unuttum. Gidiş yolumuzun (seyahatimizin) tarifesine bakıp yanıtlayın onu Katenka. Bunu kendiniz yapabilirsiniz.

Katya Peki. Bu ise bugün İngiltere'den geldi. Henüz açamadım. Bu İngilizce; size çevireyim (çevireceğim). "Sovyetler Birliğinde iki haftalık bulunuşundan sonra İngiltere'ye dönen Bay Miller biz-

den aşağıdaki ricada bulundu: Büyüleyici bayan çevirmenin adres ve soyadını öğrenmek olanaksız mıdır (olanağı var mıdır), kendisiyle yazışmak isterdi..."

İvan İv. Kırık bir İngiliz kalbi daha. Katya, sizi İngiltere'ye götürmüyorum.

Katya Çok geç, Vanya, bunu daha önce düşünmek gerekirdi. İngilizce bir mektup daha, bu kez New York'tan. Amerikalı bir gazeteciden. İşte yazdıkları (işte ne yazıyor): Bazı Sovyet yazarlarıyla görüşmeler yapmak üzere SSCB'ne gelmeye hazırlanırken, fakat ne yazık ki Rusçayı çok iyi (mükemmellik derecesinde) bilmeyerek, telaffuzumu geliştirmek (ilerletmek) için, bana gramofon plaklarıyla birlikte bir kendi kendine Rusça öğrenme kitabı tavsiye etmenizi ya da göndermenizi rica ediyorum. Dile (dil öğrenmeye) az yetenekli biri olarak (çok yetenekli biri olmayarak), gramofon plakları yoluyla dil öğrenmenin nasıl daha ilginç ve kolay olduğunu kendi deneyimimle biliyorum."

50

Ne İyi Her Şeyin İyi Sonuçlanması!

Alek. Nik. Diyecek yok, pek hoş (güzel)! Demek yarın düğünleri var, fakat bunu en iyi dostlarına daha önce bildiremediler.

Katya Gücenmeyin (kızmayın), Aleksey, bir hafta önce bunu biz kendimiz de bilmiyorduk.

İvan İv. Daha dün Katya neredeyse kararından cayıyordu...

Alek. Nik. Henüz geç değil Katya, o uğursuz dakikaya on sekiz saat kaldı. Fakat şimdilik, her olasılığa karşı, sizi kutluyor, mutlulukdiliyorum, birbirinizi sevin... ve saire...

İvan İv. Bu neşesizlik neden, Aleksey? Neşelen, bugün kutlamamız var. Votka ısmarla,ve herkese iyi bir porsiyon havyar ve şampanya.

Alek. Nik. İşte bu harika! Önemli bir gün olan bin dokuz yüz altmış iki yılı üç ocak perşembe günü için içelim! İşte şampanya (da geldi). Sağlığımıza, Katya! Sağlığına, Vanya!

Katya — Teşekkürler, sizin de sağlığınıza Aleksey! Yokluğumuzda sıkılmayın.

Alek. Nik. — Tersine. Bay ve bayan şef olmayacak ve ben kendimi bağımsız bir insan olarak hissedeceğim. Şimdi en iyisi anlatın bana, yarının (yarın günün) programı nedir? Düğün (nikâh töreni) saat kaçta?

İvan İv. — Sabah onbirde. Sen, kuşkusuz, orada olacaksın. Konuğumuz ve tanığımız olarak (güveniyoruz sana).

Katya — Sonra da, Aleksey, bizimle birlikte, anne babamın evinde kahvaltı yapacaksınız.

İvan İv. — Evet, Katya'nın ailesi çoktandır hayal ediyor seninle tanışmayı.

Alek. Nik. — Çok memnun olurum (olacağım). Peki yeni evliler ne zaman uçuyor?

İvan İv. — Beş yirmide (beşi yirmi geçe). Bizi uğurlayacak mısın?

Alek. Nik. — Elbette! Öyle kolay kurtulamayacaksınız benden! Son dakikaya kadar, siz bulutlarda kaybolmadıkça (gözden yitmedikçe) varlığımla rahatsız edeceğim sizi.

ALIŞTIRMA YANITLARI

Bazı durumlarda, başka yanıt seçenekleri de mümkündür. Ancak burada, yalnızca bir versiyon verilmektedir..

1. Ders

C

Что это? Это улица. А это? Это дом. Что это? Это магазин. Вот дом и магазин. Это автобус? Да, это автобус, а это такси. Что тут? Тут театр, а там кино. Вон кино и магазин. А там что? Там дом. Это дом? Да, это дом. Вон такси, а вот автобус.

2. Ders

A

1- В ко́мнате. 2- В столе́. 3- На реке́. 4- Ры́ба в реке́. 5- Где ковёр? 6- Ковёр в ко́мнате. 7- Карти́на и ка́рта на стене́. 8- Рыба́к и ры́ба в ло́дке.

B

1- На стене́ карти́на. 2- На столе́ кни́га. 3- Где стол? Стол в ко́мнате. 4- Где дом? Дом в го́роде. 5- Кто в ло́дке? В ло́дке рыба́к.

3. Ders

A

1- Я чита́ю газе́ту у́тром в авто́бусе. 2- Он чита́ет газе́ту ве́чером. 3- Днём они́ рабо́тают в го́роде. 4- Где вы рабо́таете? 5- Они́ покупа́ют кни́гу в магази́не. 6- Она́ то́же покупа́ет кни́гу в магази́не. 7- Что де́лает ваш муж? 8- Что ты де́лаешь ве́чером? 9- Где вы покупа́ете ры́бу?

B

1- Когда́ он чита́ет кни́гу? 2- Муж чита́ет газе́ту у́тром. 3. Днём она́ рабо́тает в магази́не, а ве́чером в кино́. 4- Что вы де́лаете? Вы покупа́ете ры́бу? 5- Он покупа́ет каранда́ш.

C

1- Я рабо́таю в магази́не в го́роде. 2- Вы рабо́таете в теа́тре? 3- Ваш муж покупа́ет ло́дку? 4- Да, он покупа́ет ло́дку. 5- Они́ чита́ют в авто́бусе. 6- Вы чита́ете газе́ту ве́чером? 7- Я чита́ю газе́ту и у́тром, и ве́чером. 8- Что они́ де́лают в го́роде? Они́ покупа́ют карти́ну. 9- Я покупа́ю ковёр.

4. Ders

A

1- В конто́ре стол и стул. 2- В конто́ре секрета́рша. 3- На столе́ маши́нка, бума́га, каранда́ш, слова́рь и телефо́н. 4- Секрета́рша сиди́т на сту́ле. 5- Она́ ку́рит папиро́су. 6- Ка́тя ду́мает о рабо́те. 7- Тётя сиди́т в конто́ре, смо́трит в окно́ и слу́шает разгово́р.

B

1- Маши́нка на столе́. 2- Кто звони́т? Э́то ва́ша тётя. 3- Вы слу́шаете разгово́р? 4- Что они́ де́лают днём? 5- Кто ещё в ко́мнате? 6- Э́то секрета́рша. Она́ ку́рит папиро́су и чита́ет газе́ту.

C

1- Ка́тя сиди́т на сту́ле в конто́ре. 2- Нача́льник ку́рит папиро́су и говори́т о секрета́рше. 3- О чём она́ ду́мает? 4- Мы ду́маем о мо́ре. 5- Они́ сидя́т в конто́ре и слу́шают разгово́р. 6- Он смо́трит на тётю и слу́шает секрета́ршу. 7- Когда́ я чита́ю по-ру́сски, я смотрю́ в слова́рь. 8- Э́то ты звони́шь?

5. Ders

A

1- Он всегда́ открыва́ет две́ри и о́кна. 2- Она́ чита́ет мои́ пи́сьма. 3- Где мои́ шля́пы? 4- На́ши секрета́рши сидя́т в конто́ре. 5- Твои́ телефо́ны звоня́т. 6- Они́ всегда́ слу́шают на́ши разгово́ры. 7- Я смотрю́ на ло́дки.

B

1- На столе́ газе́ты, карандаши́, кни́ги, пи́сьма а на стене́ ка́рта. 2- Ка́тя открыва́ет и чита́ет пи́сьма. 3- Ива́н Ива́нович открыва́ет дверь. 4- Он говори́т: "Здра́вствуйте, Ка́тя!" 5- Ка́тя зна́ет, где очки́. 6- Ива́н Ива́нович сиди́т на шля́пе.

C

1- Рыба́к смо́трит на ло́дки. 2- Вы всегда́ открыва́ете пи́сьма? 3- Я ду́маю, что вы сиди́те на мое́й шля́пе. 4- Вы говори́те о ва́шей шля́пе? 5- Он смо́трит на мою́ карти́ну. 6- Мы открыва́ем на́ши кни́ги и чита́ем.

6. Ders

A

1- Ваш телефо́н не звони́л. 2- Они́ не смотре́ли в окно́. 3- Вы не́ были в кино́ вчера́? 4- Что она́ де́лала вчера́ ве́чером? 5- Мы не обе́дали в рестора́не вчера́. 6- Она́ не зна́ла, что я говорю́ по-англи́йски.

B

1- Ка́тя открыва́ла дверь. 2- На столе́ бы́ли газе́ты, карандаши́, кни́ги и пи́сьма. 3- Он уже́ был тут и рабо́тал. 4- Где бы́ли ва́ши очки́? 5- Она́ ду́мала, что зна́ла, где была́ шля́па. 6- Они́ не говори́ли о ра́боте. 7- Я всё понима́л, когда́ вы говори́ли по-англи́йски. 8- Мы ду́мали о жи́зни в А́нглии. 9- Петро́в и Ка́тя бы́ли в рестора́не.

7. Ders

A

1- Что вы пи́шете в э́том письме́? 2- Вы печа́таете на э́той маши́нке, и́ли на той? 3- Что он говори́т об э́той кни́ге? 4- Я ду́маю об э́том сло́ве, а не о том. 5- Мы обе́дали в том рестора́не. 6- Они́ чита́ют э́ту кни́гу.

B

1- Э́то бы́ли мои́ пи́сьма. 2- Э́ти пи́сьма бы́ли в конто́ре. 3- Э́то был наш дом. 4- Э́тот дом был наш. 5- Наш дом был э́тот, а не тот.

6- Вы ви́дели э́ту газе́ту? 7- Где моя́ шля́па? Она́ на том столе́.
8- Вы ви́дите ту карти́ну? 9- Я всегда́ сижу́ на том сту́ле.

8. Ders

A

1- Алексе́й Никола́евич хо́чет есть заку́ски и пить во́дку на пе́рвое.
2- Ка́тя ест суп на пе́рвое, мя́со на второ́е и пото́м сыр и сла́дкое.
3- Ива́н Ива́нович зака́зывает суп, заку́ски и икру́. 4- Ка́тя говори́т, что Алексе́й Никола́евич пья́ница, потому́ что он зака́зывает вино́ и во́дку, е́сли она́ кре́пкая.

B

1- Он всегда́ ест икру́ в рестора́не. 2- Они́ едя́т заку́ски и пьют во́дку. 3- Что вы еди́те на второ́е? 4- Мы ча́сто пьём вино́. 5- Ты пьёшь то́лько во́ду. 6- Что вы хоти́те пить? 7- Я хочу́ пить во́дку.

C

1- Моя́ ру́сская газе́та была́ на столе́. 2- В э́том рестора́не большо́й вы́бор. 3- Э́то наш после́дний ру́сский уро́к. 4- Э́тот суп о́чень горя́чий. 5- Э́то ва́ше после́днее сло́во? 6- Э́та ры́ба све́жая.

9. Ders

A

1- Официа́нтка ста́вит на стол таре́лки, стака́ны, рю́мки и буты́лку во́дки. 2- Она́ прино́сит из ку́хни заку́ски для Алексе́я Никола́евича, икру́ для Ива́на Ива́новича и суп для Ка́ти. 3- На пе́рвое Ка́тя ест суп из карто́шки и морко́ви. 4- Алексе́й Никола́евич пла́тит за вы́пивку.

B

1- Что на столе́ в рестора́нах? 2- Они́ говори́ли о това́рищах.
3- Все э́ти слова́ в словаря́х. 4- На стена́х бы́ли карти́ны. 5. Они́ бы́ли вчера́ в музе́ях.

C

1- Я не ви́жу буты́лки вина́. 2- Он не чита́ет газе́ты. 3- Мы не ви́дим карти́ны. 4- Они́ не едя́т мя́са. 5- Мы не пьём воды́. 6- Она́

не пи́шет письма́.

D

1- На столах в рестора́не бы́ли таре́лки, стака́ны и буты́лки. 2- В ко́мнате два стола́, три сту́ла и одна́ маши́нка. 3- В э́той ко́мнате четы́ре две́ри. 4- Моя́ секрета́рша была́ у до́ктора вчера́. 5- Они́ сиде́ли у окна́. 6- Э́то для официа́нтки.

10. Ders

A

1- Мы говори́ли о на́ших ку́рсах. 2- Что вы ду́маете об э́тих миллионе́рах? 3- Мы покупа́ем таре́лки, рю́мки и стака́ны в э́тих магази́нах, а не в тех. 4- Кто пла́тит за ва́ши газе́ты?

B

1- Сего́дня по́сле обе́да Ива́н Ива́нович за́нят. 2- Нет, он не рабо́тает в суббо́ту. 3- Бобро́в мо́жет ви́деть его́ в понеде́льник в любо́е вре́мя. 4- Биле́ты уже́ в конто́ре. 5- Делега́ция е́дет в А́нглию че́рез две неде́ли.

C

1- По́сле тако́го хоро́шего обе́да. 2- Она́ пила́ из большо́го стака́на. 3- Суп был без карто́шки и без морко́ви. 4- Че́рез неде́лю. 5- Для на́шей делега́ции.

D

1- Она́ занята́ сего́дня по́сле обе́да. 2- Вы мо́жете ви́деть его́ тепе́рь? 3- Я е́ду в А́нглию в суббо́ту. 4- Я её хорошо́ зна́ю. (Я зна́ю её хорошо́.)

11. Ders

A

1- Това́рищ Бобро́в хоте́л говори́ть о ви́зах и биле́тах для торго́вой делега́ции. 2- Делега́ция бу́дет в А́нглии три и́ли четы́ре неде́ли. 3- Ка́тя писа́ла в англи́йское ко́нсульство о ви́зах и биле́тах. 4- Ива́н Ива́нович бу́дет за́втра в англи́йском ко́нсульстве.

B

1- Она́ не хоте́ла говори́ть с пья́ницей. 2- Я всегда́ пишу́ карандашо́м. 3- Под сту́лом была́ бума́га. 4- За до́мом был сад. 5- Над столо́м карти́на.

C

1- Что вы бу́дете де́лать за́втра? 2- Че́рез четы́ре неде́ли мы е́дем в Герма́нию. 3- Что он дикту́ет? 4- Кака́я она́ до́брая! 5- Кака́я бу́дет пого́да за́втра? 6- Ско́лько вре́мени вы бу́дете у до́ктора? 7- Когда́ вы бу́дете писа́ть э́то письмо́?

12. Ders

A

1- У на́шего ру́сского учи́теля боли́т голова́. 2- У на́шего англи́йского ко́нсула большо́й дом. 3- Я пишу́ мои́м кра́сным карандашо́м. 4- Он глава́ на́шей торго́вой делега́ции. 5. Нача́льник хо́чет говори́ть с ва́шей ру́сской секрета́ршей. 6- Я ви́дел вас с ва́шим англи́йским това́рищем в теа́тре. 7- С кем вы говори́ли вчера́? 8- Кого́ вы ви́дели в той конто́ре? 9- Я был в кино́ с мое́й тётей. 10- В э́том кни́жном магази́не хоро́шие кни́ги.

B

1- У меня́ мно́го вре́мени. 2- У вас есть вино́? 3- Да, у нас есть кра́сное вино́. 4- У неё (есть) два рубля́. 5- У них есть одна́ чу́дная карти́на. 6- Кто пла́тит за э́тот обе́д? 7- У мое́й секрета́рши боли́т зуб.

13. Ders

A

1- У вас нет пи́шущей маши́нки? 2- У них не́ было промока́тельной бума́ги? 3-У неё не бу́дет копирова́льной бума́ги? 4- В э́том го́роде нет писчебума́жного магази́на. 5- В э́той конто́ре не бу́дет секрета́рши. 6- У вас нет рубля́? 7- У неё не́ было до́ма. 8- У тебя́ не бу́дет биле́та в теа́тр. 9- В том магази́не нет большо́го вы́бора почто́вой бума́ги. 10- У нас не́ было кра́сного вина́.

B

1- Ка́тя бу́дет за́втра в писчебума́жном магази́не. 2- Сего́дня в магази́не бо́льше нет почто́вой бума́ги, но за́втра бу́дет. 3- У них не́ было большо́го вы́бора бума́ги. 4- Ка́тя предпо́чита́ет кра́сную записну́ю кни́жку. 5- У них нет си́ней записно́й кни́жки. 6- За́втра у них бу́дут чёрные автору́чки.

14. Ders

A

1- Что она́ отвеча́ет ему́? 2- Я ей не ве́рю. 3- Мы говори́ли им об э́том. 4- Да́йте мне знать. 5- Секрета́рша нам всегда́ помога́ет.

B

1- В кни́жном магази́не бы́ли рома́ны, кни́ги по англи́йской исто́рии и геогра́фии. 2- Ка́тя хо́чет что́-нибудь вро́де путеводи́теля по А́нглии. 3- Ка́тя говори́т Алексе́ю Никола́евичу, что он всегда́ меша́ет ей. 4- К четвергу́ у продавца́ бу́дут ещё путеводи́тели по Ло́ндону.

C

1- Э́то кни́га по туре́цкой исто́рии. 2- Я вам меша́ю? 3- Э́то мне всё равно́. 4- В четве́рг я е́ду в Ту́рцию. 5- Покажи́те мне путеводи́тель по Стамбу́лу. 6- У нас нет путеводи́теля по Турции. 7- У него́ не́ было туре́цкого рома́на.

15. Ders

A

1- Да́йте моему́ больно́му бра́ту э́ту ру́сскую кни́гу. 2- Вы меша́ете мое́й ба́бушке рабо́тать. 3- Я не ве́рю моему́ нача́льнику. 4- Вы пи́шете ва́шей краси́вой сестре́? 5- Он расска́зывал нам о жи́зни в Росси́и. 6- Она́ ча́сто прихо́дит к мое́й ма́тери.

B

1- Ива́н Ива́нович Андре́ев прихо́дит к Ка́те сего́дня. 2- Ива́н Ива́нович похо́ж на киноактёра из Голливу́да. 3- Ма́ша, сестра́ Ка́ти, влюблена́ в него́. 4- Она́ бу́дет помога́ть Ка́те гото́вить у́жин. 5- Оте́ц и сестра́ Ка́ти знако́мы с Ива́ном Ива́новичем.

C

1- Они́ знако́мы с мои́м бра́том? 2- Э́ти башмаки́ малы́? 3- Она́ ра́да ви́деть меня́. 4- Вы бы́ли пра́вы. 5- Вам тепло́? 6- Мне не стра́шно. 7- Она́ больна́.

16. Ders

A

1- В э́том кни́жном магази́не мно́го книг. 2- Ско́лько ме́сяцев вы бу́дете в Ту́рции? 3- К сожале́нию у нас бо́льше нет экземпля́ров э́той газе́ты. 4- В конто́ре не́ было автору́чек. 5- В э́той ко́мнате мно́го о́кон.

B

1- У нас не бу́дет чёрного хле́ба. 2- У вас есть апельси́ны? 3- У них не́ было морко́ви. 4- Я хочу́ па́чку папиро́с. 5- В том магази́не не́ было бу́лочек. 6- Да́йте мне, пожа́луйста, кило́ карто́шки. 7- К сожале́нию бо́льше нет пирожко́в. 8- Вы ви́дели его́ сестру́? 9- Их бу́лочки све́жие. 10- Да́йте нам знать, когда́ вы е́дете во Фра́нцию.

17. Ders

A

1- Две но́чи. 2- Четы́ре словаря́. 3- Де́сять я́блок. 4- Два́дцать оди́н апельси́н. 5- Шестна́дцать журна́лов. 6- Три́дцать три буты́лки. 7- Два окна́. 8- Семь неде́ль. 9- Два́дцать пять конве́ртов. 10- Восемна́дцать рома́нов. 11- Пять а́рмий. 12- Шесть ночей. 13- Четы́рнадцать зда́ний. 14- Ско́лько городо́в? 15- Мно́го музе́ев.

B

1- Де́сять папиро́с. 2- Два́дцать два сло́ва. 3- Одна́ сестра́ и два бра́та. 4- У нас две буты́лки вина́. 5- Два́дцать пять биле́тов. 6- У вас есть во́семь бу́лочек? Нет, у нас то́лько две бу́лочки. 7- У нас два́дцать одна́ таре́лка и пятна́дцать стака́нов. 8- Ско́лько официа́нток в э́том рестора́не? 9- В э́той конто́ре пять секрета́рш. 10- В э́том зда́нии два́дцать семь кварти́р.

18. Ders

A

1- Нам нужна́ програ́мма. 2- Я вам ну́жен. 3- Мое́й ма́тери нужна́ рабо́та. 4- Ва́шему бра́ту нужны́ кни́ги? 5- Ва́шей ба́бушке ну́жно бу́дет лека́рство? 6- Нам на́до (ну́жно) бы́ло рабо́тать вчера́. 7- Моему́ отцу́ на́до (ну́жно) бу́дет пока́зывать им го́род за́втра. 8- Ей ну́жен све́жий во́здух. 9- Вам нужны́ те газе́ты? 10- В кото́ром часу́ вы сиде́ли в саду́? 11- Я был на вокза́ле в пять часо́в. 12. Вы бы́ли на Кавка́зе? 13- Вам не на́до так мно́го рабо́тать. 14- Мне не ну́жен э́тот журна́л. 15- Он лю́бит моро́женое.

B

1- Гру́ппа тури́стов приезжа́ет сего́дня ве́чером. 2- В э́той гру́ппе два́дцать де́вять челове́к. 3- Ка́те на́до бу́дет быть на Ленингра́дском вокза́ле в во́семь пятна́дцать. 4- Она́ бу́дет пока́зывать им Москву́. 5- Нет, она́ не е́дет с ни́ми на Кавка́з. 6- Она́ не мо́жет е́хать с ни́ми на Кавка́з, потому́ что у неё о́чень мно́го рабо́ты и она́ нужна́ Ива́ну Ива́новичу.

19. Ders

A

1- Да́йте нам на́ши паспорта́. 2- Идёмте к на́шим учителя́м. 3- Они́ помога́ют англи́йским тури́стам. 4- Что вы пока́зываете мои́м ро́дственникам? 5- Что они́ дикту́ют секрета́ршам? 6- Они́ пи́шут каранда́шами. 7- Вы знако́мы с э́тими господа́ми? 8- Они́ игра́ют с сёстрами в саду́. 9- Мы ви́дели на́ших учителе́й. 10- У них нет ба́бушек. 11- У нас нет после́дних газе́т.

B

Ка́тя и Алексе́й Никола́евич помога́ли англи́йским тури́стам отвеча́ть на вопро́сы в гости́нице "Москва́". Оди́н англи́йский тури́ст не хоте́л отвеча́ть на вопро́сы, потому́ что он о́чень хоте́л есть.

C

1- Он не знал ру́сских букв. 2- Я писа́л письмо́ черни́лами. 3- Каки́е вопро́сы бы́ли в анке́те? 4- У нас мно́го ро́дственников в Сове́тском Сою́зе. 5- Вы бы́ли когда́-нибудь в э́той стране́?

6- Сле́дующий вопро́с, пожа́луйста. 7- Как его́ а́дрес? 8- Како́го цве́та её глаза́?

20. Ders

A

1- Каки́е интере́сные мы́сли. 2- У них нет дочере́й. 3- Я не ви́жу ба́шен. 4- Как имена́ э́тих дете́й? 5- Учителя́ говори́ли с матеря́ми э́тих дете́й. 6- Я мно́го чита́л об э́тих знамени́тых зда́ниях.

B

1- Мы рабо́тали в саду́. 2- Вокру́г холма́ лес. 3- На берегу́ реки́ стоя́т дома́. 4- Наш дом выхо́дит на ре́ку. 5- Мой брат был в англи́йской а́рмии. 6- Он всегда́ гуля́л с ма́терью. 7- Пе́ред собо́ром пло́щадь. 8- Мой това́рищ стоя́л у вхо́да в Кремль. 9- Они́ рабо́тают почти́ шесть неде́ль.

C

1- Вчера́ тури́сты осма́тривали Кремль. 2- В це́нтре го́рода мно́го магази́нов. 3- В э́том стари́нном го́роде знамени́тый собо́р. 4- На стена́х мое́й ко́мнаты мно́го карти́н. 5- Не́которые ча́сти э́того го́рода о́чень стари́нные.

21. Ders

A

1- Она́ пока́зывала Москву́ англи́йским студе́нтам. 2- Я говори́ла с ру́сской учи́тельницей. 3- У э́того пожило́го господи́на не́ было шля́пы. 4- Мы ду́мали о ста́ром дире́кторе на́шей шко́лы. 5- У э́той молодо́й же́нщины нет рабо́ты. 6- Я ви́дела собо́р в э́том ста́ром краси́вом го́роде. 7- Я пишу́ письмо́ мое́й дорого́й ма́тери.

B

1- В после́дних пи́сьмах он не писа́л о них. 2- Я ви́дел англи́йских банки́ров. 3- У ру́сских студе́нток хоро́шие учи́тельницы. 4- Э́ти пожилы́е англича́не тури́сты. 5- Э́ти мужчи́ны настоя́щие джентльме́ны. 6- У э́тих коммерса́нтов больши́е магази́ны. 7- Я ду́мал о подро́бных отчётах в после́дних газе́тах.

C

1- Тут два англича́нина. 2- Он стоя́л на стари́нной стене́. 3- Он говори́л с молоды́ми студе́нтами. 4- Мы говори́ли о пожило́м инжене́ре. 5- Они́ живу́т в ти́хой дере́вне. 6- Э́ти доро́ги прямы́е.

22. Ders

A

1- Ка́тя опа́здывает на рабо́ту, потому́ что она́ занята́. 2- Ка́тя и́щет меха́ника. 3- Алексе́й Никола́евич стои́т и смо́трит на Ива́на Ива́новича и не помога́ет ему́. 4- Он не помога́ет ему́, потому́ что он не уме́ет печа́тать на маши́нке. 5- Ка́тя не мо́жет сего́дня рабо́тать в конто́ре, потому́ что её маши́нка пло́хо рабо́тает.

B

1- Он рабо́тал всё у́тро. 2- Она́ стоя́ла у стены́ и смотре́ла на меня́. 3- Я всегда́ опа́здываю на рабо́ту. 4- Де́ло в том, что оно́ не уме́ет печа́тать на маши́нке. 5- Чем они́ за́няты? 6- С кем она́ игра́ла вчера́? 7- Мы ду́маем о всех на́ших ро́дственниках. 8- Кому́ вы помога́ете? 9- Он помога́л всем э́тим студе́нтам. 10- Я ещё не чита́л всех э́тих газе́т.

C

1- Они́ помога́ли мне. 2- С кем он игра́ет? 3- У мое́й ба́бушки большо́й дом. 4- О чём и о ком они́ говоря́т? 5- Мы бу́дем ду́мать о вас, когда́ вы бу́дете в Росси́и. 6- Ско́лько у нас ма́рок? 7- Он говори́л с на́ми вчера́. 8- Я не ви́дел ва́шей кни́ги (ва́шу кни́гу). 9- Не на́до говори́ть мне обо всём э́том.

23. Ders

A

1- Ка́тя идёт в банк и на по́чту. 2- Алексе́й Никола́евич хо́дит всегда́ на по́чту. 3- На по́чте он отправля́ет пи́сьма и покупа́ет ма́рки. 4- Алексе́й Никола́евич за́нят сего́дня францу́зскими тури́стами; он хо́дит с ни́ми по магази́нам. 5- Она́ не хо́чет звони́ть из конто́ры по ли́чному де́лу. 6- Авиаписьмо́ идёт из А́нглии в Москву́ четы́ре дня и́ли пять дней.

B

1- Они́ лю́бят ходи́ть в кино́. 2- Я ви́дела на́шу учи́тельницу, когда́ она́ шла в шко́лу. 3- Вчера́ она́ ходи́ла на по́чту за ма́рками. 4- Ско́ро в на́шем теа́тре бу́дет идти́ о́чень интере́сная пье́са. 5- Куда́ вы шли, когда́ я ви́дел вас в го́роде? 6- Она́ весь день ходи́ла по магази́нам. 7- У меня́ нет маши́ны, я всегда́ хожу́ на рабо́ту пешко́м. 8- У меня́ боли́т нога́; я не могу́ ходи́ть (genel olarak) ya da: идти́ (şu anda) так бы́стро. 9- Её ма́ленький брат ещё не хо́дит в шко́лу. 10- Письмо́ из Фра́нции в А́нглию идёт оди́н день.

C

1- Куда́ вы идёте? 2- Я иду́ на ле́кцию. 3- Куда́ она́ ходи́ла вчера́? 4- Они́ ча́сто хо́дят в теа́тр. 5- Он не идёт в конто́ру сего́дня. 6- Мы ходи́ли на вокза́л сего́дня у́тром. 7- Как иду́т ва́ши но́вые часы́? 8- За́втра бу́дет идти́ дождь?

24. Ders

A

1- Я не люблю́ е́здить на велосипе́де. 2- Мы е́здим (е́здили) ка́ждый год во Фра́нцию. 3- За́втра мы е́дем на да́чу. 4- Вы е́дете в го́род сего́дня? 5- Она́ никогда́ никуда́ не е́здит. 6- Он всегда́ е́здит по́ездом, он не лю́бит авто́бусов. 7- Куда́ вы е́дете? Я е́ду к до́ктору. 8- Я ви́дел его́ вчера́, он е́хал на велосипе́де. 9- Вчера́ они́ никуда́ не е́здили, они́ сиде́ли весь день до́ма.

B

1- В суббо́ту Ива́н Ива́нович е́дет на да́чу. 2- Ему́ ничего́ не ну́жно для путеше́ствия. 3- Кало́ши Ива́на Ива́новича бы́ли под столо́м. 4- Ка́тя никуда́ не е́дет в воскресе́нье. 5- На да́чу к Ива́ну Ива́новичу на́до е́хать по́ездом с Ки́евского вокза́ла. 6- Заседа́ние у Ива́на Ива́новича бу́дет в понеде́льник у́тром. 7- Они́ бу́дут гуля́ть и лови́ть ры́бу.

C

1- Он никогда́ ни о чём не ду́мает. 2- Мы ничего́ не ви́дели. 3- Она́ никогда́ никому́ не помога́ет. 4- Они́ бы́ли до́ма вчера́, они́ никуда́ не ходи́ли. 5- Вы ча́сто е́здите во Фра́нцию? Нет, я никогда́ не́ был

во Фра́нции. 6- Куда́ вы е́дете сего́дня? Никуда́. Я бу́ду до́ма весь день. 7- Она́ никогда́ никому́ не ве́рит. 8- Вы лю́бите е́здить на велосипе́де? 9- Куда́ вы е́дете на велосипе́де?

25. Ders

A

1- Я мо́юсь (мы́лся) холо́дной водо́й ка́ждое у́тро. 2- Он бре́ется (бри́лся) у́тром и ве́чером. 3- Мы наде́емся (наде́ялись), что за́втра бу́дет хоро́шая пого́да. 4- Она́ всегда́ ошиба́ется (ошиба́лась), когда́ она́ говори́т (говори́ла) по-ру́сски. 5- Вы ча́сто ката́етесь (ката́лись) на велосипе́де? 6- Он сади́тся (сади́лся) на стул.

B

1- Алексе́й Никола́евич е́дет в дере́вню. 2- Он бу́дет ката́ться на ло́дке. 3- У́тром он мы́лся и бри́лся. 4- Нача́льник был у телефо́на. 5- В купе́ три ме́ста.

C

1- Он не бри́лся вчера́. 2- Мы ката́лись на ло́дке в воскресе́нье. 3- Я знако́м с ва́шей ма́терью. 4- Она́ мы́ла посу́ду. 5- Вы ошиба́етесь, я не знако́м с ней. 6- Де́вушка е́хала на велосипе́де в дере́вню. 7- Он всегда́ смеётся, когда́ я говорю́ по-францу́зски. 8- Я наде́юсь, что ты мы́лся сего́дня у́тром.

26. Ders

A

1- Сади́сь (сади́тесь) на э́тот стул. 2- Не говори́ (говори́те) так бы́стро, я не понима́ю (вас). 3- Чита́й (чита́йте) по-туре́цки, я хочу́ слу́шать, как ты чита́ешь (вы чита́ете). 4- Смотри́ (смотри́те), кака́я краси́вая карти́на. 5- Пиши́ (пиши́те) по-ру́сски, он не понима́ет по-англи́йски. 6- Никогда́ не ходи́ (ходи́те) туда́. 7- Не забыва́й (забыва́йте) нас, когда́ ты бу́дешь (вы бу́дете) во Фра́нции. 8- Вы больны́ (ты бо́лен); не выходи́ (выходи́те) на у́лицу, сего́дня хо́лодно.

B

1- Ива́н Ива́нович встреча́ет госте́й на вокза́ле. 2- Ива́н Ива́нович

берёт чемода́н Ка́ти. 3- Алексе́й Никола́евич до́лжен идти́ вперёд и пока́зывать им доро́гу. 4- Он пока́зывает им лес, ре́ку и лу́жу. 5- Вдали́ Ка́тя ви́дит коро́в.

C

1- Они́ должны́ бу́дут рабо́тать за́втра. 2- Вы должны́ мно́го чита́ть. 3- Чита́й (чита́йте) по-ру́сски. 4- Она́ должна́ была́ рабо́тать в воскресе́нье. 5- Говори́ (говори́те) я́сно. 6- Вы не должны́ так мно́го говори́ть. 7- Не спра́шивай (спра́шивайте) меня́ об э́том.

27. Ders

A

1- Когда́ я хожу́ на рабо́ту, я всегда́ ношу́ э́то пла́тье. 2- Куда́ вы идёте и что вы несёте? 3- Вчера́, когда́ я несла́ кни́ги в библиоте́ку, я ви́дела ва́шего бра́та. 4- Он никогда́ не но́сит шля́пы. 5- Она́ несёт э́ти бума́ги в другу́ю ко́мнату. 6- Она́ всегда́ но́сит их туда́.

B

1- На её столе́ лежа́т перча́тки и паке́ты Ива́на Ива́новича. 2- Он неча́янно кладёт э́ти ве́щи на её стол. 3- Ка́ждый день она́ должна́ убира́ть стол. 4- Она́ всегда́ но́сит все э́ти ве́щи в другу́ю ко́мнату. 5- Она́ кладёт их в несгора́емый шкаф. 6- Он иногда́ не замеча́ет, куда́ он кладёт ве́щи, потому́ что иногда́ он немно́го рассе́ян. 7- Ка́тя лю́бит поря́док. 8- Она́ никуда́ не несёт его́ кни́ги. 9- Там бы́ло шесть книг.

C

1- Вы зна́ете, чей э́тот дом? 2- Чьи э́ти газе́ты? 3- Чей га́лстук в мое́й ко́мнате? 4- Вы обыкнове́нно но́сите шля́пу? 5- Чью кни́гу вы несёте в библиоте́ку? 6- Чьи пи́сьма вы несли́ на по́чту вчера́?

28. Ders

A

1- Секрета́рша написа́ла (напи́шет) пи́сьма. 2- Он вы́курил (вы́курит) папиро́су. 3- Мы потеря́ли (потеря́ем) вре́мя. 4- Он познако́мил (познако́мит) меня́ с ней. 5- Вы смогли́ (смо́жете) э́то

де́лать. 6- Они́ взволнова́лись (взволну́ются). 7- Я позвони́л (позвоню́) ему́. 8- Он продиктова́л (продикту́ет) письмо́.

B

1- Вчера́ Ива́н Ива́нович продиктова́л Ка́те о́чень ва́жные пи́сьма. 2- Сего́дня им на́до написа́ть ещё не́сколько англи́йских пи́сем. 3- По́сле обе́да приезжа́ет гру́ппа кита́йских тури́стов. 4- Она́ должна́ быть в аэропорту́, потому́ что она́ должна́ познако́мить кита́йских тури́стов с други́м перево́дчиком. 5- Ива́н Ива́нович позвони́т Алексе́ю Никола́евичу.

C

1- Ка́тя сиде́ла в конто́ре и печа́тала пи́сьма. Она́ уже́ напеча́тала три письма́, но ей на́до бы́ло написать ещё не́сколько англи́йских пи́сем. По́сле обе́да она́ должна́ была́ быть в аэропорту́. Ива́н Ива́нович позвони́л Алексе́ю и узна́л, что он де́лает.

29. Ders

A

1- Ско́ро день рожде́нья Ма́ши. 2- Ей бу́дет восемна́дцать лет в четве́рг. 3- Алексе́й Никола́евич спра́шивает, ско́лько лет Ка́те. 4- Ка́те ро́вно два́дцать оди́н год. 5- Са́ша хо́чет подари́ть Ма́ше кни́гу о совреме́нной жи́вописи. 6- Она́ интересу́ется жи́вописью. 7- Ма́ша не пло́хо рису́ет. 8- Алексе́й Никола́евич хо́чет подари́ть ей ма́сляные кра́ски. 9- Са́ша идёт в кни́жный магази́н. 10- Ка́тя ку́пит в ГУМе всё, что ну́жно. 11- В четве́рг ве́чером у них бу́дет вечери́нка.

B

1- Я подари́л мое́й сестре́ портре́т на́шего отца́. 2- Мы реши́м за́втра. 3- Она́ реши́ла напеча́тать письмо́. 4- Кого́ вы зове́те? 5- Он нарисова́л краси́вую карти́ну. 6- Ей два́дцать пять лет. 7- Ему́ бу́дет два́дцать (лет) за́втра? 8- Ско́лько вам бы́ло лет тогда́? 9- Чем вы интересу́етесь? 10- Я интересу́юсь совреме́нной жи́вописью. 11- Они́ заинтересова́лись э́той кни́гой. 12- Я э́то купи́л в том магази́не. 13- Он встре́тит её за́втра на вокза́ле. 14- Он бу́дет встреча́ть её ка́ждый день.

30. Ders

A

1- Я е́ду с мои́ми двумя́ това́рищами во Фра́нцию. 2- Мы интересу́емся э́тими тремя́ карти́нами. 3- Он пригласи́л э́тих четырёх ма́льчиков обе́дать. 4- В библиоте́ке нет э́тих четырёх книг. 5- Они́ меша́ют тем двум де́вушкам. 6- Мы ду́мали о на́ших трёх сёстрах.

B

1- У Ка́ти сего́дня о́чень хоро́шее настрое́ние. 2- У неё хоро́шее настрое́ние, потому́ что сего́дня день рожде́нья её сестры́, Ма́ши. 3- Она́ хо́чет пригласи́ть на вечери́нку Ива́на Ива́новича. 4- Она́ купи́ла ей бо́лее хоро́ший и бо́лее дорого́й фотоаппара́т. 5- Ка́тя сове́тует Ива́ну Ива́новичу подари́ть Ма́ше биле́ты в Большо́й теа́тр. 6- Ему́ на́до доста́ть три биле́та.

C

1- Он умне́е (бо́лее умён), чем я ду́мал. 2- Моя́ сестра́ краси́вее, чем э́та де́вушка. (Моя́ сестра́ краси́вее э́той де́вушки.) 3- Я хочу́ купи́ть бо́лее хоро́ший фотоаппара́т. 4- Ваш биле́т бо́лее дорого́й, чем мой. 5- Сего́дня мы ви́дели бо́лее интере́сный фильм, чем вчера́. 6- Э́тот рестора́н бо́лее весёлый (веселе́е), чем тот. 7- Вчера́ я рабо́тал позднее́, чем обыкнове́нно. 8- Они́ живу́т в бо́лее ста́ром до́ме, чем мы. 9- Вы помога́ли обо́им студе́нтам?

31. Ders

A

1- Ка́тя покупа́ет мате́рию для весе́ннего пла́тья. 2- Продаве́ц пока́зывает первокла́ссную, то́нкую, шерстяну́ю мате́рию. 3- Ка́тя хо́чет что́-нибу́дь посветле́е и полу́чше. 4- Продаве́ц пока́зывает ей зелёную, ро́зовую и голубу́ю мате́рию. 5- Ка́те нра́вится голуба́я мате́рия. 6- Продаве́ц сове́тует ей взять немно́го бо́льше, чем три ме́тра. 7- Э́то пла́тье бу́дет для сестры́ Ка́ти. 8- Она́ немно́го вы́ше Ка́ти. 9- Ка́тя хо́чет купи́ть о́бувь. 10- О́бувь для же́нщин продаётся на второ́м этаже́.

B

1- Она́ вы́ше меня́ (чем я). 2- Покажи́те мне матери́ю полу́чше. 3- Да, э́то лу́чше. 4- Моя́ сестра́ моло́же ва́шей сестры́ (чем ва́ша сестра́). 5- Сего́дня пого́да ху́же, чем вчера́. 6- Э́то па́льто бы́ло дешёвле. 7- Э́то гора́здо доро́же. 8- Э́тот костю́м гора́здо дешёвле. 9- Я купи́л побо́льше (немно́го бо́льше) хле́ба сего́дня. 10- Её во́лосы светле́е мои́х (чем мои́). 11- Э́та рабо́та поле́гче той (чем та).

32. Ders

A

1- Ка́тя о́чень ра́да, потому́ что у Ива́на Ива́новича бо́льше нет для неё рабо́ты в конто́ре. 2- Ка́тя пое́дет в галлере́ю на такси́. 3- Ве́чером она́ пойдёт в Худо́жественный теа́тр. 4- Она́ бу́дет смотре́ть "Три сестры́". 5- Ру́сский писа́тель Че́хов написа́л "Три сестры́". 6- Ка́тя истра́тила на ма́рки и бума́гу пять рубле́й.

B

1- Я пойду́ в галлере́ю за́втра. 2- Мы пое́дем туда́ на такси́. 3- Он пошёл к до́ктору. 4- Ле́том мы пое́дем во Фра́нцию. 5- Вы зна́ете писа́теля, кни́гу кото́рого я чита́ю? 6- Вы ви́дели фильм, кото́рый сейча́с идёт в э́том кино́? 7- Челове́к, кото́рому я дал три рубля́, о́чень ста́рый. 8- Дом, в кото́ром мы живём тепе́рь, гора́здо лу́чше, чем наш ста́рый дом. 9- Вы истра́тили де́ньги, кото́рые я вам дал? 10- Когда́ я шёл в теа́тр, пошёл дождь. 11- Е́сли я пойду́ тепе́рь, я их догоню́. 12- Э́то о́чень худо́жественная постано́вка. 13- Я чита́ю мно́го о Че́хове, кото́рого я обожа́ю. 14- Я истра́чу все де́ньги на моро́женое. 15- Ру́сский разгово́р мне поле́зен.

33. Ders

A

1- Ива́н Ива́нович про́сит Ка́тю прочита́ть ему́ вслух письмо́, кото́рое он продиктова́л ей у́тром. 2- Ка́те тру́дно прочита́ть э́то письмо́, потому́ что иногда́ он сли́шком бы́стро дикту́ет, и тогда́ она́ пло́хо стенографи́рует. 3- Она́ должна́ сказа́ть ему́, что он сли́шком бы́стро дикту́ет. 4- Ка́тя должна́ прове́рить ци́фры. 5- Ей на́до поиска́ть в телефо́нной кни́жке но́мер гости́ницы. 6- Она́ должна́ заказа́ть номера́ на гру́ппу в два́дцать семь челове́к. 7- Плацка́рты

на́до доста́ть для всех чле́нов делега́ции. 8- Делега́ция е́дет в Ташке́нт послеза́втра в во́семь часо́в утра́.

B

1- Пожа́луйста, не дикту́йте так бы́стро. 2- Прочита́йте э́то письмо́ вслух. 3- Пожа́луйста, сади́тесь. 4- Прове́рьте но́мер гости́ницы. 5- Позвони́те в конто́ру. 6- Не говори́те мне э́того. 7- Пожа́луйста, напо́мните мне. 8- Поду́майте о постано́вке. 9- Не тра́тьте всех де́нег. 10- Покажи́те мне карти́ну. 11- Возьми́те э́то пальто́. 12- Купи́те мне газе́ту. 13- Не слу́шайте его́. 14- Устро́йте э́то для меня́. 15- Не заставля́йте её рабо́тать. 16- Доста́ньте мне биле́ты. 17- Отве́тьте на мой вопро́с. 18- Нарису́йте портре́т.

C

1- Biraz (daha) çalışın, ve sonra serbest kalacaksınız. 2- Beş kişilik (bir) masa ısmarlayın. 3- İngilizceyle her gün meşgul ol (her gün İngilizce çalış). 4- Zaman yitirmeyin. 5- Onu Çinlilerle tanıştırın. 6- Teyzeniz (halanız) için kaygılanmayın, kendini daha iyi hissediyor. 7- Bana bir Londra rehberi bulun. 8- Böyle kötü romanları basmayın. 9- Onun (erkek) ne yaptığını tahmin edin. 10- Bütün çalışmayı (çalışmaları) bırakın, gitmemiz gerek. 11- Onun (bir araçla) nereye gittiğini öğrenin. 12- Meşgul olmama (çalışmama) engel olmayın. 13- Bütün bu tabakları toplayın. 14- Acele etmeyin, çok vaktimiz var.

34. Ders

A

1- Ка́тя хо́чет уйти́ домо́й пора́ньше сего́дня, потому́ что её ма́ма (мать) больна́. 2- Ка́тя беспоко́ится о ма́тери. 3- Обыкнове́нно Ка́тя приезжа́ет на рабо́ту (в конто́ру) авто́бусом и метро́. 4- Ива́ну Ива́новичу пришло́ в го́лову зае́хать за́втра у́тром за Ка́тей на маши́не. 5- На сле́дующий день Ка́тя должна́ бу́дет пойти́ в апте́ку за лека́рством. 6- Апте́ка открыва́ется в де́вять часо́в утра́.

B

1- Yarın çok daha uzun (süre) kalacağım. 2-Gitmeyin, biraz daha kalın. 3- Sadece üç rublem kaldı. 4-Bahçede o kadar geç kalma, orası soğuk. 5-Aklıma ilkbaharda Fransa'ya gitmek geldi. 6-Onun aklına her zaman ne aptallıklar gelir. 7-Bugün evde kaldı, çünkü kendini kötü hissediyordu. 8-Beni tutmayın, acele ediyorum (acelem var).

C

1- Уйди́те (уходи́те)! Я не люблю́ вас. 2- Он прие́хал в четы́ре часа́ на её маши́не (автомоби́ле). 3- Ка́ждое ле́то они́ уезжа́ют на Кавка́з. 4- Он уе́хал в Ло́ндон вчера́. 5- Мне на́до за́втра пое́хать в магази́ны авто́бусом (на авто́бусе). 6- Каки́м путём вы е́дете в Росси́ю? 7- Я иду́ за до́ктором. 8- Приходи́те к нам за́втра. 9- Когда́ мы прие́хали к ним, он уже́ уе́хал. 10- Вы не зна́ете, что он уе́хал в Москву́? Он е́здит туда́ ка́ждый год.

35. Ders

A

1- Ка́тя ещё не успе́ла переписа́ть (перепеча́тать) все пи́сьма. 2- Она́ сейча́с перепи́шет (перепеча́тает) их. 3- Ива́н Ива́нович хо́чет измени́ть коне́ц. 4- Он хо́чет подписа́ть гото́вые пи́сьма. 5- Ка́тя даёт Ива́ну Ива́новичу па́пку с пи́сьмами. 6- За́втра она́ бу́дет нужна́ Ива́ну Ива́новичу как перево́дчица.

B

1- Bu mektubu yazıp bitirdiğimde gezmeye gideceğim. 2- Bu yazar Leningrad'ın savaş zamanındaki yaşamını çok iyi betimliyor. 3- Bu odada gördüklerinizi tasvir edin (betimleyin). 4- Bu mektubu imzalamayın, onu yeniden yazmak gerekiyor. 5- Bunu yapmasını (düzenlemesini) rica edin. 6- O Rusça derslerini her zaman arkadaşından kopya eder (çeker). 7- O her zaman her şeyi iyi düzenler. 8- Bu evi kendimiz kurduk.

C

1- Вы успе́ете сде́лать э́то? 2- Я всегда́ успева́ю всё де́лать (сде́лать). 3- Не перепеча́тывайте э́того письма́. 4- Помоги́те мне измени́ть э́то. 5- Э́тот перево́дчик (э́та перево́дчица) незамени́м (незамени́ма). 6- Вот спи́сок перево́дчиков; пожа́луйста, перепиши́те его́. 7- Мы никогда́ не хоте́ли расстава́ться. 8- Мы должны́ ко́нчить э́ти перегово́ры сего́дня.

36. Ders

A

1- Ка́тя не зави́дует Ива́ну Ива́новичу, потому́ что у него́ о́чень занято́й день. 2- У него́ встре́ча с замести́телем мини́стра в

полови́не деся́того. 3- Без пяти́ де́сять в конто́ру придёт заве́дующий их конто́рой в Пари́же. 4- Ива́н Ива́нович до́лжен быть в министе́рстве без двадцати́ два, что́бы поговори́ть с чле́нами торго́вой делега́ции. 5- Да, Алексе́й Никола́евич то́же за́нят сего́дня. 6- У́тром он до́лжен быть на англи́йской вы́ставке и пото́м он встреча́ет кита́йских тури́стов. 7- Он бу́дет вози́ть их весь день по го́роду. 8- Ка́тя везёт неме́цких журнали́сток в Кремль. 9- Ива́н Ива́нович про́сит Ка́тю вы́звать ему́ по телефо́ну такси́.

B

1- O daha önce oğlunu okula otomobille götürürdü, şimdi (çocuk) yürüyerek gidiyor. 2- Kocanız size Rusya'dan ne getirdi? 3- O bize (bir araçla) geldiğinde her zaman armağanlar getirir. 4- Bir buçukta sizi doktora götüreceğim. 5- Ona (erkek) bana Paris'ten Fransız kitapları getirmesini rica ettim. 6- Eğer yarın bana (bir araçla) gelirsen, kızkardeşini de getir. 7- Beni, lütfen, dokuzbuçuğa kadar bekleyin. 8- Saat bire çeyrek kala geldi ve onu (dişi) (bir) restorana götürdü. 9- Lütfen saatin kaç olduğunu (zamanı) söyler misiniz. Şimdi (şu anda) saat ikiyi onsekiz geçiyor. Ah, ne kadar geç, üçe on kala istasyonda olmak zorundayım.

C

1- Суббо́та шесто́й день неде́ли. 2- Програ́мма начина́ется в полови́не восьмо́го. 3- Приведи́те ва́шего бра́та за́втра к ча́ю в че́тверть пя́того. 4- Он всегда́ во́зит нас в теа́тр на маши́не. 5- Без трёх (мину́т) семь. 6- В кото́ром часу́ вы бу́дете там? 7- Я бу́ду там без че́тверти пять.

37. Ders

A

1- Ка́тя испа́чкала себе́ лицо́ черни́лами. 2- Алексе́й Никола́евич не сказа́л ей об э́том ра́ньше, потому́ что не реша́лся ей помеша́ть. 3- Он дово́лен собо́й. 4- Он говори́т, что она́ не должна́ серди́ться, потому́ что э́то ей не идёт. 5- Ива́н Ива́нович купи́л себе́ зо́нтик. 6- Он потеря́л три зо́нтика.

B

1- Bu kitabı okuyup okumadığını (*s.ç.* okudu mu) biliyor musunuz (*s.ç.* bilmiyor musunuz)? 2- Ona bu dükkânın nerede olduğunu bilip bilmediğini (*s.ç.* bilmiyor mu) sordum. 3- Otobüslerin akşamleyin bu kadar geç (saatte) çalışıp çalışmadığını (*s.ç.* çalışıyorlar mı) bilmek (öğrenmek) istiyorum. 4- Ona sigarası olup olmadığını (*s.ç.* yok mu) sor. 5- Kendisi hakkında çok fazla düşünmüyor mu? 6- Size her zaman yanınıza (*s.ç.* kendinizle yanınızda) şemsiye almanızı (bulunduranızı) öğütlüyorum. 7- Kendisinden (*s.ç.* kendisiyle) her zaman hoşnuttur. 8- Bizi sık sık evine (*s.ç.* kendisine, eve) davet eder.

C

1- Она́ лю́бит то́лько себя́. 2- Купи́ (ку́пите) себе́ но́вую шля́пу. 3- Я хочу́ рассказа́ть вам о себе́. 4- Я хоте́л узна́ть, до́ма ли он. 5- Вы чу́вствуете себя́ хорошо́? 6- Вы зна́ете, мо́жно ли получи́ть плацка́рты на э́тот по́езд? 7- Я не зна́ю, пойти́ ли в кино́ сего́дня ве́чером, и́ли оста́ться до́ма. 8- Он про́сто обожа́ет себя́. 9- Нет ли у вас десяти́ рубле́й?

38. Ders

A

1- Ка́тя промо́кла до косте́й, потому́ что ше́л проливно́й дождь. 2- У́тром была́ чу́дная пого́да. 3- На не́бе не́ было ни одного́ о́блака. 4- Когда́ Ка́тя вы́шла и́з дому появи́лись чёрные ту́чи, поду́л ве́тер и ста́ло темно́. 5- Нет, она́ не успе́ла дойти́ до метро́, как пошёл дождь. 6- Что́бы укры́ться от дождя́, она́ перешла́ на другу́ю сто́рону у́лицы. 7- Она́ зашла́ в магази́н, что́бы купи́ть там папиро́сы и подожда́ть немно́го. 8- Она́ не могла́ сесть на авто́бус, потому́ что все авто́бусы бы́ли перепо́лнены. 9- Ей пришло́сь дойти́ до метро́. 10- Она́ не могла́ пое́хать на по́езде, потому́ что шёл ремо́нт. 11- Она́ оста́вила зо́нтик в рестора́не.

B

1- Gelecek durakta iniyor musunuz? 2- Paris'e geldim (vardım) ve bütün müzeleri dolaştım. 3- Bacaklarım (ayaklarım) o kadar ağrıyor ki eve ulaşamayacağımdan (eve kadar gidemeyeceğimden) korkuyorum. 4- Londra'da oturduğunda (yaşarken) bize sık sık uğrardı. 5- Odasına girdiğimizde ayağa kalktı ve bize yaklaştı (bize doğru yürüdü). 6- Henüz dönmemiştik ki yağmur başladı. 7- Bu yöne (yönde) giden trenler tıklım tıklım doluydu. 8- Sokağa çıkma, sa-

ğanak var (*s.ç.* sağanak yağmur yağıyor) : ıslanacak ve üşüyeceksin. 9- Bağırdım, fakat beni işitmedi. 10- Tiyatro biletleri almak için sırada (kuyrukta) durmamız (beklememiz) gerekiyor. 11- Dönmeleri gerekti, çünkü hava kararıyordu.

C

1- Не переходи́те (че́рез) у́лицу. 2- Верни́тесь домо́й ра́но. 3- В на́шей конто́ре идёт ремо́нт. 4- Она́ сошла́ на после́дней остано́вке. 5- Наконе́ц по́езд пришёл. 6- В кото́ром часу́ вы ухо́дите и́з дому у́тром? 7- Со́лнце сия́ло, когда́ я вы́шла из конто́ры. 8- Стано́вится хо́лодно. 9- Мы прошли́ (прое́хали) ми́мо вокза́ла.

Обыкнове́нно я встаю́ в во́семь часо́в и выхожу́ и́з дому в де́вять. Но сего́дня я встал позднее́, позавтракал в полови́не деся́того и вы́шел и́з дому в че́тверть оди́ннадцатого. Так как со́лнце сия́ло, я реши́л пройти́ че́рез парк. Трава́ была́ зелёная и парк был по́лон цвето́в. Но так как станови́лось по́здно, я не мог до́льше остава́ться в па́рке. Я прошёл че́рез воро́та и перешёл (че́рез) у́лицу, так как вход в метро́ был на друго́й стороне́ у́лицы.

39. Ders

A

1- У Ива́на Ива́новича замеча́тельная но́вость; он получи́л командиро́вку грани́цу. 2- Он е́дет в А́мерику в сле́дующем году́. 3- Замести́тель мини́стра сказа́л ему́, что расширя́ются свя́зи с грани́цей, и что его́, мо́жет быть, пошлю́т в А́мерику. 4- Он уе́дет грани́цу на два, три ме́сяца. 5- Он зае́дет по пути́ в А́нглию, Ита́лию, Фра́нцию и, мо́жет быть, в Герма́нию. 6- Он до́лжен бу́дет пое́хать в э́ти города́, что́бы повида́ться там с представи́телями Интури́ста. 7- Оста́лось два ме́сяца до его́ отъе́зда. 8- Он забы́л сказа́ть Ка́те, что ему́ бу́дет необходи́ма ли́чная секрета́рша грани́цей. 9- Из Москвы́ они́ полетя́т в Пра́гу. 10- Они́ вы́летят из Москвы́ пя́того января́. 11- Они́ пое́дут в Нью Йорк из А́нглии.

B

1- Geçen yıl karım ve ben Paris'e uçtuk. 2- Yazın iki hafta daima (bir yere) giderler. 3- Babam gelecek ay Amerika'ya uçuyor. 4- Uçtuğumda (uçak yolcu-

luğunda) daima başım ağrır. 5- Bunun gerçek olduğuna inanamıyorum. 6- Uçakla üç aylığına ülke dışına gitti. 7- Bir haftalığına (bir yere) gitmek onun için kaçınılmazdır (mutlaka gereklidir).

C

1- Мне не хо́чется ви́деть их. 2- Вы прие́хали по́ездом, и́ли прилете́ли из Ри́ма? 3- Вы не ду́маете, что он похо́ж на отца́? 4- Я лечу́ заграни́цу че́рез три дня. 5- Я собира́юсь пое́хать в Ита́лию на всё ле́то. 6- В про́шлом году́ его́ ли́чная секрета́рша жила́ заграни́цей. 7- Мы пошлём на́шего сы́на во Фра́нцию на (оди́н) год. 8- Я хорошо́ по́мню на́ше путеше́ствие по Евро́пе в про́шлом году́.

40. Ders

A

1- Ива́н Ива́нович почти́ не узна́л Са́шу, потому́ что он так вы́рос. 2- Са́ша у́чится тепе́рь в ву́зе. 3- Ему́ повезло́, потому́ что его́ профе́ссор умне́йший и миле́йший челове́к. 4- Его́ профе́ссор оди́н из са́мых знамени́тых фи́зиков в Росси́и. 5- Са́ша увлека́ется бо́льше всего́ хи́мией. 6- Ра́ньше он хоте́л стать машини́стом, пото́м пира́том, пото́м лу́чшим футболи́стом в ми́ре. 7- Са́мая больша́я мечто́ Ка́ти — путеше́ствовать.

B

1- Ağabeyimin çok can sıkıcı (en can sıkıcı) bir işi var. 2- O yüksek öğrenim görmedi. 3- En iyi dostumuz Amerika'ya gitti. 4- Bizimkinden daha küçük bir evde oturuyorlar. 5- Bu, kentteki en yüksek binadır. 6- Bu kitap onun kitaplarının en ilgincidir. 7- En ünlü Rus yazarı kim? 8- Onun büyük kızı okulumuzdaki en akıllı ve en güzel kızdır. 9- O Rusça'yı herkesten iyi, ve Fransızca'yı herkesten kötü konuşuyor.

C

1- Бо́льше всего́ он лю́бит путеше́ствовать. 2- Он са́мый у́мный из всех перево́дчиков. 3- Э́то са́мая интере́сная кни́га, кото́рую я чита́л. 4- Мы тепе́рь живём в бо́лее ма́леньком до́ме, чем ра́ньше. 5- Са́мый высо́кий челове́к в э́той ко́мнате мой брат. 6- Мой ста́рший сын поступи́л в университе́т. 7- Э́то ху́же всего́.

41. Ders

A

1- У Алексе́я Никола́евича угрю́мый вид, потому́ что он услы́шал от Ка́ти, что она́ и Ива́н Ива́нович уезжа́ют заграни́цу. 2- Ему́ зави́дно, потому́ что он не мо́жет пое́хать с ни́ми. 3- Когда́ Ива́н Ива́нович уе́дет, он бу́дет заменя́ть его́. 4- Е́сли бы Алексе́й Никола́евич то́же пое́хал заграни́цу, он рабо́тал бы, как вол, исполня́л бы беспрекосло́вно все приказа́ния Ива́на Ива́новича и не меша́л бы Ка́те рабо́тать. 5- Е́сли бы Ива́н Ива́нович взял его́ с собо́й вме́сто Ка́ти, он бы всегда́ и всю́ду опа́здывал и теря́л бы все ве́щи.

B

1- Yeni (bir) ev ve otomobil satın almak için birçok yıl çalıştı. 2- Trene gecikmemek için taksiye bindi. 3- Ona yarın gelmesini söyleyin. 4- Günde sekiz saat çalışmanızı istiyorum. 5- Bunun nasıl olduğunu söylerseniz (*s.ç.* söyleyecekseniz) size inanırım (*s.ç.* inanacağım). 6- Eğer o ondan sadece oraya gitmemesini isteseydi, o gitmezdi. (Oraya gitmemesini istemesi, gitmemesine yeterdi.) 7- İlginç olmadığım bize söyleseydiniz bu kitabı satın almazdık. 8- Yarın gelseydiniz, çok hoş olurdu. 9- Yeter ki o istesin, o onun için her şeyi yapar (*s.ç.* yapacak).

C

Он сказа́л, что он о́чень хоте́л бы пое́хать с ни́ми заграни́цу. Ива́н Ива́нович сказа́л, что они́ уезжа́ют не надо́лго, и что в сле́дующий раз он смо́жет пое́хать то́же. Но Алексе́й сказа́л, как бы́ло бы ве́село, е́сли бы они́ пое́хали все вме́сте. Они́ уви́дели бы Рим и поброди́ли бы по Ло́ндону.

1- Я хочу́, что́бы он посмотре́л в окно́. 2- Он потре́бовал, что́бы я испо́лнил приказа́ние. 3- Она́ наста́ивает, что́бы я чита́л кни́гу. 4- Е́сли бы вы повы́сили его́ зарпла́ту, он рабо́тал бы бо́льше. 5- Е́сли бы вы похлопота́ли, вы могли́ бы доста́ть биле́ты. 6- Что́бы пое́хать заграни́цу, вы должны́ получи́ть разреше́ние. 7- Е́сли э́то случи́тся, я пойду́ домо́й. 8- Е́сли бы вы не пришли́, ему́ бы́ло бы ску́чно. 9- Е́сли бы он вас замени́л, э́то бы́ло бы преиму́ществом. 10- Скажи́те ему́, что́бы он сейча́с же пришёл. 11- Бы́ло бы ужа́сно, е́сли бы я опозда́л.

42. Ders

A

1- Кто́-то звони́л Ива́ну Ива́новичу. 2- Он хоте́л переда́ть ему́ что́-то о́чень ва́жное и сро́чное. 3- Знако́мые Ива́на Ива́новича узна́ли отку́да-то и́ли от кого́-то, что он е́дет заграни́цу. 4- Они́ уезжа́ют не ра́ньше чем че́рез два ме́сяца. 5- В своё свобо́дное вре́мя до отъе́зда Ива́н Ива́нович хо́чет занима́ться по-англи́йски с Ка́тей. 6- Они́ бу́дут занима́ться по-англи́йски во вре́мя обе́да в рестора́не. 7- Он хо́чет вы́учить каки́е нибудь слова́ и каки́е-нибудь выраже́ния. 8- Он бои́тся же́нщин. 9- Он бу́дет зави́сеть от Ка́ти, потому́ что он тако́й рассе́янный.

B

1- Bir yere gittiler ve ne zaman döneceklerini söylemediler. 2-Onun hakkında öyle (çok) az (şey) biliyorum (ki); bana onun yaşamı hakkında bir şey(ler) anlatın. 3- Bir gün biri aya uçacak. 4- Bu ünlü sözleri biri söyledi (söylemiş) ama, kim olduğunu anımsamıyorum. 5- Ruslardan biriyle karşılaşacak mısınız? 6- Yazın yurt dışında bir yere gideceğiz. 7- Daha önce parktan uzak olmayan bir yerde oturuyorlardı. 8- Bir gün ona kocaya varacağını (onunla evleneceğini) ümit ediyorum. 9- Bir gün karısıyla bize gelecek. Geçenlerde evlendi. 10- Bütün bu Rusça sözcükleri öğrenmem gerek. 11- Bütün hayatı boyunca bir şey öğreniyor (bir şeye çalışıyor). 12- Fransızca konuşmayı öğrenmek istiyorum, çünkü bir gün Fransa'ya gitmeyi ümit ediyorum.

C

1- Когда́-нибудь я расскажу́ вам о на́шем путеше́ствии в Росси́ю. 2- Расскажи́те мне что́-нибудь о себе́. 3- Он узна́л отку́да-то, что я е́ду (уезжа́ю) заграни́цу. 4- Он почему́-то ушёл домо́й. 5- Надня́х он о ко́м-то говори́л. 6- Когда́-нибудь она́ вы́йдет за́муж за кого́-нибудь. 7- Вам когда́-нибудь кто́-нибудь говори́л, что вы краси́вая де́вушка? 8- Бо́льше всего́ на све́те он лю́бит свою́ рабо́ту. 9- Он был о́чень мо́лод (молодо́м), когда́ он жени́лся на ней. 10- Вы вы́учите когда́-нибудь все э́ти слова́?

3. Ders

A

- Ка́тя не мо́жет помо́чь Ива́ну Ива́новичу, потому́ что ей не́когда. - Оди́н раз Ива́н Ива́нович жа́ловался, что пи́сьма никогда́ не ко́дят во́время. 3- Ива́ну Ива́новичу не́ на что жа́ловаться, потому́ го Ка́тя о́чень хорошо́ рабо́тает. 4- Он стара́ется разобра́ть ле́дующую главу́ в англи́йском уче́бнике. 5- У Ива́на Ива́новича ичего́ не получа́ется, когда́ он стара́ется писа́ть по-англи́йски. - Е́сли Ка́тя не помо́жет ему́, он сойдёт с ума́. 7- Он переста́л нтересова́ться хо́дом их рабо́ты. 8- Он бои́тся, что он ужа́сно адое́ст Ка́те. 9- Он оставля́ет всю рабо́ту на Ка́тю.

B

- Bütün bu mektupları gönderelim ve öğle yemeğine gidelim. 2-Biraz daha alışalım ve o zaman son verelim (çalışmaya). 3- Buradan gidelim, burası çok öyle) sıkıcı (ki). 4- Bugün yapacak hiçbir şeyimizin olmayışı ne iyi. 5- Otoüs öylesine hınca hınç doluydu ki, oturacak yer yoktu. 6- Karşılaştıklarında onuşacakları bir şeyleri yoktu. 7- Sinemaya gidecek kimsem yok; kimsenin akti yok. 8- Şikâyet edecek bir şeyi yok; çok parası var. 9- Homurdanacak iri olmadı mı, ne yapacağını bilmiyor. 10- Şimdi Rusça çalışalım. 11- Bununla meşgul olmaktan bıktım.

C

- Ма́льчику не́ на что жа́ловаться. 2- Посове́туемся с до́ктором. 3- Учи́тель жа́ловался отцу́ на ма́льчика. 4- Отпра́вим телегра́мму. 5- Она́ сошла́ с ума́, потому́ что ей не́ с кем бы́ло разгова́ривать. 6- Мне не́когда́ ду́мать об э́том. 7- Как вы произно́сите э́то сло́во? 8- Он оказа́лся хоро́шим ученико́м. 9- Ей не́ о ком ду́мать. 10- Им бу́дет не́чем занима́ться. 11- Уходи́те (уходи́), вы мне надоеда́ете ты мне надоеда́ешь). 12- Ему́ не́куда бы́ло идти́ (пойти́). 13- В э́том па́рке не́где сиде́ть.

14. Ders

A

1- Ива́н Ива́нович до́лжен был встре́титься с замести́телем мини́стра. 2- Он до́лжен был встре́тить его́ в оди́ннадцать (часо́в) утра́. 3- Он торопи́лся, потому́ что бы́ло уже́ по́здно. 4- Мостовы́е

бы́ли ско́льзкие, потому́ что шёл дождь и они́ бы́ли мо́крые. 5- Ива́н Ива́нович волнова́лся, потому́ что он боя́лся опозда́ть. 6- Же́нщина ни с того́ ни с сего́ сошла́ с тротуа́ра. 7- Он затормози́л изо все́х сил, что́бы останови́ть маши́ну. 8- Когда́ он откры́л глаза́, он уви́дел лежа́щую на мостово́й же́нщину. 9- Же́нщина не была́ ни ра́нена, ни уби́та. У неё бы́ло то́лько не́рвное потрясе́ние.

B

1- Я ничего́ не зна́ю о же́нщине, лежа́щей на у́лице. 2- Я давно́ не ви́дел челове́ка, живу́шего в э́том до́ме. 3- Вы ви́дите того́ челове́ка, сходя́щего вниз по ле́стнице? 4- Э́тот студе́нт, надоеда́ющий мне, (э́тот надоеда́ющий мне студе́нт) уже́ давно́ изуча́ет англи́йский язы́к. 5- Студе́нты, поступа́ющие в университе́т, должны́ мно́го рабо́тать. 6- Хи́мики, производя́щие о́пыты, никогда́ не зна́ют, взорву́т ли они́ нас и́ли нет. 7- Профессора́, увлека́ющиеся свое́й рабо́той, ча́сто рассе́яны.

C

1- Он до́лго разгова́ривал с мое́й ма́терью. 2- Я давно́ изуча́ю ру́сский язы́к (занима́юсь ру́сским языко́м). 3- Дрожа́щими рука́ми он взял газе́ту. 4- Вы ви́дите де́вушку, стоя́щую у (о́коло) маши́ны? 5- Как вам нра́вится ва́ша но́вая пи́шущая маши́нка? 6- Вы должны́ подписа́ть пи́сьма, лежа́щие на столе́. 7- Челове́к, сидя́щий за столо́м, замести́тель мини́стра.

45. Ders

A

1- Алексе́й Никола́евич напо́мнил Ива́ну Ива́новичу о том, что он уезжа́ет че́рез ме́сяц. 2- У Ива́на Ива́новича голова́ идёт кру́гом, потому́ что у него́ сто́лько дел. 3- Алексе́й до́лжен взять две́сти рубле́й из оста́вшихся у Ива́на Ива́новича на расхо́ды де́нег. 4- Ему́ ну́жен хоро́ший ко́жаный чемода́н. 5- Алексе́й сове́тует ему́ купи́ть чемода́н из пластма́ссы. 6- Ива́ну Ива́новичу обяза́тельно нужна́ электри́ческая бри́тва, потому́ что он хо́чет лежа́ть в посте́ли и бри́ться. 7- Он хо́чет подари́ть Ка́те непромока́емый плащ. 8- Ка́тя говори́т, что ей ничего́ не на́до, потому́ что она́ о́чень скро́мная. 9- Она́ облада́ет все́ми досто́инствами на све́те.

B

- Bu evde oturan kişiler (insanlar, oturanlar) Fransa'ya gittiler. 2- Öğretmen
profesör) Rus diline çalışan öğrencilerden (Rus dili öğrencilerinden) yakındı.
- Restorandaki masada oturan kadın fenalaştı. 4- Bavulunu kaybeden adam
eni kaçırdı (trene gecikti). 5- O İngiltere'den uçakla gelen turistleri karşıladı.
- Rusya'dan gelen mühendislerden bazıları İngilizce konuşuyordu. 7- Baba-
ı tanıyan birileriyle tanıştım. 8- Dün olanı sahiden işitmediniz mi? 9- Ücre-
ni yükseltmediklerinden yakınıyor. 10- Aptalca söylentiler yaymakla meş-
uller. 11- Yurt dışında gördüğünü (gördüklerini) anlatıyordu. 12- Öylesine
ir sağanak ki, ıslanmasından korkuyorum.

C

**- Я до́лжен сказа́ть тебе́ ко́е-что́. 2- Она́ во́дит свою́ мать в теа́тр
аз в неде́лю. 3- Поведи́те ва́шего сы́на к до́ктору. 4- Я име́ю вас в
иду́. 5- Куда́ вы бежи́те? 6- Приведи́те ва́шу сестру́ к нам за́втра
е́чером. 7- Ко́е-где́ лю́ди сиде́ли на земле́. 8- У неё бы́ло пять
емода́нов. 9- Вы о́чень работя́щий(ая) и скро́мный(ая). 10- Он
ассказа́л нам о лю́дях, жи́вших в э́том до́ме. 11- Я дал рубль
а́льчику, нёсшему чемода́н. 12- Иногда́ ко́е-кто́ прихо́дит к нам.**

16. Ders

A

**1- Э́тот чемода́н сто́ит два́дцать оди́н рубль три́дцать пять копе́ек.
2- Три таки́х чемода́на бу́дут сто́ить шестьдеся́т четы́ре рубля́ пять
копе́ек. 3- Ка́тя не мо́жет сосчита́ть сама́, потому́ что она́ о́чень
слаба́ в арифме́тике. 4- Е́сли вы́честь два рубля́ из пяти́десяти,
оста́нется со́рок во́семь рубле́й. 5- Ка́тя хоте́ла бы купи́ть ещё два
ма́леньких чемода́на. 6- Ива́н Ива́нович дал Алексе́ю две́сти рубле́й
на расхо́ды. 7- Ива́н Ива́нович испуга́лся англи́йского кли́мата.
8- Ка́тя хо́чет де́лать остальны́е поку́пки за́втра, потому́ что она́
о́чень уста́ла.**

B

1- Bu okulda beş yüz altmış kadar öğrenci vardı. 2- İşgal ettikleri (oturdukla-
rı) ev çok geniş. 3- Herkesçe okunan romanı çok ünlü oldu. 4- Bu otomobili
satın almak için üç yüz seksen ruble eksiğim var. 5- Ayda yetmiş rubleyle fazla
bir şey yapamazsın (*s.ç.* uzağa gidemezsin). 6- Dokuz yüz otuz dokuzdan dört

yüz altmış beş çıkarılırsa kaç kaldığını hesap edin. 7- Bana otuz iki kopek bozuk para verdi. 8- İki çalışkan bayan sekreteri var. 9-Bize üç büyük bardak şarap verin. 10- Bu kadar çok sayıda insandan yoruluyorum. 11. Bu gezide kaç kişi vardı?

C

1- Он пое́хал на вокза́л на такси́ с тремя́ больши́ми чемода́нами. 2- Он заплати́л три рубля́ се́мьдесят пять копе́ек за такси́. 3- Он е́хал с другими двадцатью́ пятью́ тури́стами в А́нглию. 4- Вы ви́дели ру́сский фильм об экспеди́ции на се́верный по́люс? 5- Он де́ржит экза́мен по арифме́тике. 6- Она́ о́чень хорошо́ вы́держала свой экза́мен. 7- Вы о́чень уста́нете по́сле десяти́ часо́в рабо́ты. 8- Откро́й (откро́йте) кни́гу на страни́це три́ста шестьдеся́т пять. 9- Не хвата́ет пяти́десяти страни́ц в э́той кни́ге. 10- Не хвата́ло шести́ челове́к. 11- Не сто́ит смотре́ть э́тот фильм, он о́чень ску́чный. 12- Ско́лько сто́ят э́ти непромока́емые плащи́? 13- Посто́й (посто́йте), не счита́й (счита́йте) так бы́стро (ско́ро).

47. Ders

A

1- Они́ свобо́дны, потому́ что все пи́сьма напеча́таны и вся рабо́та сде́лана. 2- Он спра́шивает Ка́тю, уме́ет ли она́ ката́ться на конька́х, потому́ что ему́ вдруг захоте́лось ката́ться на конька́х и вспо́мнить мо́лодость. 3- Ка́тя не была́ ни ра́зу на катке́ с тех пор, как она́ рабо́тает у Ива́на Ива́новича в конто́ре. 4- Ра́ньше она́ ката́лась на конька́х с Са́шей и его́ друзья́ми. 5- Когда́ Ива́н Ива́нович был студе́нтом, он уча́ствовал в междунаро́дных состяза́ниях по лы́жному спо́рту. 6- Он научи́лся ходи́ть на лы́жах в де́тстве. 7- Он роди́лся в Сиби́ри. 8- Зимо́й до шко́лы мо́жно бы́ло добра́ться то́лько на лы́жах, потому́ что всё бы́ло занесено́ сне́гом. 9- Доро́ги, дере́вья и кры́ши бы́ли покры́ты сне́гом. 10- Они́ встре́тятся че́рез полтора́ часа́ у па́мятника Пу́шкину. 11- Ка́тя вспо́мнила, что она́ должна́ была́ перевести́ ещё два письма́ на англи́йский.

B

1- Стихи́, переведённые им на англи́йский язы́к, бы́ли о́чень краси́вые. 2- Он дал ма́тери пода́рок, привезённый им для неё из

Сове́тского Сою́за. 3- Кни́га, напи́санная э́тим молоды́м писа́телем, бу́дет напеча́тана в бу́дущем году́. 4- Ле́кция, проче́танная на́шим профе́ссором, была́ о́чень интере́сная. 5- Места́, зака́занные на́ми в теа́тре, оказа́лись о́чень хоро́шими.

C

1- Tabloda daha önce yaşadığımız köy resmedilmişti. 2- Ağaçlar yeşil yapraklarla kaplıydı. 3- Onu en iyi Fransız şairi sayıyorum. 4- Bu kitapların Almanca'dan Fransızca'ya çevrilmesi gerekliydi. 5- Çin'de doğan karım çok iyi (serbest, rahat) Çince konuşuyor. 6- Bütün turistlerin adları, soyadları ve adresleri listeye geçirildi. 7- Erkek kardeşlerim gençliklerinde kayak şampiyonuydular. 8- Bu kumaştan bir buçuk metre eksiği var.

D

1- В мо́лодости я люби́л ката́ться на конька́х. 2- У меня́ мно́го друзе́й. 3- Ско́лько у неё сынове́й? 4- Я ни ра́зу не ви́дел её бра́тьев. 5- Он пое́хал в Аме́рику на полтора́ го́да. 6- Я должна́ переоде́ться, потому́ что мы идём в теа́тр. 7- Не надева́йте э́ту ста́рую шля́пу. 8- Все ва́ши пи́сьма напи́саны? 9- Они́ бу́дут увезены́ в Сиби́рь. 10- Э́тот бриллиа́нт был привезён из Ю́жной А́фрики.

48. Ders

A

1- Он рад, что япо́нцы уе́хали, потому́ что э́то зна́чит, что вся рабо́та ко́нчена. 2- Ка́тя хо́чет воспо́льзоваться тем, что они́ бу́дут свобо́дны за́втра. 3- Алексе́й Никола́евич предлага́ет отпра́здновать их предстоя́щий отъе́зд. 4- За́втра они́ приглашены́ пить чай с обезья́нами в зоопа́рке. 5- Алексе́й вспо́мнил о зоопа́рке в связи́ с япо́нцами. 6- Он води́л туда́ япо́нцев в ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т восьмо́м году́. 7- Четвёртый япо́нец оказа́лся о́коло кле́тки с обезья́нами. 8- Я роди́лся в ты́сяча ... году́.

B

1- Bu iyi (şık) giyimli kız, arkadaşımın kızkardeşidir. 2- Satın aldıkları araba çok iyi çıkmadı. 3- Önünde içilmemiş bir bardak çay duruyordu. 4- Partiye (akşam partisine, eğlenceye) çağrılı Amerikalılar gelmediler. 5- Amirimin

yaptığı (düzenlediği, hazırladığı) program çok ilginç. 6- Yataklı vagonda sigara içmek yasaktır. 7- Bu öykü erkek kardeşimce düşünüldü. 8- İngiltere'de pazar (günleri) bütün dükkânlar kapalıdır. 9- Evde kimse yoktu, fakat kapı kapalı değildi. 10- Vagondaki tüm yerler doluydu.

C

1- Нас бы́ло че́тверо. 2- Позво́льте мне прочита́ть (проче́сть) э́то письмо́. 3- Я докла́дываю, что приказа́ния испо́лнены. 4- Мой оте́ц посади́л дере́вья (не́сколько дере́вьев) в саду́. 5- В про́шлом году́ мы на́няли автомоби́ль и пое́хали во Фра́нцию. 6- Все пи́сьма отпра́влены. 7- Спи́сок тури́стов соста́влен. 8- Тот же са́мый писа́тель написа́л о́бе э́ти кни́ги. 9- Мы жи́ли в том же (са́мом) до́ме де́сять лет. 10- В ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т восьмо́м году́ мы провели́ ле́то в Шотла́ндии.

49. Ders

A

1- До отъе́зда Ка́ти и Ива́на Ива́новича оста́лось то́лько не́сколько дней. 2- Ка́тя пристаёт к Ива́ну Ива́новичу уже́ це́лую неде́лю. 3- Необходи́мо отве́тить на ко́е-каки́е пи́сьма. 4- Пе́рвое письмо́ от двадца́того декабря́. 5- Второ́е письмо́ из А́нглии. 6- Ка́тя не распеча́тала его́, потому́ что она́ не успе́ла. 7- Ми́стер Ми́ллер обрати́лся к ним со сле́дующей про́сьбой. 8- Он хо́чет узна́ть а́дрес своей очарова́тельной перево́дчицы. 9- Он хо́чет знать её а́дрес, что́бы войти́ с ней в перепи́ску. 10- Письмо́ из Нью Йо́рка присла́л како́й-то америка́нский журнали́ст. 11- Он про́сит их посла́ть ему́ самоучи́тель ру́сского языка́. 12- Он зна́ет по о́пыту, что гора́здо интере́снее учи́ться языку́ с по́мощью граммофо́нных пласти́нок.

B

1- Dersleri tekrarlayarak Rusça'yı daha çabuk öğreneceksiniz. 2- Bütün çalışmalarını (meşguliyetlerini) bir zaman için erteleyerek İspanya'ya gitti. 3- Ona dönerek dedi ki... 4- Soruma hiçbir yanıt vermeksizin odadan çıktı. 5- Duş aldıktan, tıraş olup giyindikten sonra aşağı indi. 6- Ona ilgi göstermeksizin (dikkat etmeksizin) okuyordu. 7- Yeterli para(yı) biriktirip üç haftalık Avrupa yolculuğuna çıktı. 8- Rus dilinde yetkinleşip Çince öğrenmeye başlayacağım.

C

1- Откла́дывая рабо́ту до за́втра, вы никогда́ не ко́нчите её. 2- Они́ живу́т в трёхэта́жном до́ме. 3- Я до́лжен сказа́ть, что до не́которой сте́пени он прав. 4- Войдя́ в ко́мнату, он поздоро́вался со все́ми. 5- Не приставайте ко мне. 6- К сожале́нию он не присла́л мне кни́гу (кни́ги). 7- Порекоменду́йте мне хоро́шего учи́теля. 8- Держу́ пари́, что она́ не придёт. 9- Мы отпра́здновали рожде́нье моего́ сы́на. 10- Дава́йте поса́дим цветы́ в саду́. 11- Я бо́льше ничего́ не могу́ приду́мать. 12- Где вы проведёте ле́то? 13- Мой брат предложи́л своему́ дру́гу ты́сячу рубле́й за его́ автомоби́ль (маши́ну).

50. Ders

A

1- За́втра сва́дьба Ка́ти и Ива́на Ива́новича. 2- Они́ не сообщи́ли об э́том ра́ньше Алексе́ю Никола́евичу, потому́ что они́ са́ми ещё не зна́ли об э́том неде́лю тому́ наза́д. 3- Их сва́дьба в четве́рг, тре́тьего января́ ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т второ́го го́да. 4- Алексе́й предлага́ет вы́пить за их здоро́вье. 5- За́втрак по́сле сва́дьбы бу́дет у Ка́тиных роди́телей. 6- Алексе́й бу́дет им надоеда́ть, пока́ они́ не скро́ются в облака́х. 7- Ива́н Ива́нович же́нится на Ка́те. 8- Ка́тя выхо́дит за́муж за Ива́на Ива́новича.

B

1- On Nisan bin dokuz yüz yirmi beşte doğdum. 2- Otuz Temmuz cuma dostumuzun doğum gününü kutladık. 3- Perşembeleri Rusça dersleri verir. 4- Birbirimize kitap hediye ettik. 5- Düğünde birkaç tanık vardı (hazır bulunuyordu). 6- Siz gelmeden (gelmedikçe) akşam yemeğine başlamayacağız. 7- Otuz beşer kapiğe iki bilet satın aldık. 8- Bu mektubu kime verdiniz? Kendisine mi? 9- Köşeden (sonraki) üçüncü evde oturuyorlar. 10- Kimin evinden söz ediyorsunuz?

C

1- Вы са́ми (ты сам) сде́лали (сде́лал) э́то? 2- Её день рожде́нья пятна́дцатого ию́ля. 3- Они́ рассчи́тывают на нас. 4- Э́то случи́лось седьмо́го февраля́ ты́сяча девятьсо́т со́рок девя́того го́да. 5- Они́ жени́лись в ты́сяча девятьсо́т три́дцать второ́м году́. 6- Вы придёте к нам в сре́ду и́ли в пя́тницу? 7- Да́йте мне полфу́нта ма́сла

и два фу́нта са́хару. 8- Я не начну́ рабо́тать, пока́ она́ не придёт. 9- Мо́жно мне подожда́ть здесь, пока́ вы не ко́нчите? 10- Пока́ он спал, она́ де́лала (сде́лала) всю рабо́ту.

А

а ve, fakat (1)
а то yoksa (25)
а́вгуст Ağustos (50)
авиаписьмо́ hava mektubu (23)
авто́бус otobüs (1)
автомоби́ль *er.* otomobil (27)
а́втор yazar (47)
автору́чка [*çğ.* (*-in*) *d.* **автору́чек**) dolmakalem (13)
а́дрес adres (19)
актри́са aktrist *(44)*
алло́ alo (merhaba) (4)
алфави́т alfabe *(21)*
Аме́рика Amerika (39)
Америка́нец [*tk.* *(-in) d.*] **Америка́нца**] Amerikalı
америка́нский *s.* Amerikan (36)
а́нгли́йский *s.* İngiliz (10)
англича́нин (*çğ. yl. d.* **англича́не**) İngiliz (bay) (21)
англича́нка İngiliz (bayan) (21)
А́нглия İngiltere (6)
анке́та form (19)
апельси́н portakal (16)
аппети́т iştah (12)
апре́ль *er.* (50)
апте́ка eczane (34)
арифме́тика aritmetik (46)
а́рмия ordu (11)
Атланти́ческий океа́н Atlantik Okyanusu (39)
А́фрика Afrika *(28)*
ах! ah! (5)
аэропо́рт (в аэропорту́) hava alanı (28)

Б

ба́бушка büyükanne (15)
ба́бушкин, ба́бушкина, ба́бушкино; ба́бушкины büyükannenin *(50)*
бага́ж bagaj (26)
бале́т balé (28)
бана́н muz (48)
банк banka (23)
банки́р banker (21)
башма́к ayakkabı (15)
ба́шня [çğ. (*-in*) *d.* **ба́шен**) kule (20)
бе́гать *t.mamış, bsz.* **I (бе́гаю, бе́гаешь)**; **бежа́ть** *t.mamış*, bl. **(бегу́, бежи́шь, бегу́т)**; **побежа́ть** *t.mış* koşmak (45)
бе́дный yoksul, zavallı *(21)*
без *ed.* + (*-in*) *d.* –sız (9)
бе́лый beyaz (16)
бельё (*çğ. yok*) iç çamaşırı (46)
бе́рег (на берегу́) kıyı (kıyıda) (20)
Берли́н Berlin (39)
беспоко́иться t.mamış **II (беспоко́юсь, беспоко́ишься) побеспоко́иться** t. mış **о** + (*-de*) d. kaygılanmak, merak etmek, rahatsız olmak (27)

беспоря́док [*tk.* (*-in*) d.)] **беспоря́дка**] düzensizlik (27)
беспрекосло́вно *zf.* tartışmasız (41)
бефстро́ганов sığır bifteği (bifstroganov) (15)
библиоте́ка kütüphane (27)
биле́т bilet (10)
бле́дный solgun (44)
бле́дный как полотно́ keten gibi solgun (44)
блесте́ть *t.mamış* **II** (**блещу́, блести́шь**); **заблесте́ть** *t.mış* parlamak (47)
блю́до porsiyon, kap (9)
Бог Tanrı, Allah (37)
Бо́же сохрани́! Tanrı korusun! Tanrı esirgesin! (42)
бой [*çğ. (-in) d.* **боёв** muharebe
бо́лее *zf.* daha fazla (30)
боле́знь *diş.* hastalık (12)
бо́лен (*bkz.* **больно́й**)
боле́ть II (**боли́т, боля́т**) sadece *t.mamış* ağrımak, acımak (12)
боль *diş.* ağrı, acı (12)
больни́ца hastane (44)
бо́льно́й (**бо́лен, больна́, больно́; больны́**) hasta (40)
бо́льше *zf.* daha fazla (13)
бо́льше не́ было başka yoktu
бо́льше не бу́дет başka olmayacak
бо́льше нет başka yok (tükendi)
бо́льший daha büyük, daha geniş (31)
большо́й büyük (8)
Большо́й теа́тр Büyük Tiyatro, Bolşoy (28)
борщ lahana çorbası (15)
боя́ться *t.mamış* **II** (**боюсь, бои́шься**); **побоя́ться** *t.mış* + (*-in*) *d.* korkmak (38)
брат [*çğ. yl. d.* **бра́тья** *çğ.* (*-in*) *d.* **бра́тьев**] erkek kardeş (15)
брать *t.mamış* (**беру́, берёшь, беру́т**); **взять** *t.mış.* (**возьму́, возьмёшь, возьму́т**) almak (26, 31)
бре́мя [*tk.* (*-in*) *d.* **бре́мени**] yük (10)
бриллиа́нт pırlanta (47)
бри́тва ustura (45)
бри́ться *t.mamış* **I** (**бре́юсь, бре́ешься**); **побри́ться** *t.mış* (*gçz.*) tıraş olmak (25)
броди́ть *t.mamış, gçz.* **II** (**брожу́, бро́дишь**); **поброди́ть** *t.mış* başıboş dolaşmak, gezinmek (41)
брони́ровать *t.mamış* (**брони́рую, брони́руешь**); **заброни́ровать** *t.mış, hlk.* ayırmak, rezervasyon yapmak (yer, vb.) (33)
броса́ть *t.mamış* **I** (**броса́ю, броса́ешь**); **бро́сить** *t.mış* **II** (**бро́шу, бро́сишь**) fırlatmak, bırakmak, terketmek (33)
бу́дущий (*s.*) gelecek (44)
бу́дущее (*ad*) gelecek (44)
бу́дучи olarak ("olmak"ın şimdiki zamanlı bağ fiili) (49)

бу́ква harf (19)
буке́т buket, demet (30)
бу́лочка küçük ekmek, francala (16)
бума́га kâğıt (4)
бума́жка [*çğ.* (*-in*) *d.* **бума́жек**] kâğıt parçası, banknot (46)
буржу́й (*hlk.*) burjuva (45)
буты́лка [*çğ.* (*-in*) *d.* **буты́лок**] şişe (9)
бы (koşul ed.) (41)
быва́ть I (быва́ю, быва́ешь) olmak, vuku bulmak; ziyaret (21)
бы́стро *zf.* hızlı, çabuk (7)
бы́стрый *zf.* tez, çabuk
бы́вший önceki
быть olmak (6); **как быть?** ne yapmalı (34); **может быть** belki (21)

В

в, во içinde, içine (2)
в честь ... + (-in) *d.* onuruna
в друго́й раз başka sefere
в кото́ром часу́? Saat kaçta?
в наказа́ние ceza olarak
в оди́н прекра́сный день günün birinde
в сбо́ре toplanmış, hazır
в связи́ с + *(-ile) d.* vesilesi ile, dolayısı ile
в соверше́нстве mükemmel, yetkin
ва́жно önemli (30)
ва́жный önemli (28)
ва́нная banyo (25)
вас (*bkz.* **вы**)
ваш *er.* **ва́ша** *diş.* **ва́ше** *nt.* sizin (22)
вдали́ *zf.* uzakta (26)
вдруг ansızın (25)
ведь ki; ne de olsa, değil mi ya? (29)
везде́ her yerde *(26)*
везти́ (*bkz.* **вози́ть**)
век yüzyıl (20)
вели́кий (вели́к, велика́, велико́; велики́) büyük (31)
Великобрита́ния İngiltere (Büyük Britanya) (14)
велосипе́д bisiklet (24)
верблю́д deve (26)
ве́рить *t.mamış* **II (ве́рю, ве́ришь)**; **пове́рить** *t.mış* + (*-e*) *d.* inanmak (39)
ве́рится (*kşz.*) *bkz.* 39. ders Açıklamalar 4
вернуться (*bkz.* **возвраща́ться**)
вероя́тно herhalde (13)
вероя́тность olasılık (42); **по всей вероя́тности** her durumda (42)
весели́ться *t.mamış* **II (веселю́сь, весели́шься)**; **развесели́ться** *t.mış* eğlenmek (50)
ве́село neşeyle, neşeli, şen (18)
весёлый (ве́сел, весела́, ве́село; ве́селы) neşeli, sevinçli (30)
весе́нний ilkbahar (*s.*) (31)
весна́ ilkbahar (7)
весно́й ilkbaharda

ести́ (*bkz.* **води́ть**)
весь, вся, всё; все bütün, tüm (22)
ве́тер [*tk.* (*-in*) *d.* **ве́тра**] rüzgâr (38)
ве́чер (*çğ. yl.* **вечера́**) akşam (3)
вечери́нка [*çğ.* (*-in*) *d.* **вечери́нок**] parti, eğlenti (29)
ве́чером *zf.* akşamleyin (3)
вещь *diş.* şey (27)
взволнова́ться (*bkz.* **волнова́ться**)
взрыва́ть *t.mamış* I (**взрыва́ю, взрыва́ешь**); **взорва́ть** *t.mış* (**взорву́, взорвёшь, взорву́т**) havaya uçurmak (40)
взять (*bkz.* **брать**)
вид görünüş (30); **иметь в виду́** aklında bulundurmak (45)
вида́ться *t.mamış* I (**вида́юсь, вида́ешься**); **повида́ться** *t.mış* **с** + *(-ile) d.* görüşmek (39)
ви́деть II (**ви́жу, ви́дишь**); **уви́деть** *t.mış* görmek (6)
ви́дно görülüyor; galiba, anlaşılan (46)
ви́за vize (10)
вино́ şarap (6)
вку́сный lezzetli (16)
влюбля́ться *t.mamış* I (**влюбля́юсь, влюбля́ешься**); **влюби́ться** *t.mış* II (**влюблю́сь, влю́бишься**) **в** + *(-i) d.* âşık olmak, gönül vermek (46)
влюблённый (**влюблён, влюблена́, влюблено́ влюблены́**) **в** + *(-i) d.* âşık (15)
вме́сте *zf.* birlikte (15)
вмести́тельный büyük oylumlu, geniş (46)
вме́сто *ed.* + *(-in) d.* yerine (41)
вне́шний dış; yabancı (36)
вниз *zf.* (hareket) aşağı, aşağıya (38)
внима́тельно *zf.* dikkatle (39)
во́время *zf.* vaktinde, zamanında (43)
во вся́ком слу́чае her olasılığa karşı
во-вторы́х ikincisi (45)
вода́ su (6)
води́ть *t.mamış, bsz.* II (**вожу́, во́дишь**); **вести́** *t.mamış, bl.* (**веду́, ведёшь, веду́т**); **повести́** götürmek (yaya) (45)
во́дка votka
возвраща́ться *t.mamış* I (**возвраща́юсь возвраща́ешься**); **верну́ться** *t.mış* (**верну́сь, вернёшься, верну́тся**) dönmek (38)
во́здух hava (12)
вози́ть *t.mamış*, bsz. II (**вожу́, во́зишь**); **везти́** *t.mamış, bl.* (**везу́, везёшь**); **повезти́** *t.mış* taşımak, getirmek, götürmek (bir araçla) (36) **мне везёт** şanslıyım (40) **мне везло́, мне повезло́** şanslıydım (40)
возмо́жность olabilirlik *(40)*
во́зраст yaş, çağ *(33)*
война́ savaş (35)

войти (*bkz.* **входи́ть**)
вокза́л tren istasyonu (18)
вокру́г *ed.* + (*-in*) *d.* çevre, **çevre-**sinde (20)
вол öküz (41)
волк kurt (48)
волнова́ться *t.mamış* **I** (**волну́юсь, волну́ешься**); **взволнова́ться** *t.mış* **I** heyecanlanmak, kaygılanmak (28)
во́лос [*çğ. yl. d.* **во́лосы**; *çğ.* (*-in*) *d.* **воло́с**] saç (19)
вон işte (uzaktaki şey için) (1)
вообще́ genel olarak (32)
во-пе́рвых ilkin, öncelikle (45)
вопро́с soru (19)
воро́та [sadece *çğ.*; (-in) *d.* **воро́т**] kapı, kapılar (20)
ворча́ть *t.mamış* **II** (**ворчу́, ворчи́шь, ворча́т**); **поворча́ть** *t.mış* **на** + (*-i*) *d.* homurdanmak (43)
восемна́дцать onsekiz (17)
во́семь sekiz (17)
восемьсо́т sekiz yüz (46)
воскресе́нье pazar (24)
воспо́льзоваться (*bkz.* **по́лзоваться**)
восьмо́й sekizinci (36)
вот işte (yakındaki şey için) (1)
вот и́менно tam öyle işte! (30)
вперёд ileri, ileriye, ilerde (26)
впи́сывать *t.mamış* **I** (**впи́сываю, впи́сываешь**); **вписа́ть** *t.mış* **I** (**впишу́, впи́шешь**) kaydetmek (35)
вре́мя *ad.* [*tk. (-in) d.*) **вре́мени**] zaman (10); **тем вре́менем** aynı zamanda (43)
вро́де *ed.* + (*-in*) *d.* türünde (14)
всю́ду her yerde
все herkes (15)
всё her şey (6); **всё ещё** hâlâ (41);
всё равно́ hepsi bir (fark etmez) (11)
всё в поря́дке her şey yolunda
всегда́ *zf.* daima (5)
всего́ toplu olarak, toplam; sadece (39)
вслух *zf.* yüksek sesle (33)
вспомина́ть *t.mamış* **I** (**вспомина́ю, вспомина́ешь**); **вспо́мнить** *t.mış* **II** (**вспо́мню, вспо́мнишь**) anımsamak (47)
встава́ть *t.mamış* (**встаю́, встаёшь**); **встать** *t.mış* (**вста́ну, вста́нешь, вста́нут**) ayağa kalkmak (25)
встре́ча karşılaşma (36)
встреча́ть *t.mamış* **I** (**встреча́ю, встреча́ешь**); **встре́тить** *t.mış* **II** (**встре́чу, встре́тишь**) rastlamak (*gçl.*) (26)
встреча́ться *t.mamış* **I**; **встре́титься** *t.mış* **II** [**с** + (*-ile*) *d.*] karşılaşmak (*gçz.*) (44)
всю́ду her yerde (41)
вся́кий her türlü, her çeşit (14)
вто́рник Salı (50)
второ́й ikinci (8)

з yüksek eğitim kurumu (40)
:од giriş (19)
:оди́ть *t.mamış* **II (вхожу́, вхо́дишь)**; **войти́** *t.mış* **(войду́, войдёшь)** içeri girmek; **войти в перепи́ску с** + *(-ile) d.* (biri ile) mektuplaşmaya başlamak (49)
ıера́ *zf.* dün (6); **вчера́ ве́чером** *zf.* dün gece (dün akşam üstü) (6)
ьезжа́ть *t.mamış* **I (въезжа́ю, въезжа́ешь); въе́хать** *t.mış* **(въе́ду, въе́дешь)** içeri girmek (araçla) (39)
ы siz (3)
ыбор seçim (8)
ыде́рживать *t.mamış* **I (выде́рживаю, выде́рживаешь); вы́держать** *t.mış* **II (вы́держу, вы́держишь)** (sınavı) geçmek (46)
ыезжа́ть *t.mamış* **I (выезжа́ю, выезжа́ешь)**; **выехать** *t.mış* **(вы́еду, вы́едешь)** terk etmek, gitmek (bir araçla) (36)
ызыва́ть *t.mamış* **I (вызыва́ю, вызыва́ешь)**; **вы́звать** *t.mış* **(вы́зову, вы́зовешь)** davet etmek, celp; **вы́звать на дуэ́ль** düelloya çağırmak (29)
ылета́ть *t.mamış* **I (вылета́ю, вылета́ешь)**; **вы́лететь** *t.mış* **II (вы́лечу, вы́летишь)** uçakla gitmek (39)
вымыва́ть *t.mamış* **I (вымыва́ю, вымыва́ешь); вы́мыть** *t.mış* **(вы́мою, вы́моешь)** yıkamak (37)
вынима́ть *t.mamış* **(вынима́ю, вынима́ешь)**; **вы́нуть** *t.mış* **(вы́ну, вы́нешь, вы́нут)** çıkarmak (48)
выпива́ть *t.mamış* **I (выпива́ю, выпива́ешь); вы́пить** *t.mış* **(вы́пью, вы́пьешь)** içmek (48)
вы́пивка içki (9)
выраже́ние ifade (anlatım) (42)
вы́расти (*bkz.* **расти́**)
вы́ругаться (*bkz.* **руга́ться**)
высо́кий uzun, yüksek (20)
вы́ставка [*çğ.* (*-in*) *d.* **вы́ставок**] sergi (36)
вы́стрелить (*bkz.* **стреля́ть**)
вы́сший daha yüksek (31)
вы́учить (*bkz.* **учи́ть**)
выходи́ть *t.mamış* **II (выхожу́, выхо́дишь)**; **вы́йти** *t.mış* **(вы́йду, вы́йдешь вы́йдут)** çıkmak (20); **выходи́ть на** + *(-i) d.* bakmak, açılmak, çıkmak (20); **входи́ть за́муж за** + (*-i*) *d.* (birine) kocaya varmak
вычита́ть *t.mamış* **I (вычита́ю, вычита́ешь)**; **вы́честь** *t.mış* **(вы́чту, вы́чтешь, вы́чтут)** çıkarmak (matematikte) (48)
вы́ше daha uzun (31)

Г

газе́та gazete (3)
галлере́я resim galerisi (32)
га́лстук boyun bağı (gravat) (27)
га́нгстер gangster *(45)*
гастрономи́ческий *s.* yiyecek, erzak; **гастрономи́ческий магази́н** yiyecek satan dükkân (16)
где nerede (2)
где́-нибудь şu ya da bu yerde, bir yerde (38)
где́-то bir yerde (42)
гениа́льный seçkin, birinci sınıf, dâhice
геогра́фия coğrafya (14)
Герма́ния Almanya (11)
глава́ baş, şef, lider (10); bölüm (kitapta) (43)
гла́вное asıl, başlıca (46)
гла́вный asıl, başlıca; baş (46)
глаз [*çğ.* yl. *d.* **глаза́**, *çğ.* (-in) *d.* **глаз**] göz (19)
гла́сность glasnost, açıklık *(8)*
глу́пость aptallık (15)
кака́я глу́пость! ne saçma! (15)
говори́ть *t.mamış* **II (говорю́, говори́шь)**; **поговори́ть** *t.mış* ya da **сказа́ть** *t.mış* **(скажу́, ска́жешь)** (*bkz.* 33. ders, 1. not) konuşmak, söylemek, anlatmak(4)
год yıl, sene (18)
С Но́вым Го́дом! Mutlu yıllar! Yeni yılın(ız) kutlu olsun! (50)
Голливу́д Hollywood
голова́ baş (12)
голо́дный (го́лоден, голодна́, го́лодно, голодны́) aç (8)
го́лос (*çğ. yl. d.* **голоса́**) ses (10)
голубо́й açık mavi (31)
голу́бчик *hlk.* kuzum, canım (45)
гора́ dağ *(24)*
гора́здо (+ *krş. s.*; *bkz. 31. ders, açıklamalar*) çok daha
го́род (*çğ. yl. d.* **города́**) kent (2)
горя́чий kızgın (sıcak) (8)
господи́н (*çğ. yl. d.* **господа́**) Bay (19)
гости́ница otel (18)
гость *er.* konuk (26)
государ́ственный devlet (eyalet) (29)
гото́вить *t.mamış* **II (гото́влю, гото́вишь)**; **пригото́вить** *t.mış* pişirmek, hazırlamak (9)
гото́вый (гото́в *er.*, **гото́ва** *diş.*, **гото́во** *nt.* **гото́вы** *çğ.*) hazır
грамма́тика gramer (43)
граммофо́нный gramofon
(граммофо́нная) пласти́нка (gramofon) plağı (49)
гру́ппа grup (18)
гру́стный hüzünlü, melankolik
гря́зный kirli, pis *(37)*
гуля́ть *t.mamış* **I (гуля́ю, гуля́ешь)**; **погуля́ть** gezmek, gezinmek, dolaşmak (7)
ГУМ (Госуда́рственный универса́льный магази́н) Rus-

/a'da büyük bir mağaza GUM
29)

evet (1)
ва́й, дава́йте (*bkz.* 46. ders, açıklama notları)
ва́ть *t.mamış* (**даю́, даёшь**); **дать** *t.mış* (**дам, дашь, даду́т**); vermek (25, 32)
вно́ çoktan beri, çok zaman önce (40)
вны́м давно́ çok zaman önce
же hatta
йте мне (*emr.*) verin bana
йте нам знать bildirin, haber verin
лее sonra, ondan sonra; **и так да́лее; и т.д.** vesaire, vs. (14)
льний uzak, uzaklardaki (40)
мский bayanlar için (45)
ри́ть *t.mamış* I (**дарю́, да́ришь**); **подари́ть** *t.mış + (-e) d.* hediye etmek, hediye vermek (29)
ть (*bkz.* **дава́ть**)
ча yazlık ev, kır evi (24)
а, две iki (9)
адца́тый yirminci (49)
а́дцать yirmi (17)
ена́дцатый onikinci (20)
ена́дцать oniki (17)
ерь *diş.* kapı (5)

две́сти (*bkz.* 46. ders, notlar) iki yüz (46)
движе́ние hareket, trafik (44)
дво́е (*bkz.* "toplu sayılar", 48. ders, Açıklamalar) iki (48)
дворе́ц [*tk. (-in) d.* **дворца́**] saray (20)
двухнеде́льный iki hafta, iki haftalık (49)
дева́ть *t.mamış* I (**дева́ю, дева́ешь**); **деть** *t.mış* (**де́ну, де́нешь, де́нут**) koymak, sokmak, yerleştirmek (27)
де́вочка [*çğ. (-in) d.*) **де́вочек**] (küçük) kız (29)
де́вушка [*çğ. (-in) d.*) **де́вушек**] (yetişkin) kız (25)
девяно́сто (*bütün çekim durumlarında*: **девяно́ста**) doksan (46)
девятна́дцатый ondokuzuncu
девятна́дцать ondokuz (17)
девя́тый dokuzuncu (36)
де́вять dokuz (17)
девятьсо́т dokuz yüz (46)
действи́тельно *zf.* gerçekten (40)
дека́брь *er.* Aralık (50)
де́лать *t.mamış* I (**де́лаю, де́лаешь**); **сде́лать** *t.mış* yapmak (3)
де́лать поку́пки alışveriş yapmak
де́латься (*bkz.* 27. ders, notlar) vuku bulmak, yapılmak
делега́ция delegasyon (10)
де́ло iş, mesele (10); **де́ло в том** sorun şu ki...; **в чём де́ло?** so-

run nedir? **всё де́ло в ...** bütün sorun şu ki ...(9)

день *er.* gün (12); **день рожде́ния** doğum günü (29); **в оди́н прекра́сный день** günün birinde (40)

де́ньги sadece *çğ.* [(*-in*) *d.* **де́нег**] para (32)

дере́вня [*çğ. (-in) d.)* **дереве́нь**] köy (25)

де́рево (*çğ. yl.* **дере́вья**, *çğ.* (*-in*) *d.* **дере́вьев**) ağaç (47)

держа́ть (экза́мен) *t.mamış* **II** (**держу́, де́ржишь**); *t.mış*'ı yok. sınava girmek (46)

де́рзость *diş.* küstahlık (29)

десятиле́тка okul (on yıllık eğitim) (40)

деся́ток (bir şeyin) on tanesi (16)

деся́тый onuncu (36)

де́сять on (17)

де́ти [*sadece çğ. (-in) d.* **дете́й**]. çocuklar (19)

де́тство çocukluk (47)

дешёвле daha ucuz (31)

джентльме́н kibar kişi, centilmen (21)

ди́кий vahşi, çılgın (44)

диктова́ть *t.mamış* (**дикту́ю, дикту́ешь**); **продиктова́ть** *t.mış* dikte etmek (11, 28)

дипломáт diplomat *(22)*

дире́ктор (*çğ. yl.* **директора́**) müdür, yönetici (21)

дире́ктор шко́лы okul müdürü

для *ed.* + (*-in*) *d.* için (9)

днём *zf.* gündüz(ün) (3)

до [*ed.* + *(-in) d.*] *(34)*; **до свида́ния** allahaısmarladık (10)

добира́ться *t.mamış* **I** (**добира́юсь, добира́ешься**); **добра́ться** *t.mış* (**доберу́сь, доберёшься, доберу́тся**) **до** + (*-in*) *d.* varmak, erişmek

до́брый iyi, hoş (11); **до́брое у́тро** günaydın (iyi sabahlar) (11)

дово́льно yeter!; yeteri kadar; oldukça (47)

дога́дываться *t.mamış* **I** (**дога́дываюсь, дога́дываешься**); **догада́ться** *t.mış* **I** (**догада́юсь, догада́ешься**) keşfetmek, tahmin etmek (29)

догоня́ть *t.mamış* **I** (**догоня́ю, догоня́ешь**); **догна́ть** *t.mış* (**догоню́, дого́нишь**) yakalamak (32)

доезжа́ть *t.mamış* **I** (**доезжа́ю, доезжа́ешь**); **дое́хать** *t.mış* (**дое́ду, дое́дешь**) [**до** + (*-in*) *d.*] ... kadar varmak, ... kadar gelmek (39)

дождь *er.* yağmur (46)

дойти́ (*bkz.* **доходи́ть**)

докла́дывать *t.mamış* **I** (**докла́дываю, докла́дываешь**); **доложи́ть** *t.mış* **II** (**доложу́, доло́жишь**) rapor vermek; bildirmek, haber vermek (48)

до́ктор [*çğ. yl. d.)* **доктора́**] doktor (12)

окуме́нт doküman, belge (27)
о́лго uzun zaman; **как до́лго?** ne kadar süre? (23)
о́лжен, должна́, должно́; должны́ -malı, zorunlu (26)
оложи́ть (*bkz.* **докла́дывать**)
о́льше daha uzun (süre) (34)
ом (*çğ. yl.* **дома́**) ev (1)
ома́ *zf.* evde (15)
омо́й eve (34)
опи́сывать *t.mamış* **I (допи́сываю, допи́сываешь)**; **дописа́ть** *t.mış* **I (допишу́, допи́шешь)** yazıp bitirmek, sonuna kadar yazmak (35)
ороги́ yol, cadde (25); **по доро́ге** yolda (32)
орогой (до́рог, дорога́, до́рого; до́роги) değerli, pahalı, sevgili (30)
дороже daha pahalı (31)
доставать *t.mamış* **(достаю́, достаёшь)**; **доста́ть** *t.mış* **(доста́ну, доста́нешь, доста́нут)** (*bkz.* 25. Ders, notlar) yetişmek, erişmek, elde etmek (30)
доста́точно yeter, kâfi (49)
досто́инство erdem; onur (45)
доходи́ть *t.mamış* **II (дохожу́, дохо́дишь)**; **дойти́** *t.mış* **(дойду́, дойдёшь, дойду́т)** varmak, yetişmek (38)
дочь *diş.* [*tk.* (*-in*) *d.* **до́чери**; *çğ. yl. d.* **до́чери**] kız çocuğu (evlat) (20)
дрожа́ть *t.mamış* **II (дрожу́, дрожи́шь, дрожа́т)**; **задрожа́ть** *t.mış* titremek (44)
друг [*çğ. yl.* **друзья́**, *çğ.* (*-in*) *d.* **друзе́й**] dost (47) **друг дру́га** bir birini (50)
другой diğer (31)
ду́мать *t.mamış* **I (ду́маю, ду́маешь)**; **поду́мать** *t.mış* düşünmek (4); **как вы ду́маете?** ne düşünüyorsunuz? (25)
дуть *t.mamış* **I (ду́ю, ду́ешь)**; **поду́ть** *t.mış* esmek (38)
дуэ́ль *diş.* düello (29)
дя́дя amca, dayı *(40)*

E

Евро́па Avrupa (39)
его́ (*bkz.* **он**) *er.* onu (22)
еда́ yiyecek (8)
её (*bkz.* **она́**) *diş.* onu (22)
езда́ gitme, gelme, gidiş geliş (24)
е́здить *bsz. t.mamış* **II (е́зжу, е́здишь)**; gitmek, seyahat etmek, yolculuk yapmak (bir araçla) (24); **пое́здить** *t.mış* bir süre yolculuk yapmak
ей (*bkz.* **она́**) ona (*diş.*) (22)
ему́ (*bkz.* **он**) ona (*er.*) (22)
е́сли eğer (8)
есть (*bkz.* 12. ders, 4. açıklama) vardır(lar) (12)
есть (ем, ешь, ест, еди́м, еди́те,

едя́т) yemek (8)
е́хать *bl. t.mamış* (**е́ду, е́дешь, е́дут**); **пое́хать** *t.mış* seyahat, gitmek (bir araçla) (10, 32)
ещё *zf.* hâlâ, henüz, daha (4); **ещё бы!** yok canım! bir de! elbette! (50); **ещё не** (+ fiil) henüz değil (8)

Ж

жа́ловаться *t.mamış* (**жа́луюсь, жа́луешься**); **пожа́ловаться** *t.mış* **на** + *(-i) d.* şikâyet etmek (43)
жаль (**как жаль**) ne yazık! (18)
ждать *t.mamış* **I** (**жду, ждёшь, ждут**); **подожда́ть** *t.mış* beklemek (22, 36)
же öyleyse, fakat (10)
жева́ть *t.mamış* (**жую́, жуёшь**); **разжева́ть** *t.mış* çiğnemek (48)
жела́ть *t.mamış* **I** (**жела́ю, жела́ешь**); **пожела́ть** *t.mış* istemek, arzu etmek (41)
жена́ karı, zevce, eş (5)
жени́ться *t.mamış* **II** (**женю́сь, же́нишься**); **пожени́ться** *t.mış* [**на** + *(-de) d.*] evlenmek (erkek için) (42)
же́нщина kadın (21)
живо́й (**жив, жива́, жи́во; жи́вы**) canlı (15)
жи́вопись *diş.* resim sanatı (29)
живо́т karın, mide (12)
жизнь *diş.* yaşam (6)
жить *t.mamış* **I** (**живу́, живёшь, живу́т**); **пожи́ть** *t.mış;* **прожи́ть** *t.mış* yaşamak (15)
журна́л dergi, magazin (17)
журнали́ст gazeteci (49)
журнали́стка (bayan) gazeteci (36)

З

за (*bkz.* 11. ve 23. dersler, Açıklamalar) için, arkasında (23); **за рабо́ту!** iş başına! (11); **что за** + *yl. d.* ne ... (*bkz.* 37. ders, notlar)
за́ городом şehir dışı, banliyö
заблесте́ть (*bkz.* **блесте́ть**)
заброни́ровать (*bkz.* **брони́ровать**)
забыва́ть *t.mamış* **I** (**забыва́ю, забыва́ешь**); **забы́ть** *t.mış* (**забу́ду, забу́дешь**) unutmak (24)
заве́довать *t.mamış* (**заве́дую, заве́дуешь**) + (*ile*) *d.* yönetmek
заве́дующий yönetici, şef (30)
зави́дно *zf.* imrenilecek, kıskanılacak (41); **мне, тебе́ зави́дно** imreniyorum, imreniyorsun
зави́довать *t.mamış* (**зави́дую, зави́дуешь**); **позави́довать** *t.mış* + *(-e) d.* imrenmek, gıpta etmek, kıskanmak (36)
зави́сеть *t.mamış* **II** (**зави́шу,**

зави́сишь) *t.mış* yok. **от** + (*-in*) *d.* bağımlı olmak (42)
зави́симость *diş.* bağımlılık (42)
заво́д fabrika (37)
завтра yarın (48)
завтракать *t.mamış* **I** (**завтра́каю, завтра́каешь**); **позавтракать** *t.mış* kahvaltı etmek (50)
завтрашний (день) ertesi gün, yarın (48)
загадочный gizemli (46)
заграни́цу (hareket); **заграни́цей** (sabit) yabancı ülkelerde (39)
задéрживать *t.mamış* **I** (**задéрживаю, задéрживаешь**); **задержа́ть** *t.mış* **II** (**задержу́, задéржишь**) tutmak, durdurmak, geciktirmek, engel olmak (34)
задрожа́ть (*bkz.* **дрожа́ть**)
заезжа́ть *t.mamış* **I** (**заезжа́ю, заезжа́ешь**); **зае́хать** *t.mış* (**зае́ду, зае́дешь**) uğramak (bir araçla) (39)
заинтересова́ться (*bkz.* **интересоваться**
зайти́ (*bkz.* **заходи́ть**)
зака́зывать *t.mamış* **I** (**зака́зываю, зака́зываешь**); **заказа́ть** *t.mış* **I закажу́, зака́жешь**) ısmarlamak (33)
закрича́ть (*bkz.* **крича́ть**)
закрыва́ть *t.mamış* **I** (**закрыва́ю, закрыва́ешь**); **закры́ть** *t.mış* (**закро́ю, закро́ешь**) kapamak, kapatmak (48)
заку́ска (genellikle *çğ.*, *tk.* **заку́ски**); *çğ.* (*-in*) *d.* **заку́сок** meze (8)
заменя́ть *t.mamış* **I** (**заменя́ю, заменя́ешь**); **замени́ть** *t.mış* **II** (**заменю́, заме́нишь**) yerine geçirmek, yerine geçmek (41)
замерза́ть *t.mamış* **I** (**замерза́ю, замерза́ешь**); **замёрзнуть** *t.mış* **(замёрзну, замёрзнешь)** dondurmak, soğutmak (38)
замести́тель *er.* yardımcı, vekil (36)
замеча́тельный güzel, harika, enfes (9)
замеча́ть *t.mamış* **I** (**замеча́ю, замеча́ешь**); **заме́тить** *t.mış* **II** (**заме́чу, заме́тишь**) fark etmek (27)
за́мок [*tk.* (*-in*) *d.* **за́мка**] kale (şato) (21)
занести́ (*bkz.* **заноси́ть**)
занима́ть *t.mamış* **I** (**занима́ю, занима́ешь**); **заня́ть** *t.mış* (**займу́, займёшь, займу́т**) işgal etmek; ödünç almak (39)
занима́ться *t.mamış* **I** (**занима́юсь, занима́ешься**) **заня́ться** *t.mış* (**займу́сь, займёшься, займу́тся**) + *(-ile) d.* (bir şeyle) meşgul olmak (28)
заноси́ть *t.mamış* **II** (**заношу́, зано́сишь**); **занести́** *t.mış* (**занесу́, занесёшь, занесу́т**) getirmek bırakmak; adını geçir-

mek (kaydetmek); kaplamak (**karla**, vb.) (47)

заня́тие meşguliyet, uğraş

за́нятый (за́нят, занята́, за́нято; за́няты) [kısa biçim + *(-ile) d.*] (ile) meşgul (10)

запа́чкать (*bkz.* **па́чкать**)

запира́ть *t.mamış* **I (запира́ю, запира́ешь); запере́ть** *t.mış* **(запру́, запрёшь, запру́т)** kilitlemek (48)

записна́я кни́жка not defteri (bloknot) (13)

заплати́ть (*bkz.* **плати́ть**)

заподозри́ть (**подозрева́ть**)

зарпла́та ücret (41)

заседа́ние oturum, toplantı (24)

засия́ть (*bkz.* **сия́ть**)

заскуча́ть (*bkz.* **скуча́ть**)

заставля́ть *t.mamış* **I (заставля́ю, заставля́ешь); заста́вить** *t.mış* **II (заста́влю, заста́вишь)** + *mst.* zorlamak, mecbur etmek, zorunda bırakmak (30)

застенографи́ровать (*bkz.* **стенографи́ровать**)

зате́м sonra (ardından) (9)

затормози́ть (*bkz.* **тормози́ть**)

заходи́ть *t.mamış* **II (захожу́, захо́дишь); зайти́** *t.mış* **(зайду́, зайдёшь, зайду́т)** uğramak (şu ya da bu yere, bir yere) (yaya olarak) (38)

захоте́ть (*bkz.* **хоте́ть**)

заче́м neden, ne için? (22)

звать *t.mamış* **(зову́, зовёшь, зову́т); позвони́ть** *t.mış* çağırmak

звони́ть *t.mamış* **II (звоню́, звони́шь); позвони́ть** *t.mış* telefon etmek (23)

звоно́к [*tk.* *(-in) d.* **звонка́**] telefon zili

зда́ние bina (17)

здоро́вье sağlık (50); **за ва́ше здоро́вье!** sağlığınıza! (50)

здра́вствуйте merhaba, günaydın (5)

зелёный yeşil (31)

земля́ dünya, yer

зе́ркало ayna (37)

зима́ kış (47); **зимо́й** kışın (47)

зло kötülük (38); **как не зло** inadına (38)

злопа́мятный kinci (43)

знако́мить *t.mamış* **II (знако́млю, знако́мишь); познако́мить** *t.mış* tanıtmak, takdim etmek

знако́мый (знако́м, знако́ма, знако́мо; знако́мы) (kısa biçim) **с** + *(-ile) d.* tanışık, tanıdık (15)

знако́мый bir tanıdık (25)

знамена́тельный önemli (50)

знамени́тый ünlü (20)

зна́мя *nt.* [*(-in), (-e), (-de)* durumları **зна́мени,** *(-ile) d.* **зна́менем,** *çğ. yl.* **знамёна,** *çğ. (-in) d.* **знамён**] sancak (10)

зна́ние bilgi (39)

ать *t.mamış* I (**зна́ю, зна́ешь**) bilmek (5); **узна́ть** *t.mış* I anlamak, keşfetmek

ча́чить II (**зна́чит, зна́чат**) anlamına gelmek; **(э́то) зна́чит** (bu) demektir ki (12)

нтик şemsiye (5)

ологи́ческий сад hayvanat bahçesi (48)

опа́рк hayvanat bahçesi (48)

бри́ть *t.mamış* II (**зубрю́, зу́бришь**); **вы́зубрить** *t.mış* çok çalışmak, ineklemek (43)

И

ve (1); **и ... и ...** hem ... hem ... (2)

так да́лее (*bkz.* **да́лее**)

Ива́н Вели́кий Büyük İvan (20)

гра́ть *t.mamış* I (**игра́ю, игра́ешь**); **сыгра́ть** oynamak (19)

дём(те) (emir; *bkz.* 43. ders 1. açıklama) gidelim... (7)

де́я fikir (24)

дти́ *t.mamış bl.* (**иду́, идёшь, иду́т**); **пойти́** *t.mış* **(пойду́, пойдёшь)** gitmek (yaya) (23); **э́то вам идёт** bu size yakışıyor

из *ed.* + (*-in*) *d.* –den (-dan) (9)

изве́стный (изве́стен, изве́стна, изве́стно; изве́стны) tanınmış, ünlü (46)

изменя́ть *t.mamış* I (**изменя́ю, изменя́ешь**); **измени́ть** *t.mış* II (**изменю́, изме́нишь**) [+ *(-e) d.* (birine ihanet etmek anlamında] değiştirmek; ihanet etmek (35)

изо все́х сил tüm gücüyle

изуча́ть *t.mamış* I (**изуча́ю, изуча́ешь**); **изучи́ть** *t.mış* II (**изучу́, изу́чишь**) öğrenmek, öğrenimini yapmak, incelemek (40)

икра́ havyar (8)

и́ли ya da (14); **и́ли ... и́ли** ... ya ... ya

им o (**он**) sözcüğünün *tk.* (*-ile*) *d.*; ya da **они́** sözcüğünün *çğ.* *(-e) d.* (22)

име́ть *t.mamış* I (**име́ю, име́ешь**) (*t.mış*'ı yok) malik olmak (39)

иметь в виду́ göz önünde bulundurmak, akılda tutmak

и́ми onlar (**они́**) sözcüğünün (*-ile*) *d.* (22)

и́мя *nt.* [*tk.* (*-in*) *d.*, *(-e) d.*, (*-de*) *d.* **и́мени**, *çğ. yl.* **имена́**, *çğ.* (*-in*) *d.* **имён**; (*bkz.* 10. Ders, açıklama 4) ön ad (10)

инду́с Hintli (21)

инжене́р mühendis (21)

иногда́ *zf.* bazen (12)

иностра́нец yabancı (23)

интервьюи́ровать *t.mamış* (**интервьюи́рую, интервьюи́руешь**) görüşme yapmak (49)

интере́с [**к** + *(-e) d.*] ilgi duymak (39)

интере́снейший en ilginç olan (40)
интере́сный çok ilginç (40)
интере́сно *zf.* ilginç (14)
иска́ть *t.mamış* **I (ищу́, и́щешь) поиска́ть** *t.mış* **I** aramak (22)
иску́сство sanat *(14)*
Испа́ния İspanya
испа́чкать (*bkz.* **па́чкать**)
исполня́ть *t.mamış* **I (исполня́ю, исполня́ешь)**; **испо́лнить** *t.mış* **II (испо́лню, испо́лнишь)** yerine getirmek (emirleri, vaadleri, vb.) (41)
испуга́ться (*bkz.* **пуга́ться)**
исто́рия tarih (14)
истра́тить (*bkz.* **тра́тить**)
ита́к böylece (39)
Ита́лия İtalya *(12)*
их onların, onları (22)
ию́ль *er.* Temmuz (50)
ию́нь *er.* Haziran (50)

К

к *ed.* + *(-e) d.* doğru (zamanla ilgili olarak), yanına (bir hareket fiiliyle) (14); için *(29)*; **к тому́ же** zaten, ek olarak (44)
к сча́стью *zf.* şans eseri
к сожале́нию ne yazık ki, maalesef
Кавка́з Kafkasya (18)
ка́ждый her (22)
ка́жется öyle görünüyor (6)
как nasıl, gibi (6); **как бу́дто** sanki, güya (43); **как быть?** ne yapılmalı? (34); **как то́лько** ...ır ...maz (42)
ка́к-то biraz; bir defa; her nasılsa (47)
как ваш а́дрес? adresiniz nedir?
как вы ду́маете? ne düşünüyorsunuz? ne tahmin edersiniz?
как жаль! ne yazık
как на зло inadına
како́о *nt. çsz.* kakao (16)
каки́е глу́пости ne aptallık(lar)
како́й-нибу́дь, кака́я-нибу́дь, како́е-нибу́дь; каки́е-нибу́дь herhangi bir (*bkz.* 42. ders, Açıklamalar)
како́й у́жас (как ужа́сно) ne korkunç
како́й, кака́я, како́е (*bkz.* 11. ders 1. açıklama) ne türlü, ne çeşit (8)
како́го цве́та? ne renk?
кало́ши [*çğ.* (*-in*) *d.* **кало́ш**] lastik papuç (24)
ка́пля [*çğ.* (*-in*) *d.* **ка́пель**) damla (12)
каранда́ш kurşun kalem (2)
каре́та ско́рой по́мощи ambülans, cankurtaran (44)
карма́н cep (5)
ка́рта harita (5)
карти́на resim, tablo (2)
карто́шка [*çğ.* (*-in*) *d.* **карто́шек**] patates (9)
каса́ться *t.mamış* **I (каса́юсь,**

:аса́ешься) [+ (*-in*) *d.*] temas etnek, ait (ilintili) olmak (43); **что :аса́ется** ...e gelince, ...e kalırsa 27)

сса kasa, vezne, gişe (30)

та́ться *t.mamış* **I (ката́юсь, :ата́ешься)**; **поката́ться** *t.mış* [atla, arabayla vb. gezinti (25); **:ата́ться верхо́м** binmek (at vb. ›ir hayvana) (48); **ката́ться на конька́х** paten yapmak (47)

і́тин, Ка́тина, Ка́тино; Ка́тины Katya'nın (50)

то́к [*tk.* (*-in*) *d.*) **катка́**] paten pisti (47)

а́тя Katya (4)

афе́ *ad. çsz.* kahvehane *(19)*

ічество nitelik (27)

алифика́ция nitelendirme; ihtisas (uzmanlaşma) (39)

артира́ kat, daire (15)

е́мбридж Cambridge *(18)*

и́ев Kiev (24)

іевский Kiev *s.* (24)

илогра́мм kilogram (45)

ино́ *ad. çsz.* sinema (1)

иноактёр sinema oyuncusu (15)

ита́ец [*tk.* (*-in*) *d.* **кита́йца**] Çinli (28)

ита́йский Çin (*s.*) (28); **по-кита́йски** Çince (28)

ли́мат iklim

ле́тка [*çğ.* (*-in*) *d.*) **кле́ток**] kafes

ласть *t.mamış* **(кладу́, кладёшь, кладу́т)**; **положи́ть** *t.mış* **II (положу́, поло́жишь)** koymak (yatar durumda) (27)

кле́тка [*çğ.* (*-in*) *d.* **кле́ток**) kafes (48)

кли́мат iklim (46)

кни́га kitap (2)

кни́жный магази́н kitapçı dükkânı (kitapevi) (14)

князь *er.* [*çğ. yl.* **князья́**, *çğ.* (*-in*) *d.* **князе́й**, *çğ.* (*-e*) *d.* **князья́м**] prens (30)

ко = к

ковёр [*tk.* (*-in*) *d.* **ковра́**] halı (2)

кое-како́й bazı; önemsiz, biraz

когда́ ne zaman (3)

когда́-нибудь herhangi bir zaman (19)

ко́е-где (*bkz.* 45. ders, 2. açıklama) şurada burada (45)

ко́е-как baştan savma, gelişi güzel (45)

ко́е-кто bazıları, bazı kimseler (45)

ко́е-что bazı şeyler; bir parça (45)

ко́жаный deri (*s.*) (45)

коли́чество nicelik, miktar; sayı (45)

коллекти́вный kolektif (29)

колоко́льня çan kulesi (20)

колхо́з (коллекти́вное хозя́йство) kolektif çiftlik (29)

командиро́вка iş seyahati (39)

коммента́рий (*bkz.* 20. ders, ad çekimleri) yorum (açıklama) (6)

коммерса́нт iş adamı-tüccar (21)

ко́мната oda (2)

конве́рт zarf (13)
коне́к [*tk.* (*-in*) *d.* **конька́**] paten (47)
коне́ц [*tk.* (*-in*) *d.* **конца́**] son (35)
коне́чно kuşkusuz, elbette, tabii (5)
ко́нсул konsolos (11)
ко́нсульство konsül, konsolosluk (10)
конто́ра büro, daire (4)
конча́ть *t.mamış* **I (конча́ю, конча́ешь)**; *t.mış* **ко́нчить II (ко́нчу, ко́нчишь)** bitirmek (33)
копе́йка [*çğ.* (*-in*) *d.* **копе́ек**] kopek (kapik) (46)
копирова́льная бума́га karbon kâğıt
кори́чневый kahverengi
корми́ть *t.mamış* **II (кормлю́, ко́рмишь)**; **накорми́ть** *t.mış* beslemek
коро́бка kutu *(46)*
коро́ва inek
корреспонде́нция (iş olarak) yazışma (49)
космона́вт astronot, kozmonot (40)
кость *diş.* kemik (38); **промо́кнуть до косте́й** iliklerine kadar ıslanmak (38)
костю́м kostüm, takım elbise (31)
кото́рый (*bkz.* 32. ders, 2. açıklama); **кото́рый час?** saat kaç? (36)
край kenar (9)
краси́вый (краси́в, краси́ва, краси́во; краси́вы) güzel (15)
кра́сный kırmızı (8)
Кра́сная пло́щадь Kızıl Meydan
красота́ güzellik (47)
Кремль *er.* Kremlin (20)
кре́пкий (кре́пок, крепка́, кре́пко; кре́пки) sert (8)
кри́кнуть *t.mış* (*bkz.* 38. ders, 3. açıklama) bağırmak (38)
крича́ть *t.mamış* **II (кричу́, крич и́шь, крича́т)**; **закрича́ть** *t.mış* bağırmak (44)
крокоди́л timsah (48)
кро́ме *ed.* + (*-in*) *d.* ayrıca, dışında (29); **кро́ме того́** bundan başka, ayrıca, ek olarak (16)
круго́м *zf.* çevrede (44)
кру́гом daire (çember) biçiminde (45); **у меня́ голова́ идёт кру́гом** başım dönüyor (45)
крыло́ [*çğ. yl.* **кры́лья**; *çğ.* (*-in*) *d.* **кры́льев**] kanat (47)
кры́ша dam (47)
кто́ kim (2)
кто́-нибудь (*bkz.* 42. ders, Açıklamalar) (herhangi) biri (11)
куда́ nereye (23)
куда́-нибудь (*bkz.* 42. ders, Açıklamalar) herhangi bir yere (38)
купе́ *ad. çsz.* kompartman (25)
купи́ть (*bkz.* **покупа́ть**)
кури́ть *t.mamış* **II (курю́, ку́ришь)**; **вы́курить** *t.mış* sigara içmek (4); **закури́ть** *t.mış* bir sigara yakmak, içmeye başlamak
курс kurs (10); yıl (üniversite ya da kolejde)

со́к [*tk.* (*-in*) *d.* **куска́**) parça (20)
ти́ть *t.mamış* **II** (**кучу́, ку́тишь**); **покути́ть** *t.mış* keyif çatmak (41)
хня [*çğ.* (*-in*) *d.* **ку́хонь**) mutfak (5)

I

дно peki, tamam, kabul, pekâlâ (30)
мпа lamba (11)
в [*tk.* (*-in*) *d.* **льва**] aslan (48)
гкий (лёгок, легка́, легко́; легки́) hafif; kolay (31)
жа́ть *t.mamış* **II** (**лежу́, лежи́шь, лежа́т**); **полежа́ть** *t.mış* yatmak (bir süre) (44)
ека́рство ilaç (12)
екция ders (23)
енингра́д Leningrad (*ad*) (18)
енингра́дский Leningrad (*s.*) (18)
е́нта kurdelâ, şerit (13)
ентя́й(ка) tembel (kadın, kız) (4)
ень *diş.* tembellik (11)
ес orman [*tk. yl. d.* **леса́**] koru, orman (24)
е́стница ladder, merdiven (44)
ета́ть *t.mamış, bsz.* (**лета́ю, лета́ешь**); **лете́ть** *t.mamış, bl.* **II** (**лечу́, лети́шь**); **полете́ть** *t.mış.* uçmak (39)
ете́ть *t.mamış, bl.* **II** (**лечу́, лети́шь**); **полете́ть** *t.mış.* uçmak
ле́тний yaza değgin (*s.*) (38)
ле́то yaz (34)
лечь (*bkz.* **ложи́ться**)
ли (soru eki) mi
ли́сий tilkinin (50)
лист [*çğ. yl.* **ли́стья**; *çğ.* (*-in*) *d.* **ли́стьев**] ağaç yaprağı (47)
лист [*çğ. yl.* **листы́**] yaprak (kâğıt vs.) (47)
ли́шний fazla; gereksiz
литерату́ра edebiyat *(29)*
лицо́ yüz (37)
ли́чно *zf.* kişisel olarak (11)
ли́чный kişisel (23)
лови́ть *t.mamış* **II** (**ловлю́, ло́вишь**); **поймать** *t.mış* (**пойма́ю, пойма́ешь**) yakalamak (24)
ло́дка [*çğ.* (*-in*) *d.* **ло́док**] kayık (2)
ложи́ться *t.mamış* **II** (**ложу́сь, ложи́шься**); **лечь** *t.mış* (**ля́гу, ля́жешь, ля́гут**) yatmak, uzanmak (49)
ло́жка kaşık *(11)*
лома́ть *t.mamış* **I** (**лома́ю, лома́ешь**); **слома́ть** *t.mış* kırmak (37)
Ло́ндон Londra (14)
ло́шадь *diş.* at (35)
лу́жа su birikintisi (26)
луна́ ay (40)
лу́чше daha iyi (28)
лу́чший en iyi (40)
лы́жа kayak (47); **ката́ться (ходи́ть) на лы́жах** kayak yapmak (47)

лы́жный kayak (*s.*) (47)
люби́ть *t.mamış* (**люблю́, лю́бишь**); **полюби́ть** *t.mış* sevmek, hoşlanmak (18)
любо́й herhangi bir (10)
любопы́тный meraklı (23)
лю́ди [*sadece çğ.; çğ. (-in) d.* **люде́й**, *çğ. (-ile) d.* **людьми́**] insanlar (18)

M

мавзоле́й mozole *(20)*
магази́н dükkân (1)
май Mayıs (50)
мал, мала́, мало́; малы́ (çok) küçük (33)
ма́ленький küçük (15)
ма́ло biraz, çok az, birkaç (33)
ма́льчик (oğlan) çocuk (29)
ма́ма anne (15)
ма́мин, ма́мина, ма́мино; ма́мины annenin (50)
ма́рка [*çğ. (-in) d.* **ма́рок**] pul (23)
март Mart (50)
маршру́т yol, güzergâh (39)
ма́сло tereyağ, yağ
ма́сляная кра́ска yağlı boya (29)
ма́сса kitle (22)
матема́тика matematik (40)
мате́рия kumaş (31)
мать *diş.* [*(-in) d.* **ма́тери**] anne (15)
Ма́ша (küçültülmüş) Maria (15)
маши́на makine, otomobil (34)
машини́ст makinist, şoför, sürücü (40)
машини́стка [*çğ. (-in) d.* **машини́сток**] daktilo (bayan) (4)
маши́нка (ya da **пи́шущая маши́нка**) yazı makinesi, daktilo (4)
ме́дленно *zf.* ağır, yavaş (7)
ме́жду [*ed. + (-ile) d.* arada, arasında] (27); **ме́жду про́чим** arada, söz açılmışken (*s.ç.* öteki şeylerin arasında) (27)
междунаро́дный uluslararası (47)
ме́лочь *diş.* bozuk para (46)
ме́нее daha az (30)
ме́ньше daha az, daha küçük (31)
ме́ньший daha küçük (31)
меню́ *nt.* (*çsz.*) menü (8)
ме́ра ölçü; **по кра́йней ме́ре** hiç olmazsa (35)
мёрзнуть *t.mamış* (**мёрзну, мёрзнешь**); **замёрзнуть** *t.mış* donmak, soğutmak (38)
ме́сто yer (25)
ме́сяц ay (11)
метр metre (31)
метро́ *ad.* (*çsz.*) metro (34)
меха́ник makinist (22)
мечта́ hayal, rüya (40)
мечта́ть *t.mamış* I (**мечта́ю, мечта́ешь**) **о** + (*-de*) *d.* hayal etmek (18)
меша́ть *t.mamış* I (**меша́ю, меша́ешь**) [+ *(-e) d.*] engellemek (14)

е́йший (**ми́лый**'nin en üst dere-
si) çok hoş, kibar (40)
иционе́р milis, polis (Rus-
'da) (44)
лио́н milyon (47)
лионе́р milyoner (9)
о güzel, zarif (34)
ый sevgili, değerli (39)
исте́рство bakanlık (36)
и́стр bakan (36)
у́та dakika (9)
у́точку (*hlk.*) bir dakika bekle
.ç. bir dakikacık) (32)
) dünya; barış (40)
)ово́й *s.* dünya *(48)*
і́дший en genç (40)
:, тебе́, vb., **зави́дно** kıskanıyo-
ım, kıskanıyorsun vb.
:, тебе́ везёт *kşz.* ben, sen, vb.
anslıyız
о́го çok, pek fazla (12)
жет быть belki (21)
жно olabilir, mümkün (10)
й, моя́, моё; мои́ benim (22)
кнуть *t.mamış* I (**мо́кну,**
о́кнешь); *t.mış* ıslanmak;
промо́кнуть *t.mış* (*bkz.* 38. ders,
. açıklama) sırsıklam olmak (38);
промо́кнуть до косте́й iliklerine
:adar ıslanmak
крый ıslak (44)
лоде́ц cesur ya da akıllı kimse
çin cins ayrımı gözetilmeksizin
kullanılan övgü sözü (5)
олодожёны *sadece çğ.* (*-in d. çğ.*
молодожёнов) yeni evli çift (50)
молодо́й (**мо́лод, молода́,**
мо́лодо; мо́лоды) genç (21)
мо́лодость *diş.* gençlik (47)
моло́же daha genç (31)
мо́лча sessizce (49)
мо́ре deniz (4)
морко́вь *diş.* havuç (9)
моро́женое dondurma (15)
моря́к denizci (40)
Москва́ Moskova (15)
Москва́-река Moskova nehri (20)
моско́вский Moskova (*s.*) (20)
мостова́я kaldırım (44)
мочь *t.mamış* (**могу́, мо́жешь,**
мо́гут); **смочь** *t.mış* muktedir ol-
mak, yapabilmek (10)
муж [*çğ. yl.* **мужья́**; *çğ.* (*-in*) *d.*
муже́й] koca (3)
мужчи́на *er.* erkek (adam) (21)
музе́й müze (17)
му́зыка müzik (6)
МХАТ Moskova Sanat Tiyatrosu
(32)
мы biz (3)
мысль *diş.* düşünce (20)
мыть *t.mamış, gçl.* **мо́ю, мо́ешь**);
вы́мыть *t.mış* yıkamak (25)
мы́ться *t.mamış* I *gçz.* (**мо́юсь,**
мо́ешься) yıkanmak (25)
мя́со et (8)

Н

на üstünde (2)
на вся́кий слу́чай her olasılığa karşı
надня́х geçenlerde (42)
на э́тот раз bu kez
на чай bahşiş, bahşiş olarak
на не́бе gökte
на по́мощь + *(-e) d.* yardımına
на сле́дующий день ertesi gün
наве́рно olasılıkla, mutlaka (25)
над(о) *ed.* + (*-ile*) *d.* üzerinde, üstünde
надева́ть *t.mamış* I (**надева́ю, надева́ешь**); **наде́ть** *t.mış* (**наде́ну, наде́нешь, наде́нут**) giyinmek (47)
наде́жда ümit, umut *(26)*
наде́яться *t.mamış* I (**наде́юсь, наде́ешься**) ümit etmek (25)
на́до gerekli (29)
надоеда́ть *t.mamış* I (**надоеда́ю, надоеда́ешь**); **надое́сть** *t.mış* (**надое́м, надое́шь, надоедя́т**) + *(-e) d.* can sıkmak, baş ağrıtmak (50)
надо́лго uzun bir süre için (41)
надпи́сывать *t.mamış* I (**надпи́сываю, надпи́сываешь**); **надписа́ть** *t.mış* I (**надпишу́, надпи́шешь**) üzerine (üstüne) yazmak (35)
наза́д önce *(44)*, geriye
наибо́лее en çok
найти́ (*bkz.* **находи́ть**)
наказа́ние ceza (37); **в наказа́ние** ceza olarak (37)
наконе́ц *zf.* sonunda (38)
накопля́ть(ся) *t.mamış* I (**накопля́ю[сь], накопля́ешь [ся]**); **накопи́ть(ся)** *t.mış* II (**накоплю́[сь], нако́пишь[ся]**) *gçl.* (*gçz.*) biriktirmek, birikmek (49)
накорми́ть (*bkz.* **корми́ть**)
нанима́ть *t.mamış* I (**нанима́ю, нанима́ешь**); **наня́ть** *t.mış* (**найму́, наймешь, наймут**) kiralamak (48)
наоборо́т *zf.* tersine, bilakis (30)
напеча́тать (*bkz.* **печа́тать**)
написа́ть (*bkz.* **писа́ть**)
напомина́ть *t.mamış* I (**напомина́ю, напомина́ешь**); **напо́мнить** *t.mış* II (**напо́мню, напо́мнишь**) **о** + (*-de*) *d.* anımsatmak, andırmak (birini, bir şeyi) (32)
направле́ние yön (38)
нарисова́ть (*bkz.* **рисова́ть**)
наско́лько ne kadar, ne derece (49)
наста́ивать *t.mamış* I (**наста́иваю, наста́иваешь**); **настоя́ть** *t.mış* II (**настою́, настои́шь**) [**на** + (*-de*) *d.* ısrar et-

ıek, ayak diremek (41)
тоя́щий gerçek, hakiki (21)
трое́ние ruh durumu (30)
та́ша Nataşa (50)
та́шин, Ната́шина, Ната́шино; Ната́шины Nataşa'nın (50)
чи́ть(ся) (*bkz.* **учи́ться**)
ходи́ть *t.mamış* **II (нахожу́, ахо́дишь)**; **найти́** *t.mış* **найду́, найдёшь**) bulmak (27)
ча́льник amir, şef, müdür (4)
ча́льница *diş.* başkan, şef (50)
ча́льство amirler, üstler (26)
чина́ть *t.mamış* **I (начина́ю, начина́ешь)**; **нача́ть** *t.mış* **начну́, начнёшь**) başlamak (18)
ш, на́ша, на́ше; на́ши bizim 22)
пра́вда ли? öyle (doğru) değil mi?
сто́ит değmez
бо gök (38); **на не́бе** gökte (38)
да́вно yakınlarda, bu sıralarda 42)
далеко́ (от) *zf.* uzak değil, yakın 24)
де́ля hafta (39); **це́лую неде́лю** am bir hafta (için)
допи́санный bitmemiş (mektup, kitap, vb.) (47)
до́рого ucuz, pahalı değil (46)
зави́симый bağımsız (50)
замени́мый (незамени́м, незамени́ма, незамени́мо; незамени́мы) yeri tutulamaz, yerine başka bir şey konamaz, giderilmesi olanaksız (35)
неинтере́сный (неинтере́сен, неинтере́сна, неинтере́сно; неинтере́сны) ilginç değil (41)
не́когда *zf.* vakit yok (43)
не́кого kimse yok (*bkz.* 43. ders, 2. açıklama)
не́который bazı, belirli (20)
не́куда *zf.* yer yok (hareket kastedildiğinde) (43)
нельзя́ (+ mastar) olanaksız, olamaz, olmaz (7)
не́мец [*tk.* (*-in*) *d.* **не́мца**) Alman (*er.*) (32)
неме́цкий Alman (*s.*) (32)
немно́го *zf.* biraz (31)
немно́жко *zf.* biraz, azıcık (6)
необходи́мый (необходи́м, необходи́ма, необходи́мо; необходи́мы) zorunlu(dur) (49), gerekli, zorunlu, elzem (39)
непромока́емый su geçirmez (45); **непромока́емый плащ** yağmurluk (46)
не́рвный sinirli (44)
несгора́емый шкаф kasa (s.ç. yanmaz dolap) (27)
не́сколько + *çğ.* (*-in*) *d.*, bir kaç (49)
нескро́мный (нескро́мен, нескро́мна, нескро́мно; нескро́мны) laübali, nezaketsiz (29)
несмотря́ на + (*-i*) *d.* rağmen (49)

нести́ *t.mamış, bsz.* (**несу́, несёшь, несу́т**); **понести́** *t.mış* taşımak (27)
нет hayır (3)
неуже́ли acaba? yok canım? (44)
не́хотя (*bkz.* 49. ders, açıklamalar) isteksizce (49)
нечая́нно *zf.* kazara, tesadüfen (27)
не́чего (*bkz.* 43. ders, 2. açıklama) hiçbir şey yok (43) **не́чего сказа́ть** aşkolsun! (50)
ни ... ни ne ... ne de ... (44)
ни ра́зу + olumsuz bir kez bile **ни с того́ ни с сего́** durup dururken (44)
нигде́ hiçbir yer (43)
ни́же daha alçak (31)
низкий (ни́зок, низка́, ни́зко; ни́зки) alçak (31)
ни́зший daha alçak, en alçak (40)
ника́к *zf.* hiç, asla (43)
никако́й hiç, hiçbir (42)
никогда́ *zf.* hiçbir zaman (24)
никто́ hiç kimse (24)
никуда́ *zf.* hiçbir yere (hareket kastedildiğinde) (24)
ничего́ (**ничто́**) hiçbir şey (24) **ничего́ подо́бного** hiç de değil (41)
ничто́ hiçbir şey
но́вость *diş.* haber, yenilik (39)
но́вый yeni (32)
нога́ bacak, ayak (37)
нож bıçak *(11)*
ноль *er.* sıfır (17)
но́мер (*çğ. yl. d.* **номера́**) numara; oda (otelde) (19, 32)
норма́льный normal (12)
носи́ть *t.mamış, bsz.* II (**ношу́, но́сишь**) taşımak; **поноси́ть** *t.mış* bir süre taşımak
ночь *diş.* gece (5); **но́чью** geceleyin
ноя́брь *er.* Kasım (50)
нра́виться *t.mamış* II (**нра́влюсь, нра́вишься**) + *(-e) d.* hoşuna gitmek, beğenmek; **понра́виться** *t.mış* (26)
ну *ünl.* pekâlâ, haydi, eh, hım, vb. (7)
ну́жный (ну́жен, нужна́, ну́жно; нужны́) gerekli (18)
ну́жно gereklidir (15)
Нью-Йо́рк New York *(29)*
ня́ня hemşire, bebek bakıcısı (17)

О

о (об) *ed.* + (*-de*) *d.* hakkında (4)
о продавце́ satıcı hakkında
о́ба, о́бе her ikisi (30)
обе́д öğle yemeği (10)
обе́дать *t.mamış* I (**обе́даю, обе́даешь**); **пообе́дать** *t.mış* öğle yemeği yemek (6)
обезья́на maymun (48)
обеща́ть *t.mamış* I (**обеща́ю, обеща́ешь**) vaad etmek (42)
облада́ть *t.mamış* I (**облада́ю, облада́ешь**) + *(-ile) d.*, *t.mış*'ı

ok sahip olmak (soyut adlarla) 45)

ıако [*çğ. yl.* **облака́**, *çğ.* (*-in*) *d.* **блако́в**] bulut (38)

ı = o

ıжа́ть *t.mamış* **I** (**обожа́ю, божа́ешь**) *t.mış*'ı yok; hayran lmak (32)

ıазо́ванние öğrenim (40)

ıазо́ванный öğrenim görmüş 22)

ıащать *t.mamış* **I** (**обраща́ю, ıбраща́ешь**); **обрати́ть** *t.mış* **II** (**обращу́, обрати́шь**) çevirmek, löndürmek; **обра́щать ıнима́ние на** + (*-i*) *d.* dikkat etnek (bir şeye, birine) (49)

ращáться *t.mamış* **I** (**обраща́ось, обраща́ешься**); **обраıи́ться** *t.mış* **II** (**обращу́сь, ıбрати́шься**) **к** + (*-e*) *d.*, **в** + (*-i*) *l.* dönmek, yönelmek, başvurmak 49)

увь *diş.* ayakkabı (31)

ходи́ть *t.mamış* **II** (**обхожу́, ıбхо́дишь**); **обойти́** *t.mış* (**обойду́, обойдёшь**) çevresini dolaşmak (38)

ыкнове́нно genellikle, mutat olarak

ыкнове́нный mutat, olağan, alışılagelmiş

язáтельно *zf.* zorunlu olarak

рани́чивать *t.mamış* **I** (**ограни́чиваю, ограни́чиваешь**); **ограни́чить** *t.mış* **II** (**ограни́чу, ограни́чишь**) *gçl.* sınırlamak (39)

ограни́чиваться *t.mamış*; **ограни́читься** *t.mış* + (*-ile*) *d.* (ile) sınırlanmak, yetinmek (39)

одева́ть *t.mamış* **I** (**одева́ю, одева́ешь**); **оде́ть** *t.mış* (**оде́ну, оде́нешь**) giydirmek (47)

одева́ться *t.mamış*; **оде́ться** *t.mış* giyinmek (46)

оди́н, одна́, одно́; **одни́** bir; yalnız (2); **одни́м сло́вом** tek kelimeyle, kısaca (39)

оди́ннадцатый onbirinci (36)

оди́ннадцать onbir (17)

одноэта́жный (*bkz.* 49. ders, notlar) tek katlı (49)

ока́зываться *t.mamış* **I** (**ока́зываюсь, ока́зываешься**); **оказа́ться** *t.mış* **I** (**окажу́сь, ока́жешься**) + (*-ile*) *d.* olmak, ortada olmak, çıkmak; anlaşılmak (25, 43)

окно́ [*çğ.* (*-in*) *d.* **о́кон**) pencere (2)

о́коло *ed.* + (*-in*) *d.* çevresinde (9)

оконча́тельно *zf.* kesinlikle, velhasıl, tam anlamıyla (41)

оконча́тельный sonuca değgin, nihai (41)

О́ксфорд Oxford

октя́брь *er.* Ekim (50)

он *er.* **она́** *diş.* **оно́** *nt.* o; **они́** *çğ.* onlar

опа́здывать *t.mamış* **I** (**опа́з-**

дываю, опа́здываешь); **опозда́ть** *t.mış* I **(опозда́ю, опозда́ешь)** [**на** + *(-i) d.*] gecikmek (22, 41)

опа́сный (опа́сен, опа́сна, опа́сно; опа́сны) tehlikeli (12)

опи́сывать *t.mamış* I **(опи́сываю, опи́сываешь); описа́ть** *t.mış* I **(опишу́, опи́шешь)** tasvir etm., betimlemek, tanımlamak

опу́шка [*çğ.* (*-in*) *d.* **опу́шек**) orman kıyısı (47)

о́пыт deney (40)

опять yine (46)

о́сенью sonbaharda *(48)*

осма́тривать *t.mamış* I **(осма́триваю, осма́триваешь)**; **осмотре́ть** *t.mış* II **(осмотрю́, осмо́тришь)** gezmek (gezip görmek, gözden geçirmek) (20)

осо́бенно *zf.* özellikle (12)

осо́бенный başka, kendine özgü (27)

остава́ться *t.mamış* **(остаю́сь, остаёшься)**; **оста́ться** *t.mış* **(оста́нусь, оста́нешься)** kalmak (34)

оставля́ть *t.mamış* I **(оставля́ю, оставля́ешь)**; **оста́вить** *t.mış* II **(оста́влю, оста́вишь)** bırakmak, terk etmek (38)

остально́й geriye kalan (46)

остана́вливать *t.mamış* I **(остана́вливаю, остана́вливаешь); останови́ть** *t.mış* II **(остановлю́, останови́шь)** *gçl.* durmak, dur-durmak

остана́вливаться *t.mamış;* **останови́ться** *t.mış* durmak

остано́вка durak

осторо́жно *zf.* dikkatlice (29)

от(о) *ed.* + (*-in*) *d.* –den (23)

отвеча́ть *t.mamış* I **(отвеча́ю, отвеча́ешь); отве́тить** *t.mış* II **(отве́чу, отве́тишь)** [**на** + (*-i*) *d.*] cevap vermek (34)

отде́лываться *t.mamış* I **(отде́лываюсь, отде́лываешься)**; **отде́латься** *t.mış* I **(отде́лаюсь, отде́лаешься) от** + (*-in*) *d.* atlatmak, kurtulmak (50)

о́тдых *tk.* dinlenme

оте́ц [(*-in*) *d.* **отца́**] baba (15)

откла́дывать *t.mamış* I **(откла́дываю, откла́дываешь)**; **отложи́ть** *t.mış* II **(отложу́, отло́жишь) до** + (*-in*) *d.* ertelemek (...e kadar) (49)

открыва́ть *t.mamış* I **(открыва́ю, открыва́ешь)**; **откры́ть** *t.mış* **(откро́ю, откро́ешь)** açmak (5)

открыва́ться *t.mamış* **откры́ться** *t.mış* açılmak (*gçz.*)

отку́да? nereden

отложи́ть (*bkz.* **откла́дывать**)

отку́да-то herhangi bir yerden (42)

отправля́ть *t.mamış* I

отправля́ю, отправля́ешь); **отпра́вить** *t.miş* II (**отпра́влю, отпра́вишь**) göndermek, yollamak, sevk etmek (23, 43)
ира́здновать (*bkz.* **пра́здновать**)
пуска́ть *t.mamış* I (**отпуска́ю, отпуска́ешь**); **отпусти́ть** *t.miş* I **отпущу́, отпу́стишь**) bırakmak, salıvermek (30)
сю́да buradan (23)
гу́да oradan (34)
ходи́ть *t.mamış* II (**отхожу́, отхо́дишь**); **отойти́** *t.miş* (**отойду́, отойдёшь**) çekilmek, uzaklaşmak, ayrılmak
чество baba adı (37)
чёт hesap, rapor (21)
ъе́зд gitme, gidiş, hareket (39)
фициа́льный resmî (36)
фициа́нтка [*çğ.* (*-in*) *d.* **официа́нток**) bayan garson (8)
ларова́тельный çekici, büyüleyici (49)
евиднo apaçık, göz göre göre (42)
чень *zf.* çok (6)
чередь *diş.* sıra, kuyruk (38)
чки́ (sadece *çğ.*; *çğ.* (*-in*) *d.* **очко́в**) gözlük (5)
шиба́ться *t.mamış*I (**ошиба́юсь, ошиба́ешься**); **ошиби́ться** *t.miş* (**ошибу́сь, ошибёшься**) yanılmak (25)
ши́бка hata, yanılgı *(33)*

П

паке́т paket (27)
пальто́ *ad. nt.* (*çsz.*) palto (31)
па́мятник anıt (47)
па́па baba (15)
папиро́са Rus sigarası (4)
па́пка [*çğ.* (*-in*) *d.* **па́пок**] dosya (27)
пари́ *ad.* (*çsz.*) bahis, iddia (48); **держать пари́** bahse girmek (48)
Париж Paris (39)
парк park (42)
па́спорт (*çğ. yl. d.* **паспорта́**) pasaport (19)
пацие́нт hasta *(22)*
па́чка [*çğ.* (*-in*) *d.* **па́чек**) paket (16)
па́чкать *t.mamış* I (**па́чкаю, па́чкаешь**); **испа́чкать** *t.miş* I kirletmek, pisletmek; karalamak (37)
первосо́ртный birinci sınıf (31)
пе́рвый birinci (8)
переводи́ть *t.mamış* II (**перевожу́, перево́дишь**); **перевести́** *t.miş* (**переведу́, переведёшь**) tercüme etm., çevirmek (47)
перево́дчик çevirmen, tercüman (22)
перево́дчица bayan çevirmen vs. (35)
переговоры [sadece çğ; *çğ.* (*-in*) *d.*) **перегово́ров**] antlaşmalar (söz-

leşmeler) (35)

пе́ред *ed. + (-ile) d.* önünde, karşısında (20)

передава́ть *t.mamış* (**передаю́, передаёшь**); **переда́ть** *t.mış* (**переда́м, переда́шь**) vermek, geçirmek; teslim etmek; bildirmek, anlatmak; yayınlamak (42)

переду́мывать *t.mamış* I (**переду́мываю, переду́мываешь**); **переду́мать** *t.mış* I (**переду́маю, переду́маешь**) fikrini değiştirmek, (tekrar) düşünmek (50)

переезжа́ть *t.mamış* I (**переезжа́ю, переезжа́ешь**); **перее́хать** *t.mış* (**перее́ду, перее́дешь**) geçmek (bir araçla) (39)

пережида́ть *t.mamış* I (**пережида́ю, пережида́ешь**); **переждать** *t.mış* (**переждý, переждёшь**) (**что́-нибудь**) (bir şey) bitinceye kadar beklemek (38)

перейти́ (*bkz.* **переходи́ть**)

перелета́ть *t.mamış* I (**перелета́ю, перелета́ешь**); **перелете́ть** *t.mış* II (**перелечу́, перелети́шь**) uçakla geçmek (39)

переодева́ться *t.mamış* I (**переодева́юсь, переодева́ешься**); **переодеться** *t.mış* (**переоде́нусь, переоде́нешься**) giysi değiştirmek (47)

перепеча́тывать *t.mamış* I (**перепеча́тываю, перепеча́тываешь**); **перепеча́тать** *t.mış* I (**перепеча́таю, перепеча́таешь**) yeniden daktilo etmek (35)

перепи́ска [*çğ. (-in) d.* **перепи́сок**] mektuplaşma, yazışma (49)

перепи́сывать *t.mamış* I (**перепи́сываю, перепи́сываешь**); **переписа́ть** *t.mış* I (**перепишу́, перепи́шешь**) yeniden yazmak (35)

перепо́лненный (перепо́лнен, перепо́лнена, перепо́лнено; перепо́лнены) tıklım tıklım dolu (38)

переста́вать *t.mamış* (**перестаю́, перестаёшь**); **переста́ть** *t.mış* (**переста́ну, переста́нешь**) vazgeçmek, kesmek, ara vermek (39)

переходи́ть *t.mamış* II (**перехожу́, перехо́дишь**); **перейти́** *t.mış* (**перейду́, перейдёшь**) (bir yerden bir yere, boyunca vb.) geçmek (38)

перо́ [*çğ. yl. d.* **пе́рья; çğ. (-in) d. пе́рьев**] kalem ucu, divit; tüy (*bkz.* 47. ders, notlar)

перча́тка [*çğ. (-in) d.* **перча́ток**] eldiven (27)

пе́сня [*çğ. (-in) d.* **пе́сен**] şarkı (42)

Пе́тин, Пе́тина, Пе́тино; Пе́тины Petya'nın (50)

петь *t.mamış* (**пою́, поёшь**); **спеть** *t.mış* şarkı söylemek (46)

ча́тать *t.mamış* **I (печа́таю, ıеча́таешь)**; **напеча́тать** *t.mış* **I** ›asmak, tab etmek (28); **печа́тать** *:mamış* **на маши́нке**; **ıапеча́тать** *t.mış* **на маши́нке** laktiloda yazmak (7)
че́нье bisküvi, hamur işleri (16)
шко́м yaya (32)
ра́т korsan (40)
рожо́к [*tk.* (*-in*) *d.* **пирожка́**] ›örek (16)
са́тель *er.* yazar (32)
са́ть *t.mamış* **I (пишу́, пи́шешь)**; **ıаписа́ть** *t.mış* **I** yazmak (29)
счебума́жный магази́н kırtasi-/eci (*s.*) (13)
сьменный стол yazı masası (27)
сьмо́ [*çğ.* (*-in*) *d.* **пи́сем**) mektup (5)
та́ние gıda, besin
ть *t.mamış* **(пью, пьёшь)**; **вы́пить** *t.mış* içmek (6)
шущая маши́нка yazı makinası (13)
а́вание yüzme; vapurla yolculuk (40)
ла́кать *t.mamış* **I (пла́чу, пла́чешь)**; **запла́кать** *t.mış* **I** ağlamak (49)
ла́мя *nt.* alev (*bkz.* 20. ders, 3. açıklama)
ıасти́нка plak (49)
ıастма́сса plastik (45)
ıати́ть *t.mamış* **II (плачу́, пла́тишь)**; **заплати́ть** ödemek (9)
платфо́рма platform (38)
пла́тье [*çğ.* (*-in*) *d.* **пла́тьев**) giysi, entari (31)
плацка́рта rezervasyon makbuzu (trende) (33)
плащ yağmurluk (38)
плева́ть *t.mamış* **(плюю́, плюёшь)**; **наплева́ть** *t.mış* tükürmek (48)
плохо́ *zf.* kötü (22)
плохо́й kötü (9)
пло́щадь *diş.* alan, meydan (20)
Кра́сная пло́щадь Kızıl Meydan (20)
по *ed.* + *(-e) d.* üstünde, üzerinde, boyunca, çevresinde (14)
по кра́йней ме́ре hiç değilse
по– *önek* ... tarzında; **по-ру́сски** Rus tarzında, Ruslar gibi...
по всей вероя́тности büyük olasılıkla
по-англи́йски İngilizce
по-ви́димому *zf.* öyle görünüyor ki (46)
по-кита́йски *zf.* Çince
побежа́ть (*bkz.* **бежа́ть**)
побо́льше biraz daha
пове́рить (*bkz.* **ве́рить**)
повести́ (*bkz.* **води́ть**)
повида́ться (*bkz.* **вида́ться**)
поворча́ть (*bkz.* **ворча́ть**)
повторя́ть *t.mamış* **I (повторя́ю, повторя́ешь)**; **повтори́ть** *t.mış* **II (повторю́, повтори́шь)** tekrar etmek (49)

повыша́ть *t.mamış* I **(повыша́ю, повыша́ешь)**; **повы́сить** *t.mış* II **(повы́шу, повы́сишь)** yükseltmek, artırmak (41)
поговори́ть *t.mamış* II **(поговорю́, поговори́шь)** konuşmak, söz etmek (*bkz.* 33. ders, notlar) (33)
пого́да hava (37)
под *ed.*+(*-ile*) *d.*, durum, ya da + (*-i*) *d.* hareket) altında (35)
подари́ть (*bkz.* **дари́ть**)
пода́рок [*tk.* (*-in*) *d.*) **пода́рка**] hediye (29)
подожда́ть (*bkz.* **ждать**)
подозрева́ть *t.mamış* I **(подозрева́ю, подозрева́ешь)**; **заподо́зрить** *t.mış* II **(заподо́зрю, заподо́зришь)** kuşkulanmak (47)
подойти (*bkz.* **подходи́ть**)
подпи́сывать(ся) *t.mamış* I **(подпи́сываю, подпи́сываешь)**; **подписа́ть(ся)** *t.mış* I **(подпишу́, подпи́шешь)** imzalamak (35)
подро́бный ayrıntılı (21)
подтвержде́ние onay, teyit, doğrulama (39)
поду́мать (*bkz.* **ду́мать**)
подходи́ть *t.mamış* II **(подхожу́, подхо́дишь)**; **подойти́** *t.mış* **(подойду́, подойдёшь)** yaya olarak yaklaşmak (38)
подъезжа́ть *t.mamış* I **(подъезжа́ю, подъезжа́ешь)**; **подъе́хать** *t.mış* **(подъе́ду, подъе́дешь)** bir araçla yaklaşmak (39)
по́езд [*çğ. yl. d.* **поезда́**) tren (24)
пое́здить *t.mış* II **(пое́зжу, пое́здишь)** gidip gelmek, gezinti yapmak
пое́здка yolculuk (18)
пое́хать (*bkz.* **е́хать**)
пожа́ловаться (*bkz.* **жа́ловаться**)
пожа́луйста lütfen (9)
пожа́луй belki, belki de
пожива́ть: как вы пожива́ете? nasılsınız? (12)
пожило́й orta yaşlı (21)
позави́довать (*bkz.* **завíдовать**)
позволя́ть *t.mamış* I **(позволя́ю, позволя́ешь)**; **позво́лить** *t.mış* II **(позво́лю, позво́лишь)** izin vermek (48)
позвони́ть (*bkz.* **звони́ть**)
по́здно *zf.* geç (6)
поздравля́ть *t.mamış* I **(поздравля́ю, поздравля́ешь)**; **поздра́вить** *t.mış* II **(поздра́влю, поздра́вишь)** **с** + *(-ile) d.* kutlamak (50)
познако́миться (*bkz.* **знако́миться**)
пойти́ *t.mış* **(пойду́, пойдёшь)** gitmek (yürüyerek, yaya)
пока́ *ed.* ve *bağ.* şimdilik (14); **пока́ ... не ...** ...dikçe, ...e kadar (50)
пока́зывать *t.mamış* I **(пока́зываю, пока́зываешь)**; **показа́ть**

mış I **(покажу́, пока́жешь)** östermek (18, 31)
кати́ться (*bkz.* **кати́ться**)
крывать *t.mamış* I **(покры-а́ю, покрыва́ешь)**; **покрыть** *mış* **(покро́ю, покро́ешь)** kapmak, örtmek
крыт, покры́та, покры́то; окры́ты (покры́тый'den) + *-ile) d.* (ile) kaplı, örtülü (47)
купа́ть *t.mamış* I **(покупа́ю, окупа́ешь); купи́ть** *t.mış* II **куплю́, ку́пишь)** satın almak 29)
ку́пка [*çğ.* (*-in) d.* **поку́пок**) lışveriş, satın alınan şey (31); **е́лать поку́пки** alışveriş yapmak (31)
кути́ть (*bkz.* **кути́ть**)
кажи́те (*emr.*) gösterin
л döşeme, zemin *(37)*
лага́ется (*kşz.*) gerekiyor; dettendir (45)
лдня́ yarım gün (28)
ле [*çğ.* (*-in) d.* **поле́й**) tarla, kır 11)
ле́гче biraz daha hafif (ağırlıkta); laha kolay (31)
лежа́ть (*bkz.* **лежа́ть**)
ле́зный (поле́зен, поле́зна, юле́зно; поле́зны) + *(-e) d.* ..'e yararlı (32)
ле́зно *zf.* yararlı (32)
лете́ть (*bkz.* **лета́ть**)
лити́ческий politik, siyasal *(35)*
полкило́ yarım kilo (16)
полне́е daha şişman (31)
по́лный dolu (38)
полови́на yarım, yarı, yarısı (31, 35); **два с полови́ной** iki buçuk
положе́ние durum *(35)*
полотно́ keten (44); **бле́дный как полотно́** kâğıt gibi bembeyaz (44)
полтора́ bir buçuk (47)
получа́ть *t.mamış* I **(получа́ю, получа́ешь)**; **получи́ть** *t.mış* II **получу́, полу́чишь**) almak, elde etmek (39)
получа́ться *t.mamış* I **получи́ться** *t.mış* II ortaya çıkmak, elde edilmek (43)
полу́чше biraz daha iyi (31)
по́льзоваться *t.mamış* **(по́льзуюсь, по́льзуешься)**; **воспо́льзоваться** *t.mış* + *(-ile) d.* yararlanmak (42)
по́люс kutup (46)
по́мнить *t.mamış* II **(по́мню, по́мнишь)**; **вспо́мнить** *t.mış* anımsamak
помога́ть *t.mamış* I **(помога́ю, помога́ешь)**; **помо́чь** *t.mış* **(помогу́, помо́жешь)** yardım etmek (35)
по́мощь *diş.* yardım (25); **на по́мощь** + (*-e*) *d.* yardıma koşmak (25)
понеде́льник pazartesi (10)
понима́ть *t.mamış* I **(понима́ю, понима́ешь)**; **поня́ть** *t.mış*

(пойму́, поймёшь) anlamak (6)
понра́виться (*bkz.* **нра́виться**)
попроси́ть (*bkz.* **проси́ть**)
пора́ (+ *mast.*) ...'nın zamanıdır; **с тех пор** o zamandan beri (48); **с тех пор, как** (+ fiil) -den beri (47); **до тех пор, ... пока́ ... не** (*bkz.* **пока́**) ...'dikçe
поработа́ть (*bkz.* **рабо́тать**)
пора́ньше biraz daha erken (34)
порекомендова́ть (*bkz.* **рекомендова́ть**)
портре́т portre (29)
поруче́ние ödev (42)
по́рция porsiyon (50)
поря́док [*tk.* (*-in*) *d.* **поря́дка**] düzen (21); **приводи́ть** *t.mamış* **в поря́док** düzene koymak (27); **(всё) в поря́дке** her şey yolunda
посади́ть (*bkz.* **сажа́ть**)
посветле́е biraz daha aydınlık, ışıklı (31)
поскоре́е (поскоре́й) çabuk ol (23)
посла́ть (*bkz.* **посыла́ть**)
по́сле *ed.* + (*-in*) *d.* sonra (10)
после́дний sonuncu (8)
послеза́втра öbür gün (29)
посма́тривать *t.mamış* **I (посма́триваю, посма́триваешь)**; **посмотре́ть** *t.mış* **II (посмотрю́, посмо́тришь)** [**на** + *(-i) d.*] bakmak (37)
посове́товать *t.mış* **(посове́тую, посове́туешь)** + *(-e) d.* öğüt vermek
посове́товаться (*bkz.* **сове́товаться**)
постано́вка sahneye koyma, sahnedeki ürün (32)
постара́ться (*bkz.* **стара́ться**)
посте́ль *diş.* yatak
постоя́ть *t.mış* **II (постою́, постои́шь)** biraz kalmak, biraz durmak (*bkz.* **стоя́ть**)
поступа́ть *t.mamış* **I (поступа́ю, поступа́ешь)**; **поступи́ть** *t.mış* **II (поступлю́, посту́пишь)** **в, на** + *(-i) d.* girmek (bir kuruluşa, vb.) (40)
посыла́ть *t.mamış* **I (посыла́ю, посыла́ешь)**; **посла́ть** *t.mış* **(пошлю́, пошлёшь)** göndermek (39)
потеря́ть (*bkz.* **теря́ть**)
пото́м *zf.* ondan sonra, daha sonra (6)
потому́ что *bağ.* çünkü (7)
поторопи́ть (*bkz.* **торопи́ть**)
потрясе́ние sarsıntı, şok (44)
походи́ть *t.mış* **II (похожу́, похо́дишь)** biraz yürümek
походи́ть *t.mamış* **на** +*(-i) d.* benzemek (15)
похо́жий (похо́ж, похо́жа, похо́же; похо́жи) (kısa biçim) **на** + *(-i) d.* benzer, aynı (15)
поцелова́ть (*bkz.* **целова́ть**)
почему́ niçin (37)
почему́-то nedense
по́чта posta, postane (23)

ги́ hemen hemen (6)
го́вая бума́га mektupluk kâğıt
3)
у́вствовать (*bkz.* **чу́вство-**
ıть)
т şair (47)
вля́ться *t.mamış* **I**
ıоявля́юсь, появля́ешься);
ɔяви́ться *t.mış* **II (появлю́сь,**
ɔя́вишься) görünmek (38)
вда hakikat (24); **не пра́вда**
и? gerçek mi?, doğru mu? (20)
вило kural (çizgi) (9)
в, права́, пра́во; пра́вы (*bkz.*
5. ders, 2. açıklama) doğru (yan-
ş değil)
ıвый sağ (kanat) (15)
а́га Prag
іздновать *t.mamış* **(пра́здную,**
ра́зднуешь); **отпра́здновать**
mış kutlamak (48)
іктика pratik (32)
ɛ- (en üstünlük derecesi gösteren
n ek, *bkz.* 40. ders, 2. açıklama)
ɛбыва́ние bulunuş, ikamet (49)
ɛвосхо́дный harika, mükemmel
9)
ɛдлага́ть *t.mamış* **I (предлага́ю,**
ıредлага́ешь); **предложи́ть**
.mış **II (предложу́, предло́-**
кишь) teklif etmek, önermek,
unmak (48)
ɛдпочита́ть *t.mamış* **I (предпо-**
ıита́ю, предпочита́ешь); **пред-**
ıоче́сть *t.mış* **(предпочту́,**
предпочтёшь, предпочту́т)
yeğlemek (tercih etmek) (8)
предска́зывать *t.mamış* **I (пред-**
ска́зываю, предска́зываешь);
предсказа́ть *t.mış* **(предскажу́,**
предска́жешь) tahmin etmek, ön-
ceden söylemek (24)
представи́тель *er.* temsilci (39)
представля́ть *t.mamış* **I (пред-**
ставля́ю, представля́ешь);
предста́вить *t.mış* **II (пред-**
ста́влю, предста́вишь) vermek,
sunmak; temsil etmek
представля́ть *t.mamış* **себе́**;
предста́вить *t.mış* **себе́** tasavvur
etmek (40)
предстоя́щий öndeki, önümüzdeki,
gelecek (48)
предупрежда́ть *t.mamış* **I (пре-**
дупрежда́ю, предупреж-
да́ешь); **предупреди́ть** *t.mış* **II**
(предупрежу́, предупреди́шь)
uyarmak, önceden bildirmek (43)
преиму́щество avantaj (41)
прекра́сно çok güzel, harika (43)
прекра́сный çok güzel, harika (14)
прерыва́ть *t.mamış* **I (прерыва́ю,**
прерыва́ешь); **прерва́ть** *t.mış*
(прерву́, прервёшь; прерву́т)
kesmek, durdurmak, ara vermek
(37)
привезти́ (*bkz.* **привози́ть**)
приводи́ть *t.mamış* **II (привожу́,**
приво́дишь); **привести́** *t.mış*
(приведу́, приведёшь,

приведу́т) getirmek (araçsız) (42)
приводи́ть в поря́док derlemek, toplamak (*s.ç.* düzene sokmak)
привози́ть *t.mamış* **II (привожу́, приво́зишь)**; **привезти́** *t.mış* **(привезу́, привезёшь)** sevk etmek (bir araçla) (36)
приглаша́ть *t.mamış* **I (приглаша́ю, приглаша́ешь)**; **пригласи́ть** *t.mış* **II (приглашу́, пригласи́шь)** davet etmek (7, 30)
приглаше́ние (*bkz.* 7. ders, 4. açıklama) davet, çağrı (30)
приготовле́ние hazırlık (39)
приду́мывать *t.mamış* **I (приду́мываю, приду́мываешь)**; **приду́мать** *t.mış* **I (приду́маю, приду́маешь)** uydurmak, icat etmek (48)
прие́зд geliş (araçla) (49)
приезжать *t.mamış* **I (приезжа́ю, приезжа́ешь)**; **прие́хать** *t.mış* **(прие́ду, прие́дешь** gelmek, vasıl olmak (bir araçla) (18)
приём kabul, resepsiyon (36)
прика́з buyruk (26)
приказа́ние (*bkz.* 48. ders, notlar) emir (41)
прика́зывать *t.mamış* **I (прика́зываю, прика́зываешь)**; **приказа́ть** *t.mış* **I (прикажу́, прика́жешь)** emretmek (*bkz.* 41. ders, 3. açıklama) (41)
прилета́ть *t.mamış* **I (прилета́ю, прилета́ешь)**; **прилете́ть** *t.mış* **II (прилечу́, прилети́шь)** (uçakla) gelmek (39)
принима́ть *t.mamış* **I (принима́ю, принима́ешь)**; **приня́ть** *t.mış* **(приму́, при́мешь, при́мут)** (*bkz.* 39. ders) kabul etmek (30); **принима́ть** *t.mamış* **во внима́ние** hesaba katmak, dikkate almak; **приня́ть** *t.mış* **во внима́ние** hesaba katmak
приноси́ть *t.mamış* **II (приношу́, прино́сишь)**; **принести́** *t.mış* **(принесу́, принесёшь)** getirmek (araçsız) (9)
присла́ть (*bkz.* **присыла́ть**)
приставать *t.mamış* **(пристаю́, пристаёшь)**; **приста́ть** *t.mış* **(приста́ну, приста́нешь) к+(-*e*)** *d.* musallat olmak; yapışmak (49)
прису́тствовать *t.mamış* **(прису́тствую, прису́тствуешь)** (*t.mış*'ı yok) (hazır) bulunmak (50)
присыла́ть *t.mamış* **I (присыла́ю, присыла́ешь)**; **присла́ть** *t.mış* **(пришлю́, пришлёшь)** göndermek (49)
притом́ bundan başka, hem de
приходи́ть *t.mamış* **II (прихожу́, прихо́дишь)**; **прийти́** *t.mış* **(приду́, придёшь)** gelmek, vasıl olmak (araçsız) (15); **приходи́ть** *t.mamış* **в себя́**; **прийти́** *t.mış* **в себя́** kendine gelmek, bilincini tekrar kazanmak (44)

ходи́ть *t.mamış* **прийти́** *t.mış* **го́лову** + (*-e*) *d.* aklına gelmek
хо́дится *kşz.* gerekir, gerekiyor
8); **пришло́сь** *kşz.* gerekirdi
8); **придётся** *kşz.* gerekiyor, gekecek
чём я тут? burada benim işim e? benimle ilgisi ne? (23)
ия́тный hoş (25)
веря́ть *t.mamış* **I** (**проверя́ю, роверя́ешь**); **прове́рить** *t.mış* **I** (**прове́рю, прове́ришь**) yokmak, denetlemek, denemek (doğluğunu vb.) (33)
ви́зия yiyecek (29)
водить *t.mamış* **II** (**провожу́, прово́дишь**); **провести́** (**проведу́, проведёшь**) geçirmek, haramak (zaman) (48)
овожа́ть *t.mamış* **I** (**провожа́ю, провожа́ешь**); **проводить** *t.mış* **II** (**провожу́, прово́дишь**) uğuramak, eşlik etmek (50)
огла́тывать *t.mamış* **I** (**прогла́тываю, прогла́тываешь**); **проглоти́ть** *t.mış* **II** (**проглочу́, проглоти́шь**) yutmak (48)
ограмма program (18)
одава́ть *t.mamış* (**продаю́, продаёшь**); **прода́ть** *t.mış* (**прода́м, прода́шь**) (*bkz.* 32. ders, notlar) satmak (31)
одаве́ц [*tk.* (*-in*) *d.* **продавца́**] satıcı (13)
одиктова́ть (*bkz.* **диктова́ть**)
продолжа́ть *t.mamış* **I** (**продолжа́ю, продолжа́ешь**) (*t.mışı* seyrek kullanılır) devam etmek (28)
прое́зд geçme, geçiş, geçit; **плати́ть за прое́зд, заплати́ть за прое́зд** geçiş için ücret ödemek
производи́ть *t.mamış* **II** (**производу́, произво́дишь**); **произвести́** *t.mış* (**произведу́, произведёшь**) üretmek, imal etmek (40)
произноси́ть *t.mamış* **II** (**произношу́, произно́сишь**); **произнести́** *t.mış* (**произнесу́, произнесёшь, произнесу́т**) telaffuz etmek (40)
произноше́ние telaffuz (43)
пройти́ (*bkz.* **проходи́ть**)
проколо́ть *t.mış* (**проколю́, проко́лешь**) delmek (48)
проливно́й дождь *er.* sağanak (38)
промока́тельная бума́га kurutma kâğıdı (13)
промо́кнуть до косте́й kemiklerine (iliklerine) kadar ıslanmak (38)
пропада́ть *t.mamış* **I** (**пропада́ю, пропада́ешь**); **пропа́сть** *t.mış* (**пропаду́, пропадёшь**) (geçmiş zaman: **пропа́л, пропа́ла, пропа́ло; пропа́ли**) kaybolmak; mahvolmak (41)
проси́ть *t.mamış* **II** (**прошу́, про́сишь**); **попроси́ть** *t.mış* istemek, rica etmek (27)

просма́тривать *t.mamış* I **(просма́триваю, просма́триваешь); просмотре́ть** *t.mış* II **(просмотрю́, просмо́тришь)** içinden bakmak (48)
проста́ть (*bkz.* **проща́ть**)
прости́те özür dilerim, affedersiniz (6)
про́сто basitçe (12)
про́сьба rica (42)
протя́гивать *t.mamış* I **(протя́гиваю, протя́гиваешь); протяну́ть** *t.mış* **(протяну́, протя́нешь, протя́нут)** çekmek, germek, uzatmak (48)
профе́ссия meslek (19)
профе́ссор (*çğ. yl. d.* **профессора́**) profesör (40)
проходи́ть *t.mamış* II **(прохожу́, прохо́дишь); пройти́** *t.mış* **(пройду́, пройдёшь, пройду́т)** geçmek, içinden geçmek (38)
прочита́ть (*bkz.* **чита́ть**)
проче́сть (*bkz.* **чита́ть**)
про́шлый geçmiş, geçen (38)
проща́ть *t.mamış* **(проща́ю, проща́ешь); прости́ть** *t.mış* **(прощу́, прости́шь)** affetmek
проща́ться *t.mamış* I **(проща́юсь, проща́ешься); прости́ться** *t.mış* II **(прощу́сь, прости́шься)** [(с + (*-ile*) *d.*] vedalaşmak
пря́мо *zf.* doğruca, dosdoğru (7)
прямо́й düz (21)
пуга́ться *t.mamış* I **(пуга́юсь, пуга́ешься)**; **испуга́ться** *t.mış* + (*-in*) *d.* korkmak, ürkmek
пульс nabız (12)
пуска́й bırak
пусто́й boş *(25)*
пусть bırak
пу́тать *t.mamış* I **(пу́таю, пу́таешь) спу́тать** *t.mış* I karıştırmak, şaşırtmak, şaşırmak (7)
путеводи́тель *er.* kılavuz-rehber kitap (14)
путеше́ствие yolculuk (24)
путеше́ствовать *t.mamış* **(путеше́ствую, путеше́ствуешь)** *t.mış*'ı seyrek kullanılır, seyahat etmek (40)
путь *er.* [*tk.* (*-in*), (*-e*), (*-de*) *d.* **пути́**; *tk.* (*-ile*) *d.* **путём**] yol (34)
пье́са oyun
пья́ница *er.* ve *diş.* ayyaş, sarhoş (8)
пятна́дцатый onbeşinci (20)
пятна́дцать onbeş (50)
пя́тый beşinci (36)
пять beş (17)
пятьсо́т beş yüz (46)

Р

рабо́та çalışma, iş, etkinlik (4)
рабо́тать *t.mamış* I **(рабо́таю, рабо́таешь); порабо́тать** *t.mış* çalışmak (3)
работя́щий çalışkan (45)

но́ aynı öçüde, eşit derecede
ісё) равно́ farketmez (11)
, ра́да, ра́до; ра́ды (kısa bi-
m) memnun (15)
bir kez (12, 26); **на э́тот раз**
ı kez; **в друго́й раз** bir başka
uman; **ни ра́зу** bir kez bile, hiç-
ir kez
бива́ть *t.mamış* I (**разбива́ю, азбива́ешь**); **разби́ть** *t.miş* **разобью́, разобьёшь**) kırmak
49)
бира́ть *t.mamış* I (**разбира́ю, азбира́ешь**); **разобра́ть** *t.miş* **разберу́, разберёшь, разбе-
у́т**) anlamak, çözmek; sökmek
33)
весели́ться (*bkz.* **весели́ться**)
говáривать *t.mamış* I (**разго-
а́риваю, разгова́риваешь**);
*.miş*ı yok. konuşmak, sohbet et-
nek (37)
говóр karşılıklı konuşma (4)
здáвливать *t.mamış* I (**раздáв-
ливаю, раздáвливаешь**);
раздави́ть *t.miş* II (**раздавлю́, раздáвишь**) ezmek, çiğnemek
araba vb. için) (44)
здева́ться *t.mamış* I (**раздева́-
юсь, раздева́ешься**); **разде́-
ться** *t.miş* (**разде́нусь, разде́-
нешься**) soyunmak *gçz.* (47)
зжева́ть (*bkz.* **жева́ть**)
зный çeşitli, farklı (20)
зобра́ть (*bkz.* **разбира́ть**)

разреше́ние izin (41)
ра́нен, ра́нена, ра́нено; ра́нены (**ра́неный**'den) yaralı (44)
ра́но *zf.* erken (22)
ра́ньше *zf.* daha önce (*bkz.* 40. ders, alıştırmalar)
ра́порт rapor (22)
распеча́тывать *t.mamış* I (**распеча́тываю, распеча́тываешь**); **распеча́тать** *t.miş* I (**распеча́таю, распеча́таешь**) açmak (zarf vb.) (49)
расписа́ние tarife (zaman çizelgesi) (36)
распространя́ть *t.mamış* I (**распространя́ю, распространя́ешь**); **распространи́ть** *t.miş* II (**распространю́, распространи́шь**) yaymak, (*gçl.*) bulaştırmak
распространя́ться *t.mamış* **распространи́ться** *t.miş* yayılmak (*gçz.*) (42)
рассерди́ться (*bkz.* **серди́ться**)
рассе́ян, рассе́янна, рассе́янно; рассе́янны (**рассе́янный**'dan) dalgın
расска́зывать *t.mamış* I (**рассказываю, расска́зываешь**); **рассказа́ть** *t.miş* I (**расскажу́, расска́жешь**) anlatmak (15, 39)
расстава́ться *t.mamış* (**расста-
юсь, расстаёшься**); **расста́ться** *t.miş*(**расста́нусь, расста́нешься**) **с** + *(-ile) d.* ayrılmak,

veda etmek (35)

рассчи́тывать *t.tamış* **I (рассчи́тываю, рассчи́тываешь); рассчита́ть** *t.mış* **I (рассчита́ю, рассчита́ешь)** bel bağlamak, güvenmek; (sadece *t.tamış*'ı için) **на** + (*-i*) *d.* hesaplamak (50)

расти́ *t.tamış* **(расту́, растёшь)**; **вы́расти** *t.mış* **(вы́расту, вы́растешь)** büyümek, yetişmek (40)

расхо́ды masraflar, sarfiyat (45)

расшири́ть *t.tamış* **I (расширя́ю, расширя́ешь)**; **расши́рить** *t.mış* **II (расши́рю, расши́ришь)** genişletmek, büyütmek (39)

реакти́вный jet (39)

ребёнок [*tk.* (*-in*) *d.* **ребёнка**] çocuk (41)

револьве́р revolver (29)

ре́дкость *diş.* az rastlanırlık, enderlik *(49)*

ре́зать *t.tamış* **I (ре́жу, ре́жешь)**; **поре́зать** *t.mış* kesmek

река́ nehir

рекомендова́ть *t.tamış* **(рекоменду́ю, рекоменду́ешь)**; **порекомендова́ть** *t.mış* tavsiye etmek (49)

ремо́нт onarım (38)

рестора́н restoran (6)

реша́ть *t.tamış* **I (реша́ю, реша́ешь)**; **реши́ть** *t.mış* **II (решу́, реши́шь)** karar vermek, çözmek (29)

реша́ться *t.tamış* **I (реша́юсь, реша́ешься)**; **реши́ться** *t.mış* **II (решу́сь, реши́шься)** + *mst.* karar vermek; çözülmek (37)

Рим Roma (39)

рисова́ть *t.tamış* **I (рису́ю, рису́ешь)**; **нарисова́ть** *t.mış* çizmek (29)

ро́вно *zf.* düz, düzgün, tam olarak, eşit olarak (29)

роди́тели sadece *çğ.* (*-in d. çğ.* **роди́телей**) ebeveyn (ana-baba) (19)

ро́дственник akraba (19)

рожда́ться *t.tamış* **I (рожда́юсь, рожда́ешься)**; **роди́ться** *t.mış* **II (рожу́сь, роди́шься)** doğmak (47)

ро́зовый pembe (31)

рокова́й uğursuz (50)

рома́н roman (14)

Росси́я Rusya (49)

рубль *er.* ruble (9)

руга́ться *t.tamış* **I (руга́юсь, руга́ешься)**; **вы́ругаться** *t.mış* sövmek, sövüşmek (43)

рука́ kol, el (44)

ру́сский *s.* Rus, bir Rus (8)

ры́ба balık (2)

рыба́к balıkçı (2)

ря́мка şarap bardağı (kadeh) (9)

ря́дом *zf.* yanında, yanı başında (7)

) [+ (*-ile*) *d.*] ile (23)
) [+ (*-in*) *d.*] -den (23)
ıно́й стороны́ bir yönden
:х пор, как + fiil ...den beri
:х пор o zamandan beri
эудо́м güçlükle
ювóльствием memnuniyetle
bahçe (18)
и́ться *t.mamış* **II (сажу́сь, ади́шься); сесть** *t.mış* **(ся́ду, я́дешь, ся́дут)** oturmak (25, 38)
и́ться в метро́, по́езд metro-a, trene binmek
ка́ть *t.mamış* **I (сажа́ю, ажа́ешь); посади́ть** *t.mış* **II посажу́, поса́дишь)** oturtmak, ıdirmek (uçak, vb.); dikmek ağaç, vb.) (48)
л, сама́, само́; са́ми (*bkz.* Ders 0, notlar) kendim, kendin, kendisi b.
молёт uçak (39)
монаде́янный kendine aşırı gü-'enen
моучи́тель *er.* kendi kendinin öğ-etmeni, kendi kendine öğrenme kitabı (49)
мый (*bkz.* 40. ders, 48. ders not-ar) aynısı (39)
мый высо́кий en yüksek
хар [*tk.* (*-in*) *d.* **са́хара/са́хару**] şeker (16)

Са́ша (küçültülmüş) Aleksandr (15)
Са́шин, Са́шина, Са́шино; Са́шины Saşa'nın (50)
сбор koleksiyon; **в сбо́ре** toplanmış, hazır (15)
сва́дьба [*çğ.* (*-in*) *d.*) **сва́деб**] düğün (50)
све́жий (свеж, свежа́, свежо́; свежи́) taze (8)
свет ışık; dünya
све́тлый parlak, açık aydınlık (8)
свиде́тель *er.* tanık (50)
свобо́дный (свобо́ден, свобо́дна, свобо́дно; свобо́дны) özgür (24)
свой, своя́, своё; свои́ (*bkz.* 42. ders, notlar) kendi, kendisi (42)
связь *diş.* bağ (39); **в связи́** [(**с** + (*-ile*) *d.*] bağlantısıyla (48)
сда́ча devretme, devir; (paranın) üstü (46)
сде́лать (*bkz.* **де́лать**)
себя́ (*bkz.* 37. ders, notlar; vb.) kendi, kendisi, kendim vb. (34)
се́верный kuzey (46)
сего́дня bugün (7)
сего́дняшний bugünkü (33)
седьмо́й yedinci (36)
сезо́н mevsim (12)
сейча́с *zf.* şimdi, hemen; **сейча́с же** *zf.* hemen, derhal (32)
секре́т giz (sır) (29)
секрета́рша bayan sekreter (4)
секрета́рь *er.* erkek sekreter
семна́дцать onyedi (17)

семь yedi (17)
семьсо́т yedi yüz (46)
семья́ aile
сентя́брь *er.* Eylül (50)
серди́ться *t.mamış* **II (сержу́сь, се́рдишься)**; **рассерди́ться** *t.mış* **II на** + *(-i) d.* kızmak, öfkelenmek (27)
се́рдце [*çğ.* (*-in*) *d.* **серде́ц**] kalp (27)
серьёзный ciddi (37)
сестра́ [*çğ.* (*-in*) *d.* **сестёр**] kız kardeş (15)
сесть (*bkz.* **сади́ться**)
Сиби́рь *diş.* Sibirya (47)
сигаре́та sigara *(13)*
сиде́ть *t.mamış* **II (сижу́, сиди́шь)**; **посиде́ть** *t.mış* **II** oturmak (4)
си́ла güç, kuvvet (44); **изо всех сил** bütün gücüyle (44)
си́льно *zf.* şiddetle, hızlı
си́льный (силён, сильна́, си́льно; сильны́) güçlü (12)
си́ний mavi (13)
сия́ть *t.mamış* **I (сия́ю, сия́ешь)**; **засия́ть** *t.mış* parlamak (38)
сказа́ть (*bkz.* **говори́ть**)
скользи́ть *t.mamış* **II (скольжу́, скользи́шь)**; **скользну́ть** *t.mış* **(скользну́, скользнёшь, скользну́т)** kaymak (44)
ско́льзкий kaygan (44)
ско́лько + *çğ.* (*-in*) *d.* (*bkz.*: 27. ders 2. açıklama) kaç? ne kadar?
ско́лько + *tk.* (*-in*) *d.* kaç, ne kadar (11)
ско́лько уго́дно + (*-in*) *d.* istenildiği kadar
ско́лько вре́мени ne kadar süre (11)
скоре́е çabuk, acele et (*s.ç.* daha çabuk) (25)
ско́ро *zf.* hemen, çabuk (14)
ско́рый çabuk
скро́мный alçakgönüllü, mütevazı (45)
скрыва́ть *t.mamış* **I (скрыва́ю, скрыва́ешь)**; **скрыть** *t.mış* **(скро́ю, скро́ешь)** gizlemek (50)
скрыва́ться *t.mamış*; **скры́ться** *t.mış* gizlenmek (50)
скуча́ть *t.mamış* **I (скуча́ю, скуча́ешь)**; **заскуча́ть** *t.mış* canı sıkılmak; özlemek, gözünde tütmek (41)
скучне́йший (*bkz.* 40. ders, 2. açıklama) en sıkıcı (40)
ску́чный sıkıcı (40)
сла́бый (слаб, слаба́, сла́бо; сла́бы) zayıf (46)
сла́ва şan, zafer (37); **сла́ва Бо́гу** çok şükür, Allaha şükür! (s.ç. Allaha şan-olsun-) (37)
сла́дкий (сла́док, сладка́, сла́дко; сла́дки) tatlı (8)
сле́довать *t.mamış* **(сле́дую, сле́дуешь) за** + *(-ile) d.* izlemek (birini) (26)
сле́дующий bir sonraki (19)

шком *zf.* çok, çok **fazla** (12)
вáрь *er.* sözlük (4)
во *er.* sözcük (7)
н fil (48)
х söylenti (42)
чай olay (22); **во вся́ком**
у́чае her durumda (29); **на**
с я́кий слу́чай her olasılığa kar- (50)
ча́ться *t.mamış* I **(случа́ется)**;
лучи́ться *t.mış* II **(случи́тся)** mak, vuku bulmak (41)
шать *t.mamış* I **(слу́шаю,**
лу́шаешь); **послу́шать** *t.mış* I inlemek (4)
шать *t.mamış* II **(слы́шу,**
лы́шишь) услы́шать *t.mış* işit- ıek (30)
я́ться *t.mamış* **(смею́сь,**
меёшься); засмея́ться *t.mış* ülmek
тре́ть *t.mamış* II **(смотрю́,**
мо́тришь); посмотре́ть *t.mış* I [**в** + *(-i) d.*, **на** + *(-i) d.*] bak- ıak, gözlemek (4); **смотря́ как** öre
очь (*bkz.* **мочь**)
ысл anlam *(47)*
ча́ла önce, ilkin (23)
г kar (47)
има́ть *t.mamış* I **(снима́ю,**
нима́ешь); сня́ть *t.mış* **сниму́, сни́мешь)** çıkarmak; fo- ğrafını çekmek (*bkz.* 48. ders, 1. çıklama)

соба́ка köpek
соба́чий, соба́чья, собачье köpe- ğin (50)
собира́ться *t.mamış* I **(собира́юсь, собира́ешься)**; **собра́ться** *t.mış* **(соберу́сь, соберёшься, соберу́тся)** niyet etmek, toplanmak, hazırlanmak (39)
собо́р katedral (20)
совершéнно *zf.* tümüyle, tamamen (38)
совершéнство mükemmellik, yetkinlik (49)
совершéнствовать(ся) *t.mamış* I **(совершéнствую(сь), совершéнствуешь(ся)**; **усовершéнствовать(ся)** *t.mış* **в** + *(-de) d.* mükemmelleşmek, yetkinleşmek (49)
совéтовать *t.mamış* **(совéтую, совéтуешь); посовéтовать** *t.mış* [+ *(-e) d.*] öğüt vermek, tavsiye etmek (30)
совéтоваться *t.mamış* **(совéтуюсь, совéтуешься)**; **посовéтоваться** *t.mış* **с** + *(-ile) d.* danışmak (43)
Совéтский Сою́з Sovyetler Birliği (19)
совпадéние tesadüf, denk düşme, uygunluk (25)
современный çağdaş (29)
совсéм *zf.* büsbütün, tümüyle (15)
согла́сный (согла́сен, согла́сна,

согла́сно; согла́сны) [с + *(-ile) d.*] razı, mutabık (26)

соединя́ть *t.mamış* I **(соединя́ю, соединя́ешь)**; **соедини́ть** *t.mış* II **(соединю́, соедини́шь)** birleştirmek, bağlamak (30)

к сожале́нию maalesef (16)

сойти́ (*bkz.* **сходи́ть**)

со́лнце güneş (38)

сомнева́ться *t.mamış* I **(сомнева́юсь, сомнева́ешься)** [в + *(-de) d.*] birşeyden kuşkulanmak

сон [*tk.* (*-in*) *d.*) **сна**] düş, uyku (39)

сообража́ть *t.mamış* I **(сообража́ю, сообража́ешь)**; **сообрази́ть** *t.mış* II **(соображу́, сообрази́шь)** anlamak, kavramak (44)

сообща́ть *t.mamış* I **(сообща́ю, сообща́ешь)**; **сообщи́ть** *t.mış* II **(сообщу́, сообщи́шь, сообща́т)** + *(-e) d.* bildirmek (birine) (44)

сопровожда́ть *t.mamış* **(сопровожда́ю, сопровожда́ешь)** **сопроводи́ть** *t.mış* II **(сопровожу́, сопроводи́шь)** eşlik etmek (28)

со́рок (bütün çekimlerde: **сорока́**) kırk (29)

сорт tür, çeşit (40)

составля́ть *t.mamış* I **(составля́ю, составля́ешь)**; **соста́вить** *t.mış* II **(соста́влю, соста́вишь)** birleştirmek; kurmak, oluşturmak (48)

состяза́ние yarışma (müsabaka) (47)

сосчита́ть (*bkz.* **счита́ть**)

сочиня́ть *t.mamış* I **(сочиня́ю, сочиня́ешь)**; **сочини́ть** *t.mış* II **(сочиню́, сочини́шь)** yazmak; uydurmak (43)

спа́льный ваго́н yataklı vagon (48)

спа́льня yatak odası (25)

спаси́бо teşekkür (ederim vb.) (7)

спать *t.mamış* II **(сплю, спишь, спят)** uyumak; **поспа́ть** *t.mış* bir süre uyumak (12)

спекта́кль *er.* gösteri (32)

спе́лый olgun (8)

спе́шно *zf.* çabuk, tez (22)

спе́шный acil, acele (24)

спи́сок [*tk.* (*-in*) *d.* **спи́ска**) liste (35)

спи́сывать *t.mamış* I **(спи́сываю, спи́сываешь)**; **списа́ть** *t.mış* I **(спишу́, спи́шешь)** kopye etmek (35)

спорт spor

спортсме́н sporcu (47)

спосо́бный (спосо́бен, спосо́бна, спосо́бно; спосо́бны) к + *(-e) d.* (–a yetenekli, eğilimli, yatkın) (42)

спра́шивать *t.mamış* I **(спра́шиваю, спра́шиваешь)**; **спроси́ть** *t.mış* II **(спрошу́, спро́сишь)** sormak (bir soru) (21)

спуска́ть *t.mamış* **(спуска́ю,**

уска́ешь); спусти́ть *t.mış* **II пушу́, спу́стишь)** indirmek
ска́ться *t.mamış,* **спусти́ться** *mış* inmek
та́ çarşamba (50)
ий *ed.* + (*-in*) *d.* arasında *(36)*
ный acil (10)
ить *t.mamış* **II (ста́влю, а́вишь); поста́вить** *t.mış* koyak, yerleştirmek (9)
ка́н bardak (9)
мбу́л İstanbul
ювиться *t.mamış* **II (становбсь, станбвишься); стать** *mış* **ста́ну, ста́нешь, ста́нут)** rmak; olmak; ayağa kalkmak 8)
нция метро́ (metro) istasyonu
ра́ться *t.mamış* **I (стара́юсь, тара́ешься); постара́ться** *mış* **I** çaba harcamak (33)
ри́к yaşlı adam (47)
ри́нный eski (14)
рый yaşlı (31)
рше daha yaşlı (31)
рший yaşça daha büyük, daha aşlı
рый (стар, стара́, ста́ро; га́ры) yaşlı (21)
ть (*bkz.* **становиться**)
тья́ (gazete vb.) makale (32)
на́ duvar
нограмма stenografi (33)
нографи́ровать *t.mamış* **стенографи́рую, стенографи́руешь); застенографи́ровать** *t.mış* stenografiye almak (33)
стенографи́я steno
сте́пень *diş.* derece **до некото́рой сте́пени**; bir dereceye kadar; **в большо́й (ме́ньшей) сте́пени** büyük (küçük) ölçüde
стихи́ [sadece çğ.; *çğ.* (*-in*) *d.* **стихо́в**) şiir (*bkz.* 47. ders, alıştırmalar)
сто (bütün çekimlerde: **ста**) yüz (*bkz.* 46. ders, 1. açıklama)
сто́ить *t.mamış* **II (сто́ю, сто́ишь)** + *(-i) d.*; *t.mış*'ı yok. değmek, değeri ... olmak (46); **не сто́ит** değmez (29)
стол masa (2)
столе́тие yüzüncü yıldönümü *(48)*
сто́лько + *çğ.* (-in) *d.* çok, bir çok (22)
сто́лько + *tk.* (-in) *d.* bu kadar, bunca (22)
сторона́ kıyı, yan (20); **с одно́й стороны́** bir yönden (20)
стоя́ть *t.mamış* **II (стою́, стои́шь); постоя́ть** durmak (ayakta) (20)
страна́ ülke (19)
страни́ца sayfa (46)
стра́нный tuhaf, acayip *(27)*
стра́шно dehşetli, müthiş (15); **мне стра́шно** korkarım, korkuyorum
стреля́ть *t.mamış* **I (стреля́ю, стреля́ешь); вы́стрелить** *t.mış* **II вы́стрелю, вы́стрелишь)**

ateş etmek (29)
стро́ить *t.mamış* **II (стро́ю, стро́ишь); вы́строить** *t.mış* **II** kurmak, inşa etmek (*bkz.* 35. ders, açıklamalar)
стро́иться *t.mamış* kurulmak, inşa edilmek (25)
студе́нт öğrenci (erkek) (21)
студе́нтка öğrenci (kız) (21)
стул [*çğ. yl. d.* **сту́лья**; çğ. (*-in*) *d.* **сту́льев**] sandalye (4)
суббо́та cumartesi (10)
суп çorba (8)
сходи́ть с ума́ *t.mamış*; **сойти́** ... *t.mış* aklını kaçırmak, çıldırmak (43)
сходи́ть *t.mamış* **II (схожу́, схо́дишь)**; **сойти́** *t.mış* **(сойду́, сойдёшь, сойду́т)** inmek
счастли́вец [*tk.* (*-in*) *d.* **счастли́вца**] mutlu adam (kadın) (*bkz.* 39. ders, tekst)
сча́стье mutluluk (44); **к сча́стью** ne mutlu ki (44)
счёт hesap, adisyon (9)
счита́ть *t.mamış* **I (счита́ю, счита́ешь)**; **счёсть** *t.mış* **(сочту́, сочтёшь)** varsaymak, farzetmek (*bkz.* 46. ders, notlar)
съезд kongre
сыр peynir
сы́рость *diş.* nem
сюда́ buraya (hareket) (35)

T

таба́к tütün (40)
так böylece, şöyle ki
та́кже ayrıca, ilâveten
тако́й öyle, böyle (*bkz.* 11. ders, notlar)
такси́ *nt.* (*çsz.*) taksi (1)
там orada (1)
таре́лка tabak (9)
Ташке́нт Taşkent (Özbekistan'ın başkenti) (33)
твой, твоя́, твоё; твои́ senin (*bkz.* 22. ders, 2. açıklama)
теа́тр tiyatro
телеви́зор televizyon
телегра́мма telgraf (42)
телефо́н telefon
телефо́н-автома́т telefon kulübesi (23)
телефо́нная кни́жка telefon rehberi (33)
тем вре́менем bu sürede; bununla birlikte
Те́мза Thames nehri *(20)*
темно́ karanlık, hava karardı (38)
тёмный karanlık, koyu (11)
температу́ра hararet, ateş (12)
тепе́рь *zf.* şimdi, şimdilerde (10)
тепло́ ılık (38)
тёплый ılık
терпе́ние sabır (7)
теря́ть *t.mamış* **I (теря́ю, теря́ешь)**; **потеря́ть** *t.mış* **I** yi-

nek, kaybetmek (23)
teyze, hala (4)
kaplan (48)
ічный tipik (42)
ий yavaş, sessiz, sakin (21)
сть yani
ірищ yoldaş, arkadaş (5)
á *zf.* o zaman (16)
e *zf.* (...da) (2)
ио Tokyo *(49)*
кáть *t.mamış* **I (толкáю, лкáешь); толкнýть** *t.mış* **олкнý, толкнёшь, толкнýт)** rtmek, itmek *(gçl.)* (25)
кáться *t.mamış;* **толкнýться** *ış (gçz.)* dürtmek, itmek; itiş-ek (25)
ıá kalabalık (44)
ıóк [*tk.* (*-in*) *d.* **толчкá**) itiş, rpma (44)
ько *zf.* yalnız, sadece (6); **тóлько o** demin, şimdi, yeni (41)
ý назáд önce (50)
кий ince, zayıf, hassas (31)
гóвля ticaret (36)
гóвый ticari (10)
мозúть *t.mamış* **II (торможý, рмозúшь); затормозúть** *t.mış* enlemek (44)
опúть *t.mamış* **II (тороплю, ропúшь); поторопúть** *t.mış* *çl.*) acele ettirmek, hızlandırmak 3) **торопúться**, *t.mamış* **оторопиться** *t.mış (gçz.)* acele mek, hızlanmak (*bkz.* 44. ders, tekst)
торт kek (16)
тот же сáмый aynı
тот, та, то; те bu, şu, bunlar, şunlar (22); **тот же, та же, то же, те же** aynı *(25)*
трáтить *t.mamış* **II (трáчу, трáтишь); истрáтить** *t.mış* **II на** + (*-i*) *d.* (bir şeye) harcamak (32)
трéбовать *t.mamış* **(трéбую, трéбуешь); потрéбовать** *t.mış* talep etmek, istemek
трéтий, трéтья, трéтье; трéтьи üçüncü (36); **трéтьего дня** dün değil önceki gün
трёхнедéльный üç haftalık
три üç (9)
трúдцать otuz (17)
тринáдцать on üç (17)
трúста (*bkz.* 46. ders, notlar) üç yüz (46)
трóе (topluluk adı) üç (48)
тротуáр kaldırım (44)
трубá boru, pipo
труд çalışma, emek (44); **с трудóм** zorlukla (44)
трýдность *diş.* zorluk *(49)*
трýдный zor (23)
тудá oraya (hareket) (28)
туманá sis (46)
турúзм turizm (12)
турúст turist
Турéцкий Türk
Тýрция Türkiye

тут burada (1)
ту́ча fırtına bulutu (38)
ты sen (22)
ты́сяча bin (48)

У

у *ed.* + (*-in*) *d.* da, yakınında (*bkz.* 9. ders, 3. açıklama)
убега́ть *t.mamış* I (**убега́ю, убега́ешь**); **убежа́ть** *t.mış* II (**убегу́, убежи́шь, убегу́т**) kaçmak
убива́ть *t.mamış* I (**убива́ю, убива́ешь**); **уби́ть** *t.mış* (**убью́, убьёшь**) öldürmek
убира́ть *t.mamış* I (**убира́ю, убира́ешь**); **убра́ть** *t.mış* (**уберу́, уберёшь**) toplamak, toparlamak (27)
уби́тый (уби́т, уби́та, уби́то; уби́ты) öldürülmüş, maktul (44)
уве́ренный (уве́рен, уве́рена, уве́рено; уве́рены) emin (33)
уви́деть (*bkz.* **ви́деть**)
увлека́ться *t.mamış* I (**увлека́юсь, увлека́ешься**); **увле́чься** *t.mış* (**увлеку́сь, увлечёшься, увлеку́тся**) + (*-ile*) *d.* gönül vermek, kapılmak (40)
уга́дывать *t.mamış* (**уга́дываю, уга́дываешь**); **угада́ть** *t.mış* I (**угада́ю, угада́ешь**) *gçl.* keşfetmek, sezmek (30)
уго́дно; что вам уго́дно? ne istiyorsunuz? (41)
у́гол [*tk.* (*-in*) *d.* **угла́**) köşe
угрю́мый asık yüzlü (41)
удиви́тельно şaşılacak, olağanüstü (42)
удиви́тельный şaşırtıcı (42)
удивля́ться *t.mamış* I (**удивля́юсь, удивля́ешься**); **удиви́ться** *t.mış* II (**удивлю́сь, удиви́шься**) + (*-e*) *d.* şaşırmak (40)
удо́бный rahat
удово́льствие memnuniyet (30); **с удово́льствием** zevkle (30)
уезжа́ть *t.mamış* I (**уезжа́ю, уезжа́ешь**); **уе́хать** *t.mış* (**уе́ду, уе́дешь**) gitmek (bir araçla)
у́жас korku, dehşet (44); **како́й у́жас!** ne korkunç! (44)
уже́ *zf.* artık (5); **уж(е) не говоря́ о** ... ...'den söz etmeksizin... (41)
у́жин akşam yemeği (15)
у́жинать *t.mamış* I (**у́жинаю, у́жинаешь**); **поу́жинать** *t.mış* akşam yemeği yemek (15)
узна́ть *t.mış* I (**узна́ю, узна́ешь**) bilmek, öğrenmek
уйти́ (*bkz.* **уходи́ть**)
укрыва́ться *t.mamış* I (**укрыва́юсь, укрыва́ешься**); **укры́ться** *t.mış* (**укро́юсь, укро́ешься**) örtünmek, sığınmak (38)
улета́ть *t.mamış* I (**улета́ю, улета́ешь**); **улете́ть** *t.mış* II

улечу́, улети́шь) uçakla gitmek (*bkz.* 39. ders, 1. açıklama)
ица sokak (1)
akıl (43)
е́ть *t.mamış* I **(уме́ю, уме́ешь);** **уме́ть** *t.mış* yapabilmek, becermek (22)
ный (умён, умна́, умно́; мны) zeki, bilge (11)
иверса́льный evrensel (29)
иверсите́т üniversite *(19)*
ы́ло bezgince, tasayla, neşesizce
ы́лый neşesiz, bezgin (50)
ражне́ние alıştırma *(31)*
о́к ders (42)
е́ивать *t.mamış* I **(усе́иваю, се́иваешь);** **усе́ять** *t.mış* I **усе́ю, усе́ешь)** + *(-ile) d.* ekmek; örtmek, serpmek (47)
ы́шать *(bkz.* **слы́шать)**
пева́ть *t.mamış* I **(успева́ю, спева́ешь);** **успе́ть** *t.mış* I **успе́ю, успе́ешь)** vakit bulmak, bir şeyi yapabilmek, yetişmè (35)
пока́иваться *t.mamış* I **успока́иваюсь, успока́иваешься);** **успоко́иться** *t.mış* II **(успоко́юсь, успоко́ишься)** sakinleşmek (44)
тава́ть *t.mamış* **(устаю́, устаёшь);** **уста́ть** *t.mış* **(уста́ну, уста́нешь)** yorulmak (46)
та́лость *diş.* yorgunluk (12)
тра́ивать *t.mamış* I **(устра́иваю, устра́иваешь);** **устро́ить** *t.mış* II **устро́ю, устро́ишь)** yapmak, kurmak, örgütlemek (30)
у́тро sabah (5); **до́брое у́тро!** günaydın! (11)
у́тром *zf.* sabahleyin
уф! of! (44)
уходи́ть *t.mamış* II **(ухожу́, ухо́дишь);** **уйти́** *t.mış* **(уйду́, уйдёшь)** gitmek, ayrılmak (9)
уча́ствовать *t.mamış* **(уча́ствую, уча́ствуешь) в** + (-de) *d.* katılmak (47)
уче́бник ders kitabı (43)
учени́к öğrenci (42)
учи́тель *er.* (*çğ. yl.* **учителя́)** öğretmen (erkek) (9)
учи́тельница öğretmen (kız-kadın) (21)
учи́ть *t.mamış* II **(учу́, у́чишь);** (*bkz.* 42. ders, notlar) **вы́учить** *t.mış* öğretmek, öğrenmek, ezberlemek (42)
учи́ться *t.mamış* II **(учу́сь, у́чишься)** çalışmak (42); **научи́ться** *t.mış* öğrenmek (42)

Ф

фами́лия soyadı (19)
февра́ль *er.* Şubat (50)
фи́зик fizikçi *(40)*
фильм film (6)
фотоаппара́т fotoğraf makinası

(30)
фра́за cümle
Фра́нция Fransa (11)
францу́з Fransız (kişi) *(21)*
францу́зский Fransızca (23)
фру́кты [*çğ.* (*-in*) *d.* **фру́ктов**) meyve (8)
футболи́ст futbolcu (40)

Х

хвата́ть *t.mamış* I (**хвата́ю, хвата́ешь**); **хвати́ть** *t.mış* II (**хвачу́, хва́тишь**) kapmak, yakalamak; yetmek (46)
хи́мия kimya (40)
хи́трый kurnaz (30)
хлеб ekmek (16)
хлопота́ть *t.mamış* I (**хлопочу́, хлопо́чешь**); **похлопота́ть** *t.mış* [**о** + (*-de*) *d.*] çaba harcamak (41)
ход yürüme, yürüyüş; gidiş (seyir) (43)
ходи́ть *t.mamış, bsz.* II (**хожу́, хо́дишь**); **походи́ть** *t.mış* gitmek, yürümek (23)
хозя́ин (*çğ. yl.* **хозя́ева**) sahip, patron; efendi, ev sahibi (26)
хозя́йство ekonomi; ev işleri
холм tepe (20)
холостя́к bekâr
хоро́ший iyi
хорошо́ iyi, güzel, hoş
хоте́ть *t.mamış* II (**хочу́, хо́чешь, хо́чет, хоти́м, хоти́те, хотя́т**) istemek; **захомемь** *t.mış*
хоть ...sa da, ...sa bile; bari, hiç değilse
хотя́ gerçi, ...makla birlikte
худо́жественный sanatsal

Ч

чай çay
час saat
ча́сто *zf.* sık sık
часть *diş.* bölüm, parça
чей, чья, чьё; чьи kimin
челове́к kişi, insan
чем бо́льше, тем лу́чше (*bkz.* ders 31, Açıklamalar) ne kadar çoksa o kadar iyi
чемода́н bavul
чемпио́н şampiyon
че́рез *ed.* + *(-i) d.* sonra, yoluyla, boyunca, içinden
черни́ла [sadece *çğ.*, (*-in*) *d.* **черни́л**] mürekkep
чёрный siyah (13)
чёрный хлеб kara ekmek
чёрт şeytan (22); **чёрт возьми́!** şeytan alsın! (22); **чёрт поберú!** Allah kahretsin! (*s.ç.* şeytan alsın!) (43)
честь *diş.* onur (30); **в честь** + (*-in*) *d.* –nin onuruna (30)
четве́рг perşembe (14)
че́тверо (topluluk adı) dört (48)

четвёртый dördüncü (48)
че́тверть *diş.* çeyrek (36)
четы́ре dört
четы́реста dört yüz (46)
четы́рнадцать on dört (17)
чини́ть *t.mamış* II (**чиню́, чи́нишь**); **почини́ть** *t.mış* II onarmak (22)
число́ [*çğ.* (*-in*) *d.* **чи́сел**) sayı, rakam, tarih (50)
чита́ть *t.mamış* I (**чита́ю, чита́ешь**); **прочита́ть** *t.mış*; **проче́сть** *t.mış* (**прочту́, прочтёшь, прочту́т**) okumak (3)
член üye
что ne (1); **что за** + yl. *d.* ne biçim bir, ne tür bir (37)
что́-нибудь herhangi bir şey (12)
что́-то (belirli, bilinen) bir şey (35)
что́бы için, diye (36)
что каса́ется + (*-in*) *d.* …'e gelince
чу́вствовать *t.mamış* (**чу́вствую, чу́вствуешь**); **почу́вствовать** *t.mış* hissetmek (duyumsamak) (34)
чу́дный harika, mucizevi (12)
чу́дно harika (18)
чуть не neredeyse

Ш

шампа́нское şampanya (50)
шарф boyun atkısı (46)
Шекспи́р Shakespeare
шерсть *diş.* yün (31)
шерстяно́й yünlü (31)
шестидесятиле́тний altmış yaşında (49)
шестна́дцать on altı (17)
шесто́й altıncı (27)
шесть altı (17)
шестьсо́т altı yüz (46)
широ́кий geniş
широча́йший (*bkz.* 40. ders, 2. açıklama) en geniş
шко́ла okul (34)
шля́па şapka (5)
шокола́дный çikolatalı (16)
Шотла́ндия İskoçya (14)
шпио́н casus *(39)*
шути́ть *t.mamış* II (**шучу́, шу́тишь**); **пошути́ть** *t.mış* şaka yapmak (23)

Э

экза́мен sınav (46)
экземпля́р kopye (14)
экску́рсия gezi (20)
экскурсово́д rehber, kılavuz (26)
экспеди́ция araştırma, etüd; gezi grubu (46)
эксплуати́ровать *t.mamış* (**эксплуати́рую, эксплуати́руешь**) sömürmek (26)
электри́ческий elektrik (45)
эстра́дный теа́тр açık hava tiyatrosu (33)
эта́ж kat (31)

э́тот, э́та, э́то; э́ти bu; bunlar (22)
э́то bu …'dir (1)

Ю

Ю́жная А́фрика Güney Afrika

Я

я ben (4)
я́блоко [*çğ. yl.* **я́блоки**, *çğ.* (*-in*) *d.* **я́блок**] elma (16)
язы́к dil (42)
янва́рь *er.* Ocak (50)
япо́нец [*çğ.* (*-in*) *d.* **япо́нца**] Japon (kişi) (48)
япо́нский *s.* Japon (48)
я́сно açıktır; açık, açıkça (25)

www.webturkiyeforum.com